



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Internal Economy, Budgets and Administration

Chair:

The Honourable GEORGE J. FUREY

Thursday, February 26, 2009 (public and in camera)
Thursday, March 12, 2009 (public and in camera)
Thursday, March 26, 2009 (in camera)
Thursday, April 23, 2009 (public and in camera)
Thursday, May 7, 2009 (public and in camera)
Thursday, May 14, 2009 (in camera)
Thursday, May 28, 2009 (public and in camera)
Thursday, June 4, 2009 (in camera)
Thursday, June 11, 2009 (public and in camera)
Thursday, June 18, 2009 (public and in camera)
Thursday, October 1, 2009 (public and in camera)
Thursday, October 8, 2009 (public and in camera)

Issue No. 1

INCLUDING:

THE FIRST, SECOND, THIRD, FOURTH, FIFTH,
SIXTH, SEVENTH, EIGHTH AND NINTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent de la

Régie interne, des budgets et de l'administration

Président :

L'honorable GEORGE J. FUREY

Le jeudi 26 février 2009 (publique et à huis clos)
Le jeudi 12 mars 2009 (publique et à huis clos)
Le jeudi 26 mars 2009 (à huis clos)
Le jeudi 23 avril 2009 (publique et à huis clos)
Le jeudi 7 mai 2009 (publique et à huis clos)
Le jeudi 14 mai 2009 (à huis clos)
Le jeudi 28 mai 2009 (publique et à huis clos)
Le jeudi 4 juin 2009 (à huis clos)
Le jeudi 11 juin 2009 (publique et à huis clos)
Le jeudi 18 juin (publique et à huis clos)
Le jeudi 1^{er} octobre (publique et à huis clos)
Le jeudi 8 octobre 2009 (publique et à huis clos)

Fascicule n° 1

Y COMPRIS :

LES PREMIER, DEUXIÈME, TROISIÈME,
QUATRIÈME, CINQUIÈME, SIXIÈME, SEPTIÈME,
HUITIÈME ET NEUVIÈME RAPPORTS DU COMITÉ

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

STANDING COMMITTEE ON
INTERNAL ECONOMY, BUDGETS
AND ADMINISTRATION

The Honourable George J. Furey, *Chair*

The Honourable David Tkachuk, *Deputy Chair*

And

The Honourable Senators:

Comeau	* LeBreton, P.C.
Cordy	(or Comeau)
* Cowan	MacDonald
(or Tardif)	Massicotte
Downe	Munson
Fox, P.C.	Prud'homme, P.C.
Greene	Robichaud, P.C.
Jaffer	Stollery
Kinsella	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Hubley (*October 8, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Dawson (*October 8, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Munson (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Downe (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Cook (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Stollery replaced the Honourable Senator Tardif (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., replaced the Honourable Senator Stratton (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Stollery (*September 30, 2009*).

COMITÉ PERMANENT DES
RÉGIE INTERNE, BUDGETS
ET ADMINISTRATION

Président : L'honorable George J. Furey

Vice-président : L'honorable David Tkachuk

et

Les honorables sénateurs :

Comeau	* LeBreton, C.P.
Cordy	(ou Comeau)
* Cowan	MacDonald
(ou Tardif)	Massicotte
Downe	Munson
Fox, C.P.	Prud'homme, C.P.
Greene	Robichaud, C.P.
Jaffer	Stollery
Kinsella	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 8 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 8 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Cook (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Stollery a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 30 septembre 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Prud'homme, P.C. (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*June 19, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Greene (*June 17, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*June 11, 2009*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*June 10, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Stratton (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Kinsella replaced the Honourable Senator Nolin (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Kinsella (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Stratton (*April 23, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley (*April 23, 2009*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Downe (*April 22, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator MacDonald (*April 22, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley (*April 16, 2009*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Cordy (*March 30, 2009*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Jaffer (*March 26, 2009*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Downe (*March 24, 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 19 juin 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 17 juin 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 11 juin 2009*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 10 juin 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Kinsella a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Kinsella (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 23 avril 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 23 avril 2009*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 22 avril 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 22 avril 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 16 avril 2009*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 30 mars 2009*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 26 mars 2009*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 24 mars 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 26, 2009
(1)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:31 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery, Tkachuk (14).

Other senator present: The Honourable Senator Cordy (1).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate; and other senior Senate officials.

IE/2009-02-26/001(P) — Election of chair

Pursuant to rule 88, the clerk of the committee presided over the election of the chair.

It was moved by the Honourable Senator Greene that the Honourable Senator Furey be elected chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The clerk invited Senator Furey to take the chair.

IE/2009-02-26/002(P) — Election of deputy chair

It was moved by the Honourable Senator Dawson that the Honourable Senator Tkachuk be elected deputy chair of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-02-26/003(P) — Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee)

It was moved by the Honourable Senator Comeau:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and the Honourable Senator Cook and that the quorum be three (3) members;

That the Subcommittee be authorized, subject to the approval of the full committee, to strike other subcommittees; and

That if the full committee is unable to meet, the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) be authorized to deal with and resolve immediate administrative problems, and that it report its decisions at the first meeting thereafter.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 26 février 2009
(1)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 31, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, pour organiser les activités du Comité.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery, Tkachuk (14).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Cordy (1).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2009-02-26/001(P) — Élection du président

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier du comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Greene propose que l'honorable sénateur Furey soit élu président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier invite le sénateur Furey à assumer la présidence.

IE/2009-02-26/002(P) — Élection du vice-président

L'honorable sénateur Dawson propose que l'honorable sénateur Tkachuk soit élu vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-02-26/003(P) — Sous comité du programme et de la procédure (comité directeur)

L'honorable sénateur Comeau propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et de l'honorable sénateur Cook, et que le quorum soit de trois (3) membres;

Que le Sous-comité soit autorisé, sous réserve de l'approbation du comité principal, à établir d'autres sous-comités; et

Que, si le comité principal ne peut se réunir, le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) soit autorisé à étudier et à résoudre les problèmes administratifs immédiats et qu'il fasse rapport de ses décisions à la réunion suivante.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-02-26/004(P) — Motion to print committee proceedings

It was moved by the Honourable Senator Tkachuk that the committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-02-26/005(P) — Joint Interparliamentary Council (JIC)

It was moved by the Honourable Senator Prud'homme that the Honourable Senators Furey, Tkachuk and Cook be named to represent the Senate on the Joint Interparliamentary Council (JIC).

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-02-26/006(P) — Financial report

It was moved by the Honourable Senator Robichaud that the draft First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on expenses incurred by the Committee during the last session be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 8:38 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:31 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 12, 2009

(2)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:31 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery, Tardif and Tkachuk (16).

Other senator present: The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (1).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate; and other senior Senate officials.

WITNESS:

Eric Janse, Clerk Assistant and Director General, International and Interparliamentary Affairs Directorate.

IE/2009-02-26/004(P) — Motion sur l'impression des délibérations du comité

L'honorable sénateur Tkachuk propose que le comité imprime ses délibérations et que le président soit autorisé à décider du nombre d'exemplaires requis.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-02-26/005(P) — Conseil interparlementaire mixte (CIM)

L'honorable sénateur Prud'homme propose que les honorables sénateurs Furey, Tkachuk et Cook soient désignés pour représenter le Sénat au Conseil interparlementaire mixte (CIM).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-02-26/006(P) — Rapport financier

L'honorable sénateur Robichaud propose que le premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration sur les dépenses engagées par le comité durant la dernière session soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 38, le comité se réunit à huis clos.

À 9 h 31, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 12 mars 2009

(2)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 31, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery, Tardif et Tkachuk (16).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (1).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

TÉMOIN :

Eric Janse, greffier adjoint et directeur général, Direction des affaires internationales et interparlementaires.

IE/2009-03-12/017(P) — Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) — Sixth Plenary Meeting: Ottawa, September 2009

Senator Hervieux-Payette, on behalf of the Executive Committee of the Canadian Section of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA), presented a proposal as adopted by the Joint Interparliamentary Council (JIC), for authorization to host the sixth plenary meeting of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) in Ottawa in September 2009.

Senator Hervieux-Payette and Mr. Eric Janse answered questions.

After discussion, it was agreed:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration approve the holding of the sixth plenary meeting of FIPA in Ottawa, Canada, from September 12 to 15, 2009;

That the estimated \$397,025 budget be absorbed by the anticipated JIC 2009-2010 budget surplus, under the usual 30 per cent/70 per cent cost-sharing agreement between the Senate and the House of Commons (the Senate share representing \$119,106.50); and

That should the JIC surplus prove to be insufficient to fund the conference, that supplementary funding be sought from the Internal Economy Committee of the Senate and the Board of Internal Economy of the House of Commons.

IE/2009-03-12/018(P) — Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) Parliamentary Assembly: Fall Meetings, Toronto, September 2008

Mr. Eric Janse presented a briefing note regarding the deficit incurred by the Organization for Security and Co-Operation in Europe (OSCE) Parliamentary Assembly Fall Meetings held in September 2008 in Toronto, and answered questions.

After discussion, it was agreed that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration approve that the \$100,000 deficit incurred for the Organization for Security and Co-Operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCEPA) 2008 fall meetings held in September 2008 in Toronto be absorbed by the 2008-2009 budget surplus for parliamentary associations, under the usual 30 per cent/70 per cent cost-sharing agreement between the Senate and the House of Commons (the Senate share representing \$30,000).

IE/2009-03-12/019(P) — Membership of the Joint Interparliamentary Council (JIC)

After discussion, it was agreed that Senator Tkachuk be replaced by Senator Prud'homme as the third official representative at the Joint Interparliamentary Council (JIC).

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-03-12/017(P) — Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) — Sixième assemblée plénière, Ottawa, septembre 2009

Le sénateur Hervieux-Payette, au nom du comité exécutif de la section canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA), présente une proposition qui a été adoptée par le Conseil interparlementaire mixte (CIM) en vue de solliciter l'autorisation d'accueillir la sixième assemblée plénière du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) à Ottawa en septembre 2009.

Le sénateur Hervieux-Payette et M. Eric Janse répondent aux questions.

Après discussion, il est convenu :

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le Bureau de régie interne de la Chambre des communes approuvent la tenue de la sixième assemblée plénière du FIPA à Ottawa, au Canada, du 12 au 15 septembre 2009;

Que le budget estimatif de 397 025 \$ soit puisé dans l'excédent budgétaire prévu pour le CIM en 2009-2010 selon la formule habituelle de partage des coûts (30 p. 100/70 p. 100) entre le Sénat et la Chambre des communes (la part du Sénat correspondant à 119 106,50 \$);

Que, si l'excédent du CIM se révèle insuffisant pour financer la conférence, des fonds supplémentaires soient demandés au Comité de la régie interne du Sénat et au Bureau de régie interne de la Chambre des communes.

IE/2009-03-12/018(P) — Réunions d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) tenues à Toronto, en septembre 2008

M. Eric Janse présente une note d'information sur le déficit entraîné par les réunions de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP de l'OSCE) tenues à Toronto à l'automne 2008, et il répond ensuite aux questions.

Après discussion, il est convenu que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration adopte la recommandation proposant d'éponger le déficit de 100 000 \$ accusé à l'issue des réunions de l'automne 2008 de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP de l'OSCE), qui ont eu lieu en septembre 2008 à Toronto, au moyen de l'excédent budgétaire prévu pour les associations parlementaires en 2008-2009, et que ce montant soit divisé selon la formule habituelle de partage des coûts (30 p. 100/70 p. 100) entre le Sénat et la Chambre des communes (la part du Sénat correspondant à 30 000 \$).

IE/2009-03-12/019(P) — Composition du Conseil interparlementaire mixte (CIM)

Après discussion, il est convenu de remplacer le sénateur Tkachuk par le sénateur Prud'homme qui sera le troisième représentant officiel au Conseil interparlementaire mixte (CIM).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-03-12/020(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Robichaud that the Minutes of Proceedings of February 26, 2009 (public portion) be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-03-12/021(P) — Creation of Subcommittees and Advisory Working Groups**Advisory Working Group on the Review of International Travel**

The Chair informed the committee that at the last meeting of the committee, it was agreed that the advisory working group on the review of international travel be re-established. It was suggested that the previous members, Senators Massicotte and Nancy Ruth, be named again so that they could complete their review.

It was moved :

That the advisory working group on the review of international travel be re-established and that it be composed of Senators Massicotte and Nancy Ruth.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Senator Massicotte indicated that the advisory working group would be in a position to present a report in about six weeks' time.

The clerk was asked to review international travel approved by the committee to determine that all reports were filed, and to notify those individuals who may not have done so to table such a report in the Senate, as required.

Subcommittee on the Review of Committee Budgets

It was moved:

That the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be re-established and that it be composed of Senators Robichaud (Chair), Dawson and MacDonald; and

That the subcommittee be mandated to review committee budgets and to make recommendations on the allocation and release of funds.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Advisory Working Group on the Review of the International and Interparliamentary Affairs Directorate

The Chair moved that the Advisory Working Group on the Review of the International and Interparliamentary Affairs Directorate (IIAD) be re-established. Senator Furey informed the Committee that the review had been conducted by Senator Massicotte and Mr. Rob Merrifield, M.P. A report had been completed with comments provided by the International and Interparliamentary Affairs Directorate.

IE/2009-03-12/020(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Robichaud propose que le procès-verbal du 26 février 2009 (partie publique) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-03-12/021(P) — Création de sous-comités et de groupes de travail consultatifs**Groupe de travail consultatif chargé d'examiner les voyages à l'étranger**

Le président indique au Comité qu'à la dernière réunion du Comité, il avait été convenu de rétablir le Groupe de travail consultatif chargé d'examiner les voyages à l'étranger. Il est proposé que les anciens membres, les sénateurs Massicotte et Nancy Ruth, fassent de nouveau partie de ce groupe de travail afin de pouvoir terminer leur examen.

Il est proposé :

Que le Groupe de travail consultatif chargé d'examiner les voyages à l'étranger soit rétabli et qu'il se compose des sénateurs Massicotte et Nancy Ruth.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Massicotte déclare que le Groupe de travail consultatif sera en mesure de présenter un rapport dans six semaines environ.

On demande au greffier d'examiner les voyages à l'étranger approuvés par le Comité pour déterminer si tous les rapports ont été déposés et pour informer les personnes qui ne l'auraient pas fait de déposer ces rapports au Sénat, conformément aux exigences établies.

Sous-comité des budgets de comité

Il est proposé :

Que le sous-comité des budgets de comité soit rétabli et qu'il se compose des sénateurs Robichaud (président), Dawson et MacDonald;

Que le sous-comité soit chargé d'examiner les budgets des comités et de présenter des recommandations sur la répartition et l'octroi des fonds.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Groupe de travail consultatif chargé d'examiner la Direction des affaires internationales et interparlementaires

Le président propose que le Groupe de travail consultatif chargé d'examiner la Direction des affaires internationales et interparlementaires (DAII) soit rétabli. Le sénateur Furey indique au Comité que l'examen a été effectué par le sénateur Massicotte et M. Rob Merrifield, député. Un rapport a été présenté, et des observations ont été faites par la Direction des affaires internationales et interparlementaires.

Since that time, the House of Commons no longer required Mr. Merrifield to assist any further. Therefore, Senator Massicotte, as the sole remaining member of the advisory working group, would appear before the Joint Interparliamentary Council (JIC) at a future date. The Report on the Review of the International and Interparliamentary Affairs Directorate will then be presented to this Committee.

Advisory Working Group on Communications

It was moved — That the Advisory Working Group on Communications be re-established and that the following Senators be re-appointed as members: the Honourable Senators Dawson and Di Nino.

The mandate of the Advisory Working Group on Communications will be to examine and report on:

- the effectiveness of current Senate communications activities, tools, products and services; and
- the communications needs and expectations of senators to support the roles they play in the Senate.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Senator Prud'homme indicated that he would be available to join the Advisory Working Group on Communications should they need some assistance.

Advisory Working Group on Artwork

It was agreed that the creation of the Advisory Working Group on Artwork be deferred to the next meeting.

IE/2009-03-12/022(P) — First Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, Senator Robichaud, presented the First Report of the Subcommittee as follows:

Thursday, March 12, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2008-2009:

Aboriginal Peoples (General Matters)

Professional and Other Services	\$ 4,500
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 200
Total	\$ 4,700

Special Committee on Aging

Professional and Other Services	\$ 7,800
Transportation and Communications	\$ 400
All Other Expenditures	\$ 800
Total	\$ 9,000

Depuis, la Chambre des communes a jugé que les services de M. Merrifield n'étaient plus requis. Par conséquent, le sénateur Massicotte, en tant que seul membre du Groupe de travail consultatif, comparaitra devant le Conseil interparlementaire mixte (CIM) à une date ultérieure. Le rapport d'examen de la Direction des affaires internationales et interparlementaires sera ensuite présenté à ce Comité.

Groupe de travail consultatif sur les communications

Il est proposé : Que le groupe de travail consultatif sur les communications soit rétabli et qu'il se compose de nouveau des honorables sénateurs Dawson et Di Nino.

Le Groupe de travail consultatif sur les communications aura le mandat d'examiner, pour en faire rapport :

- l'efficacité des activités, outils, produits et services de communication actuels du Sénat;
- les besoins et attentes des sénateurs en matière de communications aux fins de l'exécution de leurs fonctions au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Prud'homme souligne qu'il est prêt à faire partie du Groupe de travail consultatif sur les communications si jamais ce groupe a besoin d'aide.

Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art

Il est convenu de reporter à la prochaine réunion la création du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art.

IE/2009-03-12/022(P) — Premier rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le sénateur Robichaud, président du Sous-comité des budgets de comité, présente le premier rapport du Sous-comité.

Le jeudi 12 mars 2009

Le Sous-comité des budgets de comité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2008-2009 :

Peuples autochtones (questions générales)

Services professionnels et autres	4 500 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	200 \$
Total	4 700 \$

Comité spécial sur le vieillissement

Services professionnels et autres	7 800 \$
Transports et communications	400 \$
Autres dépenses	800 \$
Total	9 000 \$

Energy, Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 900</u>
Total	\$ 2,500

Energy, Environment and Natural Resources (Emerging Issues)

Professional and Other Services	\$ 5,500
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 900</u>
Total	\$ 6,500

Foreign Affairs and International Trade (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 900</u>
Total	\$ 2,500

Foreign Affairs and International Trade (General Issues)

Professional and Other Services	\$ 4,500
Transportation and Communications	\$ 4,040
All Other Expenditures	<u>\$ 1,460</u>
Total	\$ 10,000

Foreign Affairs and International Trade (Legislative Review of Export Development)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 400</u>
Total	\$ 2,000

Foreign Affairs and International Trade (Russia, China and India)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 900</u>
Total	\$ 2,500

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 4,750
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 250</u>
Total	\$ 5,000

Legal and Constitutional Affairs (DNA Identification Act)

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 100</u>
Total	\$ 2,100

Legal and Constitutional Affairs (National Defence Act)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 100</u>
Total	\$ 3,100

Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>900 \$</u>
Total	2 500 \$

Énergie, environnement et ressources naturelles (questions nouvelles)

Services professionnels et autres	5 500 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>900 \$</u>
Total	6 500 \$

Affaires étrangères et commerce international (législation)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>900 \$</u>
Total	2 500 \$

Affaires étrangères et commerce international (questions générales)

Services professionnels et autres	4 500 \$
Transports et communications	4 040 \$
Autres dépenses	<u>1 460 \$</u>
Total	10 000 \$

Affaires étrangères et commerce international (examen législatif d'exportation et développement)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>400 \$</u>
Total	2 000 \$

Affaires étrangères et commerce international (Russie, Chine et l'Inde)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>900 \$</u>
Total	2 500 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	4 750 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>250 \$</u>
Total	5 000 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (Loi sur l'indentification par les empreintes génétiques)

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>100 \$</u>
Total	2 100 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (Loi sur la défense nationale)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>100 \$</u>
Total	3 100 \$

Scrutiny of Regulations

Professional and Other Services	\$	300
Transportation and Communications	\$	450
All Other Expenditures	\$	<u>375</u>
Total	\$	1,125

Respectfully submitted,

Examen de la réglementation

Services professionnels et autres	300	\$
Transports et communications	450	\$
Autres dépenses	<u>375</u>	\$
Total	1 125	\$

Respectueusement soumis,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud informed the Committee that 12 budget requests had been received for fiscal year 2008-2009 and since the year was coming to an end, the amounts requested were very low and were mainly for working meals. The total amount of the requests is \$51,025.

After debate, it was moved by Senator Robichaud, seconded by Senator Jaffer that the first report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-03-12/023(P) — Second Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, Senator Robichaud, presented the Second Report of the Subcommittee as follows:

Thursday, March 12, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Subcommittee has reviewed the budget process for working meals and recommends that beginning on April 1, 2009, expenditures for meals when committees meet in Ottawa be funded from the general fund managed by the Committees Directorate. Based on historical expenditures for meals, it is recommended that this fund, which is currently set at \$400,000 for witness expenses, postal expenditures and coffee/tea/juice at committee meetings, be increased to \$500,000 per fiscal year from the total envelope of \$3.75 million for committees.

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Le sénateur Robichaud indique au Comité que 12 demandes de budget ont été reçues pour l'exercice 2008-2009 et que, puisque l'exercice tirait à sa fin, les montants demandés étaient très bas et concernaient surtout des repas de travail. Le montant demandé, au total, s'élève à 51 025 \$.

Après discussion, le sénateur Robichaud, appuyé par la sénatrice Jaffer, propose l'adoption du premier rapport du Sous-comité des budgets de comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-03-12/023(P) — Deuxième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le sénateur Robichaud, président du Sous-comité des budgets de comité, présente le deuxième rapport du Sous-comité.

Le jeudi 12 mars 2009

Le Sous-comité des budgets de comité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Le Sous-comité a examiné le processus d'établissement des budgets des repas liés au travail et recommande qu'à compter du 1^{er} avril 2009, les frais des repas pris lors des séances tenues à Ottawa soient payés à même le fonds général géré par la Direction des comités. Compte tenu de l'historique des dépenses normalement engagées au titre des repas, il est recommandé que ce fonds, qui s'établit actuellement à 400 000 \$ et qui couvre les dépenses des témoins, les frais postaux et les cafés/thés/jus servis lors des séances des comités, soit augmenté à 500 000 \$ par exercice de l'enveloppe globale de 3,75 millions de dollars réservée aux comités.

Respectueusement soumis,

Senator Robichaud informed the committee that the current budgeting process required all committees to add a line object to their budgets to pay for meals that are associated with a committee's meetings. Committees must set aside funds for meals while meeting in Ottawa, and also set aside separate amounts for any working meals that are associated with a particular travel activity.

The Subcommittee believed that meals while travelling should continue to be included in each committee's budget, in order to ensure that the full costs of each trip are clear. However, a different approach is suggested for meals in Ottawa. Because it is impossible to predict a committee's exact schedule at the beginning of a fiscal year, recent history has shown that committees commit many more funds for meals than will actually be needed in a fiscal year. Funds for working meals are included in virtually all legislative and special study budgets and since committees do not normally know how many meetings they will hold on bills or special studies in a given year, in order to be prudent, budgets often include a number of meals that is higher than will actually be needed.

In the past three years, there has been a large discrepancy between the budgeted amounts and actual expenditures. While this can be explained by prorogations and dissolution, it is also due to the over budgeting that occurs. Also certain committees may appear to have inflated budgets because of the time slots related to those committees.

After debate, it was moved by Senator Robichaud that the Second Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-03-12/024(P) — Authorization of Committee Expenditures (Contracts)

The chair informed the committee that the steering committee proposed an amendment to the policy on the authorization of committee contracts as follows:

That all requests for committee contracts for consulting and personnel services be signed off by both the chair and deputy chair of the committee; and

That all committee invoices for consultants and personnel services be signed off by both the chair and deputy chair of the committee before the invoice is paid.

That if the chair and deputy chair of an originating committee do not agree with the signoff, the matter will be presented to the steering committee of that particular committee for resolution. If the matter still remains unresolved, it will be presented to the steering committee of the Internal Economy Committee to be reported back to the full committee.

Le sénateur Robichaud indique au Comité qu'en vertu du processus actuel de budgétisation, tous les comités sont tenus d'ajouter un article d'exécution à leur budget pour le paiement des repas qui sont liés aux réunions d'un comité. Les comités doivent réserver des fonds pour les repas lorsqu'ils se réunissent à Ottawa et aussi réserver d'autres montants pour tous les repas de travail pris dans le cadre des déplacements.

Le Sous-comité estime qu'il faudrait continuer d'inclure dans les budgets de chaque comité les repas pris durant des déplacements pour s'assurer que les coûts totaux de chaque voyage sont bien clairs. On propose toutefois de procéder différemment pour les repas pris à Ottawa. Comme il est impossible de prédire le calendrier exact d'un comité au début d'un exercice, on sait, d'après les faits récents, que les comités calculent beaucoup plus de fonds, pour les repas, qu'ils en auront réellement besoin durant un exercice. Des fonds pour des repas de travail sont inclus dans presque tous les budgets législatifs et les budgets d'études spéciales et, comme les comités ne savent pas normalement combien de réunions ils tiendront aux fins de leurs études spéciales ou de l'examen de projets de loi dans un exercice donné, par mesure de prudence, ils incluent souvent dans leurs budgets un nombre de repas plus élevé que nécessaire, en fin de compte.

Au cours des trois dernières années, il y a eu d'importants écarts entre les montants prévus dans les budgets et les dépenses réelles. Même si la situation peut s'expliquer par les prorogations et la dissolution, elle est aussi attribuable aux dépassements de budgets. De plus, certains comités ont des budgets qui peuvent sembler plus importants, à cause des créneaux horaires attribués à ces comités.

Après discussion, le sénateur Robichaud propose l'adoption du deuxième rapport du Sous-comité des budgets de comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-03-12/024(P) — Autorisation de dépenses pour les comités (contrats)

Le président déclare que le comité directeur a proposé la modification suivante de la politique concernant l'autorisation des contrats :

Que toutes les demandes des comités en vue de la passation de marchés pour des services de consultants et de personnel soient approuvées à la fois par le président et le vice-président du comité;

Que toutes les factures des comités pour des services de consultants et de personnel soient approuvées à la fois par le président et le vice-président du comité avant d'être réglées;

Que, si le président et le vice-président d'un comité n'approuvent pas les factures, la question soit présentée au comité directeur de ce comité, qui rendra une décision. Si la question n'est toujours pas réglée, elle sera alors soumise au comité directeur du Comité de la régie interne qui fera rapport à ce sujet au Comité de la régie interne.

It was moved by the Honourable Senator Robichaud that the policy be amended.

The question being put on the motion — It was resolved in the affirmative.

At 9:35 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 26, 2009

(3)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera, at 8:31 a.m., this day, the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Dawson, Furey, Greene, Hubley, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery and Tkachuk (14).

Other senators present: The Honourable Senators Cordy and Mitchell (2).

WITNESSES:

Andrew Newman, Partner, Audit, KPMG;

Khatera Akbari, Manager, Audit, KPMG.

At 10:19 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur Robichaud propose que la politique soit modifiée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 35, le comité se réunit à huis clos.

À 9 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 26 mars 2009

(3)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos, à 8 h 31, aujourd'hui sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Dawson, Furey, Greene, Hubley, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery et Tkachuk (14).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Cordy et Mitchell (2).

TÉMOINS :

Andrew Newman, associé, Vérification, KPMG;

Khatera Akbari, gestionnaire, Vérification, KPMG.

À 10 h 19, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La directrice du Secrétariat exécutif et secrétaire de séance,

Catherine Pearl-Côté

Director of the Executive Secretariat and Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, April 23, 2009
(4)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Dawson, Furey, Greene, Hubley, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stratton, Tardif and Tkachuk (15).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate; and other senior Senate officials.

IE/2009-04-23/036(P) — Third Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, Senator Robichaud, presented the Third Report of the Subcommittee as follows:

Thursday, April 23, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

Aboriginal Peoples (General Matters)

Professional and Other Services	\$ 31,400
Transportation and Communications	\$ 322,723
All Other Expenditures	<u>\$ 47,900</u>
Total	\$ 402,023

(includes funds for fact finding missions, public hearings and participation at conferences)

Conflict of Interest for Senators

Professional and Other Services	\$ 50,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 0</u>
Total	\$ 50,000

(includes funds for sole source)

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 18,250
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 4,000</u>
Total	\$ 22,350

Legal and Constitutional Affairs (Special Study — DNA Identification Act)

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 1,000
All Other Expenditures	<u>\$ 300</u>
Total	\$ 1,300

OTTAWA, le jeudi 23 avril 2009
(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Dawson, Furey, Greene, Hubley, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stratton, Tardif et Tkachuk (15).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2009-04-23/036(P) — Troisième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le sénateur Robichaud, président du Sous-comité des budgets de comité, présente le troisième rapport du Sous-comité.

Le jeudi 23 avril 2009

Le Sous-comité des budgets de comité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

Peuples autochtones (questions générales)

Services professionnels et autres	31 400 \$
Transports et communications	322 723 \$
Autres dépenses	<u>47 900 \$</u>
Total	402 023 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Conflits d'intérêts des sénateurs

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>0 \$</u>
Total	50 000 \$

(y compris des fonds pour un fournisseur exclusif)

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	18 250 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>4 000 \$</u>
Total	22 350 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (étude spéciale — Loi sur l'identification par les empreintes génétiques)

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	1 000 \$
Autres dépenses	<u>300 \$</u>
Total	1 300 \$

Library of Parliament (Joint Committee)

Professional and Other Services	\$ 1,350
Transportation and Communications	\$ 6,900
All Other Expenditures	\$ <u>600</u>
Total	\$ 8,850

Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Cities)

Professional and Other Services	\$ 6,676
Transportation and Communications	\$ 216,814
All Other Expenditures	\$ <u>13,353</u>
Total	\$ 236,843

(includes funds for fact finding missions and participation at conferences)

Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Population Health)

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	\$ 500
All Other Expenditures	\$ <u>1,000</u>
Total	\$ 21,500

(includes funds for sole source)

Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ <u>2,000</u>
Total	\$ 10,000

(includes funds for participation at conferences)

Transport and Communications (Special Study — emerging issues on communications and report on wireless sector)

Professional and Other Services	\$ 22,000
Transportation and Communications	\$ 371,450
All Other Expenditures	\$ <u>15,000</u>
Total	\$ 408,450

(includes funds for fact finding missions)

Respectfully submitted,

Bibliothèque du Parlement (comité mixte)

Services professionnels et autres	1 350 \$
Transports et communications	6 900 \$
Autres dépenses	<u>600 \$</u>
Total	8 850 \$

Affaires sociales, sciences et technologie (Sous-comité sur les villes)

Services professionnels et autres	6 676 \$
Transports et communications	216 814 \$
Autres dépenses	<u>13 353 \$</u>
Total	236 843 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude et pour participer à des conférences)

Affaires sociales, sciences et technologie (Sous-comité sur la santé des populations)

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	<u>1 000 \$</u>
Total	21 500 \$

(y compris des fonds pour un fournisseur exclusif)

Transports et communications (législation)

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
Total	10 000 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Transports et communications (étude spéciale — questions générales sur la communication et rapport sur le secteur du sans-fil)

Services professionnels et autres	22 000 \$
Transports et communications	371 450 \$
Autres dépenses	<u>15 000 \$</u>
Total	408 450 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud informed the committee that the total funds available for allocation to committees was \$3.25 million with \$500,000 set aside for witness expenses, working meals in Ottawa and other expenses. To date, the Subcommittee has received budgets from 6 committees, for a total amounting to approximately \$1.5 million. The recommended release for today was \$1,161,316.

The Subcommittee is aware that a number of committees are still finalizing their work plans for the year and expects to receive budgets over the coming days and weeks. Senator Robichaud indicated that, to facilitate the work of committees, the Subcommittee reviewed the applications expeditiously and

Le sénateur Robichaud indique au comité que les fonds disponibles pour distribuer aux comités s'élèvent, au total, à 3,25 millions de dollars et que 500 000 \$ ont été réservés pour les dépenses des témoins, les repas de travail à Ottawa et les autres frais. Jusqu'à maintenant, le Sous-comité a reçu les budgets de six comités, qui s'élèvent à environ 1,5 million de dollars. Il est recommandé de débloquer, pour l'instant, 1 161 316 \$.

Le Sous-comité sait que plusieurs comités mettent la dernière main à leurs plans de travail pour l'année, et il s'attend à recevoir leurs budgets au cours des prochains jours et des prochaines semaines. Le sénateur Robichaud ajoute que, pour faciliter le travail des comités, le Sous-comité a examiné les demandes sans tarder et

recommends the release of above-noted funds. As it was impossible at this time to know what the total requests from all committees might amount to, the Subcommittee chose to recommend partial releases for larger budgets that include activities later in the fiscal year.

Senator Robichaud noted that the Subcommittee's report was adopted unanimously by all three members.

After debate, it was moved by Senator Robichaud, seconded by Senator Dawson, that the third report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-04-23/037(P) — Advisory Working Group on Artwork

It was moved by the Honourable Senator Robichaud that the Artwork Advisory Working Group be re-established and that the following Senators be appointed as members: the Honourable Senators Moore, Joyal, Mahovlich, Meighen, Johnson, Dallaire and Eaton.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-04-23/038(P) — Senate Administrative Rules: Division 6:00 — Financial Rules 2009-2010

The Clerk informed the Committee that Division 6 of the *Senate Administrative Rules* had been revised to reflect increases which took effect on April 1, 2009 for fiscal year 2009-2010 for the following rates: maximum daily allowance for meals that may be claimed by a traveller in Canada and in Washington, D.C.; the ground transportation rate; the daily allowance in respect of private accommodation used by a Senator on travel status in the National Capital Region; maximum daily allowance for meals that may be claimed by a Senator on travel status in the National Capital Region; the maximum annual remuneration for a member of a Senators' staff; and the amount of a Senators' office budget.

It was moved by Senator Massicotte:

That Division 6, Chapter 6:01 entitled "Finance Rule "A" 2008-2009" of the *Senate Administrative Rules* be replaced by the revised Chapter 6:01, entitled "Finance Rule "A" 2009-2010."

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The chair indicated that the Treasury Board Secretariat amended the Travel Directives several times a year and that when the *Senate Administrative Rules* were adopted in the Senate, it was agreed that all amendments also be adopted by the Senate. However, the Steering Committee has asked legal counsel to

qu'il recommande que le montant susmentionné soit débloqué. Comme il n'est pas possible de savoir, pour l'instant, à combien s'élèveront les demandes totales de tous les comités, le Sous-comité a décidé de recommander de débloquer une partie des fonds dans le cas des budgets plus importants qui prévoient des fonds pur des activités qui se dérouleront plus tard au cours de l'année.

Le sénateur Robichaud souligne que le rapport du Sous-comité a été adopté à l'unanimité par les trois membres.

Après discussion, le sénateur Robichaud, appuyé par le sénateur Dawson, propose l'adoption du troisième rapport du Sous-comité des budgets de comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-04-23/037(P) — Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art

L'honorable sénateur Robichaud propose que le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art soit rétabli et que les sénateurs suivants en fassent partie : les honorables sénateurs Moore, Joyal, Mahovlich, Meighen, Johnson, Dallaire et Eaton.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-04-23/038(P) — Règlement administratif du Sénat : Section 6 :00 — Règlement financier 2009-2010

Le greffier indique au Comité que la section 6 du *Règlement administratif du Sénat* a été modifiée pour tenir compte des augmentations qui sont entrées en vigueur le 1^{er} avril 2009 pour l'exercice 2009-2010 concernant les taux suivants : l'indemnité quotidienne maximale pour les frais de repas que peut demander un voyageur au Canada et à Washington, D.C.; les taux de transport terrestre; l'indemnité quotidienne pour un logement privé utilisé par un sénateur en voyage dans la région de la capitale nationale; l'indemnité quotidienne maximale pour les frais de repas que peut demander le sénateur en voyage dans la région de la capitale nationale; le plafond de la rémunération annuelle d'un membre du personnel d'un sénateur, et le montant du budget des dépenses de bureau des sénateurs.

Le sénateur Massicotte propose :

Que la section 6 du chapitre 6:01 intitulée « Règlement financier « A » 2008-2009 » du *Règlement administratif du Sénat* soit remplacée par la nouvelle version du chapitre 6:01 intitulée « Règlement financier « A » 2009-2010 ».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président indique que le Secrétariat du Conseil du Trésor modifie les directives sur les voyages plusieurs fois par année et que, lorsque le *Règlement administratif du Sénat* a été adopté au Sénat, il avait été convenu que toutes les modifications seraient également adoptées par le Sénat. Cependant, le comité directeur a

determine whether such periodic updates from Treasury Board could be incorporated without having to seek approval of the Committee and/or the Senate.

It was agreed that further discussion be deferred to a future meeting.

At 8:40 a.m., the committee proceeded in camera.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

demandé au conseiller juridique de déterminer si les mises à jour périodiques du Conseil du Trésor pourraient être incorporées au Règlement sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'approbation du Comité et/ou du Sénat.

Il est convenu de poursuivre la discussion à ce sujet à une autre réunion.

À 8 h 40, le comité se réunit à huis clos.

À 11 h, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

Secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, May 7, 2009
(5)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:38 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery, Tardif and Tkachuk (15).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate; and other senior Senate officials.

IE/2009-05-07/048(P) — Fourth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, Senator Robichaud, presented the fourth report of the Subcommittee as follows:

Thursday, May 7, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

OTTAWA, le jeudi 7 mai 2009
(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 38, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery, Tardif et Tkachuk (15).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2009-05-07/048(P) — Quatrième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le sénateur Robichaud, président du Sous-comité des budgets de comité, présente le quatrième rapport du Sous-comité :

Le jeudi 7 mai 2009

Le Sous-comité des budgets de comité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

Agriculture and Forestry (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 1,350</u>
Total	\$ 3,850

Agriculture and Forestry (Agri-Food)

Professional and Other Services	\$ 6,850
Transportation and Communications	\$ 6,760
All Other Expenditures	<u>\$ 2,600</u>
Total	\$ 16,210

(includes funds for participation at conferences)

Agriculture and Forestry (Forest Sector)

Professional and Other Services	\$ 7,600
Transportation and Communications	\$ 6,760
All Other Expenditures	<u>\$ 3,100</u>
Total	\$ 17,460

(includes funds for participation at conferences)

Fisheries and Oceans (Policy Framework)

Professional and Other Services	\$ 53,322
Transportation and Communications	\$ 291,817
All Other Expenditures	<u>\$ 53,511</u>
Total	\$ 398,650

(includes funds for fact-finding missions, public hearings and participation at conferences, as well as approval for sole source consultant services and charter flights.)

Foreign Affairs and International Trade (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,857
Transportation and Communications	\$ 4,814
All Other Expenditures	<u>\$ 1,329</u>
Total	\$ 9,000

(includes funds for participation at conferences)

Foreign Affairs and International Trade (General Issues)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 5,600
All Other Expenditures	<u>\$ 1,400</u>
Total	\$ 10,000

(includes funds for participation at conferences)

Foreign Affairs and International Trade (Russia, China and India)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 5,600
All Other Expenditures	<u>\$ 1,400</u>
Total	\$ 10,000

(includes funds for participation at conferences)

Agriculture et forêts (législation)

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>1 350 \$</u>
Total	3 850 \$

Agriculture et forêts (agroalimentaire)

Services professionnels et autres	6 850 \$
Transports et communications	6 760 \$
Autres dépenses	<u>2 600 \$</u>
Total	16 210 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Agriculture et forêts (secteur forestier)

Services professionnels et autres	7 600 \$
Transports et communications	6 760 \$
Autres dépenses	<u>3 100 \$</u>
Total	17 460 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Pêches et océans (cadre stratégique)

Services professionnels et autres	53 322 \$
Transports et communications	291 817 \$
Autres dépenses	<u>53 511 \$</u>
Total	398 650 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences, ainsi que l'approbation pour des services de consultant d'un fournisseur unique et des vols nolisés.)

Affaires étrangères et commerce international (législation)

Services professionnels et autres	2 857 \$
Transports et communications	4 814 \$
Autres dépenses	<u>1 329 \$</u>
Total	9 000 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Affaires étrangères et commerce international (questions générales)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	5 600 \$
Autres dépenses	<u>1 400 \$</u>
Total	10 000 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Affaires étrangères et commerce international (Russie, Chine et l'Inde)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	5 600 \$
Autres dépenses	<u>1 400 \$</u>
Total	10 000 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

National Security and Defence (Special Study — National Security Policy)

Professional and Other Services	\$ 123,764
Transportation and Communications	\$ 210,169
All Other Expenditures	\$ 23,000
Total	\$ 356,933

(includes funds for fact-finding missions and participation at conferences, as well as approval for sole source consultant services and advisors and charter flights.)

Respectfully submitted,

Sécurité nationale et défense (étude spéciale — politique sur la sécurité nationale)

Services professionnels et autres	123 764 \$
Transports et communications	210 169 \$
Autres dépenses	23 000 \$
Total	356 933 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude et pour participer à des conférences, ainsi que l'approbation pour des services de consultant d'un fournisseur unique et des conseillers et des vols nolisés.)

Respectueusement soumis,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud made a statement and moved the adoption of the Fourth Report.

Senator Robichaud answered questions.

Senator Robichaud noted that the Subcommittee agreed that any committee wishing to use conference funds for anything other than conferences would require the prior approval of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets in order to ensure transparency.

After debate, Senator Comeau moved in amendment, that the report not be adopted, but that each budget be moved individually as a separate motion;

The question being put on the motion in amendment, it was resolved in the affirmative.

Observations were made regarding the need for committees to hire outside communications services when in-house services were available (Senate Communications). Concerns were raised regarding the resources and expertise available. The Chair, Senator Furey, indicated that he would meet with the members of the Advisory Working Group on Communications to discuss on the progress of their work. Further, this Committee could look into the issue of consultants and propose some guidance.

It was moved by Senator Robichaud:

That the Agriculture and Forestry (Legislation) Budget in the amount of \$3,850 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Robichaud:

That the Agriculture and Forestry (Agri-Food) Budget in the amount of \$16,210 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Le sénateur Robichaud fait une déclaration et propose l'adoption du quatrième rapport.

Il répond ensuite aux questions.

Il souligne que le Sous-comité a convenu que tout comité voulant utiliser des fonds destinés à des conférences pour une activité autre qu'une conférence devra obtenir au préalable l'approbation du Sous-comité des budgets de comité, par souci de transparence.

Après discussion, le sénateur Comeau propose un amendement demandant que le rapport ne soit pas adopté mais que chaque budget soit proposé séparément et fasse l'objet d'une motion distincte.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Des observations sont faites au sujet du recours, par les comités, à des services de communication de l'extérieur quand des services sont disponibles à l'interne (Communications du Sénat). Des préoccupations sont exprimées à propos des ressources et de l'expertise disponibles. En sa qualité de président, le sénateur Furey rencontrera des membres du Groupe de travail consultatif sur les communications pour discuter de l'avancement de ses travaux. De plus, le comité examinera la question des consultants et proposera des consignes à ce sujet.

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget de 3 850 \$ d'Agriculture et forêts (législation) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget de 16 210 \$ d'Agriculture et forêts (agroalimentaire) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by Senator Robichaud:

That the Agriculture and Forestry (Forest Sector) Budget in the amount of \$17,460 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Robichaud:

That the Fisheries and Oceans (Policy Framework) Budget in the amount of \$398,650 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Robichaud:

That the Foreign Affairs and International Trade (Legislation) Budget in the amount of \$9,000 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Robichaud:

That the Foreign Affairs and International Trade (General Issues) Budget in the amount of \$10,000 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Robichaud:

That the Foreign Affairs and International Trade (Russia, China and India) Budget in the amount of \$10,000 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Robichaud:

That the National Security and Defence (National Security Policy) Budget in the amount of \$356,933 be adopted.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following recorded division:

YEAS:

Tardif, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene,
Munson, Jaffer, Robichaud, Stollery—10

NAYS:

Comeau, MacDonald,
Massicotte, Tkachuk—4

ABSTENTIONS:

Prud'homme—1

IE/2009-05-07/049(P) — First Report of the Advisory Working Group on the Review of International Travel

The Chair of the Advisory Working Group on the Review of International Travel, Senator Massicotte, presented the First Report of the Advisory Working Group as follows:

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget de 17 460 \$ d'Agriculture et forêts (secteur forestier) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget de 398 650 \$ de Pêches et océans (cadre stratégique) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget de 9 000 \$ d'Affaires étrangères et commerce international (législation) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget de 10 000 \$ d'Affaires étrangères et commerce international (questions générales) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget 10 000 \$ d'Affaires étrangères et commerce international (Russie, Chine et l'Inde) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Robichaud propose :

Que le budget de 356 933 \$ de Sécurité nationale et défense (étude spéciale — politique sur la sécurité nationale) soit adopté.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence :

OUI :

Tardif, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene,
Munson, Jaffer, Robichaud, Stollery—10

NON :

Comeau, MacDonald,
Massicotte, Tkachuk— 4

ABSTENTIONS :

Prud'homme— 1

IE/2009-05-07/049(P) — Premier rapport du Groupe de travail consultatif sur les voyages à l'étranger

Le sénateur Massicotte, président du Groupe de travail consultatif sur les voyages à l'étranger, présente le premier rapport du Groupe de travail consultatif :

Thursday, May 7, 2009

The Advisory Working Group on the Review of International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIRST REPORT

Mandate of the Advisory Working Group

On May 29, 2008, the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration created an Advisory Working Group on the Review of International Travel with a mandate to examine the merit of international travel, review the application process and make recommendations as appropriate. The working group, comprised of Senators Massicotte and Nancy Ruth, is pleased to report as follows:

Current Practices

Senators have been permitted to travel abroad in pursuit of their parliamentary functions for many years and may do so:

- Under the auspices of a Senate committee, a parliamentary association or a recognized interparliamentary group;
- As a member of a delegation accompanying the Speaker of the Senate and, on occasion, the Speaker of the House of Commons, on an official visit (exchange);
- At the request of the government (special envoy status et cetera.); or
- At the request of a department.

The term “International travel” is used to describe travel outside of Canada which is distinct and separate from travel in support of a committee, parliamentary association, recognized interparliamentary group, an exchange or any travel abroad funded by a department.

Since as far back as 1990, if not earlier, all such travel required the prior approval of the Internal Economy Committee’s Steering Committee. Each application was required to disclose dates, all destinations, and an estimated budget and provide the purpose of the trip and how it related to Senate business.

In 1999, the Internal Economy Committee introduced a freeze on international travel which was in effect until 2005. In February 2005, international travel was reinstated, the purpose of which was to provide the opportunity for senators to participate in key international activities related to their parliamentary functions where other sources of funding were not available. In June 2005, a set of guidelines was adopted to address concerns regarding “value for money” and equity in the approval process. Approval now falls to the full Internal Economy Committee rather than to the Steering Committee.

Le jeudi 7 mai 2009

Le Groupe de travail consultatif chargé d’examiner les voyages à l’étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a l’honneur de faire son

PREMIER RAPPORT

Mandat du Groupe de travail consultatif

Le 29 mai 2008, le Comité de la régie interne, des budgets et de l’administration a mis sur pied un Groupe de travail consultatif chargé d’examiner les voyages à l’étranger. Son mandat était d’étudier les besoins en matière de voyages à l’étranger, de revoir la marche à suivre pour présenter des demandes et de formuler les recommandations qui s’imposaient. Ce groupe, composé des sénateurs Massicotte et Nancy Ruth, est heureux de présenter le rapport suivant :

Pratiques courantes

Depuis de longues années, les sénateurs sont autorisés à se rendre à l’étranger pour s’acquitter de leurs fonctions parlementaires. Ils peuvent le faire :

- sous les auspices d’un comité sénatorial, d’une association parlementaire ou d’un groupe interparlementaire reconnu;
- comme membres d’une délégation qui accompagne le Président du Sénat et, à l’occasion, le Président de la Chambre des communes pour une visite officielle (échanges);
- à la demande du gouvernement (à titre d’envoyés spéciaux);
- à la demande d’un ministère.

L’expression « voyages à l’étranger » décrit les déplacements à l’extérieur du Canada, ce qui est distinct et à part des déplacements effectués à l’appui d’un comité, d’une association parlementaire, d’un groupe interparlementaire reconnu ou d’échanges ou de déplacements à l’étranger financés par un ministère.

Depuis 1990, voire avant, tous ces déplacements exigeaient une approbation préalable du comité directeur du Comité de la régie interne. Pour chaque demande, il fallait faire connaître les dates, toutes les destinations et un budget estimatif, et préciser l’objet du voyage et son lien avec les affaires du Sénat.

En 1999, le Comité de la régie interne a bloqué tous les voyages à l’étranger, mesure qui s’est appliquée jusqu’en 2005. En février 2005, les voyages à l’étranger ont été rétablis afin que les sénateurs puissent participer à des activités internationales importantes liées à leurs fonctions parlementaires lorsque d’autres sources de fonds n’étaient pas disponibles. En juin 2005, une série de lignes directrices étaient adoptées par suite de préoccupations au sujet de l’« optimisation » et de l’équité du processus d’approbation. Il appartient maintenant au Comité de la régie interne au complet, et non au comité directeur, d’approuver les voyages.

As documented in the *Senate Administrative Rules (SAR)*, “no international trip may be undertaken . . . except as approved by the Internal Economy Committee, and subject to such terms and conditions as are approved by it” (chapter 4:03, section 13).

In March 2005, a new entitlement for travel to Washington D.C. was adopted by the Committee. As stated in *SAR* chapter 4:03:

3.1(1) *A Senator is entitled to make, for the purpose of carrying out the Senator's parliamentary functions, four return trips per fiscal year from anywhere in Canada to Washington D.C., U.S.A.*

(2) *Travel may be undertaken under this section only by the Senator.*

(3) *Travel under this section may not include stopovers outside of Canada other than for the purpose of facilitating economical and convenient transit to the destination.*

Conclusion of the Advisory Working Group

When the committee created the Advisory Working Group on the Review of International Travel, it decided to defer decisions on applications until such a time as the working group had reported its findings. These are as follows:

Your working group believes that international travel by senators can be a valuable and worthwhile investment and an appropriate use of public funds. The guidelines and application form that exist are generally adequate (see attached) and they should still apply, subject to the changes required as a result of any decisions made on the recommendations proposed below. There is a need for a more rigorous process of application and approval, particularly in ensuring the travel's value to the Senate's or country's objectives, and reporting. If such value is not demonstrable or evident, then the application should be refused.

Application Process

Specifically, your working group recommends:

That the mandate of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be amended to include reviewing each application for international travel;

There appears to be some discomfort with the current process that requires senators making an application for international travel to appear before a public meeting of the full Committee on Internal Economy to explain each request. Your working group believes that there needs to be a less personal, more rigorous examination of each application for international travel, a process which would be facilitated by having a subcommittee review each application and invite the senator making the request to appear to answer questions.

Having the same subcommittee that reviews committee budgets also review applications for international travel would help ensure that any travel purpose already under the responsibility of a

Comme il est précisé dans le *Règlement administratif du Sénat (RAS)*, « aucun autre voyage international ne peut être effectué à moins d'avoir été autorisé par le Comité de la régie interne, et ce, sous réserve des modalités qu'il a approuvées » (chapitre 4:03, article 13).

En mars 2005, le Comité a accordé de nouveaux droits pour les voyages à Washington. Aux termes du chapitre 4:03 du *RAS* :

13.1(1) *Le sénateur a le droit, dans l'exercice de ses fonctions parlementaires, d'effectuer quatre voyages aller-retour au cours de chaque exercice de tout endroit au Canada vers Washington, D.C., É.-U.*

(2) *Seul le sénateur peut effectuer les voyages autorisés par le présent article.*

(3) *Les voyages effectués en vertu du présent article ne peuvent comporter des escales à l'extérieur du Canada autres que celles requises, pour des raisons d'économie et de commodité, pendant que le sénateur est en transit..*

Conclusions du Groupe de travail consultatif

Lorsqu'il a mis sur pied le Groupe de travail consultatif chargé d'examiner les voyages à l'étranger, le Comité a décidé de reporter ses décisions sur les demandes jusqu'à ce que ce groupe rende compte de ses conclusions. Les voici :

Le groupe de travail estime que les voyages à l'étranger de sénateurs peuvent être un investissement précieux et valable, et une utilisation judicieuse des fonds publics. Les lignes directrices et le formulaire de demande existants (ci-annexés) sont généralement satisfaisants et devraient encore s'appliquer par suite de décisions prises au sujet des recommandations formulées ci-dessous. Les changements proposés garantiront l'utilisation d'un processus plus rigoureux pour la présentation des demandes, pour leur approbation et pour les rapports, de façon que les voyages contribuent à la réalisation des objectifs du Sénat et à ceux du pays. Si ceci n'est pas démontrable ou évident, la demande devrait être refusée.

Processus de demande

Plus précisément, le groupe de travail recommande :

Que le mandat du Sous-comité des budgets de comité soit modifié par l'ajout de l'examen de chacune des demandes de voyage à l'étranger;

Le processus actuel semble susciter un certain malaise, car les sénateurs qui souhaitent faire un voyage à l'étranger sont tenus de comparaître publiquement devant le Comité de la régie interne au complet pour expliquer chaque demande. Le groupe de travail estime que chaque demande doit faire l'objet d'un examen moins personnel et plus rigoureux, et que ce processus serait facilité si un sous-comité étudiait chaque demande et invitait son auteur à comparaître pour répondre aux questions.

Si le sous-comité qui examine les budgets des comités étudiait également les demandes de voyages à l'étranger, on s'assurerait mieux que les voyages relevant déjà d'un comité sénatorial

Senate committee (select or joint) be funded from the funds available to that committee only and not under the 64-point system. After undertaking a detailed review, the subcommittee would then report its recommendation regarding the application to the full Committee for approval.

That application be made at least 30 days in advance of said travel, except in circumstances beyond the applicant's control;

Your working group would like to reiterate the requirement that applications be submitted at least 30 days in advance of the departure date of the trip, unless there are circumstances beyond the senator's control;

That such international travel continue to be charged to the senator's travel points, but that the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration set a total budget for international travel;

While your working group believes that funds should be set aside for international travel, fiscal prudence would suggest that there be a maximum amount to be allocated for this purpose in any given year. In the past, this amount has been set at \$50,000 (February 2005). Your working group suggests that the Committee on Internal Economy set an appropriate amount on an annual basis.

Reporting Requirements

Current guidelines require that a senator make a report to the Senate about the trip within 90 days of completion of international travel. Your working group believes that this requirement needs to be more robust.

Your working group recommends:

That a senator must, within 30 days of completion of the international travel, submit a detailed report to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration including the objectives of the travel, meetings held, achievements, costs and next steps; this report shall be tabled in the Senate as an appendix to a report of the Committee.

This process would ensure that the body that approved the funding (Internal) would receive a detailed accounting of the trip and if it so wished could follow up with the senator. It would also ensure that the report would become a public document, since the tabled report would become a sessional paper.

That, whenever possible, the Senator's report be posted on the individual senator's website, and that the posting remain for one year; and

That the report of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, including the appended report of the Senator who travelled, be posted on the web page of the committee to facilitate public access to the information.

Travel to the United States of America

(particulier ou conjoint) sont financés uniquement à l'aide des fonds dont dispose ce comité et non au moyen du système des 64 points. Après une étude fouillée, le sous-comité ferait rapport de sa recommandation au sujet de la demande au Comité de la régie interne au complet pour approbation.

Que le sénateur fasse sa demande au moins 30 jours avant le voyage, sauf si des circonstances indépendantes de sa volonté l'en empêchent;

Le groupe de travail réaffirme l'exigence voulant que les sénateurs présentent leur demande au moins 30 jours avant la date de départ, à moins que des circonstances indépendantes de leur volonté ne les en empêchent;

Que les voyages à l'étranger soient toujours déduits des points de déplacement du sénateur, mais que le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration établisse un budget total pour les voyages à l'étranger;

Bien que le groupe de travail estime qu'il faut mettre de côté des fonds pour les voyages à l'étranger, la prudence financière conseille de fixer un montant maximum à affecter à ces voyages au cours de tout exercice. Par le passé, ce montant a été établi à 50 000 \$ (février 2005). Le groupe de travail propose que le Comité de la régie interne définisse un montant acceptable chaque année.

Exigences en matière de rapports

Les lignes directrices actuelles exigent que le sénateur fasse rapport au Sénat de son voyage dans les 90 jours suivant la fin du voyage. Le groupe de travail estime que cette exigence doit être resserrée.

Votre groupe de travail recommande :

Que le sénateur remette au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, dans les 30 jours suivant la fin de son voyage à l'étranger, un rapport détaillé qui précise les objectifs du voyage, les réunions qui ont eu lieu, les réalisations obtenues, les coûts, et les étapes qui vont suivre; ce rapport sera déposé au Sénat comme annexe d'un rapport du comité.

Ce processus permettrait de faire en sorte que l'entité qui a approuvé le financement (le Comité de la régie interne) reçoive des comptes détaillés sur le voyage et, s'il le juge bon, consulte le sénateur. Il permettrait aussi de s'assurer que le rapport devienne un document public, car le rapport déposé constituerait un document parlementaire.

Que, lorsque c'est possible, le rapport du sénateur soit affiché sur son site Web pendant un an;

Que le rapport du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, incluant le rapport annexé du sénateur qui a effectué le voyage, soit affiché sur la page web du comité afin d'en faciliter l'accès public.

Voyages aux États-Unis

Current policy allows Senators to undertake four return trips per fiscal year to Washington, D.C. for the purpose of carrying out their parliamentary functions. Your working group recommends:

That the SAR Chapter 4:03, section 13.1 and the Senators' Travel Policy be amended to add New York City as an alternative destination for the purpose of United Nations-related matters.

Policy Review

Your working group recommends:

That the policy be reviewed in two years.

Your working group believes that two years will be an adequate period to determine whether the revised application, approval and reporting requirements are meeting the needs of senators, the Senate and the public.

Respectfully submitted,

Paul J. Massicotte

Senator Massicotte thanked Senator Nancy Ruth for her help in preparing this report.

Senator Massicotte answered questions.

After debate, it was agreed that the first report of the Advisory Working Group on the Review of International Travel be adopted with the following amendment:

Page 5: Reporting Requirements (remove 1st recommendation)

That the report of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, including the appended report of the senator who travelled, be posted on the web page of the committee to facilitate public access to the information.

At 9:53 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:22 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 14, 2009

(6)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met, in camera, at 8:34 a.m. this day, the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery and Tkachuk (14).

La politique actuelle permet aux sénateurs d'effectuer quatre voyages aller-retour par exercice à Washington, D.C., pour exercer leurs fonctions parlementaires. Le groupe de travail recommande :

Que l'article 13.1 du chapitre 4:03 du RAS et la Politique sur les voyages des sénateurs soient modifiés de manière à y ajouter la ville de New York comme autre destination pour les affaires concernant les Nations Unies.

Examen de la politique

Le groupe de travail recommande :

Que la politique soit revue dans deux ans.

Le groupe de travail estime qu'une période de deux ans suffira pour voir si les exigences révisées au sujet de la présentation des demandes, de l'approbation et des rapports répondent aux besoins des sénateurs, du Sénat et du public.

Respectueusement soumis,

Paul J. Massicotte

Le sénateur Massicotte remercie le sénateur Nancy Ruth de son aide pour la préparation de ce rapport.

Le sénateur Massicotte répond ensuite aux questions.

Après discussion, il est convenu d'adopter le premier rapport du Groupe de travail consultatif sur l'examen des voyages à l'étranger, avec la modification suivante :

Page 5 : Exigences en matière de rapport (retirer la première recommandation)

Que le rapport du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, incluant le rapport annexé du sénateur qui a effectué le voyage, soit affiché sur la page web du Comité afin d'en faciliter l'accès public.

À 9 h 53, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 14 mai 2009

(6)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos, à 8 h 34, aujourd'hui sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery et Tkachuk (14).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate; Ms. Nicole Proulx, Director of Finance; Mr. Alain Laniel, Chief, Security Operations; Ms. Suzanne Poulin, Manager, Human Resources Operational Services; and other senior Senate officials.

At 10:30 a.m., the committee continued in camera with Senators only.

At 10:54 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 28, 2009
(7)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met, in camera, at 8:35 a.m. this day, the chair, the Honourable Senator Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, MacDonald, Massicotte, Munson, Nolin, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Tardif and Tkachuk (14).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate; Ms. Catherine Pearl-Côté, Director of the Executive Secretariat; Ms. Nicole Proulx, Director of Finance; Ms. Hélène Bouchard, Director of Information Services, Mr. Michel Patrice, Deputy Law Clerk and Parliamentary Counsel; Ms. Linda Dodd, Director of Human Resources; and other senior Senate officials.

WITNESSES:

Charles-Antoine St-Jean, Partner, Ernst & Young;

John Gilhooly, Senior Manager, Advisory Business Services, Ernst & Young (2).

At 8:55 a.m., the committee continued in public.

IE/2009-05-28/063(C) — Fifth Report of the Subcommittee of the Review of Committee Budgets

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, Senator Robichaud, presented the fifth report of the Subcommittee as follows:

Thursday, May 28, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; Mme Nicole Proulx, directrice des Finances; M. Alain Laniel, chef, Opérations de sécurité; Mme Suzanne Poulin, gestionnaire. Services opérationnels des Ressources humaines; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 30, le comité poursuit sa réunion à huis clos, en présence de sénateurs seulement.

À 10 h 54, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 28 mai 2009
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos, à 8 h 35, aujourd'hui sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Jaffer, MacDonald, Massicotte, Munson, Nolin, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Tardif et Tkachuk (14).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; Mme Catherine Pearl-Côté, directrice du Secrétariat exécutif; Mme Nicole Proulx, directrice des Finances; Mme Hélène Bouchard, directrice des Services d'information; M. Michel Patrice, légiste et conseiller parlementaire adjoint; Mme Linda Dodd, directrice des Ressources humaines, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

TÉMOINS :

Charles-Antoine St-Jean, associé, Ernst & Young;

John Gilhooly, gestionnaire supérieur, Services consultatifs auprès des entreprises, Ernst & Young (2).

À 8 h 55, le comité de séunit en séance publique.

IE/2009-05-28/063(C) — Cinquième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le président du Sous-comité des budgets de comité, le sénateur Robichaud, présente le cinquième rapport du Sous-comité :

Le jeudi 28 mai 2009

Le Sous-comité des budgets de comité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

Foreign Affairs and International Trade (Russia, China and India)

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	\$ 368,640
All Other Expenditures	\$ 6,500
Total	\$ 395,140

(includes funds for a fact-finding mission)

Official Languages (Official Languages Act)

Professional and Other Services	\$ 28,094
Transportation and Communications	\$ 76,955
All Other Expenditures	\$ 31,751
Total	\$ 136,800

(includes funds for a fact-finding mission, public hearings and participation at conferences)

Scrutiny of Regulations (Joint)

Professional and Other Services	\$ 1,200
Transportation and Communications	\$ 30,186
All Other Expenditures	\$ 3,300
Total	\$ 34,686

(includes funds for participation at a conference)

Respectfully submitted,

Senator Robichaud made a statement and moved the adoption of the Fifth Report.

It was moved that the fifth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-05-28/064(C) — Artwork Advisory Working Group

The chair informed the committee that Senator Moore, Chair, Artwork Advisory Working Group, requested that Senator Fox be named as substitute for Senator Dallaire during his absence.

After discussion, it was agreed that the proposed recommendation be approved.

IE/2009-05-28/065(C) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Tkachuk that the Minutes of Proceedings of May 14, 2009 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 9:00 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:37 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Affaires étrangères et commerce international (Russie, Chine et Inde)

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	368 640 \$
Autres dépenses	6 500 \$
Total	395 140 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Langues officielles (Loi sur les langues officielles)

Services professionnels et autres	28 094 \$
Transports et communications	76 955 \$
Autres dépenses	31 751 \$
Total	136 800 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Examen de la réglementation (mixte)

Services professionnels et autres	1 200 \$
Transports et communications	30 186 \$
Autres dépenses	3 300 \$
Total	34 686 \$

(y compris des fonds pour participer à une conférence)

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud fait une déclaration et propose l'adoption du cinquième rapport.

Il est proposé d'adopter le cinquième rapport du Sous-comité des budgets de comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-05-28/064(C) — Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art

Le président indique au comité que le sénateur Moore, président du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art, a demandé que le sénateur Fox soit désigné comme substitut du sénateur Dallaire durant son absence.

Après discussion, il est convenu d'approuver la recommandation proposée.

IE/2009-05-28/065(C) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Tkachuk propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 14 mai 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h, le comité se réunit à huis clos.

À 9 h 37, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, June 4 2009
(8)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera, at 8:33 a.m., this day, the chair, the Honourable Geroge J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery, Stratton and Tardif (15).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, Ms. Nicole Proulx, Director of Finance; Ms. Héléne Bouchard, Director of Information Services, Ms. Linda Dodd, Director of Human Resources; Mr. Gilles Duguay, Director General, Parliamentary Precinct Services; and other senior Senate officials.

At 9:16 a.m., the committee continued in camera with senators only.

At 9:37 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, June 11 2009
(9)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:32 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C. and Tkachuk (14).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, Ms. Nicole Proulx, Ms. Linda Dodd, Director of Human Resources; and other senior Senate officials.

Other senator present: The Honourable Senator Stratton (1).

IE/2009-06-11/075(P) — Sixth Report of the Subcommittee of the Review of Committee Budgets

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, Senator Robichaud, presented the sixth report of the Subcommittee as follows:

Thursday, June 11, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

OTTAWA, le jeudi 4 juin 2009
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos, à 8 h 33, aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Geroge J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Dawson, Downe, Furey, Greene, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery, Stratton et Tardif (15).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; Mme Nicole Proulx, directrice des Finances; Mme Héléne Bouchard, directrice des Services d'information; Mme Linda Dodd, directrice des Ressources humaines; M. Gilles Duguay, directeur général, Services de la Cité parlementaire, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 9 h 16, le comité poursuit sa réunion à huis clos, en présence de sénateurs seulement.

À 9 h 37, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 11 juin 2009
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, sous la présidence de l'honorable Geroge J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., et Tkachuk (14).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, Mme Nicole Proulx, Mme Linda Dodd, directrice des Ressources humaines; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Stratton (1).

IE/2009-06-11/075(P) — Sixième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le président du Sous-comité des budgets de comité, le sénateur Robichaud, présente le sixième rapport du Sous-comité :

Le jeudi 11 juin 2009

Le Sous-comité des budgets de comité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

Energy, Environment and Natural Resources (Emerging Issues)

Professional and Other Services	\$ 67,900
Transportation and Communications	\$ 100,050
All Other Expenditures	<u>\$ 8,150</u>
Total	\$ 176,100

(includes funds for a fact-finding mission, participation at conferences and sole source contracts)

National Security and Defence (Special Study — National Security Policy — Supplementary Budget)

Professional and Other Services	\$ 4,650
Transportation and Communications	\$ 31,910
All Other Expenditures	<u>\$ 2,000</u>
Total	\$ 38,560

Your subcommittee notes that this recommended release is based on a commitment from the chair and deputy chair of the National Security and Defence Committee that these funds will be shared between the two parties.

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud made a statement and moved the adoption of the sixth report.

It was moved that the sixth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-06-11/076(P) — Seventh Report of the Subcommittee of the Review of Committee Budgets

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, Senator Robichaud, presented the seventh report of the subcommittee as follows:

Thursday, June 11, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your subcommittee reports as follows:

On May 7, 2009, your subcommittee was given the additional mandate to review each application by Senators for international travel. The first such application received by the subcommittee was submitted on May 4, 2009 by the Honourable Senator St. Germain, P.C. regarding travel to Montana, U.S.A. in August 2009. In the letter accompanying the application,

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

Énergie, environnement et ressources naturelles (nouvelles questions)

Services professionnels et autres	67 900 \$
Transports et communications	100 050 \$
Autres dépenses	<u>8 150 \$</u>
Total	176 100 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude, pour participer à des conférences et pour des contrats à fournisseur unique)

Sécurité nationale et défense (étude spéciale — politique sur la sécurité nationale — budget supplémentaire)

Services professionnels et autres	4 650 \$
Transports et communications	31 910 \$
Autres dépenses	<u>2,000 \$</u>
Total	38 560 \$

Votre sous-comité fait observer que le déblocage de fonds recommandé découle d'une promesse faite par le président et la vice-présidente du Comité de la sécurité nationale et de la défense que ces fonds seraient partagés entre les deux partis.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud fait une déclaration et propose l'adoption du sixième rapport.

Il est proposé d'adopter le sixième rapport du Sous-comité des budgets de comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-06-11/076(P) — Septième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le président du Sous-comité des budgets de comité, le sénateur Robichaud, présente le septième rapport du sous-comité :

Le jeudi 11 juin 2009

Le Sous-comité des budgets de comité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre sous-comité présente le rapport suivant :

Le 7 mai 2009, le sous-comité s'est vu confier la tâche supplémentaire d'examiner chaque demande de déplacement à l'étranger de la part des sénateurs. La première demande reçue par le sous-comité avait été présentée le 4 mai 2009 par l'honorable sénateur St. Germain (P.C.) et concernait un voyage au Montana, en août 2009. Dans la lettre accompagnant sa

Senator St. Germain stated that the topics of discussion are directly related to his work on the Standing Committee on Aboriginal Peoples.

The Guidelines for Senators' International Travel 64-point system state that:

The 64-point system shall not be used for international travel activities that are included as part of the annual program of activities and budget of a Senate committee or parliamentary association. This travel shall be funded from the budget of the committee or parliamentary association.

The report of the Advisory Working Group on the Review of International Travel which was adopted by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on May 7, 2009 noted as follows:

The term "International travel" is used to describe travel outside of Canada which is distinct and separate from travel in support of a committee, parliamentary association, recognized interparliamentary group, an exchange or any travel abroad funded by a department. . . .

Having the same subcommittee that reviews committee budgets also review applications for international travel would help ensure that any travel purpose already under the responsibility of a Senate committee (select or joint) be funded from the funds available to that committee only and not under the 64-point system. After undertaking a detailed review, the subcommittee would then report its recommendation regarding the application to the full committee for approval.

Having reviewed the application from the Honourable Senator St. Germain, and having had an opportunity to meet with him, it is clear that the travel being proposed relates directly to the mandate of the Standing Committee on Aboriginal Peoples of which Senator St. Germain is chair. Your subcommittee had previously recommended the release of funds to the Committee on Aboriginal Peoples for its special study on matters generally relating to the aboriginal peoples of Canada, including \$17,485 for conferences and, subject to the approval of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, other events related to its mandate. This budget was adopted by the Senate on May 5, 2009.

Therefore, your subcommittee recommends as follows:

That the Honourable Senator St. Germain submit a request to the Committee on Aboriginal Peoples that the proposed travel be funded from the conference budget of the said committee for its special study on matters generally relating to the aboriginal peoples of Canada; and

That if a motion authorizing the use of the conference budget for this purpose is adopted by the committee on Aboriginal Peoples, approval is granted.

demande, le sénateur St. Germain indiquait que les discussions qu'il aurait au cours de son voyage seraient directement reliées à son travail au sein du Comité permanent des peuples autochtones.

Les Lignes directrices concernant les déplacements des sénateurs à l'étranger et le système des 64 points précisent que :

Le système des 64 points ne servira pas aux déplacements à l'étranger prévus dans le cadre du calendrier d'activités ou du budget annuels d'un comité sénatorial ou d'une association parlementaire. Ces déplacements seront financés à même le budget du comité ou de l'association parlementaire.

Selon le rapport du Groupe de travail consultatif chargé d'examiner les voyages à l'étranger du Comité, qui fut adopté par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 7 mai 2009 :

L'expression « voyages à l'étranger » décrit les déplacements à l'extérieur du Canada, ce qui est distinct et à part des déplacements effectués à l'appui d'un comité, d'une association parlementaire, d'un groupe interparlementaire reconnu ou d'échanges ou de déplacements à l'étranger financés par un ministère [...]

Si le sous-comité qui examine les budgets des comités étudiait également les demandes de voyages à l'étranger, on s'assurerait mieux que les voyages relevant déjà d'un comité sénatorial (particulier ou conjoint) sont financés uniquement à l'aide des fonds dont dispose ce comité et non au moyen du système des 64 points. Après une étude fouillée, le sous-comité ferait rapport de sa recommandation au sujet de la demande au Comité de la régie interne au complet pour approbation.

Après avoir étudié la demande de l'honorable sénateur St. Germain et l'avoir rencontré, le sous-comité est convaincu que le voyage que ce dernier se propose de faire est relié directement au mandat du Comité permanent des peuples autochtones, dont il est le président. Votre sous-comité a recommandé précédemment que des fonds soient accordés au Comité des peuples autochtones pour son étude spéciale sur les questions touchant généralement les Autochtones du Canada, y compris une somme de 17 485 \$ pour des conférences, et, sous réserve de l'approbation du Sous-comité d'examen des budgets des comités, pour d'autres activités dans le cadre de son mandat. Ce budget a été adopté par le Sénat le 5 mai 2009.

Par conséquent, votre sous-comité recommande ce qui suit :

Que l'honorable sénateur St. Germain demande au Comité des peuples autochtones de financer le voyage proposé à même le budget des conférences qui lui a été consenti pour son étude spéciale sur des questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, et

Advenant l'adoption par le Comité des peuples autochtones d'une motion autorisant l'usage du budget des conférences à cette fin, cette demande est approuvée.

In addition, your subcommittee recommends as follows:

That the subcommittee's name be changed to the "Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel" to reflect its expanded mandate.

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud made a statement and moved the adoption of the seventh report.

It was moved that the seventh report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-06-11/077(P) — Motion for Financial Rules "A" of Chapter 6:01 of the *Senate Administrative Rules*

With respect to the *Senate Administrative Rules*, the Chair moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk,

That the amount provided in the Financial Rule "A" in Chapter 6:01 in respect of the allowance for meals and incidental expenses, the ground transportation rates for private vehicles and private accommodation be adjusted automatically by the Finance Directorate to reflect the changes of those rates by Treasury Board for the public service.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 8:43 a.m., the committee continued in camera.

At 9:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, June 18, 2009
(10)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:32 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Dawson, Downe, Furey, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Munson, Robichaud, P.C., Stollery, Stratton and Tkachuk (12).

Also in attendance: Mr. Paul C. Bélisle, clerk of the Senate; and other senior Senate officials.

Votre sous-comité recommande également ce qui suit :

Que le sous-comité prenne le nom de « Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger », qui est plus représentatif de son nouveau mandat.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud fait une déclaration et propose l'adoption du septième rapport.

Il est proposé d'adopter le septième rapport du Sous-comité des budgets de comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-06-11/077(P) — Motion concernant le Règlement financier « A », chapitre 6:01 du *Règlement administratif du Sénat*

En ce qui concerne le *Règlement administratif du Sénat*, le président propose, avec l'appui de l'honorable sénateur Tkachuk :

Que les montants établis dans le Règlement financier « A », au chapitre 6:01, pour l'allocation prévue pour les frais de repas et les faux frais, les taux de transport terrestre applicables aux véhicules privés et l'indemnité pour logement privé soient automatiquement rajustés par la Direction des finances afin de tenir compte des changements apportés à ces taux par le Conseil du Trésor pour la fonction publique.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 43, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 9 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 18 juin 2009
(10)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Dawson, Downe, Furey, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Munson, Robichaud, C.P., Stollery, Stratton et Tkachuk (12).

Également présents : M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2009-06-18/083(P) — Eighth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the eighth report of the subcommittee as follows:

Thursday, June 18, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Pursuant to the request from the Standing Committee on Aboriginal Peoples, it is recommended that the funds for Activity 3 (\$130,512 for a trip to Alberta in October 2009), as approved by the Senate on May 5, 2009, be clawed-back and that the supplementary budget be approved for the committee to travel to British Columbia.

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

Aboriginal Peoples (Special Study — General Matters — Supplementary Budget)

Professional and Other Services	\$ 15,100
Transportation and Communications	\$ 127,720
All Other Expenditures	\$ 29,675
Total	\$ 172,495

(includes funds for public hearings and fact-finding)

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud made a statement and moved the adoption of the eighth report.

It was moved that the eighth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-06-18/084(P) — Ninth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the ninth report of the subcommittee as follows:

Thursday, June 18, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

NINTH REPORT

IE/2009-06-18/083(P) — Huitième Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le huitième rapport du sous-comité.

Le jeudi 18 juin 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Conformément à la demande faite par le Comité permanent des peuples autochtones, il est recommandé de récupérer les fonds de l'activité 3 (130 512 \$ pour un voyage en Alberta en octobre 2009), approuvés par le Sénat le 5 mai 2009, et d'autoriser le budget supplémentaire afin que le comité puisse effectuer un voyage en Colombie-Britannique.

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

Peuples autochtones (étude spéciale — questions générales — budget supplémentaire)

Services professionnels et autres	15 100 \$
Transports et communications	127 720 \$
Autres dépenses	29 675 \$
Total	172 495 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud fait une déclaration et propose l'adoption du Huitième Rapport.

Il est proposé d'adopter le Huitième Rapport du Sous-comité sur l'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-06-18/084(P) — Neuvième Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le neuvième rapport du sous-comité.

Le jeudi 18 juin 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Your subcommittee reports as follows:

The present guidelines for the reimbursement of witness expenses allow witnesses to be reimbursed for the minimum number of nights hotel stay. However, there is no limit on the amount that a witness can claim for a night. This is contrasted with senators' travel when using points under the "64-point system," where hotel costs are capped at \$200 per night.

Despite the importance of a limit on hotel costs, it must be recognized that circumstances may lead to a lack of reasonably priced hotel rooms. Witnesses are often called on short notice, and may be appearing at the same time as special events which will impact on both the availability and pricing of hotel rooms. Any new policy should include a mechanism to deal with such exceptional circumstances.

Therefore, your subcommittee recommends as follows:

That witnesses be limited to \$200 per night for hotel expenses, and that the chair of each committee be authorized to allow higher costs in exceptional circumstances.

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud moved the adoption of the ninth report.

After discussion, it was moved that the ninth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted with the following amendment:

That witnesses be limited to \$200 per night for hotel expenses, and that the chair of each committee be authorized to allow higher costs in unforeseen circumstances.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-06-18/085(P) — Hosting of an Inter-Parliamentary Union (IPU) General Assembly in Canada

After discussion, it was agreed

That approval "in principal" be given to the Canadian Group of the IPU to continue to negotiate with the IPU towards the hosting of a General Assembly in the near future in Canada;

That the Executive of the Canadian Group be directed to inform the Joint Interparliamentary Council (JIC) of the progress of discussions with the IPU and that upon the successful negotiation of an agreement, that this draft agreement be submitted to the JIC for their review prior to signature; and

Votre sous-comité présente le rapport suivant :

Selon les lignes directrices actuelles sur le remboursement des dépenses des témoins, les témoins peuvent se faire rembourser le coût du nombre minimal de nuitées requis pour leur comparution. Toutefois, aucune limite n'est imposée au montant qu'ils peuvent réclamer par nuitée. Cette façon de procéder diffère du système de 64 points de déplacement des sénateurs, qui prévoit une limite de 200 \$ la nuitée en frais de logement.

Malgré l'importance d'une limite sur les frais de logement, il faut reconnaître que dans certaines circonstances, il est difficile de trouver des chambres à prix raisonnable. Les témoins sont souvent convoqués sur court préavis et si leur comparution coïncide avec des événements spéciaux, les chambres d'hôtel se feront plus rares et plus chères. Si on élabore une nouvelle politique à cet égard, il faudra y inclure un mécanisme qui tient compte de telles circonstances exceptionnelles.

Par conséquent, votre sous-comité recommande ce qui suit :

Qu'une limite de 200 \$ la nuitée en frais de logement pour les témoins soit imposée, et que les présidents de comités soient autorisés à accepter des frais excédant cette limite en cas de circonstances particulières.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du neuvième rapport.

Après discussion, il est proposé d'adopter le neuvième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger avec la modification suivante :

Qu'une limite de 200 \$ la nuitée en frais de logement pour les témoins soit imposée, et que les présidents de comités soient autorisés à accepter des frais excédant cette limite en cas de circonstances imprévues.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-06-18/085(P) — Accueil d'une assemblée générale de l'Union interparlementaire (UIP) au Canada

Après discussion, il est convenu :

Que le Groupe canadien de l'Union interparlementaire (UIP) soit autorisé, en principe, à poursuivre ses discussions avec l'UIP en vue d'accueillir prochainement une assemblée de l'UIP au Canada;

Que le Comité exécutif du Groupe canadien soit prié de tenir le Conseil interparlementaire mixte informé des progrès des entretiens avec l'UIP et que tout projet d'entente soit soumis au Conseil interparlementaire mixte avant signature;

That upon receipt of the draft agreement, the JIC direct that a detailed conference budget be prepared for its review, subsequent approval and recommendation to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Board of Internal Economy of the House of Commons for a one time funding to be shared 30/70 between the Senate and the House of Commons.

IE/2009-06-18/086(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Jaffer that the Minutes of Proceedings of June 11, 2009 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-06-18/087(P) — Advisory Working Group on Senate Operations

The chair indicated that, during the previous session, this Committee established an Advisory Working Group on Senate Operations to address how the business of the Senate was conducted and to make recommendations to both the Internal Economy Committee and the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

He and Senator Oliver, the Chair of the Rules Committee would be meeting to discuss reviving the Advisory Working Group and would report back to the Committee.

IE/2009-06-18/088(P) — Economic Increase for SEG and MMG-2 Levels

It was agreed that Senate Senior Management (SEGs and MMG-2s) receive a 1.5 per cent increase to salary ranges, as well as at-risk performance pay for fiscal year 2009-2010 and 2010-2011, which correspond to increases adopted by the Treasury Board for Public Service executives and Deputy Ministers.

At 9:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 1, 2009

(11)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:34 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cook, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Robichaud, P.C., Stratton, Tardif and Tkachuk (15).

Que, dès qu'il aura reçu un projet d'entente, le Conseil interparlementaire mixte demande qu'un budget détaillé de l'assemblée soit établi et qu'il lui soit soumis pour approbation afin qu'il recommande ensuite au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et au Bureau de régie interne de la Chambre des communes d'affecter à l'assemblée les crédits non récurrents voulus et de les imputer sur les budgets des chambres à raison de 30 p. 100 des frais pour le Sénat et de 70 p. 100 pour la Chambre des communes.

IE/2009-06-18/086(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Jaffer propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 11 juin 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-06-18/087(P) — Groupe de travail consultatif sur le fonctionnement du Sénat

Le président dit que, durant la dernière session, le Comité avait établi un Groupe de travail consultatif sur le fonctionnement du Sénat ayant pour mandat d'examiner le déroulement des activités du Sénat et de présenter des recommandations au Comité de la régie interne et au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement..

Il ajoute qu'il rencontrera le sénateur Oliver, qui préside le Comité du Règlement, pour discuter de la possibilité de rétablir ce groupe de travail et qu'il fera rapport de leurs discussions au Comité.

IE/2009-06-18/088(P) — Augmentation économique des SEG et MMG-2

Il est convenu d'augmenter de 1,5 p. 100 l'échelle de rémunération des cadres supérieurs du Sénat (SEG et MMG-2) et la rémunération conditionnelle au rendement pour les exercices 2009-2010 et 2010-2011, ce qui correspond aux augmentations adoptées par le Conseil du Trésor pour les cadres supérieurs de la fonction publique et les sous-ministres.

À 9 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 1^{er} octobre 2009

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 34, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cook, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Munson, Robichaud, C.P., Stratton, Tardif et Tkachuk (15).

Also in attendance: Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate, Ms. Nicole Proulx, Ms. Linda Dodd, Director of Human Resources; and other senior Senate officials.

Other senators present: The Honourable Senators Dawson, Hervieux-Payette, P.C., and Prud'homme, P.C. (3).

IE/2009-10-01/089(P) — Tribute to Mr. Paul C. Bélisle and Welcome to Mr. Gary W. O'Brien

The chair thanked Mr. Paul Bélisle, the previous Clerk of the Senate, for his leadership and assistance in bringing about and implementing many changes over the last 15 years. On behalf of the committee, Senator Furey, seconded by Senator Tkachuk, expressed appreciation for Mr. Bélisle's unwavering dedication to the Senate and caring stewardship and wished him and his family the very best.

The chair welcomed Mr. Gary O'Brien, the new Clerk of the Senate and recounted that Mr. O'Brien had been a Parliament Hill employee from 1976 to mid-2006 and had held such positions as head of the Senate Committees' Directorate and, most recently, as Deputy Clerk. Prior to his retirement in 2006, Mr. O'Brien served the Internal Economy Committee as Recording Secretary.

IE/2009-10-01/090(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Comeau that the Minutes of Proceedings of June 18, 2009 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-10-01/091(P) — Tenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the tenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, October 1st, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TENTH REPORT

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2009-2010:

Agriculture and Forestry (Forest Sector)

Professional and Other Services	\$ 32,400
Transportation and Communications	\$ 196,300
All Other Expenditures	\$ 21,700
Total	\$ 250,400

(includes funds for fact-finding missions and sole source contracts for charter aircraft)

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 8,300
Total	\$ 8,300

Également présents : M. Gary O'Brien, greffier du Sénat, Mme Nicole Proulx, Mme Linda Dodd, directrice des Ressources humaines; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Dawson, Hervieux-Payette, C.P., et Prud'homme, C.P. (3).

IE/2009-10-01/089(P) — Hommage à M. Paul C. Bélisle et accueil de M. Gary O'Brien

Le président remercie M. Paul Bélisle, ancien greffier du Sénat, de son leadership et de son soutien qui ont rendu possibles de nombreux changements au cours des 15 dernières années. Au nom du Comité, le sénateur Furey, appuyé par le sénateur Tkachuk, remercie M. Bélisle de son intendance éclairée et de son dévouement indéfectible envers le Sénat et lui offre, ainsi qu'à sa famille, ses meilleurs souhaits.

Le président souhaite la bienvenue à M. Gary O'Brien, nouveau greffier du Sénat. Il rappelle que M. O'Brien a travaillé sur la Colline du Parlement de 1976 jusqu'au milieu de 2006, y occupant notamment le poste de chef de la Direction des comités et, plus récemment, le poste de sous-greffier. Avant de prendre sa retraite en 2006, M. O'Brien a assumé les fonctions de secrétaire de séance du Comité de la régie interne.

IE/2009-10-01/090(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Comeau propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 18 juin 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-10-01/091(P) — Dixième Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Robichaud, président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, présente le dixième rapport du sous-comité :

Le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

Agriculture et forêts (secteur forestier)

Services professionnels et autres	32 400 \$
Transports et communications	196 300 \$
Autres dépenses	21 700 \$
Total	250 400 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude et pour des contrats à fournisseur unique pour des avions nolisés)

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	8 300 \$
Total	8 300 \$

Your subcommittee also considered a request from the Committee on Foreign Affairs and International Trade to divide a planned trip to Moscow and Beijing into two separate activities. The committee had originally planned to travel to both destinations as part of one fact-finding mission. Based on the recommendations of the Canadian embassies, the committee has decided that the trip should be divided into two separate trips, one to Russia in October and the other to China in November. The committee is not requesting any additional funding or powers beyond what has already been approved by the Committee on Internal Economy and the Senate.

Your subcommittee therefore recommends that approval be granted to the Committee on Foreign Affairs and International Trade to divide its previously its activity envelope into two — the first in the amount of \$128,753 for the fact-finding mission to Russia and the second in the amount of \$266,387 for the fact-finding trip to China. The total allocation to the committee remains unchanged.

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud made a statement and moved the adoption of the tenth report.

It was moved that the tenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-10-01/092(P) — Update on the H1N1 Flu Virus

Ms. Linda Dodd addressed the matter of the Senate's preparations to deal with the possibility of an H1N1 flu pandemic. She referred to the Senate's responsibilities regarding the health and safety of its employees and gave an overview of the consultations and actions the Administration had taken, including the communications initiatives designed to mitigate anxiety about a possible outbreak.

Ms. Dodd stated that a series of questions and answers (Qs and As) had been prepared and disseminated to the Senate Administration. Qs and As had also been prepared for Senators and their staff.

After discussion, it was agreed that question 20 be struck from the list of Qs and As for senators and that the amended document be distributed to senators.

At 9:02 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:17 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le sous-comité a aussi examiné la demande du Comité des affaires étrangères et du commerce international de diviser le voyage prévu à Moscou et à Beijing en deux activités distinctes. Le comité avait envisagé initialement de se rendre aux deux endroits dans le cadre d'une même mission d'étude. Sur les conseils des ambassades canadiennes, il a toutefois jugé bon de faire deux voyages distincts, l'un en Russie en octobre et l'autre en Chine en novembre. Le Comité ne demande pas de fonds supplémentaires ni de pouvoirs allant au-delà de ceux qui ont déjà été approuvés par le Comité de la régie interne et le Sénat.

Par conséquent, le sous-comité recommande que le Comité des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à diviser l'enveloppe prévue pour cette activité en deux — un premier montant de 128 753 \$ étant consacré à la mission d'étude en Russie et un deuxième montant de 266 387 \$ étant consacré à la mission d'étude en Chine. Le montant total utilisé par le Comité demeure le même.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud fait une déclaration et propose l'adoption du dixième rapport.

Il est proposé d'adopter le dixième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-10-01/092(P) — Le point sur la situation de la grippe H1N1

Mme Linda Dodd parle des mesures prises par le Sénat devant la possibilité d'une pandémie de grippe H1N1. Elle souligne que le Sénat est responsable de la santé et de la sécurité au travail de ses employés, et elle donne un aperçu des consultations que l'Administration a tenues et des mesures qu'elle a prises, y compris des initiatives en matière de communication pour réduire l'anxiété causée par une éclosion possible.

Mme Dodd dit qu'une série de questions et de réponses a été préparée et présentée à l'Administration du Sénat. Des questions et des réponses ont aussi été préparées pour les sénateurs et leurs employés.

Après discussion, il est convenu de rayer la question 20 de la liste des questions et des réponses destinée aux sénateurs et de distribuer le document ainsi modifié aux sénateurs.

À 9 h 2, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 17, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, October 8, 2009
(12)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:34 a.m., the chair, the Honourable George J. Furey, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cordy, Dawson, Fox, P.C., Furey, Greene, Hubley, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Tardif and Tkachuk (15).

Also in attendance: Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Senate, Ms. Nicole Proulx, Director of Finance, Ms. Heather Lank, Director of Committees; and other senior Senate officials.

IE/2009-10-08/100(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Massicotte that the Minutes of Proceeding of October 1, 2009, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-10-08/101(P) — Membership Changes

Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

It was moved that Senator Cordy be named as the third member of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel in replacement of Senator Dawson.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Subcommittee on Agenda and Procedure (steering committee) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

It was moved by Senator Dawson that Senator Fox be named as the third member of the Subcommittee on Agenda and Procedure (steering committee) in replacement of Senator Cook who recently retired.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-10-08/102(P) — Eleventh Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the eleventh report of the subcommittee as follows:

Thursday, October 8, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

OTTAWA, le jeudi 8 octobre 2009
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 34, sous la présidence de l'honorable George J. Furey (*président*).

Membres du Comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Dawson, Fox, C.P., Furey, Greene, Hubley, Jaffer, Kinsella, MacDonald, Massicotte, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Tardif et Tkachuk (15).

Également présents : M. Gary O'Brien, greffier du Sénat; Mme Nicole Proulx, directrice des Finances; Mme Heather Lank, directrice des Comités; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2009-10-08/100(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Massicotte propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 1^{er} octobre 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-10-08/101(P) — Changement dans la composition des comités

Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Il est proposé que la sénatrice Cordy devienne le troisième membre du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger en remplacement du sénateur Dawson.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le sénateur Dawson propose que le sénateur Fox devienne le troisième membre du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) en remplacement du sénateur Cook qui a pris sa retraite récemment.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-10-08/102(P) — Onzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le onzième rapport du sous-comité :

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Your subcommittee considered a request submitted on September 18, 2009 by Senator Grafstein to use the 64-point travel system to fund his attendance at the London Conference on Combating Antisemitism from February 16-17, 2009.

Your subcommittee recommends that the request not be approved for the following reasons:

- the travel occurred in a previous fiscal year; and
- the application was received more than 7 months after the travel had occurred, while the guidelines stipulate that applications should be submitted at least 30 days prior to the departure date.

Your subcommittee also considered a request from the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. to attend the Atlantik-Brücke meeting in Freiburg, Germany from October 23-25, 2009. Your subcommittee met with the Senator on October 7, 2009, and after careful review recommends that approval be granted for the Senator to use the 64-point travel system to cover the cost of airfare and ground transportation to and from the airport in an amount not to exceed \$5,000.

Your subcommittee wishes to remind Senators of the May 7, 2009 decision of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration which requires:

That a senator must, within 30 days of completion of the international travel, submit a detailed report to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration including the objectives of the travel, meetings held, achievements, costs and next steps; this report shall be tabled in the Senate as an appendix to a report of the committee.

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud answered questions and moved the adoption of the eleventh report.

It was moved that the eleventh report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-10-08/103(P) — Twelfth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the twelfth report of the subcommittee as follows:

Le sous-comité a examiné une demande que le sénateur Grafstein a présentée le 18 septembre 2009 concernant l'utilisation du système des 64 points de déplacement pour financer sa participation à la Conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme qui a eu lieu les 16 et 17 février 2009.

Le sous-comité recommande de ne pas approuver cette demande pour les raisons suivantes :

- le voyage a été effectué au cours d'un exercice financier antérieur;
- la demande a été présentée plus de sept mois après le voyage, tandis que les lignes directrices précisent que les demandes doivent être présentées au moins 30 jours avant la date de départ.

Votre sous-comité a aussi pris en considération une demande que l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a présentée en vue d'assister à la réunion du groupe Atlantik-Brücke à Fribourg, en Allemagne, du 23 au 25 octobre 2009. Le sous-comité a rencontré la sénatrice le 7 octobre 2009 et, après avoir bien examiné sa demande, il recommande que la sénatrice soit autorisée à utiliser le système des 64 points de déplacement pour couvrir les coûts de son transport aérien et de son transport terrestre pour l'aller et le retour à l'aéroport jusqu'à concurrence de 5 000 \$.

Votre sous-comité aimerait rappeler aux sénateurs la décision du 7 mai 2009 du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Que le sénateur remette au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, dans les 30 jours suivant la fin de son voyage à l'étranger, un rapport détaillé qui précise les objectifs du voyage, les réunions qui ont eu lieu, les réalisations obtenues, les coûts, et les étapes qui vont suivre; ce rapport sera déposé au Sénat comme annexe d'un rapport du comité.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud répond aux questions et propose l'adoption du onzième rapport.

Il est proposé d'adopter le onzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-10-08/103(P) — Douzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le douzième rapport du sous-comité :

Thursday, October 8, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Existing policy requires that staff travelling with senators on a committee trip travel economy class. Your subcommittee received a request from the Committee on Transport and Communications to approve business class travel for two committee staff travelling with the committee to Estonia and Belgium in November as part of its study on the wireless sector. The change from economy class to business class can be accommodated within the existing activity envelope.

Your subcommittee recommends that the request be approved.

Your subcommittee will be reviewing the existing policy to determine if changes are warranted. If so, your subcommittee will report its recommendations to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud answered questions and moved the adopted of the twelfth report.

After discussion, it was moved that the twelfth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted, on division, with the following changes:

- *In view of special circumstances*, your subcommittee recommends that the request be approved.
- *Your* subcommittee will be reviewing the existing policy to determine if changes are warranted. Your subcommittee will report its recommendations to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.
- Le Comité des transports et des communications a demandé au sous-comité d'approuver un voyage en classe affaires pour deux employés *qui vont les* accompagner en Estonie et en Belgique en novembre aux fins de son étude du secteur sans fil.
- *En raison de circonstances spéciales*, votre sous-comité recommande d'approuver le changement.
- *Il* fera rapport de ses recommandations au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, qui avisera.

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Selon la politique actuelle, le personnel qui accompagne les sénateurs dans le cadre des travaux des comités doit voyager en classe économique. Le Comité des transports et des communications a demandé au sous-comité d'approuver un voyage en classe affaires pour deux employés qui l'ont accompagné en Estonie et en Belgique en novembre aux fins de son étude du secteur sans fil. L'enveloppe actuelle permet d'assumer le coût du remplacement des places en classe économique par des places en classe affaires.

Le sous-comité recommande d'approuver le changement.

Le sous-comité va examiner la politique en vigueur pour voir s'il y aurait lieu de la modifier. Si c'est le cas, il fera rapport de ses recommandations au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, qui avisera.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud répond aux questions et propose l'adoption du douzième rapport.

Après discussion, il est proposé d'adopter le douzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, avec dissidence, avec les modifications suivantes :

- (version anglaise) *In view of special circumstances*, your subcommittee recommends that the request be approved.
- (version anglaise) *Your* subcommittee will be reviewing the existing policy to determine if changes are warranted. Your subcommittee will report its recommendations to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.
- Le Comité des transports et des communications a demandé au sous-comité d'approuver un voyage en classe affaires pour deux employés *qui vont les* accompagner en Estonie et en Belgique en novembre aux fins de son étude du secteur sans fil.
- *En raison de circonstances spéciales*, votre sous-comité recommande d'approuver le changement.
- *Il* fera rapport de ses recommandations au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, qui avisera.

IE/2009-10-08/104(P) — Thirteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Robichaud, presented the thirteenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, October 8, 2009

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your subcommittee recommends the release of the following supplementary amounts for fiscal year 2009-2010:

National Security and Defence (National Security Policy — Supplementary Release)

Professional and Other Services	\$ 57,001
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 0
Total	\$ 57,001

(includes supplementary funds for sole source consultant services as follows:

Communications Consultant	\$ 13,000
Senior Military Advisor	\$ 13,667
Senior National Security Advisor	\$ 13,667
Writer-Consultant	\$ 16,667)

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

Senator Robichaud moved that the thirteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

Concerns were raised regarding certain of the committee's practices which do not adhere to an Internal Economy Committee decision regarding the need for all invoices for consulting and personnel services to be signed off by both the Chair and Deputy Chair of the committee before the invoice is paid.

Senator Furey clarified that such direction was intended to be a guideline and had not been adopted by the Senate. As the powers of the Internal Economy Committee are limited to financial and administrative matters, unless expressly authorized by an order of the Senate, it may not regulate, direct or control legislative or procedural matters or the proceedings of any other Senate committee.

It was suggested that the issue be examined by the Leaderships.

After discussion, it was moved that the thirteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

IE/2009-10-08/104(P) — Treizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Robichaud, présente le treizième rapport du sous-comité :

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes supplémentaires suivantes soient débloquées pour l'exercice 2009-2010 :

Sécurité nationale et défense (politique sur la sécurité nationale — fonds supplémentaires)

Services professionnels et autres	57 001 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Total	57 001 \$

(y compris des fonds supplémentaires pour des services de consultant d'un fournisseur unique comme suit :

Consultant en communication	13 000 \$
Conseiller militaire principal	13 667 \$
Conseiller en sécurité nationale	13 667 \$
Rédacteur-consultant	16 667 \$)

Respectueusement soumis,

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du treizième rapport du Comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Des préoccupations sont exprimées au sujet de certaines pratiques du Comité qui ne sont pas conformes à une décision prise par le Comité de la régie interne voulant que toutes les factures des services de consultants et de personnel soient approuvées à la fois par le président et le vice-président du Comité avant d'être acquittées.

Le sénateur Furey précise qu'il s'agissait là d'une ligne directrice qui n'a pas été adoptée par le Sénat. Comme les pouvoirs du Comité de la régie interne se limitent aux questions administratives et financières, à moins d'une autorisation expresse donnée dans un ordre du Sénat, celui-ci ne peut pas réglementer, diriger ou contrôler des questions de législation ou de procédure ni les délibérations d'un autre comité du Sénat.

Il est proposé de soumettre la question aux leaders.

Après discussion, il est proposé d'adopter le treizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2009-10-08/105(P) — Contract for Simultaneous Interpretation Equipment and Technical Support for Travelling Committees

After discussion, it was agreed that the Senate Administration be authorized to proceed with a Request for Proposal (RFP) for a multi-year contract potentially valued at over \$100,000 per fiscal year for the rental of simultaneous interpretation equipment.

It was also agreed that final approval be sought from the committee before the contract is signed.

At 9:29 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:08 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

La directrice du Secrétariat exécutif et secrétaire de séance,

Catherine Pearl-Côté

Director of the Executive Secretariat and Recording Secretary

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2009-10-08/105(P) — Contrat pour la fourniture d'équipement et de services d'interprétation simultanée aux comités, lors de leurs déplacements

Après discussion, il est convenu d'autoriser l'Administration du Sénat à lancer un appel d'offres afin d'octroyer un contrat s'étalant sur plusieurs exercices et pouvant s'élever à plus de 100 000 \$ par exercice pour la location d'équipement d'interprétation simultanée.

Il est également convenu d'obtenir l'approbation finale du comité avant la signature du contrat.

À 9 h 29, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 8, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, February 26, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee reports, pursuant to Rule 104(2), that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-Ninth Parliament are as follows:

Professional & Other Services	\$ 2,279.83
Transportation & Communications	0
All Other Expenditures	\$ 0
Total	\$ 2,279.83

Respectfully submitted,

Thursday, February 26, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee has approved the Senate Main Estimates for the fiscal year 2009-2010 and recommends their adoption. (Annex A)

Your Committee notes that the proposed total budget is \$90,605,800.

An overview of the 2009-2010 budget will be forwarded to every Senator's office.

Respectfully submitted,

Thursday, March 12, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2008-2009.

Energy, Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	\$ 900
Total	\$ 2,500

Foreign Affairs and International Trade (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	\$ 900
Total	\$ 2,500

RAPPORTS DE COMITÉ

Le jeudi 26 février 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

Services professionnels et autres	2 279,83 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0 \$
Total	2 279,83 \$

Respectueusement soumis,

Le jeudi 26 février 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité a approuvé le budget principal des dépenses du Sénat pour l'exercice financier 2009-2010 et recommande leur adoption. (Annexe A)

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 90 605 800 \$.

Un document donnant les grandes lignes du budget de 2009-2010 sera envoyé à tous les bureaux des sénateurs.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 12 mars 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2008-2009.

Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	900 \$
Total	2 500 \$

Affaires étrangères et commerce international (législation)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	900 \$
Total	2 500 \$

Internal Economy, Budgets and Administration

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 0
Total	\$ 1,000

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 4,750
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 250
Total	\$ 5,000

Scrutiny of Regulations

Professional and Other Services	\$ 300
Transportation and Communications	\$ 450
All Other Expenditures	\$ 375
Total	\$ 1,125

Respectfully submitted,

Thursday, April 23, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2009-2010.

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 18,250
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	\$ 4,000
Total	\$ 22,350

Library of Parliament (Joint Committee)

Professional and Other Services	\$ 1,350
Transportation and Communications	\$ 6,900
All Other Expenditures	\$ 600
Total	\$ 8,850

Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 2,000
Total	\$ 10,000

(includes funds for participation at conferences)

Respectfully submitted,

Thursday, May 7, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2009-2010.

Régie interne, budgets et administration

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Total	1 000 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	4 750 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	250 \$
Total	5 000 \$

Examen de la réglementation

Services professionnels et autres	300 \$
Transports et communications	450 \$
Autres dépenses	375 \$
Total	1 125 \$

Respectueusement soumis,

Le jeudi 23 avril 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2009-2010.

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	18 250 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	4 000 \$
Total	22 350 \$

Bibliothèque du Parlement (comité mixte)

Services professionnels et autres	1 350 \$
Transports et communications	6 900 \$
Autres dépenses	600 \$
Total	8 850 \$

Transports et communications (législation)

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	2 000 \$
Total	10 000 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

Le jeudi 7 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2009-2010.

Agriculture and Forestry (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 1,350
Total	\$ 3,850

Foreign Affairs and International Trade (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,857
Transportation and Communications	\$ 4,814
All Other Expenditures	\$ 1,329
Total	\$ 9,000

(includes funds for participation at conferences)

Respectfully submitted,

Thursday, May 28, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2009-2010.

Scrutiny of Regulations (Joint)

Professional and Other Services	\$ 1,200
Transportation and Communications	\$ 30,186
All Other Expenditures	\$ 3,300
Total	\$ 34,686

(includes funds for participation at a conference)

Respectfully submitted,

Thursday, May 28, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that on May 7, 2009 your Committee adopted revised guidelines for International Travel.

Therefore your Committee requests that the *Senate Administrative Rules* be amended as follows:

(a) in chapter 4:03,

(i) by replacing subsection 5(1) with the following:

“5. (1) One point shall be deducted from a Senator’s travel points for each four-day period, or portion thereof, of a return national trip or of a return trip to Washington, D.C., or New York City, undertaken under section 13.1.”, and

(ii) by replacing subsection 13.1(1) with the following:

Agriculture et forêts (législation)

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	1 350 \$
Total	3 850 \$

Affaires étrangères et commerce international (législation)

Services professionnels et autres	2 857 \$
Transports et communications	4 814 \$
Autres dépenses	1 329 \$
Total	9 000 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

Le jeudi 28 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a l’honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l’année financière 2009-2010.

Examen de la réglementation (mixte)

Services professionnels et autres	1 200 \$
Transports et communications	30 186 \$
Autres dépenses	3 300 \$
Total	34 686 \$

(y compris des fonds pour participer à une conférence)

Respectueusement soumis,

Le jeudi 28 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a l’honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat que le 7 mai 2009 votre Comité a adopté des lignes directrices révisées pour les voyages à l’étranger.

Votre Comité demande donc que le *Règlement administratif du Sénat* soit modifié comme suit :

a) au chapitre 4 :03 :

(i) par remplacement du paragraphe 5(1) par ce qui suit :

« 5. (1) Pour chaque tranche de quatre jours — ou fraction de celle-ci — d’un voyage national aller-retour ou d’un voyage aller-retour à Washington D.C. ou à New York (N.Y.), fait en vertu de l’article 13.1, il est déduit un point du nombre annuel de points de déplacement du sénateur. »,

(ii) par remplacement du paragraphe 13.1(1) par ce qui suit :

“13.1 (1) A Senator is entitled to make, for the purpose of carrying out the Senator’s parliamentary functions, a total of four return trips per fiscal year from anywhere in Canada to Washington, D.C., or, in respect of United Nations-related matters, New York City.”; and

(b) in chapter 6:01, on page 2, in the text before the breakdown of the daily allowance for meal and incidental expenses, by replacing the words “in Washington, D.C., U.S.A.,” with the following:

“in Washington, D.C. or in New York City.”.

Respectfully submitted,

Tuesday, June 16, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that on June 11, 2009 your Committee adopted a revised *Senate Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace* (2009).

Therefore, your Committee requests that the Senate repeal the current 1993 *Policy on Harassment in the Workplace*; and

adopt the revised *Senate Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace* (2009).

A copy of the *Senate Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace* (2009) will be forwarded to every Senator’s office.

Respectfully submitted,

Thursday, October 1, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2009-2010.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)	
Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 8,300</u>
Total	\$ 8,300

Respectfully submitted,

Le président,

FERNAND ROBICHAUD

Chair

« 13.1 (1) Le sénateur a le droit, dans l’exercice de ses fonctions parlementaires, d’effectuer un nombre total de quatre voyages aller-retour au cours de chaque exercice de tout endroit au Canada vers Washington D.C. ou, pour les affaires concernant les Nations Unies, vers New York (N.Y.). »;

b) au chapitre 6 :01, à la page 2, dans le passage précédant la répartition de l’indemnité quotidienne pour les frais de repas et les faux frais, par remplacement des mots « et Washington, D.C. (É.-U.), » par ce qui suit :

« et Washington D.C. ou à New York (N.Y.), ».

Respectueusement soumis,

Le mardi 16 juin 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a l’honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat que le 11 juin 2009 votre Comité a adopté une Politique du Sénat révisée sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (2009).

Votre Comité demande donc que le Sénat abroge l’actuelle politique sur Le harcèlement en milieu de travail de 1993;

adopte la Politique du Sénat révisée sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (2009).

Une copie de la Politique du Sénat révisée sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (2009) sera envoyée à tous les bureaux des sénateurs.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a l’honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l’année financière 2009-2010.

Banques et commerce (législation)	
Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>8 300 \$</u>
Total	8 300 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 26, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:31 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee; and in camera to consider administrative matters.

[English]

Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments: Honourable senators, your first order of business today is to elect a chair for this committee. I am ready to receive motions to that effect.

Senator Greene: It is my honour to propose Senator Furey as chair of this committee.

Senator Dawson: That is a good idea.

Senator Prud'homme: Surprise!

Mr. Bélisle: Are there any other motions? It is moved by the Honourable Senator Greene that Senator Furey occupy the chair of this committee. Is it agreed, honourable senators, to adopt this motion?

Hon. Senators: Agreed.

Senator George J. Furey (Chair) in the chair.

The Chair: I thank you for your nomination and your expression of confidence. I hope in the near future it will be shown to be well placed. The next item on the agenda is the nomination of a deputy chair.

Senator Dawson: I have the privilege and honour to recommend Senator David Tkachuk as deputy chair of the committee. I was hesitating between him and Senator Prud'homme.

The Chair: Are there any other nominations? If not, is it agreed, colleagues?

Senator Massicotte: We should hear his election platform before we vote.

The Chair: Colleagues, is it agreed that Senator Tkachuk will occupy the deputy chair's position?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The next item is the formation of the Subcommittee on Agenda and Procedure — the steering committee, which is normally the chair and deputy chair. We propose that Senator Cook be the third member of that subcommittee. Is it agreed, colleagues?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Next is a motion:

That the subcommittee be authorized, subject to the approval of the full Committee, to strike other Subcommittees; and

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 26 février 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 31 conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, pour organiser les activités du comité; et à huis clos pour étudier des questions administratives.

[Traduction]

Paul Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements : Honorables sénateurs, le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président pour le comité. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

Le sénateur Greene : J'ai l'honneur de proposer le sénateur Furey en tant que président du comité.

Le sénateur Dawson : C'est une bonne idée.

Le sénateur Prud'homme : Surprise!

M. Bélisle : Y a-t-il d'autres motions? Il est proposé par l'honorable sénateur Greene que le sénateur Furey soit président du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Le sénateur George J. Furey (président) occupe le fauteuil.

Le président : Je vous remercie de m'avoir proposé et de m'avoir accordé votre confiance. J'espère qu'elle s'avérera fondée. Le prochain point à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président.

Le sénateur Dawson : J'ai le privilège et l'honneur de recommander le sénateur David Tkachuk en tant que vice-président du comité. J'hésitais entre lui et le sénateur Prud'homme.

Le président : Y a-t-il d'autres propositions? Si non, êtes-vous d'accord, chers collègues?

Le sénateur Massicotte : Nous devrions connaître son programme électoral avant de voter.

Le président : Chers collègues, êtes-vous d'accord pour que le sénateur Tkachuk assume la vice-présidence?

Des voix : D'accord.

Le président : Le prochain point porte sur la formation du Sous-comité du programme et de la procédure — le comité directeur, qui est normalement composé du président et du vice-président. Nous proposons que le sénateur Cook soit le troisième membre de ce sous-comité. Êtes-vous d'accord, chers collègues?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion suivante dit :

Que le sous-comité soit autorisé, sous réserve de l'approbation du comité, à établir d'autres sous-comités; et

That if the full Committee is unable to meet, the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to deal with and resolve immediate administrative problems; and that it report its decisions at the first meeting thereafter.

It will report to the full committee.

It is moved by Senator Comeau. Are colleagues agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Next is a motion to print the committee's proceedings.

Senator Tkachuk: I so move.

The Chair: Senator Tkachuk moved that the committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet the demand. Is it agreed, colleagues?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: We need a committee to represent the Senate at the Joint Interparliamentary Council. That is usually done by the steering committee. Can we have a motion that the steering committee continue to represent the Senate at the JIC? It is moved by Senator Prud'homme.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Prud'homme: Chair, I raise my hand to let our colleagues know that most of the time I am a guest, without voting, at the joint interparliamentary committee. I am more than happy again, for the next nine months, to return to that committee as a non-voting, non-speaking institutional memory. Sometimes they fly high in these associations and they call on me to see what I think — only when I am asked.

The Chair: Senator Prud'homme has always been a welcome and interesting member of the committee. We consider him a member of the committee. He brings a wealth of information and institutional memory that we rely on heavily. You will be more than welcome to attend, Senator Prud'homme. We look forward to having you there.

The Chair: Next is a motion that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104.

Mr. Bélisle: This report, according to rule 104, is of the expenses in the last session of Parliament, \$2,279.

The Chair: It is moved by Senator Robichaud. Is it agreed, colleagues?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Before proceeding in camera with the minutes of proceedings from past meetings, I want to take a second to welcome back senators who have served on the committee in the

Que si le comité principal ne peut se réunir, le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à étudier et à résoudre les problèmes administratifs immédiats et qu'il fasse rapport de ses décisions à la réunion suivante.

Il fera rapport au comité.

La motion est proposée par le sénateur Comeau. Êtes-vous d'accord, chers collègues?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion suivante porte sur l'impression des délibérations du comité.

Le sénateur Tkachuk : J'en fais la proposition.

Le président : Il est proposé par le sénateur Tkachuk que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins. Êtes-vous d'accord, chers collègues?

Des voix : D'accord.

Le président : Nous avons besoin d'un comité pour représenter le Sénat au Conseil interparlementaire mixte. Cette tâche revient habituellement au comité directeur. Pouvons-nous avoir une motion afin que le comité directeur puisse continuer de représenter le Sénat au CIM? Le sénateur Prud'homme en fait la proposition.

Des voix : D'accord.

Le sénateur Prud'homme : Monsieur le président, je lève la main pour rappeler à nos collègues que la plupart du temps, je ne suis qu'un invité, sans droit de vote, au Conseil interparlementaire mixte. Je suis plus qu'heureux de retourner pour les neuf prochains mois à ce comité pour faire oeuvre de mémoire institutionnelle, sans droit de vote ni de parole. Parfois on vole haut dans ces associations et on fait appel à moi pour avoir mon opinion — que je donne seulement quand on me le demande.

Le président : Le sénateur Prud'homme a toujours été un membre intéressant et bienvenu au sein du comité. Nous le considérons comme un membre à part entière. Il nous apporte une mine d'informations et une mémoire institutionnelle auxquelles nous nous fions grandement. Vous serez plus que le bienvenu, sénateur Prud'homme. Nous avons hâte de vous avoir avec nous.

Le président : La motion suivante porte sur l'adoption de l'ébauche du premier rapport, conformément à l'article 104.

M. Bélisle : Ce rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement, porte sur les dépenses faites durant la dernière session parlementaire, soit la somme de 2 279 \$.

Le président : Le sénateur Robichaud en fait la proposition. Êtes-vous d'accord, chers collègues?

Des voix : D'accord.

Le président : Avant que nous poursuivions la séance à huis clos pour les procès-verbaux des réunions précédentes, je veux prendre quelques secondes pour souhaiter la bienvenue aux sénateurs qui

past, and to welcome new members of the committee, particularly our two new senators, Senator MacDonald and Senator Greene. Welcome aboard.

As always, welcome to our Speaker of the Senate, Senator Kinsella. It is always a pleasure to have you attend our meetings.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Thursday, March 12, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:31 a.m. to consider administrative and other matters.

Senator George J. Furey (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I see quorum. Good morning colleagues.

The first item on the agenda is the Inter-Parliamentary Forum of the Americas, FIPA, Sixth Plenary Meeting in Ottawa in September 2009. We have Mr. Eric Janse, the Director General, International and Interparliamentary Affairs Directorate, and the chair of FIPA, Senator Hervieux-Payette.

[*Translation*]

Senator Hervieux-Payette: Good morning, Mr. Chairman and honorable senators. This morning, we are presenting a request to organize the sixth plenary meeting of FIPA in Ottawa, in September.

The person responsible for all budgetary matters is sitting beside me and will talk to you about that later.

I would simply like to inform you that virtually the only countries with the facilities and budgets required to host a plenary meeting are Brazil, Mexico, Argentina and Canada. Unfortunately, due to the presence of Cuba, American parliamentarians have not participated much for several years.

Bearing that in mind, up until last year, we were able to go to smaller Central American countries. However, an OAS meeting is being held where we were supposed to go, and the country was unable to host both meetings. So Canada was asked to host a meeting this year, and next year, the annual meeting will be held in the Caribbean.

All of the large federations have hosted FIPA since it was created. I am the vice-chair and the outgoing international chair; the Canadian chairman is Mr. Bezan. FIPA activities focus on human rights, migration, as well as trade issues. Last December, a

ont siégé au comité dans le passé, et pour accueillir les nouveaux membres du comité, tout particulièrement nos deux nouveaux sénateurs, le sénateur MacDonald et le sénateur Greene. Soyez les bienvenus.

Comme toujours, bienvenue au Président du Sénat, le sénateur Kinsella. Votre présence à nos réunions est toujours très appréciée.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 12 mars 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 31 pour examiner des questions administratives et d'autres affaires.

Le sénateur George J. Furey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je vois que nous avons le quorum. Bonjour, chers collègues.

Le premier point à l'ordre du jour est le Forum interparlementaire des Amériques, le FIPA, qui a tenu sa sixième assemblée plénière à Ottawa en septembre 2009. Nous accueillons M. Eric Janse, directeur général, Direction des Affaires internationales et interparlementaires, et la présidente du FIPA, le sénateur Hervieux-Payette.

[*Français*]

Le sénateur Hervieux-Payette : Bonjour monsieur le président et honorables sénateurs. Nous présentons ce matin une demande pour organiser la sixième assemblée plénière du FIPA à Ottawa, en septembre.

En ce qui concerne les questions budgétaires, le responsable de cet aspect est à côté de moi et il va vous en parler plus tard.

J'aimerais simplement vous informer que les pays qui possèdent les installations et les budgets pour recevoir une assemblée plénière se résument pratiquement au Brésil, au Mexique, à l'Argentine et au Canada. On déplore le fait que les parlementaires américains, à cause de la présence de Cuba, ne sont pas tellement présents depuis un certain nombre d'années.

À partir de cette constatation, on a eu jusqu'à l'an dernier la possibilité d'aller dans des plus petits pays d'Amérique centrale. Toutefois, compte tenu de la réunion de l'OEA à l'endroit où on devait aller, le pays ne pouvait pas accueillir les deux rencontres. On a donc demandé au Canada d'être l'hôte cette année et l'an prochain, la rencontre annuelle se tiendra dans les Caraïbes.

Chaque grand pays fédéré a accueilli le FIPA depuis sa constitution. Je suis la vice-présidente et la présidente sortante sur le plan international, le président canadien est M. Bezan. Le FIPA a mis l'accent sur les questions des droits humains, les

conference of interest to all countries dealing with the integration and rights of women in Parliament was held. That highly successful conference was organized by Columbia.

The smaller countries host conferences dealing with a specific topic. There are two or three such meetings per year. The 35 member countries participate as their means permit.

As for the integration of FIPA and COPA, which is the organization where the provinces are represented, discussions are under way with the various COPA and FIPA executive members. We will be meeting with Quebec delegates shortly. Canada is playing a lead role in this attempt to merge the two associations more quickly. Accomplishing that requires the collaboration of Brazil and Mexico.

I will ask Mr. Janse to give you an overview of the budget that has been revised downward. I do not think we will be serving hot dogs, but we are certainly able to make do with a very reasonable budget.

[English]

Eric Janse, Clerk Assistant and Director General, International and Interparliamentary Affairs Directorate: Very briefly, on the question of the budget for the conference, normally parliamentary conferences in the past were the subject of supplementary funding. After the Joint Interparliamentary Council, JIC, considers a request from a given association that Canada be host of a conference, a recommendation is made to both internal economy committees requesting a supplementary budget for the conference.

In this case, JIC and the executive committee of FIPA were very aware of the current economic situation and had a long hard look at the JIC budgetary envelope, which is the budget for all the parliamentary associations. They noticed that over the past several years, considerable amounts have been lapsed. There has been a large surplus, mainly because we are in a situation of minority Parliaments. Therefore, the delegations that go abroad to various conferences and such are usually reduced in numbers, which results at the end of the year in a considerable budget surplus. For example, in 2007-08, over \$800,000 was lapsed and for this year, the JIC anticipates a lapse of close to \$600,000. The recommendation is that the funding for this conference not be subject to supplementary funding and that attempts be made to manage this within the JIC budgetary envelope. Only if that proves to be insufficient will a request be made to both boards for supplementary funding for any difference. I am quite confident that the full conference budget will be absorbed by the JIC budgetary envelope.

questions de migration, mais aussi sur les questions d'échanges commerciaux. En décembre dernier, il y a eu une conférence qui a touché tous les pays concernant l'intégration et les droits des femmes dans le domaine parlementaire en particulier. Cette conférence, organisée par la Colombie, a été un grand succès.

Les plus petits pays accueillent des conférences qui traitent d'un sujet particulier. Il y en a deux ou trois par année. Les 35 pays membres participent à la hauteur de leurs moyens.

Quant à l'intégration du FIPA et de la COPA, qui est l'organisation où sont présentes les provinces, des discussions sont en cours avec les différents membres de l'exécutif de la COPA et du FIPA. Nous aurons des rencontres avec les délégués de Québec sous peu. Le Canada joue un rôle prépondérant dans cette tentative de joindre les deux associations dans un meilleur délai. La collaboration du Brésil et du Mexique sont essentielles à cette réalisation.

Je vais demander à M. Janse de vous faire part des grandes lignes du budget qui a été révisé à la baisse. Je ne crois pas qu'on recevra avec des hot-dogs, mais on va certainement être capable d'y arriver avec un budget fort raisonnable.

[Traduction]

Eric Janse, greffier adjoint et directeur général, Direction des affaires internationales et interparlementaire : Au sujet du budget de la conférence, je dirai simplement qu'en règle générale, les conférences parlementaires ont toujours eu droit à un financement supplémentaire. Après que le Conseil interparlementaire mixte, le CIM, a examiné la demande d'une association voulant que le Canada soit l'hôte d'une conférence, une recommandation est remise aux deux bureaux de la régie interne pour solliciter l'octroi d'un budget supplémentaire pour la conférence.

En l'occurrence, le CIM et le comité exécutif du FIPA étaient parfaitement conscients de la situation économique et ils ont étudié avec soin l'enveloppe budgétaire du CIM, qui constitue le budget de toutes les associations parlementaires. Ils ont constaté que depuis quelques années des sommes considérables s'étaient périmées. Il y a un surplus important, principalement parce que nous avons eu des parlements minoritaires. En conséquence, les délégations qui vont à l'étranger participer à diverses conférences et à d'autres activités sont généralement de taille modeste, ce qui laisse, à la fin de l'année, un excédent budgétaire considérable. En 2007-2008, par exemple, plus de 800 000 \$ se sont périmés, et pour cette année, selon les prévisions du CIM, les crédits périmés devraient être de l'ordre de 600 000 \$. Il est donc recommandé de ne pas financer cette conférence au moyen de fonds supplémentaires, mais plutôt de tenter de répondre au besoin en utilisant l'enveloppe budgétaire du CIM. Si cela s'avérait insuffisant, une demande serait présentée aux deux comités pour financer un éventuel écart au moyen de fonds supplémentaires. J'ai bonne confiance que l'enveloppe budgétaire du CIM pourra fournir le budget entier de la conférence.

The Chair: Thank you. Honourable senators, JIC is asking that both the Board of Internal Economy of the House of Commons and the Standing Committee of Internal Economy, Budgets and Administration of the Senate approve slightly under \$400,000 for this conference. The JIC is estimating a surplus that will be able to absorb that. However, in the event that this surplus is not sufficient, we are asked to agree to pick up the difference. A normal division of such an amount would be 70 per cent House of Commons and 30 per cent Senate. Are there questions?

[Translation]

Senator Massicotte: Mr. Chairman, thank you for your comments. How many people from how many countries are expected?

Senator Hervieux-Payette: First of all, I am going to explain how participation works; countries like Brazil and Mexico never ask for CIDA contributions. Generally speaking, a certain number of delegates are invited using the CIDA budget to enable smaller countries to participate. I assume the other countries are facing tough economic times. I am under the impression that delegations of eight or nine people are quite rare. I would say that the average in recent years has been three or four delegates, and generally about 20 of the 35 countries participate.

Some countries, including Mexico, show up with a virtually complete delegation, about 10 people. That is an exception. If we say 20 countries with about four people, that makes 80. That is an average, with the maximum being about 120 people. We will likely be about 100 people.

Mr. Janse: The number of delegates does have an impact on the budget. We operate in four languages: English, French, Spanish and Portuguese. That has an impact on the budget for the plenary sessions and the committee work, as interpretation is available in the four languages for all delegates.

Senator Massicotte: I have a general question that nevertheless warrants an answer. Taxpayers pick up the tab for this participation, how does Canada benefit? Is there anything in particular we are looking for or expecting apart from dialogue?

Senator Hervieux-Payette: I think that our relations with Brazil, especially as regards Embraer and Bombardier, hot topics like that, have perhaps a less negative impact or a lesser impact because we have the opportunity to discuss them. Meeting face to face with people, where disputes are involved, enables us to advance these files.

FIPA was created as a result of the free trade area of the Americas, so advancing the most important issues requires the assistance of members and senators. Bear in mind that in other

Le président : Merci. Honorables sénateurs, le CIM demande au Bureau de régie interne de la Chambre des communes et au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat d'approuver l'affectation d'un montant légèrement inférieur à 400 000 \$ pour cette conférence. Le CIM estime que l'excédent budgétaire pourra couvrir ce montant. Toutefois, si jamais cet excédent n'était pas suffisant, nous sommes priés d'accepter de payer la différence. Normalement, ce montant serait payé à 70 p. 100 par la Chambre des communes et à 30 p. 100 par le Sénat. Avez-vous des questions?

[Français]

Le sénateur Massicotte : Monsieur le président, merci de votre intervention, on attend combien de personnes, combien de pays?

Le sénateur Hervieux-Payette : D'abord, je vais donner des explications sur les modalités de participation; des pays comme le Brésil et le Mexique ne demandent jamais de contributions via L'ACDI. On a généralement un certain nombre de délégués invités à même le budget de l'ACDI pour permettre aux plus petits pays de participer. Je suppose que les autres pays ont des difficultés économiques. J'ai l'impression que des délégations de 8 ou 9 personnes seront assez rares. Je dirais que la moyenne des dernières années étaient aux environ de 3 ou 4 délégués mais des 35 pays. Il y a généralement une vingtaine de pays.

Il y a quelques pays, dont le Mexique qui arrive avec une délégation à peu près complète, une dizaine de personnes. C'est une exception. Si on compte 20 pays avec environ quatre personnes, nous avons 80 personnes. Je fais une moyenne, le maximum à 120 personnes, probablement qu'on sera une centaine de personnes.

M. Janse : En ce qui concerne les délégués, c'est quelque chose qui a un impact sur le budget. Nous travaillons dans quatre langues, anglais, français, espagnol et portugais. Cela a un impact sur le budget pour les sessions plénières et les travaux des comités car l'interprétation est disponible dans les quatre langues pour tous les délégués.

Le sénateur Massicotte : Une question générale qui mérite qu'on la pose néanmoins; toutes ces participations coûtent de l'argent au contribuable. Quel est le bénéfice que le Canada peut recevoir? Est-ce qu'il y a des choses en particulier qu'on cherche ou, outre le dialogue, qu'on attend?

Le sénateur Hervieux-Payette : Je pense que nos relations avec le Brésil, en particulier en ce qui concerne Embraer et Bombardier, des dossiers chauds comme ceux-là ont peut-être un impact moins négatif ou amoindri parce que nous avons l'occasion d'en discuter. Dès qu'on a des rencontres personnelles avec les gens, lorsqu'il y a des différends, nous avançons sur ces dossiers.

Sur les questions les plus importantes, parce que FIPA a été créé à cause des accords de libre échange des Amériques, ces dossiers doivent avancer avec l'aide des députés et des sénateurs.

parliaments, the government does not adopt these measures. The government negotiates, but the parliaments do the approving. Parliamentarians enable progress on free trade agreements. Look at what has happened in recent years; negotiations are underway and have yielded results. Those countries participate in FIPA. We have conducted training sessions through FIPA so that members and senators from the Americas understand the scope of the free trade agreements which are often perceived negatively, in particular because our American neighbour has not always had a good reputation. So we are somewhat of a link that enables dialogue with the Americas to go on.

Senator Massicotte: The additional costs have now been included in the budget, congratulations. Based on past experience, when the budget is prepared, \$397,000 in this case, is there a surplus? Is that an accurate figure?

Mr. Janse: That is an excellent question, and it is the next item on the agenda. It deals with the OSCE conference. That is the first time we have run a deficit. Normally, our budget projections are always on target. I will explain in a moment, when we move to the next item, that for the six or seven years that parliamentary conferences have existed, we have always been on target.

[English]

Senator Tkachuk: I did not quite understand the Canadian International Development Agency's, CIDA, participation.

Senator Hervieux-Payette: To have the participation of the parliamentarians from the Caribbean or Central America, CIDA contributes to the travel expenses not included in this budget. This expenditure falls under certain programs of CIDA. This occurs not only in Canada but also when we go to other countries. The last time we went to Brazil, CIDA covered expenses because they have a special program for Latin American countries.

Senator Tkachuk: Brazil did not cover the expenses for the Caribbean countries, but we covered them.

Senator Hervieux-Payette: Often, they pay for other expenses. For example, in the past they have contributed in other countries with translation services into Portuguese because they are the only Portuguese-speaking country in the Americas. They pick up the tab for other expenses. It is the same with Mexico.

[Translation]

Senator Prud'homme: Since Canada has the power to extend invitations, I assume we have the privilege of inviting who ever we want. Is Cuba invited to this conference?

Senator Hervieux-Payette: When FIPA was founded, all of the countries participating in Ottawa voted. The question dealt with including Cuba. Participants decided that Cuba was part of

Il faut savoir que dans les autres parlements, ce n'est pas le gouvernement qui adopte ces mesures. C'est le gouvernement qui négocie, mais c'est approuvé par les parlements. Les parlementaires permettent de faire avancer les accords de libre échange. Si vous regardez ce qui s'est passé dans les dernières années, il y a plusieurs négociations qui sont en cours et qui ont aussi donné des résultats. Ce sont des pays qui participent à FIPA. On a fait des sessions de formation avec FIPA pour que les députés et sénateurs des pays des Amériques comprennent la dimension des accords de libre échange qui souvent sont mal vus, en particulier, parce que notre voisin américain n'a pas toujours eu très bonne réputation. Donc, on est un peu un pays charnière qui permet de continuer le dialogue avec les pays des Amériques.

Le sénateur Massicotte : Les coûts supplémentaires sont maintenant inclus dans le budget, félicitations. Quand on fait le budget, dans ce cas 397 000 dollars, selon les expériences antérieures, y a-t-il un excédent? Est-ce un chiffre fiable?

M. Janse : C'est une excellente question, c'est le prochain point à l'ordre du jour. Il s'agit de la conférence de OSCE. C'est la première fois qu'on a eu un déficit. Normalement, on est toujours capable de respecter notre projection en ce qui concerne le budget. Je vais vous expliquer dans une minute, quand on va procéder au prochain point, à ce jour, depuis six, sept ans que les conférences parlementaires existent, on a toujours réussi à respecter notre budget.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas bien compris quelle était la participation de l'Agence canadienne de développement international, l'ACDI.

Le sénateur Hervieux-Payette : Pour que des députés des Caraïbes ou d'Amérique centrale puissent venir, l'ACDI paie une partie des frais de déplacement qui ne sont pas inclus dans ce budget. Cette dépense s'inscrit dans le cadre d'autres programmes de l'ACDI. Cela se fait non seulement au Canada, mais aussi lorsque nous allons dans d'autres pays. La dernière fois, nous sommes allés au Brésil et l'ACDI a couvert ces dépenses parce que l'organisme a un programme spécial pour les pays d'Amérique latine.

Le sénateur Tkachuk : Le Brésil n'a pas payé les dépenses des pays des Caraïbes, mais nous l'avons fait.

Le sénateur Hervieux-Payette : Souvent, il assume d'autres dépenses. Par exemple, il lui est arrivé de payer une partie des coûts de traduction vers le portugais, parce que c'est le seul pays de langue portugaise en Amérique. Il paie d'autres dépenses. C'est la même chose pour le Mexique.

[Français]

Le sénateur Prud'homme : Comme le Canada est la puissance invitante, j'imagine qu'on a le privilège d'inviter qui on veut. Est-ce que Cuba est invité à cette conférence?

Le sénateur Hervieux-Payette : Lors de la fondation de FIPA, il y a eu un vote de tous les pays participant à Ottawa. La question concernait l'inclusion de Cuba. Les participants ont

the 35 OAS countries. Therefore, Cuba is a full-fledged participant like the others and has participated in all conferences since FIPA was created.

[English]

Senator Downe: I remind people that this organization was created at the initiative of Canada in many ways. It is something of which we can be proud. The Prime Minister has spoken on more than one occasion about the importance of the Americas, and I support this initiative.

Senator Munson: I also support the initiative. When you talk about extra expenses that might not be in the budget and that we might cover, is that \$10,000 or as much as \$100,000?

Senator Hervieux-Payette: The budget covers all the expenses of the conference. I do not want to hide the fact that CIDA is contributing and that that is in their budget. FIPA makes a special request to CIDA, which has special programs, such as IT. They would not send delegates if Canada were not footing the bill. They do not pay for all small countries, but they usually contribute to four or five. As well, other countries help with other participants.

To be precise, they pay for the airfare for all those who attend, and they pay for their rooms. We do not cover any of those expenses. When we cover expenses through CIDA, most of the time it is just the airfare.

Senator Prud'homme: We have these national conventions.

[Translation]

Could you consider that members and senators are members of the Canadian section and would like to attend could help as hosts? I did that in Vancouver for the Asia Pacific Parliamentary Forum.

[English]

I created it with people from Japan. Unfortunately, when they came to Vancouver, I was an independent, and they came looking for me and could not find me because I was not a delegate. I was asked to help receive because, unfortunately, there was no delegate from British Columbia. Would you consider that if parliamentarians wish to be part of the Canadian delegation, they would be welcome, as we decided yesterday at the JIC for another conference?

Senator Hervieux-Payette: It is the same thing. You are all welcome. There is no restriction for the host country on any parliamentarians who want to attend. Even if you have not paid your dues to the association, you are most welcome.

décidé que Cuba faisait partie des 35 pays de l'OEA. Donc ils sont inclus de plein droit comme tous les autres participants et ils ont participé à toutes les conférences depuis la fondation de FIPA.

[Traduction]

Le sénateur Downe : Je vous rappelle que c'est en grande partie grâce au Canada que cette organisation a été créée. Nous pouvons en être fiers. Le premier ministre a affirmé à plus d'une reprise l'importance des Amériques, et j'appuie cette initiative.

Le sénateur Munson : J'appuie également l'initiative. Lorsque vous parlez de dépenses supplémentaires qui ne seraient peut-être pas dans le budget et que nous pourrions devoir absorber, est-ce de l'ordre de 10 000 \$ ou de 100 000 \$?

Le sénateur Hervieux-Payette : Le budget couvre toutes les dépenses de la conférence. Je ne veux pas vous cacher le fait que l'ACDI y contribue aussi et que cela est prévu dans son budget. Le FIPA présente une demande distincte à l'ACDI, qui a des programmes spéciaux. Ils n'enverraient pas de délégués si le Canada ne payait pas la facture. L'ACDI ne paie pas pour tous les petits pays, mais elle en aide généralement quatre ou cinq. En outre, d'autres pays aident d'autres participants.

Plus précisément, le programme paie le billet d'avion de ceux qui participent à l'activité et il paie l'hébergement. Nous ne couvrons pas ces dépenses. Lorsque nous payons les dépenses par l'entremise de l'ACDI, la plupart du temps il ne s'agit que du billet d'avion.

Le sénateur Prud'homme : Nous avons des congrès nationaux.

[Français]

Pourriez-vous considérer que les députés et sénateurs membres de la section canadienne qui aimeraient y assister, pourraient aider en tant qu'hôte? Je l'ai fait à Vancouver pour l'Asia Pacific Parliamentary Forum.

[Traduction]

Je l'ai fait avec des Japonais. Malheureusement, lorsqu'ils sont venus à Vancouver, je siégeais comme indépendant, et ils m'ont cherché mais ils ne m'ont pas trouvé parce que je n'étais pas parmi les délégués. On m'a demandé d'aider à l'accueil parce que, malheureusement, il n'y avait pas de délégué de la Colombie-Britannique. Pensez-vous que si les députés et les sénateurs voulaient faire partie de la délégation canadienne, ils seraient les bienvenus, comme nous l'avons décidé hier au CIM au sujet d'une autre conférence?

Le sénateur Hervieux-Payette : C'est la même chose. Vous êtes tous les bienvenus. Pour le pays hôte, il n'y a pas de limite quant au nombre de députés et de sénateurs qui peuvent participer. Même si vous n'avez pas payé les droits de l'association, vous êtes les bienvenus.

We did one during a session and the attendance from Canada was very low, and I must express my sincere wish that the Conservatives participate. They were the hosts, but it was the Liberals who attended. We had a very large delegation, and it was a bit embarrassing. I hope that the whip on the other side will ensure Liberal and Conservative senators attend because I think it is important. We are not sitting between the September 12 and 15, which is why we chose that date. All the facilities are available, and I hope people will take the time to attend. Our working days are very long. Colleagues who have attended the meeting know we start at nine o'clock and finish at six o'clock every day; and it is with simultaneous translation, full days, at least eight hours a day with very specific and knowledgeable people as speakers.

The Chair: Thank you very much, Senator Hervieux-Payette. I appreciate you coming and your comments and responses to your questions. Thank you also, Mr. Janse, but I will ask you to remain for the next item. Colleagues, we need a motion to approve the recommendation set out in tab 1, that the Internal Economy Committee approve the holding of the plenary meeting on September 12, 2009, and that the JIC estimated surplus absorb the budget and, in the event there is a shortfall, come back for supplementary funding. Moved by Senator Downe. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The next item on the agenda, colleagues, is the fall meetings of the Organization for Security and Co-operation in Europe, OSCE, Parliamentary Assembly. Mr. Janse alluded to the fact that we had an issue with respect to the attendance. We anticipated 150 members coming to the meeting. In fact, it went to 400 members. Mr. Janse will speak to the reasons for that.

Mr. Janse: Thank you, Mr. Chair. Following on Senator Massicotte's inquiry, of the nine major conferences that International and Interparliamentary Affairs has organized since it was created in 2001, being well over several hundred participants, this is the first time we have encountered a deficit situation, as Senator Furey outlined, and there is a good reason for it.

In 2007, based on a recommendation from the JIC, both boards agreed that this conference would be held in Toronto in September 2008. We were told by the headquarters of the OSCE Parliamentary Assembly that we could expect 150 parliamentarians and 50 accompanying persons, for a total of 200 delegates. That was budgeted for and planned for.

In the middle of the summer of 2008, as everyone recalls, the crisis in Georgia erupted, including the military intervention by Russia, and that caused a great deal of interest for the OSCE

Nous l'avons fait pendant une session, et la participation du Canada a été très faible. J'espère sincèrement que les conservateurs y participeront. Ils étaient les hôtes, mais ce sont les libéraux qui y ont participé. Nous avons une très importante délégation, et cela était un peu embarrassant. J'espère que le whip, de l'autre côté, veillera à ce que des sénateurs libéraux et conservateurs y assistent parce que cela me paraît important. Nous ne siégeons pas entre le 12 et le 15 septembre, et c'est la raison pour laquelle nous avons choisi cette date. Tous les locaux sont libres, et j'espère que les gens prendront le temps de participer. Nos journées sont longues. Nos collègues qui ont déjà assisté à ces rencontres savent que nous commençons à 9 heures et que nous finissons à 18 heures tous les jours; il y a de la traduction simultanée, toute la journée, au moins huit heures par jour, et les conférenciers sont très spécialisés et très compétents.

Le président : Merci beaucoup, sénateur Hervieux-Payette. Je vous remercie de votre présence, de vos commentaires et de vos réponses à nos questions. Je remercie également M. Janse, à qui je demande de rester pour le prochain point. Chers collègues, j'ai besoin d'une motion pour approuver la recommandation présentée à l'onglet 1, voulant que le Comité de la régie interne approuve la tenue d'une séance plénière le 12 septembre 2009, que le budget vienne de l'excédent du CIM et que, en cas de déficit, il soit possible de demander des fonds supplémentaires. Le sénateur Downe propose la motion. Qui est pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Notre point suivant à l'ordre du jour, chers collègues, concerne les réunions d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, l'OSCE. M. Janse a fait allusion au fait que nous avons un problème en matière de participation. Nous avons prévu que 150 membres assisteraient à la réunion. En fait, il y en a eu 400. M. Janse va vous l'expliquer.

M. Janse : Merci, monsieur le président. Pour faire suite à la question du sénateur Massicotte, il y a eu neuf grandes conférences organisées par la Direction des affaires internationales et interparlementaires depuis sa création, en 2001. Ces conférences ont toujours attiré plusieurs centaines de participants, mais c'est la première fois que nous sommes confrontés à un déficit, comme l'a fait remarquer le sénateur Furey, et il y a une bonne raison pour cela.

En 2007, en se fondant sur une recommandation du CIM, les deux comités ont autorisé la tenue de cette conférence à Toronto en septembre 2008. Les responsables de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE nous ont affirmé qu'il y aurait environ 150 parlementaires, accompagnés de 50 personnes, soit un total de 200 délégués. Le budget et la planification ont été établis en fonction de ce nombre.

Vers le milieu de l'été 2008, vous vous en souvenez tous, la crise en Géorgie a éclaté, suivie de l'intervention militaire de la Russie, et cela a stimulé l'intérêt à l'égard de la conférence de l'OSCE, à

conference in Toronto, including the fact that the foreign affairs minister of Georgia was slated to speak at the conference. Suddenly there was great interest by countries to send more delegates.

The OSCE does not limit the number of participants at its conferences, and the total number of participants doubled to over 400. That resulted in the deficit, which is estimated to be approximately \$100,000. It was not possible, again, because this happened during the summer, to convene a meeting of the JIC or Board of Internal Economy of the House of Commons and the Standing Committee of Internal Economy, Budgets and Administration of the Senate, but Senator Di Nino, the chair of the Canadian section of the OSCE, spoke to the chairs of the committees and indicated that he would like to proceed with accepting the increased number of participants and that the deficit be absorbed later on.

As indicated with the FIPA budget, the JIC is anticipating a very large budgetary surplus in its envelope this year. The dissolution and prorogation had an impact on the number of trips. Again, it is not seeking any new funding from you but simply approval to absorb the deficit for this conference from within its own JIC envelope.

Senator Kinsella: I support the recommendation that has been made, but I would also like to place on the record that our colleagues, Senator Grafstein and Senator Di Nino, played a central chairing role during this conference.

As you will recall, there was a general election, so there was a much lower participation of members from the other place. They did an excellent job, as the Clerk has indicated. The question of Georgia was a very hot item, and no one was sure how this would process, but at the end of the day, through the skill of our colleagues, all the competing parties around that tragic file found that Canada, by hosting this, had made an incredible contribution in terms of world peace. I wanted to place on the record that Senator Grafstein and Senator Di Nino did the Senate proud, and Canada, by hosting that because of that one issue. There were other issues as well, but the feedback from parliamentarians all across the group was very laudatory to the work of Canada.

[Translation]

Senator Massicotte: Thank you for your comment. An additional \$100,000 was spent; 200 people were expected, but 404 came. The report does not provide much by way of explanation for the increase in costs. Are there many fixed costs? Are there variable costs? What cost \$100,000 more than expected?

Toronto, notamment parce que le ministre des Affaires étrangères de la Géorgie devait y prendre la parole. Tout à coup, les pays souhaitaient vivement envoyer un plus grand nombre de délégués.

L'OSCE ne limite pas le nombre de participants à ses conférences, et le total des participants a doublé, pour dépasser les 400. Cela a créé un déficit qui, selon nos estimations, atteint environ 100 000 \$. Il n'était pas possible, toujours en raison de ce qui s'est passé pendant l'été, de convoquer une réunion du CIM ou du Bureau de régie interne de la Chambre des communes et du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat, mais le sénateur Di Nino, président de la section canadienne de l'OSCE, a communiqué avec les présidents des comités et il leur a indiqué qu'il aimerait accepter ce nombre accru de participants et que le déficit pourrait être épongé ultérieurement.

Comme nous l'avons dit dans le cas du budget du FIPA, le CIM prévoit un important excédent budgétaire cette année. La dissolution et la prorogation ont eu un effet sur le nombre de déplacements. Là encore, il ne s'agit pas de demander de nouveaux fonds, mais simplement d'approuver que le déficit de cette conférence soit épongé grâce au contenu de l'enveloppe budgétaire du CIM.

Le sénateur Kinsella : J'appuie la recommandation qui a été présentée, mais j'aimerais signaler, pour le compte rendu, que nos collègues, le sénateur Grafstein et le sénateur Di Nino, ont joué un rôle de premier plan lors de cette conférence qu'ils ont présidée.

Vous vous en souvenez certainement, il y a eu des élections générales, et les membres de l'autre parti n'ont pas été nombreux à participer. Ils ont fait un excellent travail, comme le greffier l'a souligné. La question de la Géorgie était un dossier chaud, et personne ne savait trop ce qui allait se passer, mais au bout du compte, grâce à la compétence de nos collègues, toutes les parties opposées dans ce dossier tragique ont trouvé que le Canada, parce qu'il avait accueilli la conférence, avait apporté une immense contribution à la paix dans le monde. Je voulais le souligner pour le compte rendu, le sénateur Grafstein et le sénateur Di Nino ont fait honneur au Sénat et au Canada lorsqu'ils ont joué le rôle d'hôte en raison de ce dossier. Il y avait aussi d'autres problèmes, mais tous les parlementaires du groupe n'avaient que des éloges à l'égard du travail accompli par le Canada.

[Français]

Le sénateur Massicotte : Je vous remercie de votre intervention. On dépense 100 000 \$ de plus, on s'attendait à 200 personnes, on est rendu à 404 personnes. Le rapport ne donne pas beaucoup d'explication sur les raisons qui ont fait augmenter les coûts. Y a-t-il beaucoup de coûts fixes? Y a-t-il des coûts variables? Qu'est-ce qui a coûté 100 000 \$ de plus que prévu?

Mr. Janse: It was hospitality. When you host a conference, a bit like FIPA, delegates are responsible for travel expenses to Canada, but during the conference, their expenses for food and some entertainment, and so on, are covered. Most of the \$100,000 went to paying three meals per day for an additional 200 delegates.

Senator Massicotte: For how many days?

Mr. Janse: The conference lasted four or five days.

Senator Massicotte: So we are looking at an additional 600 meals at a cost of \$300 each?

Mr. Janse: Yes.

Senator Massicotte: There is a shortfall of \$100,000. One hundred thousand dollars has gone unpaid. What creditors have not been paid?

Mr. Janse: I do not understand your question.

Senator Massicotte: There is a shortfall of \$100,000. Suppliers or someone are out \$100,000. If we say no, who will not be paid?

Mr. Janse: We paid the amount using other funds from our branch, while waiting for the JIC to meet, to have members of both Houses, so that we can then proceed with this request.

Senator Massicotte: The JIC decided to use the funds without the authority of the two boards and if the boards say no, you are going to reimburse the loan? What will happen?

[English]

The Chair: Senator Massicotte, I guess Mr. Milligan and I will be putting our hands in our pockets. We were consulted by Senator Di Nino a couple of times; I think it was in August. It was impossible to bring both committees and the JIC together to do anything with it at the time. Therefore, we said, "Look, we understand there will be a surplus; we understand there will be no new money needed. We think this is a really good conference." Basically, without approving it, we said to spend the money, and we would bring it back after the fact and look for approval. If we did not get the approval, we would be in a quagmire.

Senator Massicotte: Does the authority of the JIC permit the steering committee or whatever to spend that kind of money?

The Chair: It permits the co-chairs to approve, subject to going back to the JIC for ratification, which happened.

Senator Massicotte: Thank you.

M. Janse : C'était l'hospitalité. Quand on est hôte pour une conférence, un peu comme pour FIPA, les délégués sont responsables des frais de voyage pour se rendre au Canada, mais ensuite pendant la conférence, il faut les nourrir et il y a un certain budget pour les distractions, et ainsi de suite. La plupart du 100 000 \$ était pour payer les trois repas par jour des 200 délégués de plus.

Le sénateur Massicotte : Combien de jours?

M. Janse : La conférence a duré 4 à 5 jours.

Le sénateur Massicotte : On parle de 600 repas supplémentaires environ à 300 \$ par repas?

M. Janse : Oui.

Le sénateur Massicotte : Il manque 100 000 \$. Il y a 100 000 \$ qui n'a pas été payé. Qui sont les créanciers qui n'ont pas été payés?

M. Janse : Je ne comprends pas votre question.

Le sénateur Massicotte : Il manque 100 000 \$. Il y a 100 000 \$ de fournisseurs ou quelqu'un n'a pas été payé pour une valeur de 100 000 \$. Si on dit non, qui ne sera pas payé?

M. Janse : On a payé avec d'autres fonds à l'intérieur de notre direction en attendant que le CIM se réunisse, pour avoir les membres des deux Chambres, pour ensuite aller de l'avant avec cette demande.

Le sénateur Massicotte : La CIM a décidé d'utiliser ses fonds sans l'autorité des deux régies et si les régies disent non, vous allez rembourser le prêt? Que va-t-il se passer?

[Traduction]

Le président : Sénateur Massicotte, je crois que M. Milligan et moi-même devons mettre la main à la poche. Le sénateur Di Nino nous a consultés à deux ou trois reprises; je crois que cela s'est passé en août. Il était impossible de convoquer les deux comités et le CIM pour prendre une quelconque décision à ce moment. En conséquence, nous nous sommes dit « D'accord, nous voyons qu'il y aura un surplus; nous comprenons qu'il ne sera pas nécessaire d'ajouter des fonds. Nous pensons que cette conférence en vaut vraiment la peine. » Essentiellement, sans donner d'approbation, nous avons dit qu'il fallait dépenser les fonds et que nous y verrions après coup et que nous solliciterions une approbation. Si nous n'obtenons pas cette approbation, nous serons dans de mauvais draps.

Le sénateur Massicotte : Est-ce qu'en vertu de l'autorité du CIM, le comité de direction ou l'organisme responsable, quel qu'il soit, peut dépenser de telles sommes?

Le président : Les coprésidents peuvent donner leur approbation, mais ils doivent se présenter par la suite devant le CIM pour faire ratifier la décision, et c'est ce qui s'est produit.

Le sénateur Massicotte : Merci.

Senator Prud'homme: Following what I said earlier, it would have been good to know about the crisis pointed out by Senator Kinsella. It would have been good if a whip had sent a reminder to those who could have been free to support the delegation, since there was an election and many members could not go. Of course, I was free and I would have been delighted to go. However, I did not remember that we had voted for it, and I was not a delegate.

That is a message I would give to the whips when something unforeseen happens that diminishes the number of parliamentarians who can attend this kind of conference where much has been invested.

Senator Tkachuk: I so move.

The Chair: It is moved by Senator Tkachuk that the recommendations set out on tab 2, page 8, be approved. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Thank you, Mr. Janse.

The next item on our agenda is the membership of the Joint Interparliamentary Council. Senator Cook, Senator Tkachuk and I were originally approved by the committee as representatives for the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. Senator Tkachuk has asked that Senator Prud'homme replace him as the third official representative at the JIC. Are there any problems or questions about that, colleagues?

Senator Massicotte: I presume it has nothing to do with the fact that if we had refused the last resolution, he would have to put up \$50,000 out of his own pocket.

Senator Tkachuk: Thirty thousand dollars.

The Chair: Could we have a motion to replace Senator Tkachuk with Senator Prud'homme? It is moved by Senator Munson. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Thank you.

The adoption of the minutes of proceedings of February 26, 2009 (public portion): Are there any questions on that, honourable senators? If not, it is moved by Senator Robichaud. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Next on the agenda is the creation of the subcommittees and advisory working groups.

Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments: The last time there was an organization meeting, you agreed to the composition of the steering committee and the JIC. Other advisory working groups — that does not mean the

Le sénateur Prud'homme : Pour faire suite à ce que j'ai dit précédemment, j'aurais aimé que nous soyons informés de la crise dont vient de parler le sénateur Kinsella. J'aurais aimé qu'un whip envoie un rappel à ceux qui auraient pu aller appuyer la délégation, puisque nous étions en campagne électorale et que de nombreux députés ne pouvaient participer à la manifestation. Évidemment, j'étais libre et j'aurais été ravi de le faire. Toutefois, je ne me suis pas souvenu que nous avons voté à ce sujet et je n'étais pas délégué.

C'est un message que j'aimerais communiquer aux whips, lorsque quelque chose d'imprévu se produit et limite le nombre de députés et de sénateurs pouvant assister à ce type de conférence où nous investissons beaucoup.

Le sénateur Tkachuk : Je propose cette motion.

Le président : Le sénateur Tkachuk propose que les recommandations exposées à l'onglet 2, page 8, soient approuvées. Qu'en pensez-vous?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Merci, monsieur Janse.

Passons au point suivant à l'ordre du jour, qui a trait à la composition du Conseil interparlementaire mixte. Le sénateur Cook, le sénateur Tkachuk et moi-même avons été désignés par le comité pour représenter le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Le sénateur Tkachuk a demandé que le sénateur Prud'homme le remplace à titre de troisième représentant officiel au CIM. Avez-vous des questions ou des objections à ce sujet, chers collègues?

Le sénateur Massicotte : J'imagine que cela n'a rien à voir avec le fait que si nous avons refusé la dernière résolution, il lui aurait fallu payer 50 000 \$ de sa poche.

Le sénateur Tkachuk : Trente mille dollars.

Le président : Quelqu'un peut-il proposer que le sénateur Prud'homme remplace le sénateur Tkachuk? Le sénateur Munson propose la motion. Qu'en pensez-vous?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Merci.

Adoption du procès-verbal des délibérations du 26 février 2009 (partie publique) : y a-t-il des questions à ce sujet, honorables sénateurs? Sinon, le sénateur Robichaud propose la motion. Qui est pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Nous avons ensuite à l'ordre du jour la création de sous-comités et de groupes de travail consultatifs.

Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements : Lors de la dernière réunion d'organisation, vous avez convenu de la composition du comité de direction et du CIM. D'autres groupes de travail consultatifs — et il n'est pas nécessaire que des

membership has to be from this committee — and other subcommittees need to be struck. The chair will go through the four or five of those.

The Chair: I think we spoke about the Advisory Working Group on the Review of International Travel last week. We are just looking for approval now. Senator Massicotte and Senator Nancy Ruth have done that in the past; rather than interrupt the work they are doing, it was agreed that they move forward.

For the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, we are recommending that Senator Robichaud chair that subcommittee and the members be Senator Dawson and Senator MacDonald.

The Advisory Working Group on the Review of the International and Interparliamentary Affairs Directorate, IIAD was conducted by Senator Massicotte and Mr. Rob Merrifield. We are asking that Senator Massicotte continue because there were some comments on the report done up by the International and Interparliamentary Affairs Directorate. We will ask Senator Massicotte to come back to the JIC at a future date and respond to those comments.

We did not ask Mr. Merrifield because we did not feel it would be appropriate as he is now a member of cabinet. However, I think Senator Massicotte can hold the fort for that report. Hence, we are asking that he stay on that advisory working group.

The Advisory Working Group on Communications was struck the last time with Senator Di Nino and Senator Dawson. We are asking that that stay in place so they can complete their work.

The Artwork Advisory Working Group remains basically the same: Senator Moore, Senator Joyal, Senator Mahovlich, Senator Johnson, Senator Meighen and Senator Dallaire.

Are there any questions, colleagues?

Senator Prud'homme: Yesterday at the JIC, I was temporarily replacing Senator Tkachuk. Senator Massicotte will be asked to come back on April 25 to explain his extensive work on how to reorganize the parliamentary association. That is point number one.

Point number two is the question of communications. If you see fit to have a third voice that is not a member of any official party, I would be more than happy, for the very few meetings left before I leave, to participate on that advisory group. It would be good to have a voice from the unaligned political group in the Senate.

The Chair: Thank you for that, Senator Prud'homme. The issue right now with that particular advisory committee is that they pretty well moved forward as of last year on a number of

membres du comité en fassent partie — et d'autres sous-comités doivent aussi être créés. Le président va vous en proposer quatre ou cinq.

Le président : Je crois que nous avons parlé du Groupe de travail consultatif chargé d'examiner les voyages à l'étranger, la semaine dernière. Il ne s'agit que de l'approuver aujourd'hui. Le sénateur Massicotte et le sénateur Nancy Ruth ont fait cela par le passé; plutôt que d'interrompre leur travail, il a été convenu qu'ils poursuivent.

Dans le cas du Sous-comité des budgets de comité, nous recommandons que ce sous-comité soit présidé par le sénateur Robichaud et que le sénateur Dawson et le sénateur MacDonald en soient membres.

Le groupe de travail consultatif chargé d'examiner la Direction des affaires internationales et interparlementaires, la DAI, était formé du sénateur Massicotte et de M. Rob Merrifield. Nous proposons que le sénateur Massicotte poursuive le travail, car le rapport réalisé par la Direction des affaires internationales et interparlementaires a suscité quelques commentaires. Nous allons demander au sénateur Massicotte de se présenter devant le CIM ultérieurement et de répondre à ces commentaires.

Nous n'avons pas demandé à M. Merrifield de rester en poste parce que cela nous semble inapproprié compte tenu du fait qu'il est maintenant membre du Cabinet. Toutefois, je crois que le sénateur Massicotte peut très bien défendre le rapport. Nous demandons donc qu'il demeure membre de ce groupe de travail consultatif.

Le groupe de travail consultatif sur les communications était composé du sénateur Di Nino et du sénateur Dawson. Nous demandons que ce groupe de travail soit maintenu et que les sénateurs y terminent leur travail.

Le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art reste inchangé : le sénateur Moore, le sénateur Joyal, le sénateur Mahovlich, le sénateur Johnson, le sénateur Meighen et le sénateur Dallaire.

Avez-vous des questions, chers collègues?

Le sénateur Prud'homme : Hier, à la réunion du CIM, je remplaçais le sénateur Tkachuk. Le sénateur Massicotte doit revenir le 25 avril pour expliquer l'important travail qu'il a réalisé au sujet de la réorganisation de l'association parlementaire. C'est mon premier point.

En deuxième lieu, je veux parler des communications. Si vous croyez qu'il serait bon qu'un des membres ne représente aucun parti officiel, je serais très heureux de participer, d'assister au petit nombre de réunions qui auront lieu avant mon départ, je serais disposé à collaborer aux travaux de ce groupe consultatif. Il faudrait exprimer le point de vue des membres sans affiliation politique au Sénat.

Le président : Je vous remercie de cette offre, sénateur Prud'homme. Ce comité consultatif a fait beaucoup de progrès depuis l'an dernier, car il a tenu un certain nombre de réunions. Je

meetings. I will leave that to Senator Dawson and Senator Di Nino. Thank you for volunteering for it, but I will leave it for them to draw upon any resources they wish, including another member, if they want.

On the issue of Senator Massicotte, I would ask Senator Massicotte if he has received yet the comments of the IIAD to the report.

Senator Massicotte: No, I have not.

The Chair: I will ensure you get that this week.

Senator Munson: I have a question through you, chair, to Senator Massicotte. When would he anticipate a report on the international travel?

Senator Massicotte: The last time we debated, I was waiting to hear who should be the other committee member helping me to complete the report. Now I have the answer — Senator Nancy Ruth.

Only one meeting is left of importance. We did get a report from the Clerk as to his recommendations. We need to meet with him and then conclude the report. We have had our meeting, so I presume we will do that the first week we are back. Hopefully, you will get a report from us four to six weeks from now.

Senator Downe: I just have a question, Mr. Chair, to jog my memory. Was the report that Senator Massicotte prepared for the JIC circulated? Have we seen that?

The Chair: It was done for the JIC. It was considered by the Joint Interparliamentary Council and passed over to International and Interparliamentary Affairs for comments. The process is still ongoing in that Senator Massicotte will now come back and discuss the comments of the IIAD with the Joint Interparliamentary Council.

Senator Downe: Assuming they are approved, does it come back to us for approval or does it just get approved by the JIC?

The Chair: It was a review of the workings of the JIC. There is no reason why this committee cannot have it. If they wish to look at it, we can certainly circulate it. However, I would suggest that we wait until the review process is complete. Then I would ask Senator Massicotte probably to distribute it to members of this committee.

Senator Downe: I have no problem with that but I am trying to understand the process. After the JIC approves it, it is the policy. At what stage do we have input?

The Chair: That is a good question. It is a review of the IIAD, which is a combined operation of the House of Commons and the Senate. If at any time any member of this committee wants to

m'en remets donc au sénateur Dawson et au sénateur Di Nino. Merci de vous porter volontaire, mais je leur laisse le soin de décider des ressources dont ils ont besoin, y compris un membre supplémentaire, si tel est leur désir.

Quant au sénateur Massicotte, je demande au sénateur Massicotte s'il a reçu les commentaires de la DAI au sujet du rapport.

Le sénateur Massicotte : Non, je ne les ai pas reçus.

Le président : Je vais veiller à ce qu'ils vous parviennent cette semaine.

Le sénateur Munson : J'ai une question à poser par votre entremise, monsieur le président. Elle s'adresse au sénateur Massicotte. Quand prévoit-il diffuser un rapport sur les voyages internationaux?

Le sénateur Massicotte : La dernière fois que nous en avons parlé, j'attendais de savoir qui serait l'autre membre du comité qui m'aiderait à terminer le rapport. J'ai maintenant ma réponse — c'est le sénateur Nancy Ruth.

Il ne reste qu'une seule réunion importante. Nous avons reçu un rapport dans lequel le greffier expose ses recommandations. Il nous faut rencontrer le greffier, puis terminer notre rapport. Nous avons tenu notre réunion, alors j'imagine que nous ferons cela pendant la première semaine suivant notre retour. J'espère que nous pourrons vous présenter un rapport d'ici quatre à six semaines.

Le sénateur Downe : J'ai une question, monsieur le président, pour me rafraîchir la mémoire. Est-ce que le rapport que le sénateur Massicotte a produit pour le CIM a été diffusé? Est-ce que nous l'avons vu?

Le président : Il a été réalisé pour le CIM. Il a été examiné par le Conseil interparlementaire mixte et transmis aux Affaires internationales et interparlementaires, aux fins de commentaires. Le processus se poursuit puisque le sénateur Massicotte viendra discuter des commentaires de la DAI avec le Conseil interparlementaire mixte.

Le sénateur Downe : Si cela est approuvé, est-ce que nous devons l'examiner et l'approuver nous aussi, ou est-ce que l'approbation du CIM suffit?

Le président : L'examen portait sur le fonctionnement du CIM. Rien n'empêche le comité de le voir. Si les membres veulent l'examiner, nous pouvons certainement le diffuser. Toutefois, j'aimerais que nous attendions la fin du processus d'examen. Je pourrai ensuite demander probablement au sénateur Massicotte de le distribuer aux membres du comité.

Le sénateur Downe : Cela me convient parfaitement, mais j'essaie de comprendre le processus. Une fois approuvé par le CIM, cela devient la politique. À quelle étape avons-nous un mot à dire?

Le président : C'est une excellente question. L'examen porte sur la DAI, qui est un organe mixte de la Chambre des communes et du Sénat. Si un membre de notre comité veut y jeter un œil, cela

look at it, nothing will be finalized until Senator Massicotte comes back. Senator Prud'homme says that it is now April 25. We can hold off any final approval if you want to have a review of it here. I have no problem with that.

Senator Downe: I will leave it to the other members of the committee.

The Chair: The Clerk seems to think we are at cross purposes here and that we are talking about two different things. I will ask the Clerk to comment.

Mr. Bélisle: Based on Senator Massicotte's comments that he would seek my advice, I have given him written advice on international travel. Senator Massicotte is looking at a separate mandate, and then there is the JIC.

The Chair: I believe that Senator Downe and I are talking about the same thing.

Senator Downe: We are talking about international.

The Chair: He is asking a good question. At what point does this committee look at the review of the JIC. You raise a good point, and I will undertake to ensure that it is not finalized until it has been distributed to this committee. If we want to discuss it at that time, we will do so.

Senator Massicotte: It is a good question. If it is the authority of JIC to decide those issues, then perhaps the report should be circulated before JIC decides so that the members can comment and influence that decision. It depends where the decision lies, but if it is a decision of JIC, then have their comments before it is made.

The Chair: I do not think that will be a problem, Senator Massicotte, as long as Senator Downe says that there is some opportunity for that before things are cast in stone.

Senator Massicotte: If international travel is such a contentious issue, perhaps we should take his recommendation and make it effective in this way. He will have some responsibility for the controversy that it will cause.

Mr. Bélisle: I do not know if we should put that in the minutes.

The Chair: Before we move on, international travel that has been approved always includes a tag-on whereby a report has to be filed with the Senate. I would ask the Clerk to review international travel that was approved by the Internal Economy Committee and do a follow-up for the committee on the reports to ensure that they were all filed. If any deficiency is found, I would ask that the Clerk notify the individuals who were approved so that it can be complete as required.

Mr. Bélisle: To my recollection, this committee has not approved international travel in the last two years perhaps, so I will review back two years.

est faisable, aucune décision ne sera prise avant que le sénateur Massicotte ne revienne. Le sénateur Prud'homme affirme que cela doit se faire le 25 avril. Nous pouvons attendre avant d'accorder une approbation définitive, si vous voulez examiner ici le contenu du rapport. Je n'y vois pas d'objection.

Le sénateur Downe : Je laisse aux autres membres du comité le soin d'en décider.

Le président : Le greffier semble penser que nous allons à contre-courant et que nous parlons de deux choses différentes. Je vais lui demander ses commentaires.

M. Bélisle : Le sénateur Massicotte a mentionné qu'il me demanderait mon opinion, mais je lui ai présenté un point de vue par écrit au sujet des voyages internationaux. Le sénateur Massicotte examine une question distincte, et puis il y a la question du CIM.

Le président : Je crois que le sénateur Downe et moi-même parlons de la même chose.

Le sénateur Downe : Nous parlons des voyages internationaux.

Le président : Sa question est tout à fait valable. À quel moment le comité prend-il connaissance de l'examen du CIM? Vous avez soulevé un point intéressant, et je vais veiller à ce que rien ne soit décidé tant que le rapport n'aura pas été distribué au comité. Si nous voulons en discuter à ce moment, nous le ferons.

Le sénateur Massicotte : C'est une bonne question. Si le CIM est habilité à décider de ces questions, il faudrait peut-être faire circuler le rapport avant que le CIM ne prenne de décision, pour que les membres puissent faire des commentaires et influencer sur la décision. Il faut savoir à qui revient la décision, mais s'il s'agit d'une décision du CIM, alors il faut soumettre des commentaires avant que la décision ne soit prise.

Le président : Je ne crois pas que cela présente de difficulté, sénateur Massicotte, si le sénateur Downe affirme que nous aurons l'occasion de le faire avant que des décisions soient prises.

Le sénateur Massicotte : Si les voyages internationaux sont une question à ce point épineuse, nous devrions peut-être suivre sa recommandation et procéder ainsi. Il sera en partie responsable de la controverse que cela provoquera.

M. Bélisle : Nous ne devrions peut-être pas inscrire cela dans le procès-verbal.

Le président : Avant de passer à autre chose, les voyages internationaux qui ont été approuvés doivent toujours donner lieu à un rapport qui est déposé au Sénat. Je demande au greffier de passer en revue les voyages internationaux qui ont été approuvés par le Comité de la régie interne et de faire un suivi pour le comité au sujet des rapports, pour vérifier s'ils ont tous été déposés. S'il constate des lacunes, je demande au greffier d'en aviser les personnes qui ont effectué les voyages pour qu'elles puissent s'acquitter de cette obligation.

M. Bélisle : Si je me souviens bien, le comité n'a approuvé aucun voyage international depuis deux ans environ, alors je vais revoir les deux dernières années.

The Chair: Certainly, it has been one year. We stopped that process about one year ago when we struck the subcommittee.

Mr. Bélisle: I will verify that and report back to the committee.

The Chair: That is an essential part of the process from our perspective and should be followed up to ensure that it was done.

Senator Downe: Correct me if I am wrong, but the rules on international travel require you to table a report in the Senate or to this committee.

The Chair: I am not sure if there was an order, but certainly a report should be tabled somewhere. We will have the Clerk check that and report on the approvals done by this committee to determine whether any follow-up is required by the committee.

Senator Downe: Not all approvals led to a trip. I was approved but, because of a conflict, I did not travel.

The Chair: Honourable senators, on another issue, when we approve the advisory working groups on subcommittees, I would ask that we not consider the Artwork Advisory Working Group for now. Senator Tkachuk wishes to discuss the membership of the group in some detail outside the meeting, and we will report back at the next meeting. I ask for a motion to that effect.

Moved by Senator Robichaud that the committee consider subcommittees on advisory working groups with the exception of the Artwork Advisory Working Group. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chairman, you will recall that there used to be a working group — Senator Massicotte was responsible on the Senate side — where we discussed security for the parliamentary precinct. Will this committee be struck again at some point or have we simply forgotten about it?

Mr. Bélisle: Senator, an action plan called the Master Security Plan exists; I am to receive a copy today; it is the second copy I have received, a draft. It will have to be approved by both Houses. I have already talked to the steering subcommittee about putting the item on the agenda for the next meeting. The recommendation may be to reconstitute the subcommittee to study the report.

[English]

Senator Prud'homme: I like how carefully the Clerk says that, at the next meeting, we may think of reconstituting the subcommittee. I attended the first meeting with Senator

Le président : Cela fait certainement un an. Nous avons interrompu ce processus il y a environ un an, lorsque nous avons créé le sous-comité.

M. Bélisle : Je vais vérifier cela et informer le comité des résultats.

Le président : Cela constitue un élément essentiel du processus, de notre point de vue, et il faut assurer un suivi pour vérifier que cela a été fait.

Le sénateur Downe : Je me trompe peut-être, mais les règles sur les voyages internationaux exigent que vous déposiez un rapport au Sénat ou devant notre comité.

Le président : Je ne sais pas s'il y a un ordre, mais un rapport devrait certainement être déposé quelque part. Le greffier va le vérifier et nous présenter un rapport sur les approbations accordées par le comité pour déterminer si nous devons effectuer un suivi.

Le sénateur Downe : Les voyages approuvés ne sont pas nécessairement tous effectués. J'ai obtenu une approbation, mais en raison d'un conflit je ne suis pas parti.

Le président : Honorables sénateurs, passons à autre chose. Au moment d'approuver les groupes de travail consultatifs et les sous-comités, je préférerais que nous laissions de côté le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art pour l'instant. Le sénateur Tkachuk souhaite discuter de la composition de ce groupe plus en détail après la réunion, et nous vous en reparlerons à la prochaine réunion. J'aimerais que quelqu'un propose une motion en ce sens.

Le sénateur Robichaud propose que le comité examine les sous-comités et les groupes de travail consultatifs, à l'exception du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art. Qui est pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, vous vous rappellerez qu'il y avait un groupe de travail dont, pour le Sénat le responsable était le sénateur Massicotte, on y discutait la sécurité de la cité parlementaire. Est-ce que, à un moment donné, on va remettre ce comité sur pied ou est-ce qu'on l'oublie tout simplement?

M. Bélisle : Sénateur, il y a un plan d'action, qu'on appelle le Master Security Plan; je dois recevoir une copie aujourd'hui, c'est la deuxième que je reçois, d'une ébauche. C'est quelque chose qui doit être approuvé par les deux Chambres. J'en ai déjà parlé au sous-comité directeur pour amener ce sujet à la prochaine réunion. Peut-être que la recommandation sera de reconstituer le sous-comité pour étudier ce rapport.

[Traduction]

Le sénateur Prud'homme : Cela m'amuse d'entendre le greffier proposer si prudemment que, à la prochaine réunion, nous puissions songer à reconstituer le sous-comité. J'ai assisté à la

Massicotte, Senator Stratton and three others. We sat and there was no progress. I am sure our security people would say that. It is a very long process to touch even one gate. Rather than say that we would reconsider appointing, I would strongly recommend that the Clerk come back to the committee with a recommendation to reconstitute and not delay the subcommittee on security any further. Of the five that were there, you may choose someone else if you like.

Mr. Bélisle: Is there a motion to reconstitute the subcommittee on security?

Senator Prud'homme: I do not see anything wrong with that. If Senator Robichaud wishes, he could move and I would second to reconstitute the subcommittee and see what the work will be.

The Chair: I doubt that we can do it now without consulting the members to ensure that they would be prepared to do it. Certainly, we will do that and discuss it at the next meeting, Senator Prud'homme, if you are okay with that.

Senator Prud'homme: I agree. We have two of them here today — the Chair of Internal Economy and Senator Massicotte.

Senator Massicotte: The subcommittee's principal usefulness was reaching consensus with the whips of the House of Commons on security of the Parliamentary Precinct. I thought the subcommittee made more progress when that consensus was achieved on the approach and measures to be taken. Does that joint Senate and House of Commons committee still exist or would it have to be reconstituted as well to have its purpose?

Mr. Bélisle: Senator, I believe that you are talking about the committee chaired by Mr. Preston.

Senator Massicotte: We were co-chairs.

Mr. Bélisle: I do not believe it has been reconstituted. I will check with the Clerk of the House of Commons but I do not think that has been done

Senator Prud'homme: In all fairness to the members in the other place, some people outside of the parliamentary group — bureaucrats — do not like this kind of committee, but tough luck. The working group should do everything it can do. In all fairness, some people do not like that kind of committee and they are not parliamentarians. The Hill belongs to the House of Commons and to the Senate, as Senator Massicotte pointed out. Therefore, both houses should be involved. If there is more pressure on the House of Commons to not participate, then I do not understand why we senators would not know what is happening with security. The details will affect all of us. The Senate will be faced with a fait accompli decision without participation.

première réunion, avec le sénateur Massicotte, le sénateur Stratton et trois autres collègues. Nous sommes restés là à ne rien faire, aucun progrès n'a été réalisé. Je suis convaincu que nos responsables de la sécurité le diraient. C'est un processus qui est très lent pour arriver ne serait-ce qu'à la première porte. Plutôt que de dire que nous pourrions envisager de faire des nominations, je recommande fortement que le greffier présente ultérieurement au comité une recommandation pour reconstituer sans tarder le Sous-comité sur la sécurité. Il y avait cinq membres présents, mais vous pourriez choisir quelqu'un d'autre si vous le voulez.

M. Bélisle : Est-ce que vous proposez une motion pour reconstituer le Sous-comité sur la sécurité?

Le sénateur Prud'homme : Je n'y vois rien à redire. Si le sénateur Robichaud le souhaite, il pourrait le proposer et j'appuierai la proposition de reformer le sous-comité et de définir son mandat.

Le président : Je ne crois pas que nous puissions agir maintenant sans consulter les membres, pour être certains qu'ils sont prêts à le faire. Certes, nous le ferons et nous en discuterons lors de la prochaine réunion, sénateur Prud'homme, si cela vous convient.

Le sénateur Prud'homme : Je suis d'accord. Il y en a deux ici, aujourd'hui — le président de la régie interne et le sénateur Massicotte.

Le sénateur Massicotte : La principale mission du sous-comité était d'établir un consensus avec les whips de la Chambre des communes en matière de sécurité dans la cité parlementaire. Je croyais que le sous-comité avait réalisé plus de progrès quand un consensus a été établi au sujet de l'approche et des mesures à prendre. Est-ce que le comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes existe encore, ou faudrait-il le reformer aussi pour lui confier ce mandat?

M. Bélisle : Sénateur, je crois que vous parlez du comité présidé par M. Preston.

Le sénateur Massicotte : Nous étions coprésidents.

M. Bélisle : Je ne crois pas qu'il ait été reconstitué. Je vais vérifier auprès du greffier de la Chambre des communes, mais je ne crois pas que cela ait été fait.

Le sénateur Prud'homme : Pour rendre justice aux membres de l'autre Chambre, certaines personnes à l'extérieur du groupe des parlementaires — des bureaucrates — n'aiment pas beaucoup ce type de comité, mais tant pis. Le groupe de travail devrait faire tout ce qui est en son pouvoir. Reconnaissons-le, certaines personnes n'aiment pas ce type de comité et ce ne sont pas des députés ni des sénateurs. La Colline appartient à la Chambre des communes et au Sénat, comme l'a fait remarquer le sénateur Massicotte. En conséquence, les deux Chambres devraient être représentées. Si de plus grandes pressions s'exercent sur la Chambre des communes pour que l'on s'abstienne, alors je ne comprends pas pourquoi nous, les sénateurs, ne pourrions pas être tenus au courant de ce qui se passe en matière de sécurité. Les détails nous toucheront tous. Le Sénat sera mis devant un fait accompli et il devra accepter une décision dans laquelle il n'aura pas eu son mot à dire.

As a senator on his way out, I recommend that we not be pushed around and that we be told the truth about these matters. No one is hiding the truth, but I know what is happening behind our collective back, and people do not like that kind of thing. You should have seen the bureaucrats having to report in the National Capital Commission. I have not heard anyone say, this one is leaving soon or that one is not leaving soon, but they change staff continuously. You should see what goes on when the RCMP appear: I finally asked one guy, who is in charge? You remember the famous quote: "I am in charge." Of course, we all started to laugh because it was a repeat of what Mr. Hague said that year in Washington at the White House. What he proposed was frightening. The working group might not do much but the fact that it is in place is good.

The Chair: I have asked the Clerk to revisit that and ensure that it is on the agenda for the next meeting.

The next item, honourable senators, is the first report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets.

[Translation]

Senator Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I have two reports to present. I will, of course, begin with the first one.

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets has undertaken to examine budget requests in due course. To date, we have received 12 requests for fiscal year 2008-2009, and, since the fiscal year is drawing to a close, it is not surprising to note that the amounts requested are really quite low and apply primarily to working meals.

In fact, all of the budget requests come under amounts authorized for contingency funds that are currently set at \$10,000, and most of the amounts requested are well below the maximum amount. While the committees in question had already received funds, following the approval of requests for emergency funding by this steering committee, the funds are considered an advance on funds for draft budgets.

The subcommittee has looked over the draft budgets it has received. Since the amounts in question are very modest, the subcommittee does not hesitate to recommend approving all of the budgets submitted, for a total of \$51,025. Senators Dawson and McDonald, whom I thank, and I are well aware that the budget process for 2009-2010 will probably be more demanding and that the amounts requested will be considerably higher.

Honorable senators, I move the adoption of the first report that you have in front of you.

[English]

The Chair: Thank you, Senator Robichaud. Do honourable senators have questions?

En tant que sénateur dont le mandat s'achève, je pense que nous devons refuser de nous en laisser imposer et que nous devons exiger la vérité dans ce dossier. Personne ne nous cache la vérité, mais je sais ce qui se passe dans notre dos, et les gens n'aiment généralement pas ce genre de chose. Vous auriez dû voir les bureaucrates qui étaient tenus de présenter des rapports à la Commission de la capitale nationale. Je n'ai entendu personne affirmer que l'un ou l'autre devait partir ou pas, mais le personnel change continuellement. Vous devriez voir ce qui se passe lorsque la GRC arrive. J'ai fini par demander à quelqu'un qui était responsable. Vous vous souvenez de cette citation célèbre : « Je suis responsable. » Évidemment, nous avons tous éclaté de rire, car c'était un écho de ce que M. Hague a dit cette année à Washington, à la Maison Blanche. Ce qu'il a proposé était terrifiant. Le groupe de travail ne fera peut-être pas grand-chose, mais le simple fait qu'il existe est déjà un progrès.

Le président : J'ai demandé au greffier de revoir la question et de veiller à l'inscrire à l'ordre du jour de la prochaine réunion.

Le point suivant, honorables sénateurs, est le premier rapport du Sous-comité sur l'examen des budgets de comité.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Merci, monsieur le président. J'ai en fait deux rapports à vous proposer. Je vais, bien sûr, commencer par le premier.

Le sous-comité sur les budgets de comité s'est engagé à examiner les demandes budgétaires en temps voulu. Nous avons reçu, jusqu'à maintenant, 12 demandes pour l'exercice 2008-2009 et, comme l'exercice tire à sa fin, il n'est pas étonnant de constater que les montants demandés sont vraiment peu élevés et qu'ils s'appliquent principalement à des repas de travail.

En fait, toutes les demandes budgétaires se rapportent à des montants autorisés pour des fonds d'urgence qui s'établissent actuellement à 10 000 \$, et la plupart des montants demandés sont bien inférieurs à ce plafond. Bien que les comités en question aient déjà reçu des fonds, par suite de l'approbation de demandes de fonds d'urgence par le comité directeur de la régie, les fonds d'urgence constituent une avance sur les fonds des projets de budgets.

Le sous-comité a donc passé en revue les projets de budgets reçus. Étant donné les montants très modestes dont il est question, le sous-comité n'hésite pas à recommander l'approbation de tous les budgets soumis, soit un total de 51 025 \$. Les sénateurs Dawson et McDonald, que je remercie, et moi-même sommes tout à fait conscients que le processus budgétaire pour 2009-2010 sera probablement plus exigeant et les sommes d'argent demandées seront plus considérables.

Honorables sénateurs, je propose l'adoption du premier rapport que vous avez devant vous.

[Traduction]

Le président : Merci, sénateur Robichaud. Avez-vous des questions, honorables sénateurs?

[Translation]

Senator Massicotte: Thank you for your report, Senator Robichaud. I do not have a problem with your first report, but I would like us perhaps to set the parameters for the ones to come, because the amounts requested will be considerably higher. When you submit your report, two questions are important, to my mind: when taxpayers' money is being spent, the first question is: what will that mean for our country, what contribution will it make? Will it improve quality of life for Canadians? Perhaps at the same time, we could look at each committee's track record: how has it contributed to achieving that objective?

Some committees produce a number of reports, but do not affect Canadian policy or make a major contribution. I would like us to consistently look at two things: first of all, what is the purpose for spending the money; it is not just to produce a report, that is not a good enough answer, we must ask ourselves how it will change our policy. Secondly in the past, how has this committee contributed to achieving the desired change for our great country?

Senator Robichaud: Mr. Chairman, if I may, I believe that our committee's mandate is to examine the requests and look at how the requests enabled the committee to achieve the objectives of the mandate it has received from the Senate.

Senator Massicotte: What does that mean?

Senator Robichaud: That means that each committee in the Senate has a mandate to conduct work and research. If we look at the Foreign Affairs Committee at present, it is studying Russia, China and foreign trade, and it will draft a report.

When we consider a budget, we have the mandate the committee has received from the Chamber in front of us, and we look at whether the activities correspond and are consistent with the objective the mandate proposes to achieve.

Senator Massicotte: I agree with you, your role is not just to ensure that the numbers add up. When a committee requests public funds, it is your committee's role to recommend approving or not approving those funds. In other words, you assess whether the committee will meet the objectives set. The objectives set are not just conducting a trip; they include travelling with a view to accomplishing something in the interest of our country. Someone somewhere must provide an opinion, and say "yes, the money will be well spent."

Some committees spend huge amounts. Are those amounts well spent, will they enable the committees to achieve the objectives that have been set and do you agree with that or not, that is the question?

[Français]

Le sénateur Massicotte : Merci, sénateur Robichaud, pour votre rapport. Je n'ai pas de difficultés avec votre premier rapport, mais j'aimerais qu'on puisse peut-être établir la barre pour les prochains, parce que les sommes demandées vont être beaucoup plus importantes. Quand vous soumettez votre rapport, deux questions sont importantes pour moi : quand on dépense cet argent des contribuables, la première question est de savoir ce que cela va donner à notre pays, quelle contribution; est-ce que cela va augmenter la qualité de vie des Canadiens? Peut-être en même temps on pourrait regarder l'historique de chaque comité : quelles contributions a-t-il apportées pour la réalisation de cet objectif?

Certains comités produisent beaucoup de rapports, mais ne changent pas la politique canadienne ou n'apportent pas une grande contribution. J'aimerais que chaque fois on regarde ces deux choses : premièrement, dans quel but on dépense l'argent; ce n'est pas seulement pour produire un rapport, ce n'est pas une assez bonne réponse, il faut se demander ce qu'on va changer dans notre politique. Deuxièmement, quel est l'historique des contributions de ce comité aux changements désirés pour notre beau pays.

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, si vous me permettez, je crois que le mandat de notre comité et d'examiner les demandes adressées et comment ces demandes permettent d'atteindre les objectifs du mandat que le comité a reçu du Sénat.

Le sénateur Massicotte : Ce qui veut dire?

Le sénateur Robichaud : Ce qui veut dire que chaque comité présente au Sénat un mandat pour faire certains travaux et des recherches. Si on regarde le Comité des affaires étrangères actuellement, il s'intéresse à la Russie, la Chine et au commerce extérieur, et il va rédiger un rapport.

Pour notre part, lorsque nous considérons le budget, nous avons devant nous le mandat que ce comité a reçu de la Chambre, et nous regardons si les activités correspondent et vont vers l'objectif que le mandat propose d'atteindre.

Le sénateur Massicotte : Je suis d'accord avec vous, votre rôle n'est pas seulement de vous assurer que les chiffres s'additionnent. Quand un comité demande des fonds du public, c'est quand même le rôle de votre comité de recommander ou non d'approuver ces fonds. En d'autres mots, vous évaluez si le comité va satisfaire les objectifs visés. Les objectifs visés, ce n'est pas seulement faire un voyage; c'est faire un voyage avec le but d'accomplir des choses dans l'intérêt politique de notre pays. Il faut que quelqu'un donne une opinion, quelque part, pour dire « oui, l'argent va être bien dépensé ».

Certains comités dépensent des sommes énormes. Ces sommes sont-elles bien dépensées, vont-elles permettre d'atteindre l'objectif visé et êtes-vous en accord avec cela ou non, c'est la question?

Senator Robichaud: On the issue of whether or not a committee meets its objectives, committees normally present a report. You will see that when a committee requests a mandate to study certain issues, there is always a deadline for submitting a report to the Senate. Senator Stollery has reminded me that the Foreign Affairs Committee prepared a rather comprehensive report on Africa and that the report was tabled in the Senate. That, I think, represents an opportunity for honorable senators to judge the work accomplished and determine whether the committee has met the objectives it set.

Senator Massicotte: With your permission, I was hoping we could have aimed higher. We have a ton of reports on the table and a ton of money that has been spent without necessarily having focused on any goals or obtained real results. If this is just to publish a Senate report just for the report's sake, then I would have preferred that we say no, that we state our goals and hear opinions on whether or not the money would be well spent. If the idea is simply to publish reports for their own sake, we already have a ton of those.

Senator Robichaud: I understand, but reports appear on the Order Paper in order to be debated in the Senate, is that not so? I think it is the responsibility of all of us to consider them from the perspective of what the committee wanted to achieve. If we, the subcommittee, are to undertake that consideration, then committee budgets may end up being passed late in the session and we may end up not having the time to spend these funds.

I understand what you are saying. If we were presented with requests for money that we feel is not justified, and I think it would be our role to turn those requests down, and I think that in the past, committees have always been quite clear in their requests about their reasons. At times, they have requested a significant amount of money and it is still our role to share money fairly between the committees and ensure that we will have enough money for the whole year.

I understand what you are saying, but if you are demanding that the subcommittee move in that direction, then perhaps there should be another subcommittee to look at results, and we, for our part, will stick to the budgets.

[English]

Senator Jaffer: I just have a question of clarification on the budget. Am I correct in understanding that this is just emergency until the committees work out what they will be working on until April 1?

Senator Robichaud: We have received budget submissions for the end of this fiscal year, which only lasts a few more weeks. There will be a process where committees will submit budgets for the coming fiscal year. It so happens that the budgets that we received were all approved, those that I put before you, by the steering committee. We are formalizing the process because it is part of the total budget for this year.

Le sénateur Robichaud : Sur cette question de savoir si on a atteint les objectifs, les comités normalement présentent un rapport. Vous voyez que lorsqu'on demande un mandat pour étudier certaines questions, il y a toujours une date limite pour soumettre un rapport au Sénat. Le sénateur Stollery me fait remarquer que le Comité des affaires étrangères a fait un rapport assez complet sur l'Afrique et ce rapport a été soumis au Sénat. Je pense que, à ce moment-là, c'est l'occasion pour les honorables sénateurs de juger le travail accompli et s'il atteint les objectifs que le comité s'était donné.

Le sénateur Massicotte : Si je peux me permettre, j'avais espéré qu'on pourrait viser encore plus haut. On a une tonne de rapports sur la table et une tonne d'argent dépensé sans vraiment d'objectif visé ou sans résultat concret. Si c'est juste pour qu'un rapport soit publié au Sénat, pour ma part j'aurais voulu qu'on dise non, voici les objectifs visés et quelqu'un doit formuler une opinion pour dire si c'est de l'argent bien dépensé. S'il s'agit simplement de publier nos rapports, on en a déjà une tonne.

Le sénateur Robichaud : Je comprends, mais les rapports sont au Feuilleton pour être débattus au Sénat, n'est-ce pas? Je pense que nous avons tous la responsabilité de les regarder en fonction de ce que le comité voulait faire. Si nous, au sous-comité, devons commencer cet examen, l'adoption des budgets de comités pourrait se faire tard dans la session et on n'aura pas le temps de dépenser ces fonds.

Je vois où vous voulez en venir. S'il se présentait à nous des demandes de dépenses dont nous croyons qu'elles ne sont pas justifiées, je pense que c'est notre rôle de dire non et je pense que, dans le passé, les comités ont toujours été assez conscients dans leurs demandes quant à savoir pourquoi ils les faisaient. Parfois ils demandent beaucoup d'argent et nous avons quand même un rôle qui consiste à essayer de distribuer équitablement les fonds entre les comités, et à nous assurer qu'on aura les fonds pour fonctionner toute l'année.

Je comprends ce que vous dites, mais si vous exigiez que le sous-comité aille dans cette direction, peut-être alors qu'on devrait avoir un autre sous-comité pour étudier les résultats et, de notre côté, nous nous en tiendrions aux budgets.

[Traduction]

Le sénateur Jaffer : J'aimerais qu'on me donne une précision au sujet du budget. Si je comprends bien, c'est un financement d'urgence, en attendant que les comités déterminent ce sur quoi ils vont travailler d'ici le 1^{er} avril?

Le sénateur Robichaud : Nous avons reçu des propositions de budget pour terminer l'exercice, c'est-à-dire d'ici quelques semaines. Un processus sera mis sur pied pour que les comités puissent présenter des budgets pour le prochain exercice. Il se trouve que les budgets que nous avons reçus ont tous été approuvés, ceux que je vous ai présentés, par le comité de direction. Nous officialisons le processus parce que cela s'inscrit dans le budget total pour cette année.

Senator Jaffer: Thank you.

[*Translation*]

Senator Dawson: I would like to come back to a point raised by Senator Massicotte. Senator Massicotte, I am a member of this subcommittee and with all due respect, I do not think it should be up to our subcommittee to evaluate the performance of the 22 other committees who were given a mandate by the Senate. That being said, I agree with you that there should be a way of evaluating results.

I think there is another type of assessment that is necessary. Even if the report is excellent, if it has not been communicated to the public, regardless of whether or not it is a good report, regardless of whether or not the goals were good, if it has not been communicated adequately to the public, then the consequences are as serious as not having crafted a good report.

One thing is clear, that is that I absolutely agree with the chair; I do not think it is up to the subcommittee to assess performance. Should that be someone's mandate? Perhaps, but I can tell you that when I decided to sit on the subcommittee, its mandate was not to be judging the 22 other committees.

Senator Massicotte: I absolutely agree, it is very difficult to evaluate results. I would say however that it is still your role to ensure that when a request is made, the stated goals are very clear and that there is a communication plan. There is no point in producing a report if it is not communicated properly; if public opinion is not changed, then nothing will happen. The goals have to be very clearly stated, and there has to be a concrete and realistic plan that corresponds to those goals. I agree.

We also have to consider the fact that over the past four or five years, there have been less productive committees. They have produced many reports but not results. Perhaps that should guide your decisions and your requirements with respect to those committees.

It is not up to you to make a judgment, but you can still be practical in your recommendations.

[*English*]

Senator Tkachuk: There is a process in the Senate for doing all of that. The reports are tabled in the Senate, Senator Massicotte, and you and all of us can ask questions and get into debate. We can debate not only the budget but also the travel and the actual performance or what you think of the quality of the report.

We may not agree. Many times we do not agree on even the recommendations of the report, but I do not want the budget committee to get into that. That will drive them crazy. It is tough enough in there already.

Le sénateur Jaffer : Merci.

[*Français*]

Le sénateur Dawson : Je voudrais revenir sur le point soulevé par le sénateur Massicotte. Sénateur Massicotte, je suis membre de ce sous-comité et, pour tout le respect que j'ai pour vous, je ne pense pas que ce serait à notre sous-comité de juger de la performance des 22 autres comités qui ont reçu un mandat du Sénat. Ceci étant dit, je suis d'accord avec vous sur le fait qu'on devrait avoir une façon d'évaluer les résultats.

Pour moi, il y a une autre évaluation qu'on doit faire; même si on a un excellent rapport, s'il n'a pas été communiqué à la population, que ce soit ou non un bon rapport, que ce soit ou non un bon objectif, si la population n'est pas au courant parce qu'on n'a pas communiqué adéquatement le rapport, c'est aussi grave que d'avoir un rapport moins bon que les autres.

Une chose est claire cependant, c'est que j'abonde dans le sens de mon président; je ne pense pas que ce soit au sous-comité d'évaluer la performance. Est-ce que quelqu'un devrait avoir ce mandat? Peut-être, mais je peux vous dire que, quand j'ai décidé de siéger à ce sous-comité, ce n'était pas avec le mandat de juger les 22 autres comités.

Le sénateur Massicotte : Je suis d'accord totalement, c'est très difficile de juger des résultats. Je vous dirais cependant qu'il est quand même de votre rôle de vous assurer que, quand une demande est reçue, premièrement les objectifs sont bien énoncés et qu'il y ait un plan de communication. Cela ne sert à rien de produire un rapport s'il n'est pas bien communiqué; si on ne change pas l'opinion publique, rien ne va se passer. Il faut donc s'assurer que les objectifs sont bien énoncés, qu'il y a un plan concret et réaliste, relatif aux objectifs. Je suis d'accord.

Mais il faut aussi prendre en considération du fait que, si on regarde quatre ou cinq ans en arrière, il y a des comités qui sont moins productifs. Ils ont produit beaucoup de rapports mais ne produisent pas de résultats. Peut-être que cela devrait néanmoins influencer vos décisions et vos exigences relativement à ces comités.

Ce n'est pas à vous de juger, mais soyez quand même pratiques dans vos recommandations.

[*Traduction*]

Le sénateur Tkachuk : Il existe un processus au Sénat pour faire cela. Les rapports sont déposés au Sénat, sénateur Massicotte, et vous et nous pouvons poser des questions et participer au débat. Nous pouvons discuter non seulement du budget, mais aussi des voyages et des résultats concrets ou de ce que vous pensez de la qualité des rapports.

Nous ne sommes pas nécessairement d'accord. Souvent, nous ne pouvons même pas nous entendre au sujet des recommandations contenues dans un rapport, mais je ne veux pas que le comité des budgets s'en mêle. Cela rendra tous les membres fous. Les choses sont déjà assez compliquées.

The Chair: Thank you, Senator Tkachuk. We have a motion from Senator Robichaud to adopt the first report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, seconded by Senator Jaffer.

All those in favour? Carried.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chairman, I also stated that I had a second report. I believe you have that second report before you.

Your subcommittee has reviewed the budget process for working meals and recommends that beginning on April 1, 2009, expenditures for meals when committees meet in Ottawa be funded from the general fund managed by the committees directorate. Based on historical expenditures for meals, it is recommended that this fund, which is currently set at \$400,000 for witness expenses, postal expenditures and coffee/tea/juice at committee meetings, be increased to \$500,000 per fiscal year from the total envelope of \$3.75 million for committees.

I would like to give you some additional information. It was brought to my attention during the subcommittee's meeting that we should reassure the chairs and the committee members that it will not be up to the committees directorate to decide who will be obtaining meals or ordering meals; this does not change anything. The clerks will still be responsible for those tasks.

Under the current process, committees have to budget for all meals in Ottawa throughout the session, which means that much more money than is normally required is set aside.

As you know, now, the committees' directorate is withdrawing \$400,000 from the general fund to pay witnesses, and committees will no longer have to worry about expenditures related to witnesses.

We want to add \$100,000 to the \$400,000 in order for the committees' directorate to be responsible for meals here in Ottawa. Committees will still be responsible for meals during travel.

Is that clear? Are there any questions? The purpose was to simply simplify the whole process.

[English]

The Chair: Essentially what you are recommending, if I am reading it correctly, is that \$100,000 be taken from the \$3.75 million. There is no additional funding. It will be used for block funding for meals, which will take the necessity of committees coming cap in hand when they begin start-ups for meals and things. I do not see any problem with that. Are there any questions on it, colleagues?

Senator Robichaud moved the adoption of the second report. All those in favour? Carried.

Le président : Merci, sénateur Tkachuk. Le sénateur Robichaud a présenté une motion visant l'adoption du premier rapport du sous-comité chargé d'examiner les budgets de comité, et le sénateur Jaffer l'appuie.

Quels sont ceux qui sont pour? La motion est adoptée.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, j'avais indiqué que j'avais aussi un deuxième rapport. Je pense que vous avez ce deuxième rapport devant vous.

Le sous-comité a examiné le processus d'établissement des budgets des repas liés au travail et recommande qu'à compter du 1^{er} avril 2009, les frais des repas pris lors des séances tenues à Ottawa soient payés à même le fonds général géré par la direction des comités. Compte tenu de l'historique des dépenses normalement engagées au titre des repas, il est recommandé que ce fonds, qui s'établit à 400 000 dollars et qui couvre les dépenses des témoins, les frais postaux et les cafés, thés et jus servis lors des séances des comités, soit augmenté à 500 000 dollars, par exercice de l'enveloppe globale de 3,75 millions de dollars réservée aux comités.

J'aimerais vous donner des explications supplémentaires. Il a été porté à mon attention, lors de la réunion du sous-comité, qu'il fallait rassurer les présidents et les membres des comités et que ce n'est pas une question pour la direction des comités de dire qui allait avoir des repas, qui allait commander les repas, cela ne change rien. Ce sont toujours les greffiers qui vont s'occuper de ces tâches.

Dans le processus actuel, les comités doivent budgétiser pour tous les repas à Ottawa pour toute la saison, ce qui a pour effet de geler des fonds très supérieurs à ce qui est normalement dépensé.

Vous savez que maintenant, la direction des comités retire 400 000 \$ du budget global des comités pour payer les témoins, et les comités n'ont pas à se soucier des dépenses des témoins.

On veut ajouter 100 000 \$ à ce montant de 400 000 \$ pour que la direction des comités s'occupe des repas ici, à Ottawa. Pour les voyages à l'extérieur, les comités vont conserver cette responsabilité.

Est-ce que c'est clair? Est-ce qu'il y a des questions? C'est tout simplement pour simplifier tout le processus.

[Traduction]

Le président : Essentiellement, si je vous comprends bien, vous recommandez de prélever 100 000 \$ sur ce montant de 3,75 millions de dollars. Il n'y a pas de fonds supplémentaires. Cela servira à financer les repas, et ainsi les comités n'auront pas besoin de venir quémander pour payer les repas et ce genre de chose lorsqu'ils commencent leurs travaux. Cela me paraît très bien. Y a-t-il des questions à ce sujet, chers collègues?

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du deuxième rapport. Qui est pour? La motion est adoptée.

There is one other issue with respect to committees. Last year, we had adopted a policy with respect to requests for committee contracts for consulting and personnel services, signed off by the chair and deputy chair of the committee; where there were issues, it was to go to the full committee.

We understand that has become cumbersome. Therefore, we are recommending that if the chair and deputy chair of an originating committee do not agree with the sign off, the matter will be presented to the steering committee of that particular committee for resolution. If the matter still remains unresolved, it will be presented to the steering committee of Internal Economy to be reported back to the full committee.

It will simplify matters and ensure that people who have bona fide contracts do not get delayed in being paid. However, the ultimate decision with respect to the contracts, where there is dispute, will come back here.

Are there any problems with that, colleagues, or questions? If not, can we have a motion for adoption?

It is moved by Senator Robichaud. All those in favour? Carried.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Thursday, April 23, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m. to consider administrative matters and in camera to consider other matters.

Senator George J. Furey (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, the first item on our agenda for the public session this morning is a report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets.

[*Translation*]

Senator Robichaud: Honourable Senators, I am pleased to present the third report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets which deals with the release of funds to committees for 2009-2010.

The total funds available for allocation to committees amount to \$3.25 million, \$500,000 having been set aside for witness expenses, working meals in Ottawa and so on. To date, the Subcommittee has received budgets from six committees, for total requests amounting to some \$1.5 million.

We are aware of a number of committees still finalizing their work plans for the year, and we expect to receive budgets over the coming days and weeks. In the meantime, your Subcommittee

Nous avons une autre question à examiner au sujet des comités. L'an dernier, nous avons adopté une politique concernant les contrats que les comités passent pour acheter des services consultatifs et des services de personnel. Ces contrats étaient autorisés par le président et le vice-président du comité; en cas de problème, la question devait être soumise à l'ensemble du comité.

Nous constatons que ce processus est lourd. En conséquence, nous recommandons que dans les cas où le président et le vice-président du comité ne s'entendent pas au sujet de l'autorisation, la question soit soumise au comité de direction compétent, qui tranchera. Si la question n'est toujours pas réglée, elle sera présentée au comité de direction de la régie interne, qui fera ensuite un rapport au comité.

Cela simplifierait les choses et permettrait de payer sans retard indu les personnes qui ont des contrats en bonne et due forme. Toutefois, en cas de conflit, la décision définitive concernant les contrats sera prise ici.

Est-ce que cela vous convient, chers collègues? Avez-vous des questions? Si non, j'aimerais que quelqu'un propose la motion.

Le sénateur Robichaud propose la motion. Qui est pour? La motion est adoptée.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 23 avril 2009

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 35 pour examiner des questions d'ordre administratif, puis poursuivra sa séance à huis clos pour examiner d'autres questions.

Le sénateur George J. Furey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Mesdames et messieurs les sénateurs, le premier point à l'ordre du jour de la séance publique de ce matin est le rapport du Sous-comité des budgets des comités.

[*Français*]

Le sénateur Robichaud : Honorables sénateurs, je suis heureux de présenter le troisième rapport du sous-comité des budgets des comités, qui traite du versement de fonds aux comités pour l'année 2009-2010.

Le total des fonds disponibles pouvant être consacrés aux comités est de 3,25 millions de dollars, 500 000 \$ ayant été réservés, entre autres, pour les dépenses des témoins et les repas de travail à Ottawa. Jusqu'ici, nous avons reçu les budgets de six comités, pour un total de demandes s'élevant à environ 1,5 million de dollars.

Nous sommes au courant qu'un certain nombre de comités en sont encore à peaufiner leur plan de travail pour l'année et nous nous attendons à recevoir leur budget dans les jours et les

wishes to facilitate the work of committees by reviewing applications expeditiously and recommending the release of funds.

[English]

That being said, since it is impossible at this time to know what the total request might amount to, your subcommittee has chosen to recommend partial releases for larger budgets that include activities later in the fiscal year.

The report before you today recommends the release of funds for activities scheduled through the end of October. It also limits to \$20,000 the funds allocated for each committee for conferences, pending a clearer sense of the total budget demands. The total recommended release is \$1,161,316.

[Translation]

Your subcommittee will continue to meet on a regular basis to consider budget applications and will also meet in the early fall to consider supplementary releases. By that time, a number of activities will have been completed and surplus funds clawed back and made available for redistribution.

I wish to point out that this report is unanimous and that your subcommittee members are myself, Senator MacDonald and Senator Dawson. I therefore request the adoption of the third report.

[English]

The Chair: Are there any questions?

Could we have a motion to adopt the report?

Moved by Senator Dawson. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded? Carried.

The next item on the agenda is the Advisory Working Group on Artwork. It is proposed that the membership of the advisory working group be as follows: Senators Moore, Joyal, Mahovlich, Johnson, Meighen, Dallaire and Eaton. Are there any issues or problems with respect to the recommendation?

It is moved by Senator Robichaud. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The third item on our agenda concerns the *Senate Administrative Rules* with respect to financial updates. I would ask the Clerk to comment, please.

semaines à venir. Entre-temps, nous désirons faciliter le travail des comités en examinant rapidement les demandes et en recommandant le versement des fonds.

[Traduction]

Cela dit, comme il est impossible, à ce stade-ci, de connaître le montant total des demandes, nous avons choisi de recommander des versements partiels pour les budgets plus importants qui incluent des activités plus tard au cours de l'exercice.

Le rapport présenté aujourd'hui recommande le déblocage de fonds pour les activités organisées d'ici la fin d'octobre. Il limite également à 20 000 \$ l'argent accordé à chaque comité pour les conférences, en attendant que soit précisées plus clairement les demandes budgétaires totales. Le montant total recommandé est de 1 161 316 \$.

[Français]

Nous continuerons de se rencontrer régulièrement afin d'étudier les demandes budgétaires. Nous nous réunirons au début de l'automne pour examiner la possibilité d'effectuer des versements supplémentaires. Un certain nombre d'activités auront été menées et les excédents récupérés pourront être redistribués.

Je vous fais remarquer que ce rapport est unanime et les membres du comité sont les sénateurs MacDonald, Dawson et moi-même. Je propose donc l'adoption de ce rapport.

[Traduction]

Le président : Y a-t-il des questions?

Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport?

Le sénateur Dawson la propose. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Des opinions dissidentes? La motion est adoptée.

Le point suivant à l'ordre du jour est le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art. Il est proposé que le groupe de travail consultatif soit constitué des membres suivants : les sénateurs Moore, Joyal, Mahovlich, Johnson, Meighen, Dallaire et Eaton. Avez-vous des observations ou des commentaires à faire sur cette recommandation?

Le sénateur Robichaud en propose l'adoption. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Le troisième point à notre ordre du jour concerne le *Règlement administratif du Sénat* et plus précisément, les mises à jour financières. Je vais demander au greffier de nous les présenter, s'il vous plaît.

Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments: These are standard increases as per Treasury Board guidelines. You will see them on page 3 of your documentation. The per diems have been increased by a few cents, and we have to adjust the regulations in our administrative rules.

The other item that has been increased, from \$25 to \$28, is the daily allowance in respect of private accommodations for senators who are on travel status in the National Capital Region. This change was approved by this committee a month ago.

Finally, there was a maximum annual remuneration for members of senators' staff. It went from \$66,541 to \$68,552. That amount has been adjusted.

Finally, the office budget for senators for the fiscal year 2009-10 is \$151,700.

These changes have all been approved by this committee, and we want to reflect these amounts in the *Senate Administrative Rules*.

The Chair: Every time Treasury Board does this, it is rather cumbersome for us to have to come back and deal with it here and then introduce the changes in the chamber. The steering committee has asked our legal counsel if he could look at some way of automatically incorporating increases from Treasury Board so we do not have to deal with this.

For now, could we have a motion to adopt? It is moved by Senator Massicotte. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded? Carried.

I believe we will now go in camera.

Mr. Bélisle: Yes.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Thursday, May 7, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:38 a.m. to consider administrative matters and in camera to consider other matters.

Senator George J. Furey (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Good morning. The first item on the agenda is the fourth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets.

Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements : Ce que vous voyez là est l'augmentation normale prescrite par les lignes directrices du Conseil du Trésor. Elles se trouvent à la page 3 de votre documentation. Les indemnités quotidiennes augmentent de quelques sous, et nous devons réviser les articles de notre règlement administratif en conséquence.

L'autre augmentation est celle de l'indemnité quotidienne pour un logement privé accordée aux sénateurs en déplacement dans la région de la capitale nationale. Elle passe de 25 \$ à 28 \$. Cette modification a été approuvée par votre comité il y a un mois.

Enfin, le montant maximal de la rémunération annuelle d'un membre du personnel d'un sénateur a été revu à la hausse. Il est passé de 66 541 \$ à 68 552 \$.

Pour terminer, le budget du bureau d'un sénateur pour l'exercice de 2009-2010 sera de 151 700 \$.

Toutes ces modifications ont déjà été approuvées par le comité, et nous tenons à les inscrire dans le *Règlement administratif du Sénat*.

Le président : Chaque fois que le Conseil du Trésor procède à une telle révision, c'est plutôt fastidieux pour nous, puisque nous devons examiner le tout ici, puis proposer les modifications au Sénat. Le comité de direction a demandé à notre conseiller juridique s'il pouvait trouver une façon d'intégrer automatiquement ces augmentations du Conseil du Trésor à notre règlement pour que nous n'ayons pas à faire tout cela.

Pour l'instant, quelqu'un peut-il en proposer l'adoption? Le sénateur Massicotte. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Des opinions dissidentes? Adopté.

Je crois que nous pouvons maintenant poursuivre nos travaux à huis clos.

M. Bélisle : Oui.

(Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.)

OTTAWA, le jeudi 7 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 38, pour examiner des questions d'administration, après quoi il délibère à huis clos sur d'autres points.

Le sénateur George J. Furey (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Mes salutations à tous! Le premier point à l'ordre du jour est le quatrième rapport du Sous-comité des budgets de comité.

[Translation]

Senator Robichaud: Thank you, Mr. Chair. In its third report, adopted by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on April 23, the subcommittee recommended the release of some \$1.2 million to fund the activities of the committee until the end of October. Since then, we have received eight other budgets from four other committees, which we reviewed according to the same principles. These budgets include two statutory budgets and six special study budgets. The total of these requests is approximately \$1.3 million.

[English]

In order to ensure that there will be sufficient funding for the core activities of committees, your subcommittee is recommending the release of no more than \$20,000 per committee for conferences at this time.

Your subcommittee notes that while most committees ask for funds simply for conferences, in a couple of cases committees have requested funds for conferences while defining this activity as being funds allocated for one or more members of the committee or any staff to participate in different events related to that committee's mandate. Your subcommittee has agreed that any committee wishing to use conference funds for anything other than conferences requires the prior approval of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets in order to ensure transparency.

Your subcommittee would also like to thank those committees who have respected the directive of the Internal Economy Committee to keep miscellaneous amounts modest. All three of the budgets from the Agriculture and Forestry Committee are modest, and your subcommittee recommends the release of funds as requested.

With respect to the three budgets from Foreign Affairs, your subcommittee recommends that the two special study budgets of \$10,000 be funded in full, while reducing the legislative budget by \$1,000 to respect the current limit of \$20,000 for conferences for each committee. You will note that each budget as submitted included \$7,000 for conferences.

With respect to the budget for Fisheries, the general expenses and the trip to the Western Arctic are recommended for approval as submitted except for a reduction to \$2,000 for miscellaneous funds for travel, and \$20,000 is being recommended for approval for conferences at this time. Funding for the other major activity in the Fisheries budget, a trip to British Columbia in the fall, will be considered by the subcommittee at a later date.

Finally, with respect to the budget request of the Committee on National Security and Defence, your subcommittee recommends the release at this time of funds for consultants and advisers only

[Français]

Le sénateur Robichaud : Merci, monsieur le président. Dans son troisième rapport adopté par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 23 avril, le sous-comité a recommandé qu'un montant de quelque 1,2 millions de dollars soit débloqué pour financer les activités du comité jusqu'à la fin octobre. Depuis, nous avons reçu huit autres budgets de quatre autres comités que nous avons examinés selon les mêmes principes. Ces budgets comprennent deux budgets législatifs et six budgets pour des études spéciales. Ces demandes totalisent quelque 1,3 millions de dollars.

[Traduction]

Pour faire en sorte qu'il y a suffisamment de fonds pour couvrir les activités de base des comités, le sous-comité recommande qu'au plus 20 000 \$ soient débloqués par comité pour la tenue de conférences.

Le sous-comité vous fait remarquer que, bien que la plupart des comités demandent des fonds simplement pour des conférences, quelques-uns d'entre eux ont demandé des fonds en définissant l'activité comme des fonds alloués à au moins un membre du comité ou membre du personnel pour participer à différents événements relevant du mandat du comité. Le sous-comité a convenu que, par souci de transparence, tout comité qui souhaite utiliser à d'autres fins les fonds alloués pour les conférences doit d'abord obtenir l'approbation du Sous-comité des budgets de comité.

Le sous-comité tien également à remercier les comités qui se sont conformés à la directive du Comité de la régie interne leur demandant de maintenir à un niveau modeste les frais divers. Les trois budgets du Comité de l'agriculture et des forêts sont modestes, et le sous-comité recommande que les fonds demandés soient débloqués.

En ce qui concerne les trois budgets provenant du Comité des affaires étrangères, le sous-comité recommande que soient entièrement financés les deux budgets de 10 000 \$ pour l'exécution d'études spéciales, mais que soit réduit de 1 000 \$ le budget législatif de chaque comité afin de ne pas dépasser la limite actuelle de 20 000 \$ pour les conférences. Vous noterez que chaque budget présenté comprend 7 000 \$ pour des conférences.

Quant au budget du Comité des pêches, nous recommandons que soient approuvés les frais généraux et le voyage dans l'Ouest de l'Arctique tels que présentés, sauf pour 2 000 \$ de frais divers de déplacement, et que 20 000 \$ soient débloqués pour des conférences. Le sous-comité se penchera plus tard sur les fonds demandés par le Comité des pêches pour une autre grande activité, soit un voyage en Colombie-Britannique à l'automne.

Enfin, pour ce qui est de la demande d'autorisation budgétaire du Comité de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité recommande que, pour l'instant, les fonds prévus pour des

until the end of October 2009 to allow further review, in particular with respect to the communications consultant and the writer consultant.

In addition, your subcommittee is recommending the release of \$2,000 for miscellaneous expenses under general expenses, a reduction of \$8,000; the reduction of one committee clerk in the number of staff travelling on the fact-finding missions to the East Coast and Ontario military bases; and, as for all other committees, a limit of \$20,000 for conferences.

Finally, your subcommittee is recommending that no funds be released at this time for activity 8, promotion of reports, meetings and other matters related to committee business, since there was an insufficient level of detail.

Your subcommittee looks forward to receiving a more detailed budget submission approved by the committee for our consideration. In the meantime, your subcommittee recommends that the eight budgets submitted be funded through the release of a total of \$822,103.

Honourable senators, I move the adoption of the fourth report and I thank the other members of the subcommittee and staff who have assisted us in preparing this report.

The Chair: For clarification, Senator Robichaud, my understanding from what you have just told us is that there is a blanket amount of \$20,000 granted to each committee for conferences but that a more detailed report on what those conferences are has to go back to your subcommittee for approval.

Senator Robichaud: The funds for conferences are limited only to conferences; it also says "and other related activities." We think that whatever is used for conferences should be for conferences. Otherwise, if we say "any other related activity," it opens up that item to be used in any way. We feel that, for transparency reasons, we should know and we should approve the purpose for which these funds will be used, if not for conferences.

The Chair: Does this mean that a committee that receives \$20,000 can use that money as it sees fit for conferences, without going back to you?

[Translation]

Senator Robichaud: The committee chairs have a budget for conferences, and, in some cases, they list the ones that they would like to attend. Most of them, however, say that they cannot list all of the conferences right away because they do not have a complete

services de consultants et de conseillers ne soient débloqués que jusqu'à la fin d'octobre 2009, de manière à ce que nous puissions les examiner de plus près, particulièrement en ce qui concerne le spécialiste des communications et l'autre spécialiste de la rédaction.

De plus, le sous-comité recommande que soit débloquée une tranche de 2 000 \$ pour frais divers sous les dépenses générales, soit une réduction de 8 000 \$; que soit réduit de un le nombre de greffiers qui feront partie du groupe d'employés qui voyageront dans le cadre d'enquêtes sur les bases militaires de la côte est et de l'Ontario; et, comme pour tous les autres comités, que soit limité à 20 000 \$ le montant alloué aux conférences.

Enfin, le sous-comité recommande qu'aucun fonds ne soit débloqué pour l'instant à l'égard de l'activité 8, soit la promotion de rapports, des réunions et d'autres questions liées aux travaux du comité, étant donné qu'il ne dispose pas de suffisamment de précisions.

Le sous-comité a hâte de recevoir des demandes d'autorisation budgétaire plus détaillées approuvées par le comité. Entre-temps, le sous-comité recommande que les huit budgets présentés soient financés en débloquent 822 103 \$ en tout.

Chers collègues, je propose que soit adopté le quatrième rapport et je remercie les autres membres du sous-comité et le personnel qui nous a aidés à le rédiger.

Le président : Sénateur Robichaud, j'aimerais avoir une précision : d'après ce que vous nous avez dit, chaque comité recevra un montant général de 20 000 \$ pour les conférences, mais il faudra que votre sous-comité approuve un rapport plus détaillé sur la nature de ces conférences.

Le sénateur Robichaud : Les fonds alloués aux conférences se limitent strictement à des conférences; elles incluent également « d'autres activités connexes ». Nous estimons que les fonds alloués pour des conférences ne devraient servir qu'à des conférences comme tel, sans quoi si l'on peut simplement y ajouter « toute autre activité connexe », on pourra s'en servir à d'autres fins. Nous estimons que, pour des raisons de transparence, nous devrions le savoir et devrions approuver la fin à laquelle serviront les fonds, si ce n'est pas pour des conférences.

Le président : Cela signifie-t-il qu'un comité qui reçoit 20 000 \$ peut utiliser cet argent comme il le juge bon pour des conférences, sans avoir à vous redemander une approbation?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Les présidents de comité disposent d'un budget pour les conférences et, dans certains cas, ils identifient celles auxquelles ils voudraient assister. Mais la plupart disent ne pas pouvoir toutes les identifier tout de suite

list of what is being offered and because they want to allow for the possibility of attending conferences that may interest them later in the year.

Therefore, they can use the budget for conferences that are considered worthwhile for members of the various committees.

[English]

The Chair: That is reported back to the chamber when they do their report on all travel; correct?

Senator Robichaud: That is reported back in the report that is made later.

[Translation]

Senator Massicotte: I have to admit that I really like the report that was submitted. Senator Robichaud spoke to us about what had been requested and what had been approved. All of that should appear in the report, but, basically, what we read in the report are your findings.

Rather than make the budget request orally, it would be useful to include in the report a column entitled “budget requested”. I think that is an important piece of information.

The policy for conferences should be more formal. Although the subcommittee’s current practice is valid, I would recommend to the Committee on Internal Economy or to the subcommittee that it use a more formal procedure when passing the conference budget. It is possible that Senator Robichaud may not be here next year, so we run the risk of forgetting to pass the budget. But with a conference policy, the practice would be more formalized.

Senator Robichaud: Senator Massicotte is right. I might not be here next year, and this is a job that requires a lot of concentration. I do not think that there is that much abuse when it comes to conferences, but I think that we should know what is requested and what is approved, if only for the sake of transparency.

I would like a little more information about the promotion of reports. We have funds, a lump sum that can be used either for the promotion of reports or for other activities. I am not saying that the money is used in a way that does not benefit the committee.

A report was prepared once the activities were completed; it included the amount that had been approved and the amount that had been used. I have to say that, if we did that for each committee, it would take a lot of time.

We are going to review how the money was spent for each activity and for what purpose. This is what I would call a rather labour-intensive exercise.

parce qu’ils n’ont pas la liste complète et parce qu’ils veulent se garder une porte ouverte pour les conférences qui leur sembleraient intéressantes plus tard dans l’année.

Ils peuvent donc se servir du budget prévu pour des conférences jugées profitables pour les membres des différents comités.

[Traduction]

Le président : Ce dont fait état le rapport sur tous les voyages des comités qui est déposé à la Chambre, n’est-ce pas?

Le sénateur Robichaud : Cela figure dans le rapport qui est soumis plus tard.

[Français]

Le sénateur Massicotte : Honnêtement, j’aime beaucoup le rapport qui a été produit. Le sénateur Robichaud nous a parlé de ce qui avait été demandé et de ce qui avait été approuvé. Tout cela devrait apparaître dans le rapport, mais effectivement, ce qu’on lit dans le rapport ce sont vos conclusions.

Plutôt que de faire la demande budgétaire verbalement, il serait utile que dans le rapport il y ait une colonne intitulée « budget demandé ». À mon avis c’est un détail qui est important.

Et en ce qui concerne les conférences, la politique devrait être plus formelle. La pratique actuelle du sous-comité est valable, mais je recommanderais au Comité de la Régie interne ou au sous-comité d’adopter le budget consacré aux conférences de façon plus formelle. Parce qu’il se peut que l’année prochaine le sénateur Robichaud ne soit pas ici et on risque d’oublier d’adopter le budget, tandis qu’avec une politique relative aux conférences, la pratique devient plus formelle.

Le sénateur Robichaud : Le sénateur Massicotte a raison. Il est possible que je ne sois pas là l’année prochaine et c’est une tâche qui demande beaucoup de concentration. Pour ce qui est des conférences, je ne crois pas qu’il y ait tant d’abus, mais je crois qu’on devrait savoir ce qui est demandé et ce qui est approuvé, ne serait-ce que pour la transparence.

J’aimerais avoir un peu plus de détails en ce qui concerne la promotion des rapports. Nous disposons d’un fonds, d’un montant global qui peut être utilisé soit pour la promotion de rapports ou pour d’autres activités. Je ne prétends pas qu’on s’en sert de façon non profitable pour le comité.

Un rapport a été produit une fois les activités complétées, à savoir quelle somme avait été approuvée et quelle somme avait été utilisée. Je dois vous dire que si on faisait cet exercice pour chaque comité, ça prendrait beaucoup de temps.

Nous allons examiner la façon dont les sommes d’argent sont dépensées pour chaque activité et à quelles fins. C’est un exercice que je qualifierais d’assez ardu.

[English]

Senator Munson: Just a clarification on the National Security and Defence Committee — it went by a little fast — with regard to the writer and communications. There was something about only to October. Could you repeat that so that I could have a better understanding about the funding for that?

[Translation]

Senator Robichaud: We examine the expenses associated with each committee's activities and the overall budget that the committees need to operate until the end of October. Then, we must make sure that the committees are able to carry out their work.

It was brought to our attention that the communications service was hiring people to write reports.

Senator Dawson was telling us that, on the communications side, they were in the process of figuring out which kinds of services the Senate Communications Directorate could provide to the committees and, if those services were not adequate, how committees' needs could be met. He expects that, by the fall, they will be able to find ways that the Senate Communications Directorate can better serve committees.

Perhaps Senator Dawson has something to add.

Senator Dawson: Yes, briefly. I have another meeting this morning with Senator DiNino on the communications study. The thinking of some committee chairs is that the services are not satisfactory, so they hire someone to do the work. What I hope to convince them of is that we should be able to serve them.

In other words, if 22 of 23 committees are satisfied with the communication services, we do not understand why one committee would be allowed to hire a communication manager when all of the other committees work with the Communications Directorate. If, at the end of our study, we find that changes need to be made within the Communications Directorate, we may, in six months' time, say to the committees who requested a separate budget for communications: "From now on, you are going to use the Communications Directorate like everyone else."

Senator Robichaud: We are not saying they cannot do it; we just want to give the subcommittee time to study the issue. By the time September or October rolls around, we will be in a better position to look at these budgets again.

[Traduction]

Le sénateur Munson : J'aurais besoin d'une précision au sujet du Comité de la sécurité nationale et de la défense — vous l'avez mentionné en passant — en ce qui concerne la rédaction et les communications. Vous avez parlé de n'approuver les fonds que jusqu'en octobre. Pourriez-vous répéter cette partie pour que je puisse mieux comprendre?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Nous examinons les dépenses rattachées aux activités de chaque comité et le budget global nécessaire aux comités pour qu'ils puissent fonctionner jusqu'à la fin octobre. Dans un deuxième temps, il faut s'assurer que les comités sont en mesure de poursuivre leur travail.

Il a été porté à notre attention qu'au service des communications on embauchait du personnel pour rédiger des rapports.

Le sénateur Dawson nous disait que, du côté des communications, ils étaient en train de regarder quelles sortes de services la direction des communications du Sénat pourrait procurer aux comités et de voir, si ce n'est pas suffisant ou adéquat pour les comités, comment on pourrait s'organiser. Il s'attend à ce que, peut-être d'ici l'automne, on pourrait arriver à trouver des façons de mieux servir les comités par la direction des communications du Sénat.

Peut-être que le sénateur Dawson voudrait ajouter quelque chose à cela.

Le sénateur Dawson : Oui, brièvement; j'ai une réunion encore ce matin avec le sénateur Di Nino sur l'étude concernant les communications. La théorie de certains présidents de comités est que les services ne sont pas à leur satisfaction, donc ils embauchent quelqu'un pour faire le travail. La philosophie dont j'espère que l'on va être capable de les convaincre est que l'on devrait être en mesure de les servir.

Autrement dit, si les services de communication sont satisfaisants pour 22 comités sur 23, on ne comprend pas pourquoi un des comités aurait le droit d'embaucher un directeur de communication quand tous les autres comités travaillent avec le service des communications. Si, effectivement, à la fin de notre étude nous arrivons à la conclusion que des changements doivent être faits au service des communications, il est possible qu'on dise dans six mois aux comités qui ont demandé des budgets indépendants pour les communications : « à partir de maintenant vous allez utiliser les services des communications comme tout le monde ».

Le sénateur Robichaud : Ce n'est pas un refus, c'est tout simplement que nous voulons avoir donné le temps au sous-comité d'étudier la question. Lorsque nous arriverons en septembre ou octobre, nous serons plus en mesure d'examiner à nouveau ces budgets.

[English]

Senator Dawson: I was behind that debate with my colleagues. Everything we have budgeted for every other committee is based on between now and October. We were thinking it is very difficult to say, except for that committee, that they are allowed to hire people until next March. We are sort of saying if we will be budgeting in phases, everyone should be budgeted in phases, and that is probably where we are going in the future. We do not want to be in a situation where in six months we are cutting someone who has a very important project because we presumed that one case was easier than the others and they were allowed to spend their money for the next six months.

It is not only an issue of communications per se; it is an issue of trying to be constant in the way we approve our budgets for the next year.

Senator Munson: Thank you for that.

[Translation]

Senator Comeau: As for the issue of a consultant, a sole supplier, does that affect the people working for the committee — the committee consultants and advisors?

Senator Robichaud: They are people who have worked with the committee for a while, and who, according to the committee, are subject-matter experts. In order to ensure continuity in their work, they need the two consultants for military and security matters.

Senator Comeau: So, it is because it is a specialized field.

Senator Robichaud: It is fairly specialized or specific, so we need people from the field to make sure that they provide good service. That being said, I want to remind you that it is the committee that decides whether it wants to have these people or not.

Senator Comeau: To come back to Senator Dawson's question, he said that, if the Senate cannot provide these services through its Communications Directorate or if the services are not adequate, we should, in the future, look at how we can provide those services in such a way that that expertise stays in the Senate.

In other words, we are in the process of hiring these people, and when they leave, we lose that value. But, if we had that value inside the Communications Directorate, it would stay in the Senate.

Senator Robichaud: Yes, in fact, we could ensure some continuity, as we do with the clerks, who become very familiar with their committee's activities.

[Traduction]

Le sénateur Dawson : J'ai été à l'origine de ces débats avec mes collègues. Tout ce que nous avons ici au budget de tous les autres comités porte sur la période allant jusqu'en octobre. À notre avis, il était très difficile de dire qu'exception faite de ce comité-là, ils sont autorisés à embaucher des personnes jusqu'à mars prochain. En somme, nous croyons que, s'il faut budgétiser par phases, tous devraient y être astreints, et c'est probablement ce qui va se produire. Nous ne souhaitons pas que dans six mois, nous soyons obligés de nous débarrasser de quelqu'un qui mène un très important projet parce que nous avons supposé qu'un cas était plus facile que l'autre et qu'on l'avait autorisé à dépenser l'argent pour les six mois suivants.

Il n'y a pas que la question des communications comme telle; il faut aussi s'efforcer d'être constants dans la façon dont nous approuvons les budgets pour l'année suivante.

Le sénateur Munson : Je vous remercie de cette observation.

[Français]

Le sénateur Comeau : Au sujet de la question d'un consultant, d'un fournisseur unique, est-ce que cela concerne les gens qui travaillent pour le comité, des consultants des conseillers au comité?

Le sénateur Robichaud : Ce sont des personnes qui travaillent avec le comité depuis un certain temps et qui sont, aux dires du comité, des experts en la matière; afin d'assurer une continuité dans leur travail ils ont besoin des deux consultants pour les questions militaires et pour la sécurité.

Le sénateur Comeau : Donc, c'est parce que c'est un domaine particulier.

Le sénateur Robichaud : C'est assez spécialisé ou spécifique, donc on a besoin de gens du milieu pour s'assurer qu'ils offrent de bons services. Cela dit, je vous rappelle que c'est le comité qui décide s'il veut ou non avoir ces personnes.

Le sénateur Comeau : Pour revenir à la question du sénateur Dawson, il nous dit que si le Sénat, par le biais de ses services de communications, ne peut pas fournir ces services ou que les services ne sont pas adéquats, on devrait examiner dans le futur comment on pourrait fournir ces services de sorte que cette expertise demeure à l'intérieur du Sénat.

En d'autres mots, on est en train d'embaucher ces gens, puis, quand ils partent, on perd cette valeur, alors que si on avait cette valeur à l'intérieur du service des communications, cela resterait au Sénat.

Le sénateur Robichaud : Oui, en fait, on pourrait assurer une certaine continuité, comme on le fait avec les greffiers qui deviennent connaissant des activités de leurs comités.

I do not want to imply that there is a general dissatisfaction with the Senate Communications Directorate. Some chairs, some committees, use its services and are perfectly satisfied. That is why we have to examine the issue and see whether there is another way to do things; otherwise, we will make the obvious decision.

Senator Comeau: In the Committee on National Security and Defence, how many consultants have been hired?

Senator Robichaud: Two.

[English]

They are the senior military adviser and the senior national security adviser.

[Translation]

There is a communications consultant and a reporting consultant.

Senator Comeau: So four consultants. I also see that it is almost mid-May. Around mid-June, we will be going on summer recess, and we will probably come back around mid-September. That means that in about a month, we will be away from the Senate for a while. I assume that very little committee work will be done over the summer. What are these people doing from mid-June to late September, since the contract is up in October?

Senator Robichaud: We do not say that the contract is up. We say that there is a release of funds so that they can operate until October. Then, we will take another look, first, at whether there are funds and, second, at whether the committee is requesting those funds.

Senator Comeau: The reason I ask that question is that, generally speaking, the committees do not conduct many studies or consider any legislation during the summer months. All in all, there is generally very little activity during that time. Unless the Committee of National Security and Defence plans to conduct studies during the summer months, what will these people be working on? They cannot receive instructions from their committee. In that case, do they take their instructions from the committee chair? The chair's job is to chair, not manage.

[English]

The Chair: Senator Comeau, in fairness, if I may interject, a number of those people do a considerable amount of work over the summer months, and it is generally on the direction of the committee, from what I understand. They do work over the summer months.

Senator Comeau: That is what is interesting.

Je ne voudrais pas donner l'impression ici qu'il y a une insatisfaction générale vis-à-vis du service des communications du Sénat. Certains présidents, certains comités, se servent de ces services et en sont tout à fait satisfaits. C'est pour cette raison qu'on se doit d'examiner et de voir s'il y a une autre façon de faire; sinon, on prendra la décision qui s'impose.

Le sénateur Comeau : Dans le cas du Comité sur la sécurité nationale et de la défense, combien de conseillers sont retenus pour embauche?

Le sénateur Robichaud : Il y a deux conseillers.

[Traduction]

Il s'agit du conseiller principal en matière militaire et du conseiller principal en matière de sécurité nationale.

[Français]

Il y a un consultant en communication, et un consultant pour la préparation et la rédaction des rapports.

Le sénateur Comeau : Donc quatre conseillers. Je note aussi que nous sommes rendus presque à la mi-mai; vers la mi-juin on va partir pour la relâche d'été et on reviendra probablement à la mi-septembre. Cela veut dire que dans à peu près un mois nous serons absents du Sénat pendant un certain temps. Il y aura, je présume, très peu de travail des comités pendant l'été. Qu'est-ce que ces gens font à partir de la mi-juin jusqu'à la fin septembre, puis le contrat s'achève en octobre?

Le sénateur Robichaud : On ne dit pas que le contrat s'achève. On dit que nous débloquons des fonds pour leur permettre de fonctionner jusqu'en octobre. Dans un deuxième temps, nous regarderons à nouveau s'il y a des fonds, premièrement, et deuxièmement, si le comité demande ces fonds.

Le sénateur Comeau : La raison pour laquelle je pose cette question c'est que, pendant les mois d'été, de façon générale les comités font très peu d'études et étudient aucune législation. En fin de compte, on a très peu d'activité généralement à cette période. À moins que le Comité de la sécurité et de la défense ne propose de faire des études pendant les mois d'été, à quoi travailleront ces personnes? Ils ne peuvent pas recevoir de directives de la part de leur comité; est-ce qu'ils en prennent venant du président du comité à ce moment? Le président, en fin de compte, préside, ce n'est pas un directeur.

[Traduction]

Le président : Sénateur Comeau, en toute justice, si vous me permettez d'intervenir, je signale qu'un certain nombre de ces personnes abattent beaucoup de travail durant les mois d'été, habituellement sous la direction du comité, si j'ai bien compris. Mais effectivement, ils travaillent durant l'été.

Le sénateur Comeau : Voilà qui est intéressant.

[Translation]

Senator Robichaud: In the case you are talking about, the committee has seven activities planned; it will visit border points, seaports and airports to study security issues. There will be a fair bit of activity. Most of the defence committee's work will be done before the end of October.

Senator Comeau: So, these studies will be done during the summer months?

Senator Robichaud: Yes, I take it that they will.

[English]

Senator Tkachuk: I would like to thank Senator Robichaud and the committee for work on the budget and specifically on National Defence and Security. Even though I am a member of this committee, I am also a member of that committee, and I want everyone to know that my views were not the same as the chairman's when he presented the report to the budget committee.

I also understand, Senator Robichaud, the principles that you are trying to impose and that the budget committee is taking on these budgets. On the question of consultants, though, when I was first appointed to the committee, it was a problem for me because there was no consultation on the consultants. In every committee I have been on in my 15 years here, whenever consultants were hired — and I am talking about committees chaired by Senator Kolber, Senator Fairbairn and Senator Kirby — be they communication consultants or others, there was consultation on both sides, and we felt that the people who were hired worked for the committee.

No such consultation takes place on this committee. The communication consultant was put before the committee. I do not want to bring in trash talk from previous meetings, but the hiring of people by committee will be a serious problem for the Senate if this principle is allowed to continue.

I believe that 45 per cent of our budget is spent on library services now, but that does not seem to be enough for National Security and Defence, so they are hiring three other people. We have a writer, two consultants and a communication person.

I agree with Senator Comeau that over the summer months it will be make-work. Most of our travel will be completed by the end of June. I think we are preparing for travel, but we have clerks and the Library of Parliament to prepare for travel. We really do not need anyone else.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Dans le cas qui vous intéresse, il y a sept activités prévues pour le comité; il va visiter des postes de frontières, des ports de mer, des aéroports, afin d'étudier les questions de sécurité. Il y a toute une activité qui va se dérouler. La majorité des activités du Comité de la défense va se faire avant la fin octobre.

Le sénateur Comeau : Donc, pendant les mois d'été il y aura ces études.

Le sénateur Robichaud : Je prends pour acquis que, oui.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Je remercie le sénateur Robichaud et le comité de leur excellent travail sur les budgets et, plus particulièrement, sur celui de la sécurité nationale et de la défense. Même si je suis membre de l'un, je suis également membre de l'autre et je tiens à ce que tous sachent que mes vues ne concordent pas avec celles du président au sujet du rapport présenté au Comité des budgets.

Je crois aussi connaître, sénateur Robichaud, les principes que vous tentez de mettre en oeuvre et qu'épouse le Comité des budgets. Pour ce qui est des consultants, cependant, lorsque j'ai été nommé pour la première fois au comité, cela me posait problème parce qu'il n'y avait pas de consultation sur les consultants. Au sein de tous les comités dont j'ai fait partie depuis mon arrivée il y a 15 ans, lorsque des consultants étaient embauchés — je parle de comités présidés par le sénateur Kolber, le sénateur Fairbairn et le sénateur Kirby —, qu'il s'agisse d'experts en communication ou d'autres, il y avait d'abord une consultation de part et d'autre, et nous estimions que les personnes engagées travaillaient pour le compte du comité.

Il n'y a pas de pareille consultation au sein de ce comité. L'idée de ce consultant en communication a été présentée au comité. Je ne tiens pas à parler des inepties qui ont été dites au cours de réunions antérieures, mais l'embauche de personnes par les comités posera un sérieux problème au Sénat si ce principe perdure.

Quarante-cinq pour cent, je crois, de notre budget est consacré à des services de la Bibliothèque actuellement, mais cela ne semble pas suffire pour le Comité de la sécurité nationale et de la défense, de sorte qu'il est en train d'engager trois autres personnes. Nous avons un rédacteur, deux experts-conseils et un spécialiste des communications.

Ce sont des emplois artificiels. Nous aurons terminé la plupart de nos voyages à la fin juin. Nous nous apprêtons à faire un voyage, mais nous avons des greffiers et la Bibliothèque du Parlement pour les préparer. Nous n'avons pas vraiment besoin d'une autre personne.

The Chair: Senator Tkachuk, I take your point, and it is a good point. Consultants work for committees, not for individual senators, chairs or otherwise. If there is no consultation, that is an issue for committee members. I really do not think that is an issue that Senator Robichaud should be asked about.

Senator Tkachuk: I tried to make that clear at the beginning.

Senator Dawson: When someone comes before us, we know there might have been a debate at the committee level, but when the chair reports, we take it for granted that the chair is reporting on behalf of the committee. We are under the impression that there might be a second debate happening. We made it clear that if any committee has internal problems, they must solve them. That is not the responsibility of our subcommittee. We made it clear that we do not want to get involved in how committees arrive at conclusions.

However, we would appreciate guidance from the Internal Economy Committee on the concept of consultants. We feel very comfortable that you would qualify when consultants can be hired.

I do not agree as far as the summer is concerned, because on that basis we would suspend a lot of personnel during July and August for everybody around here, and the concept is that we work on a 12-month basis. We are basically already budgeting for 11 months instead of 12 because we are, and everyone is, a little late in the operation. If we tried to evaluate July and August, then what about the Christmas break? If we want to have quality consultants, I think we should be consistent.

The Chair: That is the same as the point that you made earlier with respect to communications. It is a work-in-progress, and we should give your subcommittee time to report back to the full committee. I suggest that the approach you are currently taking is the right one. I do not see a huge problem with it right now.

I know there are internal problems with some committees, but that is the bailiwick of those committees. They are masters of their own domain, and they should solve those problems internally.

I do accept your point, Senator Tkachuk, that consultants and communications people, whether for research or communications, work for the committee, not for individual senators.

Senator Massicotte: The issue of consultants has come up many times in many committees. Perhaps Senator Dawson's suggestion is a good one. Maybe we should look at it and provide guidance to the committees on how the process should occur.

I want to congratulate Senator Tkachuk, because it looks like that committee had a real debate on their budget. I know, from being a member of other committees, that often that does not occur. Usually committees pass their budgets very quickly and depend on this committee and the subcommittee to examine them.

Le président : Sénateur Tkachuk, je prends bonne note de ce point fort valable. Les consultants sont à l'emploi des comités, non pas des sénateurs individuels ou des présidents. S'il n'y a pas de consultation préalable, c'est là une question dont doivent débattre les membres du comité. Je ne crois pas vraiment que ce soit au sénateur Robichaud de se prononcer.

Le sénateur Tkachuk : J'ai tenté de bien le préciser au départ.

Le sénateur Dawson : Quand quelqu'un se présente à nous, nous savons qu'il y a peut-être eu un débat au sein du comité même, mais quand la présidence fait rapport, nous tenons pour acquis qu'elle fait rapport au nom de tout le comité. Nous avons l'impression qu'il pourrait bien y avoir un second débat en arrière-plan. Nous avons bien précisé que si un comité a des problèmes internes, il doit les résoudre. Ce n'est pas à notre sous-comité de le faire. Nous avons dit haut et fort que nous ne souhaitons pas prendre au part aux délibérations qui précèdent les conclusions d'un comité.

Toutefois, nous aimerions obtenir des conseils de la part du Comité de la régie interne concernant le principe des experts-conseils. Nous lui serions vraiment reconnaissants de préciser dans quelle situation des experts-conseils peuvent être engagés.

Je ne suis pas d'accord avec ce qui a été dit au sujet de l'été, parce qu'il faudrait alors mettre temporairement en disponibilité beaucoup de personnel durant juillet et août, alors qu'en principe, nous travaillons sur une base de 12 mois. Déjà, nous budgétisons essentiellement pour 11 mois plutôt que pour 12 parce que nous sommes, comme tous les autres, en retard. Si nous tentions d'évaluer les besoins pour juillet et août, qu'arriverait-il alors au sujet du congé des Fêtes? Si nous souhaitons avoir des experts-conseils de qualité, il faut être cohérent.

Le président : Vous avez fait valoir la même chose tout à l'heure au sujet des communications. Ces travaux sont en cours, et il faudrait donner à votre sous-comité le temps d'en faire rapport au comité principal. À mon avis, l'approche que vous avez adoptée est la bonne. Cela ne pose pas pour l'instant de problème grave.

Je sais qu'il y a des problèmes internes au sein de certains comités, mais à eux d'y voir. Qu'ils se gouvernent et qu'ils règlent leurs problèmes entre eux.

Vous avez entièrement raison de dire, sénateur Tkachuk, que les experts-conseils et les spécialistes des communications, qu'il s'agisse de faire de la recherche ou de préparer des communications, sont à l'emploi de tout le comité, non pas des sénateurs.

Le sénateur Massicotte : Cette question d'experts-conseils a souvent été mise sur la table au sein de nombreux comités. Le sénateur Dawson fait peut-être une bonne suggestion. Nous devrions peut-être étudier la question et poser des balises.

Je tiens à féliciter le sénateur Tkachuk, car il semble que son comité a vraiment débattu de son budget. Comme je suis membre d'autres comités, je sais que ce n'est pas souvent le cas. Habituellement, les comités adoptent leur budget très rapidement et comptent sur ce comité-ci et son sous-comité pour les examiner.

Thank you for what you did. Maybe we should provide guidance regarding consultants for the future, because it is an issue.

The Chair: It is obviously an issue, because a number of people on both sides are talking about it. I will take it upon myself to talk to Senator Dawson and see how he is progressing with respect to communications, then maybe we can report back at a subsequent meeting and perhaps have a subcommittee of this committee look into the whole issue of consultants and give us some guidance for the future, or we could ask the subcommittee to do it.

Senator Munson: I served on National Defence and Security and, without getting into the consultation part, the consultants that were hired were excellent. They provided a valuable service to that committee.

The Chair: I do not think anyone is questioning that, nor are they questioning the work they do, Senator Munson. The issue is whether we have expertise in-house that we are not using. None of this is meant to derogate from the work done by people who are hired. I think everyone is quite satisfied that they are competent, that they work very hard, and that they earn the money we pay them. It is an issue of balancing what we have internally in-house with our needs when we go external.

Senator Tkachuk: I would like guidance. We do not want to carry this debate on any further. We would like to go on with the business of the committee. We would like to vote on these budgets to approve them, but we would like to make our views known. We want to support our deputy chair on the budget of National Security and Defence and stand opposed to the acceptance of it, but we would like to pass the rest of them. I do not know exactly how we do that. Perhaps we have to move an amendment and have it defeated. We would like some guidance from the chair.

Senator Prud'homme: In a situation like this we can quickly vote on each item. There is no need to move any amendments. When you arrive at the matter that seems to be dividing the committee, you will see whether there is a vote to be taken.

The Chair: There no substitute for experience and institutional knowledge. The devil knows what he knows because of his age, not because he is the devil. Thank you.

Senator Massicotte: To be clear, I thought the issues of dispute were included from the request of the committee. What is the problem?

Senator Tkachuk: The consultants.

Senator Massicotte: That is included in these numbers? How much would that be in these numbers? It is only until October, right?

Senator Tkachuk: It is one third of the budget.

Senator Dawson: It is much less than that, but it is still substantial.

Je vous remercie de l'avoir fait. Peut-être faudrait-il poser des balises concernant l'embauche future d'experts-conseils, parce que c'est effectivement un problème.

Le président : Il s'agit manifestement d'un problème, parce que plusieurs personnes des deux côtés de la table en parlent. Je vais en discuter avec le sénateur Dawson et voir ce qu'il en est en matière de communications, après quoi nous pourrions faire rapport à une réunion et demander peut-être au sous-comité d'examiner toute la question des consultants et de nous suggérer des balises, ou encore pourrait-on lui demander de le faire.

Le sénateur Munson : J'ai été membre du Comité de la sécurité nationale et de la défense et, sans vouloir me lancer dans un débat sur la consultation, je signale que les experts-conseils engagés étaient excellents. Ils ont été d'une aide précieuse au comité.

Le président : Nul n'en doute, pas plus qu'on ne pose de questions sur le travail qu'ils font, sénateur Munson. La question est savoir si nous avons l'expertise à l'interne et qu'elle n'est pas utilisée. Rien de tout ce qui s'est dit ne visait à dénigrer le travail effectué par les personnes de l'extérieur. Tous sont convaincus, selon moi, que ces personnes sont compétentes, qu'elles travaillent très fort et qu'elles gagnent l'argent qu'on leur verse. Il s'agit plutôt de frapper un point d'équilibre entre les ressources internes et les ressources externes.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais avoir des balises. Nous ne souhaitons pas poursuivre ce débat plus longtemps. Nous aimerions passer aux travaux du comité. Nous aimerions voter ces budgets pour les approuver, mais nous tenons aussi à faire connaître notre point de vue. Nous tenons à appuyer notre vice-président en ce qui concerne le budget de la sécurité nationale et de la défense et à nous opposer à son adoption, mais par contre, nous aimerions bien adopter les autres. J'ignore comment on peut s'y prendre. Peut-être faut-il proposer un amendement qui sera par la suite rejeté. J'aimerais bien que la présidence nous éclaire.

Le sénateur Prud'homme : Dans pareille situation, nous pouvons nous prononcer rapidement sur chaque point. Il n'est pas nécessaire de proposer des amendements. Quand on arrive à la question qui divise le comité, vous verrez bien qu'il faudra tenir un vote.

Le président : Rien ne saurait remplacer l'expérience et la connaissance de l'institution. Ce diable sait ce qu'il fait en raison de son âge, non pas parce que c'est le diable. Je vous remercie.

Le sénateur Massicotte : Par souci de clarté, je croyais que les points en litige étaient inclus dans la demande provenant du comité. Où se situe le problème?

Le sénateur Tkachuk : Les consultants.

Le sénateur Massicotte : Ils sont inclus dans ces chiffres? Combien cela représenterait-il dans ce budget? Et ce n'est que jusqu'en octobre, c'est bien cela?

Le sénateur Tkachuk : Cela représente un tiers du budget.

Le sénateur Dawson : C'est beaucoup moins, mais le montant demeure important.

Senator Tkachuk: It is not much less. It is \$123,000 for consultants, so it is one third of the budget.

Senator Dawson: Professionals and other services includes not only the consultants. Every committee has professionals and other services of \$12,000 or \$15,000.

Senator Tkachuk: Maybe there are other services included.

Senator Robichaud: In general expenses there is a communications consultant, sole source, for \$39,000 on a yearly basis. We were told the \$39,000 was for 11 months, so we agreed to release six elevenths of the \$39,000 at this moment.

Do you follow that?

Senator Massicotte: So that is \$20,000.

Senator Robichaud: Just about. There is \$41,000 for the senior military adviser, sole source, Keith McDonald, on the same basis. There is \$41,000 for a senior national security adviser, sole source, on the same basis — six elevenths of that. There is \$50,000 for a writer consultant, sole source, on the same basis, six elevenths.

Senator Tkachuk: I do not know what happened at the committee, but last year those numbers were for 12 months. This year they were for 12 months, not 11 months. We had that same discussion.

Senator Robichaud: We definitely asked, because we cannot pay retroactively. It must start when the budget is adopted by the Senate. We made sure that we could not pay for services that were rendered or delivered before this budget was accepted.

Senator Dawson: I would not want to have been misled. If the subcommittee was misled and it is not for 11 months, but it is the same budget as it was for 12 months last year, I think our subcommittee might have been misled. I am not on that committee and I was not part of those debates, but the question was clearly asked by the chair, “Is this for 12 months?” The answer was, “No, this is a budget that was calculated since we have only 11 months of budgeting time.” If there was a debate at the committee and something else was said, I would like to know.

Senator Tkachuk: That is what the chair said.

The Chair: It is important, Senator Tkachuk, since you raised it, that if Senator Dawson thinks there might be a need to have the chair back to revisit this whole budget, then we should do that, particularly if there is information that we do not have.

Senator Dawson: We will have a second kick at the can when we talk about the second part of the budget. We can probably adapt it at that time. I will certainly ask the question in a more

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas beaucoup moins. Les consultants coûtent 123 000 \$, ce qui donne un tiers du budget.

Le sénateur Dawson : Les services professionnels et autres n'incluent pas que les consultants. Chaque comité dispose d'un budget de 12 000 \$ ou de 15 000 \$ pour les services professionnels et autres.

Le sénateur Tkachuk : Peut-être d'autres services sont-ils inclus.

Le sénateur Robichaud : Dans les dépenses générales, il y a un consultant en communications, un fournisseur unique, qui coûte 39 000 \$ par année. On nous a dit que les 39 000 \$ couvraient 11 mois, de sorte que nous avons accepté de débloquer six onzièmes de 39 000 \$.

Est-ce que vous me suivez?

Le sénateur Massicotte : Cela fait donc 20 000 \$.

Le sénateur Robichaud : À peu près. Il y a aussi 41 000 \$ pour un conseiller principal en matière militaire, un fournisseur unique, c'est-à-dire Keith McDonald. Ensuite, il y a 41 000 \$ pour un conseiller principal en matière de sécurité nationale, un autre fournisseur unique, pour un an — donc, six onzièmes de ce montant. On y trouve également 50 000 \$ pour un expert en rédaction, un autre fournisseur unique, pour une année, donc six onzièmes.

Le sénateur Tkachuk : J'ignore ce qui s'est passé durant la réunion du comité, mais l'an dernier, ces chiffres s'appliquaient à 12 mois. Cette année-ci, ils portaient sur une période de 12 mois, et non pas de 11. Nous avons eu le même débat.

Le sénateur Robichaud : Nous avons bel et bien posé la question, parce que nous ne payons pas avec effet rétroactif. Il faut que les paiements débutent quand le budget est adopté par le Sénat. Nous avons veillé à ne pas payer des services qui ont été rendus ou exécutés avant la date d'adoption du budget.

Le sénateur Dawson : Je n'aimerais pas avoir été induit en erreur. Si le comité l'a été et que la période n'est pas de 11 mois, mais que c'est le même budget que celui de 12 mois l'an dernier, j'estime que notre sous-comité a peut-être été berné. Je n'en fais pas partie, et je n'ai pas pris part à ces débats, mais la question qu'a posée le président est bel et bien de savoir si cela couvre une période de 12 mois. On lui a répondu que non, puisque la période de budgétisation n'est que de 11 mois. S'il y a eu un débat en comité et qu'on a affirmé autre chose, j'aimerais bien le savoir.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que le président a dit.

Le président : C'est important, sénateur Tkachuk, puisque vous avez soulevé la question. Si le sénateur Dawson estime qu'il vaudrait mieux demander au président de revenir devant le comité pour revoir le budget en entier, nous devrions le faire, surtout s'il nous manque de l'information.

Le sénateur Dawson : Nous examinerons la chose de nouveau lorsque nous parlerons de la deuxième partie du budget. Nous pourrions probablement apporter alors les changements

defined way when that chair, in particular, comes in front of our committee. We did not budget for 11 months, anyway; we budgeted for six months.

Senator Tkachuk: We are fine with all of it except that last part. Why not go ahead and do that, Mr. Chair, and approve all the budgets?

The Chair: I want to know where we are going with this, Senator Tkachuk. Are you saying that you do not want to vote for National Security and Defence but you are okay with the rest of them?

Senator Tkachuk: Yes.

The Chair: You are okay with most of National Security and Defence except for one item?

Senator Massicotte: That is \$90,000.

Senator Tkachuk: Let us put it this way: That is correct.

The Chair: Can we sever that out, Senator Massicotte?

Senator Massicotte: Ask that question of Senator Tkachuk. What is the issue? You have more information than we do. Is it because, as a matter of principle, you do not want to vote for consultants given that there is not an adequate framework for the engagement of consultants, or because, in your personal opinion, we have hired the wrong people?

Senator Tkachuk: Our point always was that there was never full consultation. We did agree to two of the four consultants because we worked with them last year. The other one we worked with we were not in agreement and the communication consultant just appeared.

Senator Massicotte: It is relative to the choice of the persons, not the lack of framework.

Senator Tkachuk: That, as well as the whole principle that if this becomes the way we do business, we have not sorted all that out, we do not believe. If it is good for one committee, it is good for all of them. We now have another problem on our hands. How do we relate this to the Library of Parliament and the rest of it? That was our discussion.

It is sort of unfair — that is my point of view. The members on the other side who were in that committee room are not here to put their views forward, so I am very uncomfortable with this. I just want Senator Robichaud, Senator Dawson and Senator MacDonald to know that. I am very uncomfortable with it. We just want to make the expression of our opinion known, and we can go on with the business of the committee. We have lots to do in this committee and it is already a quarter after nine.

nécessaires. Je poserai certainement la question de façon plus précise lorsque le président, tout particulièrement, comparaitra devant notre comité. Nous n'avons pas établi le budget pour 11 mois, de toute façon, mais pour six.

Le sénateur Tkachuk : Le budget nous convient, sauf la dernière partie. Pourquoi ne pas aller de l'avant, monsieur le président, et approuver tous les budgets?

Le président : Je veux savoir où nous nous en allons avec celui-ci, sénateur Tkachuk. Êtes-vous en train de dire que vous ne voulez pas voter le budget du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense, mais que vous êtes d'accord pour tous les autres?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le président : Vous êtes d'accord avec la plus grande partie du budget du Comité de la sécurité nationale et de la défense, à l'exception d'un poste?

Le sénateur Massicotte : C'est 90 000 \$.

Le sénateur Tkachuk : Présentons les choses de la façon suivante : C'est exact.

Le président : Pouvons-nous isoler ce poste, sénateur Massicotte?

Le sénateur Massicotte : Il faut poser la question au sénateur Tkachuk. Quel est le problème? Vous avez plus d'information que nous. Est-ce parce que, par principe, vous ne voulez pas voter pour des experts-conseils, étant donné qu'il n'y a pas de structure adéquate pour leur embauche, ou parce qu'à votre avis, nous avons embauché les mauvaises personnes?

Le sénateur Tkachuk : Nous avons toujours soutenu qu'il n'y a pas eu de consultation pleine et entière. Nous étions d'accord avec le choix de deux des quatre experts-conseils, étant donné que nous avons travaillé avec eux l'an dernier. L'autre avec qui nous avons travaillé ne nous convenait pas; quant à l'expert-conseil en communication, il venait tout juste d'apparaître.

Le sénateur Massicotte : Le problème tient donc au choix des personnes, non pas à l'absence d'une structure.

Le sénateur Tkachuk : À cela et au principe général voulant que, si cette façon de faire devient la norme, nous sommes bien loin d'avoir réglé le problème, à ce qu'il nous semble. Si cela vaut pour un comité, cela vaut pour tous les autres. Nous avons maintenant un autre problème sur les bras. Qu'en est-il de la Bibliothèque du Parlement et de tout le reste? Voilà sur quoi portait notre discussion.

Cela est quelque peu injuste — à mon avis. Les membres d'en face qui étaient dans la salle du comité ne sont pas ici pour faire valoir leurs points de vue, alors cela me rend très mal à l'aise. Je veux juste le faire savoir au sénateur Robichaud, au sénateur Dawson et au sénateur MacDonald. Je suis très mal à l'aise. Nous voulons simplement faire connaître notre opinion, et nous pouvons continuer en traitant les affaires du comité. Nous avons beaucoup à faire aujourd'hui et il est déjà neuf heures quinze.

Senator Robichaud: I moved that this report be adopted. There would have to be an amendment to the motion for the adoption of this report.

I understand, Senator Tkachuk, what you are saying. This is something we try not to do when people come to our subcommittee, namely, to have the argument that was held in the committee. I made it very clear to the chair and to all other chairs who come before the committee that we are looking at what is presented to us that was approved by the committee. I feel that if we get into debates as to what happened in different committees, it will go on forever.

Senator Tkachuk: I agree.

Senator Robichaud: If there are problems with consultants and other things, I think that should be looked at separately. Every time we present a report, we will get into a long debate about what happened in the different committees. I take note of your points; I have no problem with that.

The Chair: Senator Tkachuk, would you be satisfied if we undertook to have the steering committee strike a subcommittee to look into the whole issue of consultants and give some direction for the future to the Subcommittee on the Review of Committee Budgets?

Senator Tkachuk: We want to make our views known as to how we feel about the whole idea and the principle of consultants and how they are engaged. Therefore, we will vote against this part of the subcommittee report. We have no problem with the rest, but we will vote against this part.

The Chair: Procedurally, probably the best thing for you to do is to vote against the whole report. If we have a majority, then it passes.

Senator Tkachuk: If you do that, then that forces us to make an amendment to the committee and we do not want to do that.

Paul C. Bélisle, Clerk of the Committee: There could be a motion in amendment to the report and then the motion could be voted on by this committee. You can then proceed to the adoption of the report, if amended, or not amended. Or you can proceed as Senator Prud'homme has said.

Senator Massicotte: No one has seconded the motion. You could easily amend the motion to do it per budget.

Senator Comeau: I was going to propose an amendment that we go line by line. Given what Senator Massicotte just said, that motion has not been seconded, then I would propose a motion that we deal with this report line by line. I want to make it perfectly clear that this is not a reflection of the work the

Le sénateur Robichaud : J'ai proposé que le rapport soit adopté. Il faudrait modifier la motion pour l'adoption du rapport.

Je comprends, sénateur Tkachuk, ce que vous dites. Il y a une chose que nous essayons d'éviter lorsque des gens se présentent devant notre sous-comité et c'est d'avoir une altercation comme celle que nous venons d'avoir. J'ai fait savoir très clairement au président et à tous les autres présidents qui comparaissent devant notre comité que nous examinons des rapports qui ont déjà été approuvés par le comité. J'ai l'impression que si nous débattons de ce qui s'est produit dans différents comités, nous n'aurons jamais fini.

Le sénateur Tkachuk : Je suis d'accord.

Le sénateur Robichaud : Si les experts-conseils ou un autre sujet posent un problème, il vaudrait mieux examiner la situation séparément. Chaque fois que nous présenterons un rapport, nous entrerons dans un long débat sur ce qui s'est produit dans les différents comités. Je prends acte de vos points de vue; je suis tout à fait d'accord.

Le président : Sénateur Tkachuk, seriez-vous satisfait si nous demandions au comité de direction de former un sous-comité pour examiner toute la question des experts-conseils et donner une orientation pour l'avenir au Sous-comité des budgets?

Le sénateur Tkachuk : Nous voulons faire connaître notre position concernant l'idée générale et le principe de l'embauche d'experts-conseils et la façon dont ils sont embauchés. En conséquence, nous voterons contre cette partie du rapport du sous-comité. Nous acceptons le reste du rapport, mais nous votons contre cette partie.

Le président : Sur le plan de la procédure, il vaudrait probablement mieux que vous votiez contre le rapport entier. Si nous avons une majorité, le rapport sera adopté.

Le sénateur Tkachuk : Si vous faites cela, nous devons apporter une modification au comité, ce que nous ne voulons pas faire.

Paul C. Bélisle, greffier du comité : Une motion pourrait être présentée pour modifier le rapport et votée ensuite par le comité. Vous pourriez alors adopter le rapport, modifié ou non. Ou encore, vous pouvez procéder de la façon dont le sénateur Prud'homme a parlé.

Le sénateur Massicotte : Personne n'a appuyé la motion. Vous pourriez facilement modifier la motion pour procéder budget par budget.

Le sénateur Comeau : J'allais proposer une modification pour que nous procédions ligne par ligne. Compte tenu de ce que le sénateur Massicotte vient de dire, la motion n'a pas été appuyée; je proposerais donc une motion pour que nous traitions le rapport ligne par ligne. Je tiens à préciser qu'il ne s'agit pas d'une

subcommittee does. We appreciate the work the subcommittee does. It does not have the mandate to deal with internal issues of individual committees. We are not asking for that at all.

As the Internal Economy Committee, we must look at what is being reported to us. If we have problems that are outside of your jurisdiction, this is when we bring it. This is what Senator Tkachuk brought in this morning.

Therefore, I move that we proceed with this report line by line.

The Chair: Before you go there, procedurally, Senator Comeau, we have a problem, because we do have a valid motion before the committee that does not require a seconder in committee. We have to deal with it as it has already been moved. Procedurally, we are in a bit of a quagmire here.

Senator Comeau: May I move the amendment as proposed by Senator Prud'homme? It would be an amendment to Senator Robichaud's motion — that we deal with individual committee budgets.

The Chair: Sure. Go ahead. It was moved by Senator Comeau that we deal with each budget individually.

[Translation]

Senator Robichaud: I do not second that.

[English]

The Chair: Do you have a problem with that, Senator Robichaud?

Senator Robichaud: I have no problems. This is the committee that decides everything that happens in relation to the administration of the Senate. We submitted a report to the best of our knowledge. If people have other ideas, I have no problem with that. We must keep on going. If things have to be looked at, that is okay. I do not know whether other members of the committee have any problems with that.

The Chair: All those in favour of Senator Comeau's amendment signify by saying yea.

Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contrary-minded? The amendment is carried.

We will deal with each budget individually. Move the adoption of each one, Senator Robichaud.

[Translation]

Senator Robichaud: We have before us the Fourth Report. Agriculture and Forestry, Legislation, for an amount of \$3,850.

remarque sur le travail effectué par le sous-comité. Nous sommes reconnaissants au Sous-comité du travail qu'il accomplit. Il n'a pas le mandat de traiter des questions internes des comités. Nous ne demandons pas cela.

En qualité de membres du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, nous devons examiner les rapports qui nous sont présentés. Si nous sommes aux prises avec des problèmes qui ne relèvent pas de notre compétence, c'est devant notre comité que nous devons les signaler. C'est ce que le sénateur Tkachuk a fait ce matin.

En conséquence, je propose que nous examinions le rapport ligne par ligne.

Le président : Avant d'aller plus loin, sénateur Comeau, nous avons un problème de procédure, parce que le comité est saisi d'une motion valide qui n'a pas besoin d'être appuyée par un membre du comité. Nous devons donc traiter cette motion. Au niveau de la procédure, nous nous trouvons un peu dans un bourbier, maintenant.

Le sénateur Comeau : Puis-je proposer la modification amenée par le sénateur Prud'homme? Ce serait une modification à la motion du sénateur Robichaud — à savoir que nous traitons les budgets des comités individuellement.

Le président : Certainement. Allez-y. Le sénateur Comeau a proposé que nous traitons chaque budget séparément.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Je n'appuie pas cela.

[Traduction]

Le président : Avez-vous une objection, sénateur Robichaud?

Le sénateur Robichaud : Pas du tout. C'est le comité qui décide de tout ce qui concerne l'administration du Sénat. Nous avons présenté le meilleur rapport que nous pouvions présenter. Si des gens ont d'autres idées, je suis tout à fait à l'aise avec cela. Nous devons poursuivre nos travaux. Je n'ai aucune objection à ce que certains points soient examinés, s'il le faut. Je ne sais pas si d'autres membres du comité ont des réserves à ce sujet.

Le président : Que tous ceux qui sont d'accord avec l'amendement proposé par le sénateur Comeau se manifestent en disant « oui ».

Des voix : Oui.

Le président : Y en a-t-il qui s'opposent? L'amendement est adopté.

Nous traiterons chaque budget séparément. Veuillez proposer l'adoption de chacun, sénateur Robichaud.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Nous avons devant nous le quatrième rapport. Agriculture et forêt, législation, pour un montant de 3 850 dollars.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Robichaud: Agriculture and Forestry, Agri-Food: \$16,210.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Robichaud: Agriculture and Forestry, Forest Sector: \$17,460.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Robichaud: Fisheries and Oceans, Policy Framework: \$398,650.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Robichaud: Foreign Affairs and International Trade, Legislation: \$9,000.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Robichaud: Foreign Affairs and International Trade, General Issues: \$10,000.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Robichaud: Foreign Affairs and International Trade, Russia, China and India: \$10,000.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Robichaud: National Security and Defence, Special Study, National Security Policy: \$356,933.

[*English*]

Some Hon. Senators: Carried.

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Carried on division.

Senator Tkachuk: I think we would like to make our views known, so we would like to vote.

Mr. Bélisle: Honourable senators, I have checked the list. All of the members here are entitled to vote. We have one ex officio member and the rest are members. Senator Tardif.

Senator Tardif: Yes.

Senator Comeau: No.

Senator Cook: Yes.

Senator Dawson: Yes.

Senator Downe: Yes.

The Chair: Yes.

Senator Greene: Yes.

Senator Jaffer: Yes.

Senator MacDonald: No.

Senator Massicotte: No.

Senator Munson: Yes.

Senator Prud'homme: Abstention.

Des voix : Adopté.

Le sénateur Robichaud : Agriculture et forêt, agroalimentaire : 16 210 dollars.

Des voix : Adopté.

Le sénateur Robichaud : Agriculture et forêt, secteur forestier : 17 460 dollars.

Des voix : Adopté.

Le sénateur Robichaud : Pêches et océans, cadre stratégique : 398 650 dollars.

Des voix : Adopté.

Le sénateur Robichaud : Affaires étrangères et commerce international, législation : 9 000 dollars.

Des voix : Adopté.

Le sénateur Robichaud : Affaires étrangères et commerce international, questions générales : 10 000 dollars.

Des voix : Adopté.

Le sénateur Robichaud : Affaires étrangères et commerce international, Russie, Chine et Inde : 10 000 dollars.

Des voix : Adopté.

Le sénateur Robichaud : Sécurité nationale et défense, étude spéciale, politique sur la sécurité nationale : 356 933 dollars.

[*Traduction*]

Des voix : Adopté.

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Adopté avec dissidence.

Le sénateur Tkachuk : Nous aimerions faire connaître nos points de vue; nous aimerions donc voter.

M. Bélisle : Honorables sénateurs, j'ai vérifié la liste. Tous les membres ici présents ont le droit de voter. Nous avons un membre d'office et tous les autres sont des membres réguliers. Sénateur Tardif.

Le sénateur Tardif : Oui.

Le sénateur Comeau : Non.

Le sénateur Cook : Oui.

Le sénateur Dawson : Oui.

Le sénateur Downe : Oui.

Le président : Oui.

Le sénateur Greene : Oui.

Le sénateur Jaffer : Oui.

Le sénateur MacDonald : Non.

Le sénateur Massicotte : Non.

Le sénateur Munson : Oui.

Le sénateur Prud'homme : Abstention.

Senator Robichaud: Yes.

Senator Stollery: Yes.

Senator Tkachuk: No.

Mr. Bélisle: Four no's, ten yes's, and one abstention.

The Chair: The budget is carried.

Before we move to the next item, I do not want to waste time in full committee, but I understand representations were made to the subcommittee in my name with respect to one of the budgets. I am wondering whether the subcommittee would afford me a few minutes at the end of this meeting to have a little chat about it. If you could stay behind we can have a chat about it. It will take only a couple of minutes.

We move to the first report of the Advisory Working Group on the Review of International Travel.

[*Translation*]

Senator Massicotte: Thank you very much, Mr. Chair. As you know, you appointed Senator Nancy Ruth and myself to review our practices with respect to international travel.

[*English*]

Senator Nancy Ruth and I looked at this stuff. We were appointed about a year ago before some delays. I have general comments. I presume you have read what we have prepared.

It is a difficult issue because many of you can disagree with what the general principle should be. We reviewed what is being done in other countries and other provinces. As a general rule, including the House of Commons, international travel on an individual basis is not permitted. If you look at the U.S. Senate — the Australians as an example are a bit more relaxed — the House of Commons and many other places, as a general rule it is tough to allow individuals to travel internationally because they are obviously spending taxpayer money.

However, the argument can be made, which we were convinced by, that given the role of our Senate — somewhat individualistic where we have certain causes and we are somewhat thick in our own right — in some cases there is merit and benefit to our country to allow individual senators to pursue certain activities in international travel. You can pick up instances where that has a lot of merit.

We came to the conclusion that, yes, it should be permitted, but merely on an exception basis. In other words, as a general rule it is a no, but if the case can be made on an individual basis that it has significant merit and the merit is demonstrable and clearly

Le sénateur Robichaud : Oui.

Le sénateur Stollery : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Non.

M. Bélisle : La motion est adoptée, par dix voix contre quatre, une abstention.

Le président : Le budget est adopté.

Avant de passer au point suivant, je ne veux pas faire perdre le temps du comité, mais je crois savoir que des observations ont été formulées devant le sous-comité en mon nom concernant l'un des budgets. Je me demande si le sous-comité m'accorderait quelques minutes à la fin de la réunion pour en discuter. Si vous pouviez rester, cela ne prendrait que quelques minutes.

Passons maintenant au premier rapport du Groupe de travail consultatif chargé d'examiner les voyages à l'étranger.

[*Français*]

Le sénateur Massicotte : Merci beaucoup, monsieur le président. Comme vous le savez, vous avez nommé le sénateur Ruth et moi-même pour examiner nos pratiques quant aux voyages à l'étranger.

[*Traduction*]

Le sénateur Nancy Ruth et moi avons regardé cela. Nous avons été affectés à cette tâche, il y a un an, avant quelques retards. J'ai des commentaires généraux à formuler. Je présume que vous avez lu ce que nous avons préparé.

C'est une question difficile parce que beaucoup d'entre vous ne s'entendent pas sur le principe général. Nous avons examiné ce qui se fait dans d'autres pays et dans d'autres provinces. En règle générale, et cela comprend la Chambre des communes, les voyages à l'étranger ne sont pas autorisés. Si vous regardez le Sénat américain — les Australiens sont un peu moins rigoureux — la Chambre des communes et beaucoup d'autres organisations, il est en général difficile de permettre à des personnes de voyager à l'étranger parce qu'elles dépenseraient l'argent des contribuables et que cela se saurait.

Toutefois, on peut faire valoir, et cela nous a convaincus, qu'étant donné le rôle joué par notre Sénat — un rôle plutôt individualiste parce que nous adoptons certaines causes et que nous sommes parfois un peu têtus, à bon droit —, dans certains cas, le pays peut avoir avantage à permettre aux sénateurs de mener des activités au niveau international. Il existe des situations où cela comporte beaucoup d'avantages.

Nous en sommes donc venus à la conclusion que, oui, les voyages à l'étranger devraient être permis, mais seulement de façon exceptionnelle. Autrement dit, en règle générale, ils devraient être interdits, mais lorsqu'on peut prouver que le

indicated, then it should be permitted. It is like an income tax — it is a negative test, but there are some instances where it could be allowed. That was the general principle.

The second principle we came to is how to get the approvals done. It is our opinion that the current process whereby senators come to this committee and make an application does not work very well when personalities and relations of personalities become too important, too dominant in that decision making. Members of this committee are somewhat uncomfortable. We asked some questions, but it seems to be influenced by who is asking and the relation of that person to the committee.

We are recommending that application be made to the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and that a very real discussion occur as to the merits of that travel and why, with full information. It is a real testing of the merits of the trip and so on.

The second principle we adopted is that this is taxpayer money after all, and if the trip has obvious merit, the report should be made public, not only a report back to the Senate like we have seen in the past. If possible, after the trip a report should be filed on the senator's website and be available on the website for 12 months, saying here is the objective of the trip, here is what it cost and this is why taxpayers funded it. If the individual senator's website is not available, we are suggesting a Senate website, and let the merits dictate.

As a general principle, there is a lot of merit in certain circumstances, but not very many. Allow the process to take the case to the subcommittee, where a non-personal, real approval process takes place, looking at the significance of the trip, and no favours — a real discussion. If the answer is yes, allow the trip and allow the costs as well as the purpose of the trip and the objectives achieved relative to the objectives initially set out to be publicly demonstrated for all people to acknowledge the merits. If a senator made an error, he should be responsible for having spent that money.

There are many details, but overall that is what we are recommending. The only other exception we make is that the current policy allows for trips to New York. Senator Nancy Ruth has specific points make. Sorry, currently it is Washington. Obviously we are a small nation in a big world. The world is getting smaller, and the argument can be made, very successfully, in my opinion, that it should also include New York for United Nations matters only. Not New York for business, but the UN is a very important institution and we should be an active member there. The exception for Washington should also include New

voyage d'un sénateur à l'étranger comporte des avantages certains, vérifiables, ce voyage devrait être autorisé. C'est un peu comme l'impôt sur le revenu — c'est un exercice négatif, mais il arrive que cela pourrait être autorisé. C'est le principe général.

La deuxième conclusion à laquelle nous en sommes venus concerne la façon dont les approbations sont données. À notre avis, le processus actuel en vertu duquel les sénateurs doivent se présenter devant le comité pour demander l'autorisation de voyager ne fonctionne pas bien lorsque les personnalités et les relations entre les personnalités deviennent trop importantes, trop dominantes dans le processus décisionnel. Les membres du comité sont quelque peu mal à l'aise. Nous avons posé des questions, mais il semble que la décision dépend de la personne concernée et de sa relation avec le comité.

Nous recommandons que la demande soit présentée au Sous-comité des budgets de comité et qu'une discussion véritable soit menée sur les avantages et les motifs du voyage et que toute l'information requise soit fournie. Il s'agirait de vérifier les avantages du voyage, et cetera.

Le deuxième principe que nous avons adopté tient à ce que c'est l'argent des contribuables après tout, et que si le voyage présente des avantages nets, le rapport devrait être rendu public, au lieu d'être simplement présenté au Sénat, comme cela a été le cas par le passé. Si possible, le rapport sur le voyage devrait être affiché dans le site Web du sénateur et y demeurer pendant 12 mois; il devrait comprendre l'objectif du voyage, le coût et les raisons pour lesquelles les contribuables l'ont financé. Si le sénateur n'a pas de site Web, nous proposons d'afficher le rapport dans le site du Sénat et de laisser les avantages du voyage parler d'eux-mêmes.

On peut établir comme principe général que les voyages comportent beaucoup d'avantages dans certaines circonstances, mais que ces circonstances sont rares. Les demandes doivent être présentées au sous-comité qui applique un processus d'approbation réel et sans égard à la personne, examinant la validité du voyage, sans favoritisme — qui tient une véritable discussion quoi. Si la réponse est oui, permettez que le voyage, ses coûts, son objectif ainsi que la réussite de ce voyage, à savoir l'atteinte de l'objectif fixé au préalable, soient rendus publics pour que tout le monde en reconnaisse les avantages. Si un sénateur commet une erreur, il devrait être tenu responsable pour avoir dépensé l'argent des contribuables.

Les détails sont nombreux, mais, dans l'ensemble, c'est ce que nous recommandons. La seule autre exception que nous faisons, c'est que la politique actuelle permet des voyages à New York. Le sénateur Nancy Ruth a des points précis à défendre. Désolé, mais, actuellement, c'est Washington. À l'évidence, nous sommes une petite nation dans un bien grand monde. Le monde devient de plus en plus petit toutefois, et on peut faire valoir, avec beaucoup de chance de gagner notre point je crois, qu'il faudrait inclure New York pour les questions concernant les Nations Unies seulement. Il ne s'agirait pas d'aller à New York pour les affaires,

York for the United Nations. Those are the overall principles. You can read the details here, but I would be pleased to answer any questions.

The Chair: I cannot find it right now, but I remember reading last night, Senator Massicotte, that the subcommittee should put a cap on the budget.

Senator Massicotte: I think Internal should come up with a budget for the whole year because it should not be a free-for-all.

The Chair: The problem I have with that is if it is on the 64-point system, it is difficult to do that.

Senator Massicotte: Oh, I agree.

The Chair: Your overriding principle that it should be the exception covers that, but you cannot put a cap on it because it is not coming out of a larger budget. It is still tagged to the 64-point system.

Senator Massicotte: Or an arbitrated amount, so that the subcommittee will have some guidance.

The Chair: Yes, some idea of what is going on. I assume you are saying here that with the report should come the disclosure of the costs.

Senator Massicotte: Definitely.

Senator Comeau: Senator Massicotte, why are you asking that the report be done on a website rather than just submitted in the Senate, as we have historically done? For example, I do not have a website, so if I were to travel outside the country I would prefer to do the report on the floor of the Senate.

Senator Massicotte: Many senators do not have a website; many do. The approach we are taking is that this is taxpayer money, and there should be full transparency. As you see on the government side, when ministers travel, there is full transparency of their trips. We are saying that when a senator makes an application, it is an individual application on behalf of his senator role and it should be on his website. If not, we suggest the Senate website.

You will notice the practice in the past years. The report simply gets lost and no one looks at it. We think the report of Senate travel should go back to this subcommittee. We should receive an individual report here, we should look at it and it should be posted for public transparency.

Senator Comeau: I am not sure I completely accept your argument that something deposited in the Senate goes into a great big void. If that is the case, the Senate has very little use at this

mais l'ONU est une institution très importante et nous devrions participer activement à ses activités. L'exception consentie pour Washington devrait également s'appliquer pour New York, pour les Nations Unies. Voilà donc les grands principes. Vous pouvez lire les détails, ici, mais je serais heureux de répondre à vos questions.

Le président : Je ne peux pas trouver le document actuellement, mais je me souviens avoir lu hier soir, sénateur Massicotte, que le sous-comité devrait fixer un plafond pour le budget.

Le sénateur Massicotte : Je crois que le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration devrait présenter un budget pour l'année entière, afin d'éviter le chaos.

Le président : Il sera difficile d'intégrer un tel budget au système des 64 points.

Le sénateur Massicotte : Oh, je comprends.

Le président : Le grand principe que vous défendez voulant que les autorisations devraient être accordées à titre exceptionnel s'applique à cette question, mais vous ne pouvez pas imposer un plafond parce que l'argent ne provient pas d'un gros budget. Il est toujours lié au système des 64 points.

Le sénateur Massicotte : Ou un montant fixé par arbitrage, de façon que le sous-comité ait certaines balises.

Le président : Oui, une certaine idée de ce qui se passe. Je présume que vous voulez dire ici que le rapport devrait également faire mention des coûts du voyage.

Le sénateur Massicotte : Absolument.

Le sénateur Comeau : Sénateur Massicotte, pourquoi demandez-vous que le rapport soit affiché sur un site Web au lieu d'être simplement présenté au Sénat, comme cela a toujours été le cas? Par exemple, je n'ai pas de site Web; alors, si je devais voyager à l'extérieur du pays, j'aimerais mieux déposer mon rapport au Sénat.

Le sénateur Massicotte : Beaucoup de sénateurs n'ont pas de site Web; beaucoup en ont un. Le principe que nous adoptons est qu'il s'agit de l'argent des contribuables et que nous devons être totalement transparents. Comme vous pouvez le constater, les ministres qui voyagent rendent compte totalement de leurs déplacements. Nous disons que, lorsqu'un sénateur présente une demande, il s'agit d'une demande personnelle présentée au nom de son rôle de sénateur et cela devrait être placé dans son site Web. S'il n'a pas de site Web, nous proposons d'utiliser le site Web du Sénat.

Observez ce qui se faisait par le passé. Le rapport se perdait tout simplement et personne ne le regardait. Nous pensons que le rapport sur le voyage d'un sénateur devrait être présenté au sous-comité. Nous devrions recevoir un exemplaire personnel du rapport que nous devrions examiner et ce rapport devrait être affiché publiquement par souci de transparence.

Le sénateur Comeau : Je ne suis pas sûr d'être entièrement d'accord avec vous quand vous dites que le rapport présenté au Sénat se perd. Si tel était le cas, le Sénat aurait vraiment très peu

point in time. That begs an even larger question: if I submit a report there and it becomes meaningless, I think we have to reconsider.

Senator Massicotte: If you look at the reports and the number of hits they get, it is nominal.

Senator Comeau: You mean the Senate website, the number of hits? I am coming back to the issue of submitting a report in the Senate. If it becomes lost in a void because no one looks at what the Senate is doing, this begs a much larger issue and we may have to start questioning the value of the Senate itself.

Senator Massicotte: I totally agree.

Senator Comeau: If my personal website is of more value to Canadians and gets more hits than the Senate's website, we have a problem, but that is a whole other issue.

Senator Massicotte: We are trying to make responsible the person who initiated the expense.

Senator Comeau: Yes, but what is more personal than submitting it right there in front of all of my colleagues, 105 senators? It is in Hansard, in the public domain. Nothing can be more exposed than a report submitted in the Senate. That is my argument.

The Chair: I think you have made your point, Senator Comeau.

I have to say, Senator Massicotte, that there is some substance to it from the point of view of not all senators having a website. I do not think it would be fair to have the reports posted of only those who are diligent enough to have a website.

Senator Comeau: On page 2 of your report, you speak of value for money. That is in the third paragraph, the final lines. What do you mean by the terms "value for money" and "equity"?

Does "value for money" mean that if a senator goes outside the country and does something, there must be value for money there? My thoughts have always been that it is a quality thing and not a value-for-money thing.

Senator Massicotte: I agree. Look our recommendations at page 3. We say there is a need for a more rigorous process of application and approval, particularly in ensuring that travel is of value to the Senate's or the country's objectives, and reporting. We are not saying dollar to dollar, but there must be a judgment call by someone saying that there is value for the money spent. It is not to be measured in a balance sheet sense; it is value for the country or the Senate.

Senator Comeau: What is "equity"?

d'utilité. Cela nous amène à une autre grande question : si je présente un rapport au Sénat et qu'il ne sert à rien, je crois que nous devons revoir nos façons de faire.

Le sénateur Massicotte : Si vous regardez les rapports et le nombre de fois qu'ils sont consultés, c'est vraiment très peu.

Le sénateur Comeau : Vous voulez dire le site Web du Sénat? Le nombre de visites? Je reviens à la question de soumettre un rapport au Sénat. Si le rapport se perd parce que personne ne regarde ce que fait le Sénat, le problème est bien plus vaste et il se peut que nous ayons à mettre en doute la valeur même du Sénat.

Le sénateur Massicotte : Je suis tout à fait d'accord.

Le sénateur Comeau : Si mon site web personnel est plus utile aux Canadiens et qu'il reçoit plus de visites que le site Web du Sénat, nous avons un problème, mais c'est là une toute autre question.

Le sénateur Massicotte : Nous essayons de faire porter la responsabilité à la personne qui a engagé la dépense.

Le sénateur Comeau : Oui, mais qu'est-ce qui est plus personnel que de le soumettre là, devant tous mes collègues, 105 sénateurs? C'est dans le Hansard, c'est du domaine public. Rien ne peut être plus exposé qu'un rapport soumis au Sénat. C'est ce que je soutiens.

Le président : Je crois que vous vous êtes bien fait comprendre, sénateur Comeau.

Je dois dire, sénateur Massicotte, que c'est un assez bon point, compte tenu du fait que les sénateurs n'ont pas tous un site web. Je ne crois pas qu'il serait juste de ne faire afficher que les rapports de ceux qui ont eu la diligence de se doter d'un site web.

Le sénateur Comeau : À la page 2 de votre rapport, vous parlez de l'optimisation. Vers la fin du troisième paragraphe. Qu'est-ce que vous entendez par « optimisation » et par « équité »?

Est-ce que vous voulez dire que, si un sénateur va faire quelque chose à l'extérieur du pays, il faut qu'il y ait optimisation des ressources? J'ai toujours pensé que c'était une question de qualité, et non d'optimisation des ressources.

Le sénateur Massicotte : Je suis d'accord. Regardez nos recommandations à la page 3. Nous disons qu'il faut un processus plus rigoureux pour la présentation des demandes, pour leur approbation et pour les rapports, de façon que les voyages contribuent à la réalisation des objectifs du Sénat et de ceux du pays. Nous ne disons pas que chaque dollar doit être rentabilisé, mais qu'il faut qu'une personne exerce son jugement et détermine si les sommes dépensées donnent quelque chose. Il n'est pas question de bilan, mais simplement de la valeur que le déplacement ajoute pour le pays ou le Sénat.

Le sénateur Comeau : Que signifie « équité »?

Senator Massicotte: It is the same issue. It is a judgment call by someone saying it merits that expense. You are using taxpayer money. You are saying, “I will spend your money, but I will ensure I deliver some value.”

There must be that judgment call. To spend it and hope that there is value is not good enough, in my mind.

The Chair: We have quite a list of senators who want to comment on this. We will move on to Senator Dawson, Senator Tkachuk and Senator Jaffer.

Senator Munson: I had my name in earlier than that.

The Chair: I am sorry. Senator Munson is next.

Senator Munson: That is fine. I want to briefly congratulate the subcommittee on this report. In terms of value, our value as senators goes far beyond the precincts of Parliament and this country. I have found the quality aspect of what we do on these international trips immensely valuable.

For example, I am an ambassador for Special Olympics, and on a couple of previous journeys I was dealing with families, just being there with the families, either cheering them on or making speeches. People care about that. People really care about your presence at an international event, and about what you do and how you talk about what I would describe as a Canadian value. Our Canadian values on all sides of the Senate Chamber are extremely important as we message what we do as individual senators for individual causes.

I just want to say briefly that I thank the subcommittee for this report. I think we have to be responsible in how we spend our money, but I appreciate what has been said today.

Senator Dawson: When I attempted to go on the Subcommittee on the Review of Committee Budgets, it is sort of like the gift that keeps on giving. The reality is that that is a nice place to make friends, as you know. We have more friends after three meetings than we had before we started these meetings.

Someone said that Senator Massicotte is giving us this gift without having asked us whether we wanted it, but the reality is that it will still be personalized. You understand that when a senator must come in front of 15 senators and talk about his trip, it will not be that much nicer when he has 3 of them. We will still have a personalized attitude.

I would certainly want guidance along the road. I do not want to speak for the chair, but I will permit myself, after a few of these experiments, to come back here and say, “It is nice, but give it back to Paul.” I am not sure it will be as nice as what Senator Massicotte is saying.

Le sénateur Massicotte : C’est la même question. Une personne doit exercer son jugement pour déterminer si la dépense est justifiée. Vous utilisez l’argent des contribuables. Voilà ce que vous dites : « Je vais dépenser votre argent, mais je veillerai à ce qu’il y ait une valeur ajoutée. »

Il faut faire preuve de jugement. À mon avis, il ne suffit pas de dépenser dans l’espoir qu’il y aura une valeur ajoutée.

Le président : Nous avons pas mal de sénateurs qui veulent s’exprimer sur cette question. Nous entendrons le sénateur Dawson, le sénateur Tkachuk et le sénateur Jaffer.

Le sénateur Munson : Mon nom était plus haut sur la liste.

Le président : Je suis désolé. C’est le tour du sénateur Munson.

Le sénateur Munson : Ça va. Je tiens à féliciter rapidement le sous-comité pour ce rapport. Sur le plan de la valeur, la nôtre, en tant que sénateurs, dépasse de loin l’enceinte parlementaire et les frontières de notre pays. J’ai constaté que ce que nous faisons à l’occasion de ces voyages à l’étranger revêt une grande valeur qualitative.

Par exemple, je suis un ambassadeur des Jeux Olympiques spéciaux, et à l’occasion de quelques voyages antérieurs, j’ai accompagné des familles, j’ai encouragé les athlètes avec elles, ou j’ai prononcé des discours. Les gens apprécient ça. Les gens apprécient véritablement votre présence à des événements internationaux; ils s’intéressent à ce que vous faites et à la façon dont vous parlez de ce que je décrirais comme une valeur canadienne. Nos valeurs canadiennes, des deux côtés du Sénat, sont extrêmement importantes quand il est question de faire savoir ce que nous faisons en tant que sénateurs pour faire avancer des causes particulières

Je veux simplement dire rapidement que je remercie le sous-comité pour ce rapport. Je crois que nous devons dépenser notre argent de façon responsable, mais j’apprécie ce qui est exprimé ici aujourd’hui.

Le sénateur Dawson : Quand j’ai voulu faire partie du Sous-comité des budgets de comités, j’ai découvert que c’était un cadeau perpétuel. En réalité, c’est un bon endroit où se faire des amis, comme vous le savez. Nous avons plus d’amis après trois réunions que nous en avions avant.

Quelqu’un a dit que le sénateur Massicotte nous donne ce cadeau sans nous demander si nous le voulons, mais, en réalité, ça demeurera personnalisé. Vous comprenez que, quand un sénateur doit venir parler de son voyage devant 15 sénateurs, ce ne sera pas plus plaisant avec trois. Nous aurons quand même une attitude personnalisée.

Je voudrais certainement des conseils en cours de route. Je ne veux pas parler pour le président, mais je me permettrai, après quelques-unes de ces expériences, de revenir ici et de dire : « C’est bien beau, mais redonnez ça à Paul. » Je ne suis pas certain que ce sera aussi plaisant que ce qu’en dit le sénateur Massicotte.

I am ready, as one of the members, to do this on an experimental basis for a while, but I am not sure we should be committing ourselves for more than a test period.

With respect to New York, you do have on Washington a proviso that says that you are going to Washington, but it is not a step over to Florida. It should be clear that when you are going to Washington, to the UN, it is not a way to go and play golf in Arizona. I do not play golf, personally. It is not a stopover for going anywhere else. That is clear for Washington, and I think it also should be clear for New York.

The Chair: I think that point is made in the report. Thank you, Senator Dawson.

Senator Tkachuk: I had a couple of questions. Senator Massicotte, thank you for the report.

When there is travel to the United States, do they have to come before the budget committee, in the same way as they do for international travel outside of the United States?

Senator Massicotte: If it is not Washington or the UN in New York, it must be approved.

Senator Tkachuk: So out of the four, we can visit a border state? I am thinking that in Saskatchewan, we always have issues in North Dakota or Montana.

Senator Massicotte: Subject to approval by Internal Economy. It is a personal experience, but I think it is easier for the senator to go to the subcommittee than to this committee. It is less cumbersome. I know you do not make friends, but it is a more real review of the expenses, as we see for the committee budgets, than having the person come here. It is always uncomfortable, but it is much harder for the person to come to the full committee than to the subcommittee regarding the approval of the matter, and it gets more detailed.

Senator Tkachuk: Just so we are clear, I will repeat it again. Washington and New York, on the travel points, you do not have to go to the budget committee?

Senator Massicotte: Right.

Senator Tkachuk: But if you want to travel to any other points in the United States on a particular issue, on points, then you have to go to the budget committee?

Senator Massicotte: Right.

The Chair: There is the limit that you are only allowed to do that twice in a year.

Senator Tkachuk: It says four.

The Chair: Sorry. Four it is.

Senator Jaffer: I have two concerns. One is the value of the trip in terms of foreign countries. I need more clarification on that.

Je suis prêt, en tant que membre du sous-comité, à le faire à titre expérimental pendant un certain temps, mais je n'ai pas la certitude que nous nous engagerons pour plus qu'une période d'essai.

En ce qui concerne New York, vous avez une disposition restrictive qui dit qu'un voyage à Washington n'est pas un tremplin vers la Floride. Il est entendu qu'un voyage à Washington, ou à l'ONU, n'est pas un moyen d'aller jouer au golf en Arizona. Moi, je ne joue pas au golf. Ce n'est pas une escale vers une autre destination. C'est clair pour Washington, et je crois que ce devrait être clair pour New York.

Le président : Je crois que c'est clair, dans le rapport. Merci, sénateur Dawson.

Le sénateur Tkachuk : J'ai quelques questions. Sénateur Massicotte, merci pour le rapport.

Les voyages aux États-Unis doivent-ils être soumis au Comité des budgets comme le sont les autres voyages à l'étranger?

Le sénateur Massicotte : Si ce n'est pas un voyage à Washington ou à l'ONU, à New York, il doit être approuvé.

Le sénateur Tkachuk : Donc, sur les quatre, nous pouvons nous rendre dans un des États frontaliers? Par exemple, en Saskatchewan, nous avons toujours des questions à résoudre dans le Dakota du Nord ou le Montana.

Le sénateur Massicotte : À condition d'avoir l'approbation du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration. C'est une expérience personnelle, mais je crois qu'il est plus facile pour le sénateur d'aller au sous-comité qu'au comité. Le processus est moins lourd. Je sais que vous ne vous faites pas des amis, mais c'est un examen plus pointu des dépenses, comme nous le voyons pour les budgets de comités, que si on fait venir la personne ici. C'est toujours gênant, mais c'est plus difficile de venir rencontrer le comité en entier que le sous-comité pour obtenir l'approbation, et on entre davantage dans les détails.

Le sénateur Tkachuk : Donc, pour préciser, je vais le répéter. Pour les points de voyage, à Washington et New York, on n'a pas besoin de l'approbation du Comité des budgets?

Le sénateur Massicotte : C'est bien ça.

Le sénateur Tkachuk : Mais si vous voulez aller n'importe où ailleurs au États-Unis pour une question particulière, il faut alors aller au Comité des budgets?

Le sénateur Massicotte : Oui.

Le président : Vous êtes limité à deux fois par année.

Le sénateur Tkachuk : Ça dit quatre fois.

Le président : Désolé. C'est quatre.

Le sénateur Jaffer : J'ai deux préoccupations. La première est la valeur du voyage, quand il est question de voyage à l'étranger. J'ai besoin de précisions à ce sujet.

The report is very good and I congratulate you. At long last we will have some guidelines. Thank you for doing that.

This is something we may need to look at later on. I am raising something that might bring up some problems. Some of us travel to other parts of Canada. Obviously, they are not the same standards; you use your 64 points.

Senator Massicotte: We were asked to look at international travel, not within Canada, so we do not comment on that. Perhaps it requires clarity.

Senator Jaffer: Let us leave that for another day.

I would like clarification on the value of the trip. It is vague.

Senator Massicotte: We did not get that. One could write a 100-page report on value for money or one could leave it at one paragraph. We think it is such a subjective matter. No matter what you write on it, it is for the subcommittee and eventually Internal Economy to debate that issue. It is very one by one. It will be a gut call by people.

Senator Stollery: I think this is an excellent report. I had three points. I think Senator Tkachuk makes an important observation. There are border states near Saskatchewan, or people from the Atlantic provinces may have things to do in Boston, which I think is legitimate. I really do not think a person should have to come to the committee. I know it is not the subject, but I think it is something to be studied.

I have been a member of this committee for many years, and I recall that the problem in travel to the U.S., as Senator Dawson has said, is that we do not want people going to Florida. It is one thing to go to Washington for business or to New York, which I thoroughly agree with. However, I recommend that the issue about people in the neighbouring U.S. areas be looked into. I would not go to Montana because it would have no concern for me, but I think it is a legitimate concern.

We started with Washington, as I recall, by drawing that line. You could not go south of Washington. That is to stop people using the privilege for, as someone said, to play golf. That is an important issue for the committee to deal with and it is becoming increasingly important with all of the trade disputes we have, such as the pork, cattle and other things.

Second, New York is just obvious. It is a no-brainer that we should be able to claim with respect to the UN. I remember that when I came to Parliament as an elected member, we had a program with the UN, and MPs went to the UN for quite a major program. I myself was a delegate. The program was to encourage

Le rapport est excellent et je vous en félicite. Enfin, nous aurons des lignes directrices. Merci de l'avoir fait.

Voilà une chose sur laquelle nous pourrions devoir nous pencher plus tard. Je soulève quelque chose qui pourrait susciter des problèmes. Certains d'entre nous se rendent dans d'autres régions du Canada. Manifestement, les normes ne sont pas les mêmes; nous utilisons nos 64 points.

Le sénateur Massicotte : On nous a demandé d'examiner les voyages à l'étranger, pas les voyages au Canada, et c'est pourquoi nous ne faisons pas de commentaire à ce sujet. Peut-être qu'il faut des précisions.

Le sénateur Jaffer : Gardons ça pour un autre jour.

J'aimerais des éclaircissements sur la valeur du voyage. C'est vague.

Le sénateur Massicotte : Nous n'avons pas saisi ça. On peut écrire un rapport de 100 pages sur l'optimisation des ressources, ou on peut s'arrêter à un paragraphe. Nous trouvons que c'est si subjectif. Peu importe ce qu'on écrit sur le sujet, c'est au sous-comité et, en définitive, au Comité de la régie interne de débattre de cette question. C'est très individuel. Ça se manifestera de façon instinctive.

Le sénateur Stollery : Je crois que c'est un excellent rapport. J'avais trois points. Je crois que l'observation du sénateur Tkachuk est très importante. Il y a des États voisins de la Saskatchewan, et des gens des provinces de l'Atlantique qui ont des choses à faire à Boston, ce qui est, je crois, légitime. Je ne crois vraiment pas que les gens devraient être obligés de s'adresser au comité. Je sais que ce n'est pas de ça qu'il est question, mais je crois qu'il faut se pencher sur cet aspect.

Je suis membre de ce comité depuis de nombreuses années, et je me rappelle que le problème relatif aux voyages aux États-Unis, c'est qu'on ne veut pas que les gens se rendent en Floride, comme l'a dit le sénateur Dawson. C'est une chose d'aller à Washington par affaire, ou à New York, et je suis tout à fait d'accord avec ça. Cependant, je recommande que l'on étudie la question des gens qui se trouvent à proximité d'États américains. Je n'irais pas au Montana parce que je n'ai rien à y faire, mais je crois que c'est une préoccupation légitime.

Nous avons commencé à fixer cette limite avec Washington. Il était interdit d'aller au Sud de Washington. C'est pour empêcher les gens d'utiliser ce privilège, comme le disent certaines personnes, pour aller jouer au golf. Il est important pour le comité de résoudre cette question, et ça devient de plus en plus important avec tous les différends commerciaux que nous avons, par exemple au sujet du porc, des bovins et autres.

Deuxièmement, New York ne fait tout simplement aucun doute. C'est clair que nous devons pouvoir nous rendre à l'ONU. Je me rappelle l'époque où j'ai été élu au Parlement. Nous avions un programme avec l'ONU, et les députés se sont rendus aux bureaux de l'ONU pour un programme très important. Je faisais partie des

parliamentarians to become knowledgeable about what goes on at the UN. It seems to have died off. I strongly support New York.

On the business of the foreign travel — again, it is a good report — I think we should also remember that we have had a series of minority Parliaments, and the problem with minority Parliaments is that when Parliament is not sitting, you stay home. That is great. I do not have an objection to that.

I am speaking for myself; I personally have had to pay to go on a trip. The World Bank had a meeting in Paris and one thing and another, so I paid to go. I came to the committee for my hotel expenses.

I think we should be looking at this. We are having minority Parliaments, but the world goes on outside of Canada, and things come up. That it now goes to the subcommittee is very important because it means there does not have to be a meeting of the committee. I do not think anyone has thought through what happens if for months at time there is no Parliament and, therefore, we are out of business.

Senator Massicotte: If you look at U.S. policy, at every province and at the House of Commons — we should all be grown up about this — it is generally prohibited to do foreign travel without many exceptions. It is nearly a flat-out no. For instance, U.S. senators that travel to countries, it is nearly a no.

We should acknowledge that when we do international travel, we are subject to a lot of criticism, review and media attention; let us not forget that. The rule has to be there. In other words, there must be demonstrable value to the country.

To make it very broad, we said no to that. The big decision is to even permit it. We say permit it, but make sure it is of real value to Canadians.

The Chair: A point of clarification on U.S. travel. My understanding from the report is that the recommendation is that the existing four points that senators are allowed to use for Washington now be used for Washington and/or New York. We are not adding a whole new —

Senator Massicotte: No. We made it very clear. The existing application rules are very good, and we are making only slight amendments. It is very good. It covers a lot of possible exaggerations.

The Chair: The four points do not change; it is just “and/or” now.

Senator Downe: I would like to congratulate Senator Massicotte and Senator Nancy Ruth for the report. I can only imagine how difficult it must have been.

délégués. Le but du programme était d'aider les parlementaires à savoir ce qui se passe à l'ONU. On dirait que le programme a disparu. J'appuie fortement les déplacements à New York.

Pour ce qui est des déplacements à l'étranger — encore là, c'est un bon rapport —, je crois que nous devrions aussi nous rappeler que nous avons eu une série de gouvernements minoritaires, et que le problème des gouvernements minoritaires, c'est que quand le Parlement ne siège pas, on reste à la maison. C'est bien beau. Je n'ai rien à redire à ce sujet.

Je parle en mon propre nom. J'ai dû payer pour aller en voyage. La Banque mondiale tenait une réunion à Paris, et il y avait d'autres choses, alors j'ai payé pour y aller. Je suis venu soumettre mes frais d'hébergement au comité.

Je crois que nous devrions nous pencher sur ça. Nous avons des gouvernements minoritaires, mais la vie continue à l'extérieur du Canada, et il se produit des choses. Il est très important que ça se rende maintenant au sous-comité, parce que ça signifie que le comité n'a pas à se réunir. Je ne crois pas que quelqu'un ait pensé à ce qui se produit s'il n'y a pas de Parlement pendant des mois et que nous devons par conséquent fermer boutique.

Le sénateur Massicotte : Si vous regardez la politique américaine, chaque province et la Chambre des communes — nous devrions tous nous comporter comme des adultes à cet égard —, il est généralement interdit de voyager à l'étranger et les exceptions ne sont pas nombreuses. C'est presque invariablement non. Par exemple, des sénateurs américains qui vont à l'étranger, c'est presque toujours non.

Nous devons reconnaître que, quand nous allons à l'étranger, nous sommes très critiqués et examinés, et les médias nous observent; ne l'oublions pas. La règle est nécessaire. Autrement dit, il faut pouvoir démontrer la valeur que le déplacement représente pour le pays.

De façon très générale, nous avons dit non à ça. La grande décision réside dans le fait de même le permettre. Nous disons qu'il faut le permettre, mais il faut veiller à ce que la valeur pour les Canadiens soit réelle.

Le président : J'aimerais une précision au sujet des voyages aux États-Unis. Ce que je comprends du rapport, c'est que l'on recommande que les quatre points actuels que les sénateurs peuvent utiliser pour Washington soient utilisés pour Washington ou pour New York. Nous n'ajoutons pas tout un nouveau...

Le sénateur Massicotte : Non. C'est très clair. Les règles d'application actuelles sont très bonnes et nous n'apportons que de légères modifications. C'est très bon. Ça couvre bien des cas possibles d'exagération.

Le président : Les quatre points ne changent pas. Maintenant, on a simplement un choix.

Le sénateur Downe : J'aimerais féliciter le sénateur Massicotte et le sénateur Nancy Ruth pour le rapport. Je ne peux qu'imaginer les difficultés qu'ils ont rencontrées.

I have a couple of questions; the first is a concern. One area not covered is sponsored travel. It is my view that if it is important to go to Taiwan or to Israel, for example — and I believe it is, for a host of reasons — then that cost should be incurred by the Senate as opposed to a foreign government or institution that is sponsoring travel. Did you discuss that issue at all?

Senator Massicotte: Yes, we discussed it. It was not really part of our mandate, but we had a discussion, and we could probably not agree on a conclusion. There is a good debate to be had there, and maybe it should come back to this committee. It is questionable. The whole purpose if someone else pays for your trip is influencing future opinions. Should we permit it? We could not come to any conclusion there, so it is not part of our report.

Senator Downe: Mr. Chair, or perhaps the clerk can inform us, other than have the trip registered with the Ethics Officer, is there any way the Senate knows where senators are going and who is sponsoring trips for them?

Mr. Bélisle: No, other than registering with the Ethics Officer, there is not.

Senator Munson: Which is public.

The Chair: Hold on. I do not think it is public, is it?

Senator Munson: Yes.

The Chair: You register with the Ethics Officer, but I do not think it is public. Can you answer that, Senator Robichaud?

Senator Robichaud: I will have to check, but I think it is.

The Chair: Okay. Senator Prud'homme is next. Are you finished, Senator Downe?

Senator Downe: I would like to hear from Senator Prud'homme. I think it is on this point, and then I have another question.

Senator Prud'homme: It is exactly on this point. I will share with you my personal experience on this issue. We agonized very much in the House of Commons on it.

To be clear, before we said you have to talk to the Ethics Commissioner in the House of Commons, we decided, because of public opinion, to have a book on the clerk's table in front of everyone, and everyone who accepted a trip — which I encourage. I will fight publicly for that. I encourage members to accept these things as long as they reveal and explain themselves.

J'ai quelques questions. En fait, la première est l'expression d'une préoccupation. On ne couvre pas les voyages parrainés. Je crois qu'il est très important d'aller à Taiwan ou en Israël, par exemple — et ce, pour diverses raisons —, et alors ces coûts devraient être assumés par le Sénat, plutôt que par un gouvernement ou un organisme étranger qui parraine le voyage. Avez-vous discuté de cette question?

Le sénateur Massicotte : Oui, nous en avons discuté. Ça ne faisait pas vraiment partie de notre mandat, mais nous en avons discuté et nous ne pouvions probablement pas nous entendre sur la conclusion à tirer. Ce sujet devrait faire l'objet d'un bon débat, et il faudrait peut-être que notre comité l'examine. C'est discutable. L'idée générale de ceux qui paient votre voyage, c'est d'influencer vos opinions futures. Devrions-nous le permettre? Nous ne pouvions pas en arriver à une conclusion unique, et c'est pourquoi ça ne fait pas partie de notre rapport.

Le sénateur Downe : Le président, ou peut-être le greffier, pourrait nous dire, outre l'enregistrement du voyage auprès de l'agent d'éthique, si le Sénat a quelque façon de savoir où les sénateurs vont et qui parraine leurs voyages.

M. Bélisle : Non, il n'y en a pas, outre l'enregistrement auprès de l'agent d'éthique.

Le sénateur Munson : Qui est public.

Le président : Attendez. Je ne crois pas que ce soit public, n'est-ce pas?

Le sénateur Munson : Oui.

Le président : On enregistre le voyage auprès de l'agent d'éthique, mais je ne crois pas que ce soit public. Pouvez-vous répondre à cette question, sénateur Robichaud?

Le sénateur Robichaud : Je vais devoir vérifier, mais je crois que ça l'est.

Le président : C'est bon. Le sénateur Prud'homme est le suivant. Avez-vous terminé, sénateur Downe?

Le sénateur Downe : J'aimerais entendre ce que le sénateur Prud'homme a à dire. Je crois que c'est à ce sujet, puis j'aurai une autre question.

Le sénateur Prud'homme : C'est exactement à ce sujet. Je vais vous parler de mon expérience personnelle sur ce plan. Nous nous sommes beaucoup tourmentés à cet égard, à la Chambre des communes.

Pour être précis, avant de dire qu'il fallait parler au commissaire à l'éthique de la Chambre des communes, nous avions décidé, en raison de l'opinion publique, de laisser sur la table du greffier, à la vue de tous, un livre dans lequel toute personne qui acceptait un voyage l'indiquait — ce que j'encourage. Je suis prêt à défendre ce principe en public. J'encourage les gens à accepter de telles dispositions, à condition qu'ils le déclarent et qu'ils s'expliquent.

In the House of Commons, we invented a book, and that is why there is a perception that the house is more open. Then they invented the Ethics Commissioner in the house, so you had to put things through the Ethics Commissioner, but the book still exists.

In the Senate, we must report to the Ethics Officer about anything; if you are being honoured or invited, you report to the Ethics Officer. Unless someone asks specifically, these things are not as fully reported publicly as in the House of Commons. In the House of Commons, the book is published by the Ethics Commissioner.

I think my suggestion to you would be to reflect and do likewise. I am a critic of the House of Commons, but sometimes something good comes out of there, having been there, as have Senators Stollery, Robichaud and Dawson.

Maybe we should have something equivalent, and if people want to see it, the Ethics Officer will publish it, as the House of Commons does. I hope I am being clear. There was nothing, then we invented a book and people were satisfied. The book outlined who, where and how much. That was it. It then it went to the Ethics Commissioner, who published a little book. That is why you have so much publicity in the newspapers about trips abroad.

I would hope never to consider cancelling this approach. That will take away the joy of the bureaucrats who do not like members arriving in their countries suddenly and finding things they do not report to parliamentarians but they report only to their political bosses. It is a way to educate members by accepting that and being ready to defend the value of their trip. I have no objection. I did not take part in that practice, but I encourage it.

Senator Downe: Obviously, I very much respect your experience in that area, but I think we disagree a bit. In my view, I am sure that trips are justifiable, but if they are, then they should be claimed through international travel — for which we now have a procedure in place — and paid for by the Senate as opposed to the host country or sponsoring group.

Senator Prud'homme: If you limit it to \$50,000 per year, there will not be many trips.

Senator Downe: The cap has been removed at the suggestion of the chair because it would be an impossibility under the 64-point system.

The Chair: Senator Prud'homme, as I was saying earlier to Senator Massicotte, you cannot attach it to the 64-point system and then put a cap on it, but you can monitor how much is being spent, for sure. There is no question about that.

Senator Massicotte: We have said \$50,000 maximum spent by someone.

À la Chambre des communes, nous avons pensé à un livre, et c'est pourquoi on a l'impression que la Chambre est plus ouverte. Puis, on a créé le poste de commissaire à l'éthique, à la Chambre des communes, de sorte qu'il est devenu nécessaire de tout lui soumettre, mais le livre est toujours là.

Au Sénat, nous devons tout signaler à l'agent d'éthique. Si vous êtes honoré ou invité, vous le signalez à l'agent d'éthique. À moins que quelqu'un pose la question de façon précise, ces situations ne font pas l'objet de rapports publics aussi complets qu'à la Chambre des communes. À la Chambre des communes, le livre est publié par le commissaire à l'éthique.

Je crois que je vous suggérerais d'y réfléchir et de faire de même. Je suis très critique de la Chambre des communes, mais j'y ai passé du temps, comme les sénateurs Stollery, Robichaud et Dawson, et je dois admettre qu'il en sort parfois du bon.

Nous devrions peut-être avoir quelque chose de semblable, et si les gens veulent le voir, l'agent d'éthique le publiera, comme le fait la Chambre des communes. J'espère que je m'explique bien. Il n'y avait rien, puis nous avons établi le livre et les gens en ont été satisfaits. Dans le livre, on précisait qui, où et combien. C'était tout. Puis c'est allé au commissaire à l'éthique, lequel a publié un petit livre. C'est pourquoi il y a autant de publicité dans les journaux au sujet des voyages à l'étranger.

J'espère qu'on n'envisagera jamais de faire disparaître cette démarche. Cela enlèverait au plaisir des bureaucrates qui n'aiment pas voir des députés arriver soudainement dans leurs pays pour trouver des choses qu'ils ne signalent pas aux parlementaires, mais seulement à leurs patrons politiques. C'est une manière d'amener les gens à accepter ça et à être prêts à défendre le bien-fondé de leur voyage. Je ne m'y oppose pas du tout. Je ne l'ai pas fait, mais je l'encourage.

Le sénateur Downe : Bien entendu, je respecte beaucoup votre expérience dans ce domaine, mais je crois que nous ne sommes pas tout à fait d'accord. Je suis certain que les voyages sont justifiables, mais s'ils le sont, ils devraient passer par le processus relatif aux voyages internationaux — pour lesquels nous avons une procédure — et être payés par le Sénat, plutôt que par le pays hôte ou le groupe de parrainage.

Le sénateur Prud'homme : Si le plafond est de 50 000 \$ par année, il n'y aura pas beaucoup de voyages.

Le sénateur Downe : Le plafond a été retiré à la suggestion du président parce qu'il n'est pas possible en application du système des 64 points.

Le président : Sénateur Prud'homme, comme je le disais plus tôt au sénateur Massicotte, on ne peut le lier au système des 64 points, puis imposer un plafond, mais on peut suivre le montant des dépenses, ça c'est certain. Il n'y a aucun doute à ce sujet.

Le sénateur Massicotte : Nous avons dit que les dépenses maximales d'une personne étaient de 50 000 \$.

Senator Downe: To conclude that first point, I would recommend, chair, that you and the steering committee consider giving a reference to Senator Massicotte's committee to explore the options in that area. It is an opportunity for us to get ahead of the curve. Senators will not be denied legitimate trips, but we take away any stigma that might be attached to accepting sponsored travel.

Senator Dawson: Then they will send it to us.

Senator Downe: My second point concerns a posting on the website, and I think Senator Comeau covered most of it.

I think the report should simply be tabled in the Senate. I do not think there is a need to have it posted on the senator's website. When it is tabled in the chamber, it is automatically on the Senate website.

The Chair: Are you moving a motion that we amend the report by deleting that?

Senator Downe: Yes, I am.

The Chair: We can move right to your motion, because even Senator Massicotte agrees that that could be removed.

All in favour of the amendment to remove posting it on the website?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra-minded? Carried.

We now move to the report as amended. It is moved by Senator Robichaud. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra-minded? Carried.

[Translation]

Senator Robichaud: I am delighted by the fact that we have found another way for the budget subcommittee to make friends.

I want you to understand that there will be a lot of subjectivity involved in everything that you give us, namely, value. At some point, compassion will come into play. I am telling you ahead of time: we will ask all kinds of questions. If it ends up coming back to us, we will do our best.

Senator Massicotte: Senator Robichaud, we are taking this approach because we have so much confidence in your committee.

[English]

The Chair: Thank, you Senator Robichaud. We appreciate that.
(The committee continued in camera.)

Le sénateur Downe : Pour en finir avec ce premier point, je recommanderais, monsieur le président, que vous-même et le comité permanent envisagiez de confier au comité du sénateur Massicotte la tâche d'explorer les options à cet égard. C'est pour nous une occasion de prendre une longueur d'avance. Nous ne refuserons pas aux sénateurs des voyages légitimes, mais nous faisons disparaître toute perception négative que pourrait susciter l'acceptation de voyages parrainés.

Le sénateur Dawson : Puis ils nous enverront tout.

Le sénateur Downe : Mon deuxième point porte sur l'affichage sur le site Web, et je crois que le sénateur Comeau a couvert presque tous les angles.

Je crois que le rapport devrait simplement être déposé au Sénat. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de l'afficher sur les sites Web des sénateurs. Quand un rapport est déposé au Sénat, il est automatiquement affiché sur le site Web.

Le président : Est-ce que vous proposez que nous modifiions le rapport en supprimant ce passage?

Le sénateur Downe : Oui, c'est ce que je propose.

Le président : Nous pouvons passer directement à votre motion, car même le sénateur Massicotte convient qu'on peut supprimer ce passage.

Tous les membres sont d'accord avec la modification visant le retrait de l'exigence relative à l'affichage sur les sites Web des sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des membres qui sont contre? La motion est adoptée.

Nous passons maintenant au rapport modifié. Le sénateur Robichaud en propose l'adoption. Ceux qui sont en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des membres qui sont contre? La motion est adoptée.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Je me réjouis du fait qu'on ait trouvé un autre moyen pour le Sous-comité des budgets de se faire des amis.

Je veux que vous réalisiez qu'il y a beaucoup de subjectivité dans tout ce que vous nous donnerez, à savoir la valeur. À un moment donné, la compassion devra entrer en ligne de compte. Je vous préviens à l'avance, nous poserons toutes sortes de questions. Si cela finit par venir chez nous, nous ferons notre possible.

Le sénateur Massicotte : Sénateur Robichaud, nous avons tellement confiance en votre comité, c'est la raison pour laquelle nous procédons de cette façon.

[Traduction]

Le président : Merci, sénateur Robichaud. C'est apprécié.
(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, Thursday, May 28, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m. to consider administrative and other matters.

Senator George J. Furey (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Senators, we will move to consideration of the fifth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets. Senator Robichaud, please.

[*Translation*]

Senator Robichaud: Thank you, Mr. Chair. Honourable Senators, you have before you the fifth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets which recommends the release of funds to three committees. In reviewing these budgets, your Subcommittee used the same criteria as it has in examining other budgets, recommending the release of funds only for activities scheduled through the end of October, and limiting the release of funds for miscellaneous expenses and conferences.

However, in the case of the budget for the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, your Subcommittee is recommending the release of the full amount requested, that is \$34,686, even though it includes \$26,586 for conferences.

[*English*]

In this case, Senator Eyton made a compelling argument since the funding is for a conference that is being held in Australia this July specifically on the scrutiny of regulations. This conference is held biannually, but we were told that the committee last sent representatives 10 years ago. It intends to make a submission to this year's conference. Your subcommittee believes that in this specific case, an exception to the \$20,000 limit is justified.

In the case of the Foreign Affairs budget, your subcommittee is recommending the approval of funds for the committee's trip to Russia and China in the fall, but it has reduced the recommended allocation for miscellaneous costs to \$2,000. Your subcommittee has also postponed consideration of the portion of the budget requesting funds for a trip to India in January 2010.

[*Translation*]

Finally, with respect to the budget for the Official Languages Committee, your Subcommittee is recommending the release of funds for general expenses, for the committee's trip to Quebec to study Anglophone minority communities and for conferences.

However, we are recommending that miscellaneous costs be reduced to \$2,000 for the trip, and conferences have been limited to \$20,000. The recommended release amounts for these three budgets totals \$566,626. That is in addition to the \$1,983,149 already recommended for release to date.

OTTAWA, le jeudi 28 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, afin d'examiner des questions d'ordre administratif, entre autres.

Le sénateur George J. Furey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Chers collègues, nous allons entamer l'examen du cinquième rapport du Sous-comité des budgets de comités. Je cède maintenant la parole au sénateur Robichaud.

[*Français*]

Le sénateur Robichaud : Merci monsieur le président, les sénateurs ont en main le cinquième rapport du sous-comité des budgets de comité qui recommande le déblocage de fonds pour trois comités. Le sous-comité a appliqué à l'examen de ces budgets les critères habituels en recommandant le déblocage de fonds seulement pour les activités planifiées jusqu'à la fin d'octobre et en les limitant pour les dépenses accessoires et les conférences.

Cependant, dans le cas du Comité mixte d'examen de la réglementation, le sous-comité recommande le déblocage du plein montant demandé, 34 686 \$ même s'il comprend 26 586 \$ pour une conférence.

[*Traduction*]

Dans ce cas, le sénateur Eyton a fait valoir que la conférence, qui aura lieu en Australie en juillet, portait expressément sur l'examen de la réglementation. Il s'agit d'une conférence biennale, mais on nous a informés que le comité n'y avait pas envoyé de représentant depuis 10 ans et qu'il avait l'intention d'y faire une communication cette année. Le sous-comité croit que dans ce cas particulier, une dérogation à la limite de 20 000 \$ est justifiée.

Dans le cas du Comité des affaires étrangères, le sous-comité recommande l'approbation des fonds pour un voyage en Russie et en Chine à l'automne, mais il réduit à 2 000 \$ l'allocation au titre des dépenses accessoires. Le sous-comité reporte aussi l'examen de la partie du budget concernant un voyage en Inde en janvier 2010.

[*Français*]

Finalement, en ce qui concerne le Comité des langues officielles, le sous-comité recommande le blocage de fonds au titre des frais généraux d'un voyage dans la province de Québec, dans le cadre d'une étude sur les collectivités minoritaires anglophones et des conférences.

Cependant, nous recommandons de réduire à 2 000 \$ les dépenses accessoires du voyage et de réduire la somme allouée aux conférences à 20 000 \$. Le montant qu'il est recommandé de débloquer pour les trois comités se chiffre à 566 626 \$. Cette somme s'ajoute au 1 983 149 \$ déjà débloqués.

I request the adoption of the fifth report. This report was accepted unanimously by the subcommittee on Budgets of that committee.

The Chair: Are there any questions concerning the Fifth Report?

[English]

The budget is moved by Senator Dawson. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The next item on the agenda is a report of the Artwork Advisory Working Group.

Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, Senate of Canada: I report only a membership change.

The Chair: I thought we had already approved this change.

Mr. Bélisle: Senator Fox is to replace Senator Dallaire, and that must be done in this committee.

The Chair: Senator Dallaire is ill and away. Senator Moore has asked that Senator Fox replace Senator Dallaire. We need a motion to approve that change.

Senator Robichaud: I so moved.

The Chair: All in favour? Contra-minded? Carried.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Thursday, June 11, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:32 a.m. to consider administrative matters; and in camera to consider other matters.

Senator George J. Furey (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Our first item on the agenda is the report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets. I ask Senator Robichaud if he would please give us his most recent presentation.

Senator Robichaud: Honourable senators, I have the honour to present the sixth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets. The report recommends the release of \$176,100 to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for its special study on emerging issues. This release includes funds for three sole-source consulting contracts, as well as for a fact-finding trip to Washington, D.C., and attendance at conferences.

Je propose l'adoption de ce rapport. Ce rapport a été accepté à l'unanimité par le Sous-comité des budgets de comité.

Le président : Est-ce qu'il y a des questions quant au cinquième rapport?

[Traduction]

Le sénateur Dawson propose l'adoption du budget. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Le prochain point à l'ordre du jour est un rapport du groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art.

Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements, Sénat du Canada : Il y a seulement une modification à sa composition.

Le président : Je croyais que nous avions déjà approuvé le changement.

M. Bélisle : Le sénateur Fox remplacera le sénateur Dallaire, mais il faut approuver la modification au sein du comité.

Le président : Le sénateur Dallaire est malade et doit s'absenter. Le sénateur Moore a demandé que le sénateur Fox le remplace. Il faut une motion pour approuver le changement.

Le sénateur Robichaud : Je le propose.

Le président : Tous ceux qui sont pour? Contre? Adoptée.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le jeudi 11 juin 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 32 pour régler des affaires administratives; et à huis clos pour régler d'autres affaires.

Le sénateur George J. Furey (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Le premier point à l'ordre du jour est le rapport du Sous-comité des budgets de comité. Je prie le sénateur Robichaud de nous donner son plus récent exposé.

Le sénateur Robichaud : Honorables sénateurs, j'ai l'honneur de présenter le sixième rapport du Sous-comité des budgets de comité. Le rapport recommande de débloquer 176 100 \$ pour l'étude spéciale sur de nouvelles questions du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Ce déblocage comprend des fonds pour trois contrats de services d'experts-conseils à fournisseur exclusif, ainsi que pour un voyage d'enquête à Washington, D.C., et la participation à des conférences.

The report also recommends the release of \$38,560 to the Standing Senate Committee on National Security and Defence for promotion of reports, meetings and other matters related to its mandate.

[Translation]

The subcommittee has received assurances from the chair and deputy chair of the committee that the funds will be divided between the two parties, and it is on that basis that allocation of the funds is recommended.

It should be noted that the amount recommended for release is \$4,280 less than the amount requested. This reduction is because \$2,780 in miscellaneous expenses has been deducted because the committee already received \$2,000 in this category in a previous budget request.

[English]

In addition, the miscellaneous expenses for the activity “promotion of reports” was reduced from \$3,500 to \$2,000, to ensure fairness and consistency with other committees.

I move the adoption of the sixth report.

The Chair: Questions, honourable senators?

[Translation]

Senator Comeau: Senator Robichaud, I have two questions. In the energy budget, which are the “sole source” contracts?

Senator Robichaud: In energy, two \$10,000 contracts were awarded to do specific research in preparation for their trip. The task seems to be quite difficult. They are looking for specialists in the energy field and want the right person to provide them with the information.

The other contract is for \$35,000. It too deals with finding a person with unusual qualifications and the best expertise to provide them with advice.

Senator Comeau: The other question is about security and national defence. Did you say that this allocation is for travel?

Senator Robichaud: The travel is for the promotion of reports. We have been assured that the funds will be shared between the two parties with seats on that committee. Our report is clear on the condition that the funds must be spent in that way.

The explanation for the reduction is as follows: we had previously approved \$2,000 for miscellaneous expenses. We received a request for other expenses and so we reduced the amount in order to be fair to the other committees whose requests had been submitted prior.

Le rapport recommande également de débloquer 38 560 \$ pour la promotion de rapports, des réunions et d'autres questions liées au mandat du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

[Français]

Le sous-comité a reçu l'assurance du président et du vice-président du comité que les fonds seront partagés entre les deux partis et c'est sur cette base que l'attribution des fonds est recommandée.

Il est à noter que le montant qu'il est recommandé de débloquer est inférieur de 4 280 \$ au montant demandé. Cette réduction résulte de la défalcation de 2 780 \$ au titre des dépenses accessoires puisque le comité a déjà reçu 2 000 \$ à ce titre lors d'une requête budgétaire antérieure.

[Traduction]

De plus, les diverses dépenses liées à l'activité intitulée « promotion de rapports » sont passées de 3 500 \$ à 2 000 \$ afin d'assurer une certaine équité et uniformité d'un comité à l'autre.

Je propose l'adoption du sixième rapport.

Le président : Y a-t-il des questions, honorables sénateurs?

[Français]

Le sénateur Comeau : J'ai deux questions, sénateur Robichaud. Pour le budget de l'énergie, quels sont les contrats « sole-source »?

Le sénateur Robichaud : Pour l'énergie, deux contrats de 10 000 \$ sont attribués pour effectuer de la recherche spécifique en préparation de leur voyage. Il semble que la tâche soit assez difficile. Ils sont à la recherche de personnes spécialisées dans le domaine de l'énergie et veulent trouver la bonne personne pour les informer.

L'autre contrat est au un montant de 35 000 \$ et vise également la recherche d'une personne aux qualités rares, possédant la meilleure expertise pour les aviser.

Le sénateur Comeau : En ce qui a trait à la question de la sécurité et de la défense nationale, vous dites que la répartition est pour des voyages?

Le sénateur Robichaud : Ce sont des voyages pour faire la promotion de rapports. On nous a assurés que ces fonds seront partagés entre les deux partis qui siègent à ce comité. La condition est claire dans notre rapport, les sommes devront être dépensées de cette façon.

La réduction des dépenses s'explique comme suit : nous avons, dans un premier temps, approuvé 2 000 \$ pour les dépenses diverses, une demande pour d'autres dépenses avait été déposée et nous avons donc réduit le montant afin d'être équitable avec les demandes des autres comités qui furent déposées auparavant.

[English]

Senator Tkachuk: He asked my question, so I am good.

The Chair: Are there any other questions, colleagues? We have a motion by Senator Robichaud to adopt the report. All those in favour? Contra minded?

Carried.

Thank you, Senator Robichaud. The next item on the agenda is a motion for financial rules adjustment. I am sorry, Senator Robichaud, do you have another report?

Senator Robichaud: If you want to do it later.

[Translation]

I have the honour to present the seventh report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets. This is the first report of the subcommittee under its new mandate to review requests from senators for international travel.

We received a request from Senator St. Germain, who wants to use his travel points to go to Montana in August in order to take part in a series of meetings with Aboriginal chiefs. In his request, and during his appearance before the subcommittee, the senator emphasized that the topics for discussion were directly related to his work on the Committee on Aboriginal Peoples, of which he is the chair.

After examining the guidelines for international travel, and the report from the advisory working group on the review of international travel, which this committee adopted on May 7, 2009, it seems clear to us that travel points are not supposed to be used for committee-related travel.

[English]

Rather, committee-related travel should be funded out of committee budgets. Therefore, your subcommittee recommends in its report that the Honourable Senator St. Germain submit a request to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples so that the proposed travel be funded from the conference budget of the said committee for its special study on matters generally relating to the Aboriginal peoples of Canada; and that if a motion authorizing the use of the conference budget for this purpose is adopted by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, approval is granted.

In addition, your committee recommends that the subcommittee's name be changed to the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, to reflect its expanded mandate.

Honourable senators, I move the adoption of this report.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Il a déjà posé ma question, alors je suis satisfait.

Le président : Y a-t-il d'autres questions, chers collègues? Le sénateur a présenté une motion visant à adopter le rapport. Tous ceux qui sont pour? Contre?

La motion est adoptée.

Merci, sénateur Robichaud. Le point suivant à l'ordre du jour est une motion visant à rajuster le Règlement financier. Je suis désolé, sénateur Robichaud, avez-vous un autre rapport à présenter?

Le sénateur Robichaud : Si vous voulez vous en occuper plus tard, cela me va.

[Français]

J'ai l'honneur de présenter le septième rapport du sous-comité des budgets de comités. C'est le premier rapport du sous-comité qui porte sur son nouveau mandat qui consiste à examiner les demandes des sénateurs relatives à des déplacements à l'étranger.

Nous avons reçu une demande du sénateur St. Germain, qui souhaite utiliser ses points de voyage pour aller au Montana au mois d'août afin de prendre part à une série de réunions avec des chefs autochtones. Dans sa demande et durant sa comparution devant le sous-comité, le sénateur a souligné que les sujets de discussions sont directement liés à son travail au sein du Comité des peuples autochtones dont il est le président.

Après avoir examiné les lignes directrices pour les voyages à l'étranger ainsi que le rapport du groupe de travail consultatif sur les voyages à l'étranger, qui fut adopté par ce comité le 7 mai 2009, il nous apparaît clairement que les points de voyage ne sont pas censés être utilisés pour des déplacements effectués au nom d'un comité.

[Traduction]

Les déplacements liés aux activités des comités doivent être financés à même les budgets des comités. Par conséquent, votre sous-comité recommande dans son rapport que l'honorable sénateur St. Germain présente une demande au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones afin que le voyage proposé soit financé à même son budget pour assister à des conférences dans le cadre de son étude spéciale sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada; et si le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones adopte une motion autorisant l'utilisation à cette fin du budget consacré aux conférences, l'approbation sera accordée.

En outre, votre comité recommande que le sous-comité porte dorénavant le nom de Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger afin de témoigner de l'élargissement de son mandat.

Honorables sénateurs, je propose l'adoption du rapport.

Senator Massicotte: I want to thank Senator Robichaud for this report. I fully support it — I am glad to see he is assuming his full responsibilities. I endorse it and also second the motion for adoption.

Senator Munson: Just a point of clarification on this. I understand the rationale behind this, but I am a member of the Standing Senate Committee on Human Rights. Currently, we are allowed to travel to New York as individual senators. If I wanted to see someone at the United Nations on matters of children's rights because as a senator I feel it is important, would the same criteria apply so that funds for travel would come out of the Human Rights Committee budget, even though it is an individual senator's initiative?

Senator St. Germain is Chair of the Human Rights Committee and was attending a conference because he wanted to learn about this on an individual basis. I understand the rationale behind this, but I am curious whether this would apply to other visits.

The Chair: Senator Munson, under the four points that have been allocated for Washington or New York for UN business, senators do not need to apply for international travel status. That has been approved, so it would be entirely up to the individual senator.

Senator Munson: Thank you for the clarification.

The Chair: Are there other questions, colleagues? Hearing none, I have a motion by Senator Robichaud to adopt the seventh report. All those in favour? Contra minded?

Carried.

Thank you.

The second item on the agenda is the motion for financial rules change. Colleagues will remember that we discussed the requirement on an annual basis to make a presentation in the chamber to change the financial rules when routine housekeeping changes have been made through Treasury Board for increases in ordinary day-to-day matters. We asked legal counsel to draft a motion that we could adopt to make the routine housekeeping changes automatic. I will ask the Clerk of the Senate to speak to it briefly and then take questions.

Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments: A motion is before senators, as the chair has explained, with respect to the financial rules of the *Senate Administrative Rules*, chapter 6. From time to time, Treasury Board will dictate the rates. It was the issue of coming here and having them adopted by the Senate. The proposal in the motion is that the Internal Economy Committee be authorized to make the

Le sénateur Massicotte : Je veux remercier le sénateur Robichaud de nous avoir présenté le rapport. Je l'appuie entièrement — je suis heureux de voir qu'il assume pleinement ses responsabilités. Je l'approuve et j'appuie également sa motion concernant l'adoption.

Le sénateur Munson : Je veux simplement clarifier une chose à ce sujet. Je comprends la logique derrière cette décision, mais je suis membre du Comité sénatorial permanent des droits de la personne et, en ce moment, nous sommes autorisés à nous rendre à New York en tant que sénateurs. Si je désirais rencontrer quelqu'un aux Nations Unies concernant les droits des enfants parce qu'en tant que sénateur, j'ai le sentiment que c'est important, les mêmes critères s'appliqueraient-ils, et par conséquent, le coût du voyage serait-il imputé au budget du Comité des droits de la personne, même s'il s'agissait d'une initiative à titre personnel?

Le sénateur St. Germain est président du Comité des droits de la personne et il assistait à une conférence parce qu'en tant que sénateur, il désirait se renseigner à ce sujet. Je comprends la logique derrière cette décision, mais je suis curieux de savoir si cela s'applique à d'autres types de visites.

Le président : Sénateur Munson, selon les quatre points qui ont été prévus pour les déplacements à Washington ou à New York dans le cadre d'activités liées à l'ONU, les sénateurs n'ont pas besoin de présenter une demande de voyage à l'étranger. Cela a déjà été approuvé. Donc, ces décisions seront laissées entièrement à la discrétion de chaque sénateur.

Le sénateur Munson : Je vous remercie des précisions.

Le président : Y a-t-il d'autres questions, chers collègues? Puisqu'il n'y en a pas, le sénateur Robichaud a présenté une motion visant l'adoption du septième rapport. Tous ceux qui sont pour? Tous ceux qui sont contre?

La motion est adoptée.

Merci.

Le deuxième point à l'ordre du jour est la motion visant à modifier le Règlement financier. Les membres du comité se souviendront que tous les ans nous discutons la nécessité de faire un exposé devant la Chambre afin de modifier le Règlement financier lorsque le Conseil du Trésor apporte des changements à l'administration interne en augmentant les taux qui s'appliquent à des activités quotidiennes. Nous avons demandé au conseiller juridique de rédiger un projet de motion que nous pourrions adopter afin de rendre automatiques les modifications relatives à l'administration interne. Je vais demander au greffier du Sénat d'en parler brièvement et de répondre aux questions.

Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements : Comme le président l'a expliqué, les sénateurs sont saisis d'une motion concernant le Règlement financier du *Règlement administratif du Sénat*, chapitre 6. De temps en temps, le Conseil du Trésor impose de nouveaux taux. Le problème est qu'ils doivent être adoptés par le Sénat. La motion propose que, lorsque le Conseil du Trésor augmente les taux, le Comité de la

changes when Treasury Board dictates that the rates have gone up without having to go through that long process, which creates delays to information for senators.

The Chair: Are there questions, colleagues?

Senator Fox: Could we add an “s” to “rate?”

The Chair: Yes, it will be “rates.”

May I have a motion to adopt, as amended by Senator Fox? It is moved by Senator Tkachuk. All those in favour? Contra minded?

Carried.

Thank you.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Thursday, June 18, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:32 a.m. to consider administrative matters; and in camera to consider other matters.

Senator George J. Furey (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, first let me apologize for the confusion about the meeting. It was on-again and off-again. We had originally planned to meet with the Deputy Minister of Public Works, but on Monday we received notice from the minister that he would be giving an update, and he invited the Internal Economy Committees of both houses to the update. We thought it would be best if we met with the minister first.

Subsequent to that, I was informed by Senator Robichaud that he did have one subcommittee budget review to present. Given, as we all know, that next week turns into a crazy time, we thought we would meet briefly this morning to discuss that and two other brief issues so that the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples will not be without funding for their plans over the summer.

The first item on the agenda is the eighth report of the subcommittee.

[*Translation*]

Senator Robichaud: Thank you, Mr. Chair. I believe you have a copy of the eighth report. The Standing Committee on Aboriginal Persons submitted a supplementary budget application following a decision to modify its work plan for its special study on matters generally relating to the aboriginal peoples of Canada. The committee had previously received

régie interne soit autorisé à les modifier sans avoir à suivre un long processus qui retarde le moment où les sénateurs en sont informés.

Le président : Y a-t-il des questions, chers collègues?

Le sénateur Fox : Pourrions-nous ajouter un « s » au mot « rate » de la version anglaise?

Le président : Oui, nous inscrirons « rates ».

Quelqu'un pourrait-il présenter une motion pour l'adopter, telle que modifiée par le sénateur Fox? Le sénateur Tkachuk la propose. Tous ceux qui sont pour? Contre?

La motion est adoptée.

Merci.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le jeudi 18 juin 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour étudier des questions d'ordre administratif puis, à huis clos, pour régler d'autres affaires.

Le sénateur George J. Furey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je vous prie d'abord de m'excuser pour toute la confusion associée à la réunion d'aujourd'hui. Y aura-t-il une séance? A-t-elle été annulée? Plus personne ne le savait. Nous avions d'abord prévu accueillir le sous-ministre des Travaux publics, mais nous avons reçu lundi un avis du ministre nous indiquant qu'il allait faire le point sur la situation et qu'il invitait les comités de régie interne des deux Chambres à être présents. Nous avons jugé qu'il valait mieux rencontrer d'abord le ministre.

Le sénateur Robichaud m'a ensuite informé qu'il avait un rapport d'examen du sous-comité à nous présenter relativement à une demande de budget. Comme, vous vous en doutez tous, la semaine prochaine risque d'être très mouvementée, nous avons décidé de nous réunir brièvement ce matin pour prendre connaissance du rapport et discuter de deux autres questions afin que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones ne passe pas l'été sans savoir à quoi s'en tenir sur le plan financier.

Premier point à l'ordre du jour : le huitième rapport du sous-comité.

[*Français*]

Le sénateur Robichaud : Merci, monsieur le président. Je pense que vous avez devant vous le huitième rapport. Le Comité des peuples autochtones a déposé une demande de budget supplémentaire après la décision de modifier le plan de travail de son étude spéciale des sujets généraux reliés aux peuples autochtones du Canada. Le comité avait reçu préalablement 130 512 \$ pour tenir

\$130,512 to hold public hearings in Alberta. The committee has since decided to travel instead to British Columbia to hold public hearings, and possibly undertake some fact-finding.

[English]

The budget for this activity, which is scheduled for September 2009, is in the amount of \$172,495. Therefore, your committee recommends that the funds for the previously approved activity be clawed back and that the supplementary budget be approved as submitted.

I move a motion for the adoption of the eighth report.

The Chair: Are there any questions, colleagues?

[Translation]

Senator Comeau: I see that there is a difference of about \$3,000. Correct?

Senator Robichaud: No, the difference is greater because the projected cost of the trip to Alberta was \$130,512, while the projected cost for the trip to British Columbia is \$172,495. However, the initial funds allotted have been clawed back, and now we are approving a budget of 172,495.

Senator Comeau: Thank you. You have answered my question.

[English]

The Chair: Are there any other questions, honourable senators? If not, we have a motion by Senator Robichaud to approve the eighth report. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded?

Carried.

We will now deal with the second report.

Senator Robichaud: Senators, you have the ninth report before you. Your subcommittee reports, and I quote:

The present guidelines for the reimbursement of witness expenses allow witnesses to be reimbursed for the minimum number of nights hotel stay. However, there is no limit on the amount that a witness can claim for a night. This is contrasted with senators' travel when using points "under the 64-point system," where hotel costs are capped at \$200 per night.

[Translation]

Despite the importance of a limit on hotel costs, it must be recognized that circumstances may lead to a lack of reasonably priced hotel rooms. Witnesses are often called on short notice, and may be appearing at the same time as

des audiences publiques en Alberta. Il a décidé à la place de tenir ses audiences en Colombie-Britannique et peut-être d'y mener une mission d'information.

[Traduction]

Le budget associé à cette activité, qui aura lieu en septembre 2009, s'élève à 172 495 \$. Votre sous-comité recommande donc que les fonds préalablement accordés à l'autre activité soient récupérés et que le budget supplémentaire soit approuvé tel que présenté.

Je propose que l'on adopte le huitième rapport.

Le président : Quelqu'un a des questions?

[Français]

Le sénateur Comeau : Je vois qu'il y a à peu près 3 000 \$ de différence?

Le sénateur Robichaud : Non, il y a plus que cela parce que le voyage prévu en Alberta était de 130 512 \$ et celui qui est prévu en Colombie-Britannique est de 172 495 \$. Mais le premier montant, par contre, est retourné et maintenant on approuve le 172 495 \$.

Le sénateur Comeau : Merci, cela répond à ma question.

[Traduction]

Le président : Mesdames et messieurs les sénateurs, d'autres questions? Nous avons donc une motion du sénateur Robichaud, qui propose d'approuver le huitième rapport. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Des oppositions?

La motion est adoptée.

Passons maintenant à l'autre rapport.

Le sénateur Robichaud : Mesdames et messieurs les sénateurs, vous avez le neuvième rapport du sous-comité devant vous. Voici ce qu'il dit, et je cite :

Selon les lignes directrices actuelles sur le remboursement des dépenses des témoins, les témoins peuvent se faire rembourser le coût du nombre minimal de nuitées requis pour leur comparution. Toutefois, aucune limite n'est imposée au montant qu'ils peuvent réclamer par nuitée. Cette façon de procéder diffère du système de 64 points de déplacement des sénateurs, qui prévoit une limite de 200 \$ la nuitée en frais de logement.

[Français]

Malgré l'importance d'une limite sur les frais de logement, il faut reconnaître que dans certaines circonstances, il est difficile de trouver des chambres à prix raisonnable. Les témoins sont souvent convoqués sur court

special events which will impact on both the availability and pricing of hotel rooms. Any new policy should include a mechanism to deal with such exceptional circumstances.

Therefore, your subcommittee recommends as follows:

That witnesses be limited to \$200 per night for hotel expenses, and that the chair of each committee be authorized to allow higher costs in unforeseen circumstances.

I move the adoption of this report.

[English]

The Chair: Questions?

Senator Downe: I have a comment, as I do whenever we use words that are open to interpretation by others. I think “exceptional circumstances” is one of those examples. We could change that to “other circumstances.” In other words, as you indicate in your previous paragraph, there may be a convention in town or hotels are not available. The word “exceptional” calls into question whether it was that important to get the witness or whether the topic was that important, as opposed to what you are trying to do here, which is the issue of the availability of affordable hotel rooms. I just throw that out for discussion.

The Chair: Do you have any problem with amending the report, Senator Robichaud?

Senator Robichaud: I have no problem, as long as it is clear and is not open to different interpretations. I would think the two other members of the subcommittee, Senator Dawson and Senator MacDonald, would think the same way.

Senator Comeau: In order to protect the chair who would be authorizing the exceptional expense, would there be any provision to submit a report to the subcommittee saying, “On this occasion, I used this exceptional provision and this is the reason”? In other words, if all the chair needs to do is sign off on it, is there a means by which he could say, “These are the circumstances because there were no rooms available that week”?

Senator Robichaud: When witnesses are called to appear before committees, the clerk usually will advise them of the \$200 limit and any other conditions that may apply. I would suppose that if they could find such a room, the clerk would probably help them find one. If hotel rooms are not available, the clerk would inform the chair and things would move on from there. The invoices would come back to the Finance Directorate to be paid. I am sure a record of whatever efforts were made to find a room would accompany that.

préavis et si leur comparution coïncide avec des événements spéciaux, les chambres d’hôtel se feront plus rares et plus chères. Si on élabore une nouvelle politique à cet égard, il faudra y inclure un mécanisme qui tient compte de telles circonstances exceptionnelles.

Par conséquent, votre sous-comité recommande ce qui suit :

Qu’une limite de 200 \$ la nuitée en frais de logement pour les témoins soit imposée, et que les présidents de comités soient autorisés à accepter des frais excédant cette limite en cas de circonstances exceptionnelles.

Je propose l’adoption de ce rapport.

[Traduction]

Le président : Des questions?

Le sénateur Downe : J’aimerais faire un commentaire, comme chaque fois que l’on utilise des mots qui laissent place à l’interprétation. Je crois que la formulation « exceptional circumstances » de la version anglaise en est un excellent exemple. Nous devrions peut-être la remplacer par « d’autres circonstances ». Car, comme vous l’indiquez au paragraphe précédent, d’autres circonstances peuvent faire que les hôtels affichent complet, par exemple lorsqu’il y a un congrès. À mon sens, le qualificatif « exceptional » incite à se demander s’il est essentiel que le témoin vienne sur place, si le sujet traité est d’une importance capitale, alors que c’est plutôt une question de disponibilité de chambres d’hôtel à prix raisonnable. J’aimerais simplement que nous en discutions.

Le président : Voyez-vous un problème à ce que l’on modifie le rapport, sénateur Robichaud?

Le sénateur Robichaud : Aucun, tant que le rapport final est clair et qu’il ne laisse pas place à l’interprétation. Je suis convaincu que les deux autres membres du sous-comité, les sénateurs Dawson et MacDonald, seront aussi de mon avis.

Le sénateur Comeau : Pour bien protéger la présidence qui autorisera ces dépenses exceptionnelles, est-ce qu’on lui demandera de présenter un rapport dans lequel elle explique les raisons et les circonstances qui l’ont poussée à exercer ce pouvoir exceptionnel? Bref, si la présidence n’a qu’à apposer sa signature au bas d’un document, y a-t-il un moyen par lequel elle pourrait se justifier et préciser qu’il n’y avait pas de chambres à prix raisonnable cette semaine-là?

Le sénateur Robichaud : Dès qu’un comité convoquera des témoins, le greffier les informera de la limite de 200 \$ et de toute autre condition à respecter. J’imagine que si un témoin ne peut trouver une chambre pour ce prix, le greffier l’aidera à en dénicher une. Si aucune chambre n’est disponible, le greffier en informera alors le président, et nous verrons ce qu’il y a lieu de faire. Les factures seront par la suite soumises à la Direction des finances, et je suis convaincu que toutes les démarches effectuées pour trouver une chambre à prix raisonnable seront consignées quelque part.

[Translation]

Senator Dawson: I would also like to add that witnesses are now eligible for the government rate. In the past, a hotel would not necessarily accept that a witness called by the Senate or Parliament was on government business. This is extremely helpful in terms of getting a better rate.

Senator Comeau: It makes sense.

[English]

The Chair: We have a motion from Senator Robichaud, as amended.

Senator Downe: I have one minor point. If senators have to spend more than \$200 for a room because of lack of availability, we have to send a note to the Finance Directorate explaining that. I assume the same policy would apply here.

Senator Robichaud: I want to make sure that we know the meaning of Senator Downe's amendment.

What are the words you were using, Senator Downe?

Senator Downe: I am a broken record on this issue because if these words are left to the interpretation of others down the road, it can get us into trouble. The greater the clarity, the better. I am not married to any particular wording, but I think the word "exceptional" should be removed and another word considered. I had not read this before this morning. Perhaps "unexpected" would be better.

The Chair: Unexpected circumstances?

Can we substitute the word "unexpected," Senator Robichaud?

Senator Comeau: "Unforeseen," perhaps?

Senator Robichaud: Is the wording "higher costs in unforeseen circumstances" acceptable?

The Chair: Is that acceptable?

Senator Tkachuk: That is acceptable.

[Translation]

The Chair: How should this read in French?

Senator Dawson: I think the reference should be to "circumstances particulières".

[English]

Senator Stollery: The rule we have, as I understand it, is that \$200 is our normal limit. As we have done for years, occasionally we cannot get a room for \$200, so we have been allowed a certain amount of flexibility. I do not think there is anything new about that. That is the way we have always worked it. We aim for \$200, but that is not always possible depending on the city. I do not see that this is such a big deal.

[Français]

Le sénateur Dawson : J'aimerais ajouter que les témoins sont maintenant éligibles aux tarifs gouvernementaux. Historiquement, ce n'était pas nécessairement accepté par l'hôtel qu'un témoin appelé par le Sénat ou par le Parlement soit reconnu comme étant en devoir gouvernemental. Donc cela aide énormément à avoir de meilleurs prix.

Le sénateur Comeau : Cela a du sens.

[Traduction]

Le président : Nous avons donc une motion modifiée du sénateur Robichaud.

Le sénateur Downe : Une dernière chose. Si un sénateur doit dépenser plus de 200 \$ pour une chambre, faute d'hôtels à meilleur prix, il doit envoyer une note explicative à la Direction des finances. J'imagine que la même politique s'appliquerait ici aussi.

Le sénateur Robichaud : Je voudrais être certain de bien comprendre la signification de l'amendement du sénateur Downe.

Quels sont les mots que vous avez utilisés, sénateur?

Le sénateur Downe : Je sais que je me répète, mais si les termes utilisés laissent place à l'interprétation, nous pourrions avoir des problèmes. Plus c'est clair, mieux c'est. Je ne tiens à aucune formulation en particulier, mais je crois que le mot « exceptionnel » devrait être remplacé par un autre. Je n'avais jamais lu ce rapport avant ce matin. Peut-être qu'« unexpected » conviendrait mieux?

Le président : « Unexpected circumstances »?

Pouvons-nous remplacer le mot « exceptionnel » par « unexpected », sénateur Robichaud?

Le sénateur Comeau : Que dites-vous de « unforeseen »?

Le sénateur Robichaud : Est-ce que « higher costs in unforeseen circumstances » vous semble acceptable?

Le président : Est-ce que c'est acceptable?

Le sénateur Tkachuk : C'est acceptable.

[Français]

Le président : Quel est le mot en français?

Le sénateur Dawson : Je dirais que c'est une circonstance particulière.

[Traduction]

Le sénateur Stollery : Si je comprends bien, 200 \$ la nuitée représente la limite, la règle à suivre en temps normal. À ce que je sache, lorsqu'on ne peut pas trouver une chambre à ce prix, on nous a toujours laissé une certaine marge de manœuvre. Il n'y a rien de nouveau là-dedans. C'est ainsi que nous avons toujours fonctionné. Nous cherchons une chambre coûtant moins de 200 \$, mais il arrive, selon la ville où l'on se trouve, que ce soit impossible. Il n'y a pas de quoi remuer ciel et terre.

Senator Robichaud: I do not see it being a big deal either.

The Chair: We are dancing on the head of a pin here.

We have a motion from Senator Robichaud, as amended by Senator Downe to read “in unforeseen circumstances” instead of “in exceptional circumstances.”

[Translation]

Senator Robichaud: So then, the French would read “en cas de circonstances particulières.”

[English]

The Chair: It is moved by Senator Robichaud. All those in favour? Contrary minded?

Carried.

The next item on our agenda is the Inter-Parliamentary Union. The Canadian group of the IPU is negotiating and wishes the approval of our committee and the Board of Internal Economy from the House of Commons — the latter of which they have already received — to continue negotiations over the summer to host the IPU General Assembly in Canada in 2012. Attempts were made to do this in 2010. However, due to issues related to immigration and security, it did not come off.

Senator Oliver is in the process of working with the Canadian group to negotiate for 2012. There is absolutely no cost involved in the negotiating process; it is just approval in principle. If they reach agreement or a memorandum of understanding with the IPU, a detailed budget will be prepared and brought back to the Joint Interparliamentary Council to seek approval from both boards. All we are asking for this morning is the approval of this committee to continue the negotiations.

Senator Jaffer: I am, of course, in favour of continuing the negotiations. In reading what was provided to us, I would like a clarification. I realize that we may not get it today. Will we respect travel bans decided upon by the United Nations or by Canada? Our travel bans are much stricter than those of the United Nations. What are we looking for exactly?

The Chair: Let me explain what happened the last time. There will have to be some movement on the part of the IPU if we are to host it this time. The IPU General Assembly has a rule that all members of the IPU are permitted to attend general assemblies irrespective of where they are held. Canada, of course, saw this as an infringement on its sovereignty and said, “Hold on, there are certain things on which we want to have a say. For example, if someone is coming into the country with a history of terrorism or of communicable diseases, we want a say. The IPU did not change its rule.

Le sénateur Robichaud : C’est aussi mon avis.

Le président : Je crois que nous sommes en train de couper les cheveux en quatre.

Nous avons une motion du sénateur Robichaud, dans laquelle le sénateur Downe a proposé de remplacer « in exceptional circumstances » par « in unforeseen circumstances ».

[Français]

Le sénateur Robichaud : En français, on dit : en cas de circonstances particulières.

[Traduction]

Le président : La motion est proposée par le sénateur Robichaud. Tous ceux qui sont pour? Des oppositions?

La motion est adoptée.

Prochain point à l’ordre du jour : l’Union interparlementaire. Le volet canadien de l’Union est en pourparlers et sollicite l’approbation de notre comité et du Bureau de régie interne de la Chambre des communes, qu’ils ont déjà obtenue, pour poursuivre cet été les négociations concernant la venue possible de l’Assemblée générale de l’Union interparlementaire au Canada, en 2012. Il fut question un certain temps que la réunion de 2010 ait lieu au Canada, mais ce projet ne s’est jamais concrétisé pour des raisons d’immigration et de sécurité.

Le sénateur Oliver participera aux négociations pour 2012. Il n’y a absolument aucun frais associé au processus de négociation. On nous demande seulement une approbation de principe. Si une entente ou un protocole d’entente devait être conclu avec l’Union interparlementaire, le budget détaillé de l’activité serait soumis à l’approbation des deux comités par l’entremise du Conseil interparlementaire mixte. On nous demande simplement, ce matin, d’approuver la poursuite des négociations.

Le sénateur Jaffer : Je suis évidemment pour que l’on poursuive les négociations. À la lecture de la documentation qu’on nous a fournie, j’aimerais cependant que l’on m’explique une chose, et je suis conscient que je n’aurai probablement pas la réponse aujourd’hui. Allons-nous respecter les interdictions de déplacement décrétées par les Nations Unies ou celles du Canada? Les nôtres sont beaucoup plus strictes que celles des Nations Unies. Quelles règles allons-nous observer?

Le président : Laissez-moi vous expliquer ce qui est arrivé la dernière fois. En fait, il faudra que l’Union interparlementaire revoie sa position si elle souhaite se réunir au Canada cette fois-ci. Selon les règles de l’Assemblée générale de l’Union interparlementaire, tous les membres de l’Union peuvent y assister, peu importe où elle a lieu. Le Canada, bien sûr, y a vu une atteinte à sa souveraineté et a voulu conserver un droit de regard sur certains éléments, notamment lorsqu’une personne qui entre au pays est atteinte de maladies transmissibles ou est soupçonnée de terrorisme. L’Union interparlementaire est demeurée sur ses positions.

Senator Oliver tells us that at the Joint Interparliamentary Council, this time around it looks like the IPU may move more toward the UN's acceptance of delegates and the rules that they apply. The rules that they apply are less stringent and give the host country a little more say in issues of security and health. That is my understanding.

Senator Jaffer: I understand that. I am ringing some bells. It is not really within our domain at the moment because the UN's rules of restriction are very different from our rules. We have strict rules on who we will admit if they have been accused of terrorist activities, which is often very different from the UN's rules. I do not want us to be put in an embarrassing position.

When Senator Oliver is negotiating, perhaps we can ask him exactly what he will negotiate and then make sure that our government agrees to it. I am being cautious. We do not want to negotiate something and then find that our government does not agree.

The Chair: I agree. I assure you that nothing will be done before we see it again anyway. I can doubly assure you that the government of the day will not surrender its sovereignty with respect to hosting a conference of any kind on issues of security and health, nor should it. The issues are intertwined. For example, as a blanket rule, if we said that no terrorists are allowed, we would never allow Nelson Mandela into the country.

It is a delicate issue. Foreign Affairs and Immigration will be involved in the negotiations, I am sure.

Senator Kinsella: I can add some information on this particular point.

Anders Johnson, the Secretary-General of the IPU, visited Canada last year. There was a reception at Senator Carstairs' home, and a number of us present had a good discussion with the executive head of the IPU on this topic. The IPU has come a long way. They have a strict interpretation of the visa question but have moved away from that. The note here indicates that they discussed it again at the last meeting, which was held in Ethiopia or some place. They think that the UN criteria for international gatherings is better and are moving in that direction.

It is not so much our domestic visa issues or regulations. Every country has more or less the same kinds of visa regulations, but it is applied to certain countries, usually the same kinds of countries. Obviously, those countries are very sensitive to being effectively discriminated against and, from their point of view, rightly so.

Selon ce que nous a rapporté le sénateur Oliver des discussions qui ont eu lieu au Conseil interparlementaire mixte, cette fois-ci l'Union interparlementaire semble disposée à se plier aux règles qu'appliquent les Nations Unies à l'accueil des délégués. Ces règles sont moins contraignantes pour le pays hôte et lui laissent plus de latitude, notamment en matière de sécurité et de santé. C'est du moins ce que j'en comprends.

Le sénateur Jaffer : C'est aussi ce que j'ai compris. J'attire seulement votre attention sur la question. Pour le moment, ce n'est pas encore à nous de nous prononcer, car les règles que suivent les Nations Unies sont très différentes des nôtres. Nous avons des règles strictes qui nous indiquent qui, parmi les personnes accusées d'activités terroristes, seront admises au pays, et ces règles sont souvent à des lieues de celles des Nations Unies. Je ne voudrais surtout pas que nous nous retrouvions dans une position embarrassante.

Lorsque le sénateur Oliver participera aux négociations, peut-être pourrait-il nous indiquer sur quoi exactement elles porteront. Nous pourrions alors nous assurer que le gouvernement est d'accord. Je prône la prudence. Je ne voudrais pas apprendre après coup que le gouvernement se serait opposé à une chose déjà convenue et arrêtée.

Le président : Je suis d'accord. Et je peux vous assurer que rien ne sera conclu tant que nous n'en aurons pas pris connaissance. Je peux également vous assurer que le gouvernement au pouvoir ne renoncera pas à sa souveraineté en matière de sécurité et de santé, peu importe la conférence qu'on lui propose de tenir, et c'est très bien ainsi. Tout est lié. Il faut par exemple savoir que si nous décidions qu'aucun terroriste, quel qu'il soit, n'est admis en sol canadien, nous devrions refuser l'entrée à Nelson Mandela.

C'est délicat. Les Affaires étrangères et l'Immigration participeront sans doute aux négociations.

Le sénateur Kinsella : J'aimerais ajouter une chose.

Le secrétaire général de l'Union interparlementaire, Anders Johnson, est venu au Canada l'année dernière. Pendant une réception donnée à la résidence du sénateur Carstairs, à laquelle plusieurs d'entre nous assistaient, nous avons abordé franchement le sujet avec lui. L'Union interparlementaire a fait beaucoup de progrès. Son interprétation de la question des visas est plutôt restrictive, mais sa position s'assouplit de plus en plus. Selon ce que je lis ici, la question a encore été abordée lors de la dernière rencontre de l'Union, qui a eu lieu, si je ne m'abuse, en Éthiopie. D'après ses membres, les critères appliqués par les Nations Unies aux rencontres internationales sont mieux adaptés, et l'idée de les adopter semble faire son chemin.

Ce ne sont pas les règles canadiennes relatives aux visas qui sont au cœur du débat. Tous les pays disposent de règles à peu près semblables. Sauf que ces règles s'appliquent seulement à certains pays, presque toujours les mêmes. De toute évidence, ceux-ci s'indignent d'être constamment victimes de discrimination, sans compter que, de leur point de vue, ils ont raison de s'indigner.

However, at the IPU meetings proper, certainly at the executive level of the IPU, they are moving in the direction of using the UN formula. No country gives up its absolute sovereignty, but as an international interparliamentary organization, equality among parliamentarians is pretty darn important.

Second, the U.K. agreed to host this event. They put down a lot of money to reserve hotel rooms, and then the IPU backed off. The U.K. Parliament was left holding the bill, which they had to pay. It was in the thousands and thousands of dollars.

Senator Dawson: I participated at most of the meetings between Senator Oliver and the IPU. At the last meeting, we went over the head — if I may use that expression — of the secretary-general and met with the president, who is a lot more cooperative and willing to try to find a compromise.

The reason we need a “question of principle” is that last time when we were in Ethiopia, because Bangkok was in turmoil, they could possibly have asked if we were ready to host the 2012 conference. There was no agreement between the House of Commons and the Senate that, if circumstances permitted, we would want to be a candidate to host the conference. We could not even bluff and say we would get an agreement. At that time, there was the potential of a prorogation. As well, there are threats of elections all the time.

We require permission to be able to continue our negotiations with the IPU. They are evolving in the right way. An invitation was sent to the president and the secretary-general to come and visit us next autumn so we can arrive at a compromise.

Senator Stollery: The Foreign Affairs Committee has had a lot of experience with this. One of the problems will be that if a country has had a civil war, anyone who was part of a party in the civil war will not be able to come into Canada. The Canadian rules are so onerous in some instances that for countries such as the Congo, for example, almost no one is eligible to come into Canada because they were part of a faction in the civil war. There are several countries like that. It is not just a small thing. I could name 10 countries off the top of my head where almost anyone in the political process at some point has been involved in a faction in a civil war. I would think they probably would be excluded from coming into Canada.

The Chair: Honourable senators, we have a motion to approve the negotiations, moved by Senator Jaffer. All those in favour? Contra minded?

Carried.

Quoi qu'il en soit, dans les rangs de l'Union interparlementaire, et certainement parmi les membres du Conseil directeur, on parle de plus en plus d'adopter la formule préconisée par les Nations Unies. Je ne connais aucun pays qui renoncerait à son absolue souveraineté, mais pour un organisme interparlementaire international, il est fichtrement important que tous les membres soient traités sur un pied d'égalité.

Je vous rappellerai enfin ce qui est arrivé au Royaume-Uni, qui avait accepté d'accueillir l'Assemblée générale de l'Union interparlementaire. Beaucoup d'argent avait été investi pour réserver suffisamment de chambres d'hôtel, puis l'Union a décidé de tout annuler. Le Parlement britannique s'est retrouvé avec la facture, qu'il a dû payer. On parle de milliers et de milliers de dollars.

Le sénateur Dawson : J'ai assisté à la plupart des réunions entre le sénateur Oliver et l'Union interparlementaire. La dernière fois, nous avons passé par-dessus — si vous me permettez l'expression — le secrétaire général et avons rencontré directement le président, qui s'est montré beaucoup plus coopératif et plus disposé à trouver un compromis.

La raison pour laquelle nous avons besoin d'une « approbation de principe », c'est parce que, la dernière fois, en Éthiopie, à cause de la crise qui secouait Bangkok, on aurait pu demander au Canada d'accueillir la conférence de 2012. La Chambre des communes et le Sénat ne s'entendaient cependant pas à savoir si, advenant le cas où la question se poserait, le Canada souhaitait ou non poser sa candidature comme pays hôte. Nous ne pouvions même pas faire comme si de rien n'était et répondre que l'on arriverait à une entente. À l'époque, les rumeurs de prorogation allaient bon train. Sans compter que des élections peuvent être déclenchées en tout temps.

Nous sollicitons la permission du comité de poursuivre les négociations avec l'Union interparlementaire. Sa position évolue dans le bon sens. Le président et le secrétaire général ont été invités à nous rendre visite l'automne prochain, afin que nous trouvions un compromis.

Le sénateur Stollery : Le Comité des affaires étrangères s'est longuement penché sur la question. L'un des problèmes, c'est que si un pays a connu une guerre civile, quiconque y a participé est interdit de séjour au Canada. Les règles canadiennes sont si strictes que, dans certains cas, par exemple celui du Congo, à peu près personne ne peut plus venir au Canada, parce qu'à peu près tout le monde a fait partie d'une faction ou d'une autre dans la guerre civile. Plusieurs pays sont dans la même situation. On ne parle pas de quelques cas d'exceptions. Sans effort, je pourrais nommer au moins 10 pays où la quasi-totalité du monde politique a pris part à une guerre civile. Aucune de ces personnes ne pourrait venir au Canada.

Le président : Honorables sénateurs, le sénateur Jaffer propose que l'on approuve la poursuite des négociations. Tous ceux qui sont pour? Des oppositions?

La motion est adoptée.

There are two other quick issues. Last year, the Internal Economy Committee discussed the formation of an advisory group to look at the inner workings of the Senate with a view to making recommendations to both the Internal Economy Committee and the Rules Committee with respect to the actual operations. Senator Oliver, Chair of the Rules Committee, and I have discussed meeting again to resurrect that committee. We will try to do that next week and report back to this committee in due course. I wanted to pass that along to you for your information more than anything else.

The Clerk has just passed me a note that Treasury Board announced yesterday that a 1.5 per cent economic increase in 2009-10 and 2010-11 was approved for executives in government. We would need authority to do the same here, and this would be our last meeting to do it.

Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments: To add to what the chair has said, this process is normal. We usually go with the spirit of Treasury Board's directives. We have kept pace with them. As you will recall, there is legislation that all government employees would be receiving 1.5 per cent, but there had been no formal announcements for the executive group in the government. It was announced yesterday that they will receive 1.5 per cent. We are not subject to Treasury Board, but we always go in line with Treasury Board. The recommendation is to proceed with the 1.5 per cent increase.

The Chair: Are there any questions, colleagues? If not, could we have a motion? It is moved by Senator Robichaud. All those in favour? Contra minded?

Carried.

Is there anything else anyone would like to raise? If not, thank you very much for your indulgence and for bearing with the changes. Also, the minister has invited us to the meeting this afternoon, so anyone who can, please attend.

We forgot to adopt the minutes of the last meeting. Could we have a motion to adopt? Moved by Senator Jaffer. All those in favour? Contra minded?

Carried.

I have been asked if staff can attend the meeting this afternoon. I do not imagine why not. Senator Kinsella informs us that staff can attend.

Mr. Bélisle: The board of the House of Commons usually meets in camera — very private. They never have staff attend. I will check with the house and let you know.

Il nous reste deux points à examiner rapidement. L'année dernière, le comité de régie interne a parlé de former un groupe consultatif chargé d'étudier le déroulement des activités du Sénat et de recommander au comité de régie interne et au comité permanent du Règlement différentes manières d'en améliorer le fonctionnement. Le président du comité du Règlement, le sénateur Oliver, et moi-même avons proposé de nous réunir de nouveau pour voir s'il y a lieu ou pas de ressusciter ce comité. C'est ce que nous ferons la semaine prochaine, et nous vous tiendrons au courant des résultats de nos discussions en temps et lieu. Je tenais à vous en informer.

Le greffier vient de me passer une note, dans laquelle j'apprends que le Conseil du Trésor a annoncé hier que les cadres supérieurs de la fonction publique auront droit à une augmentation de 1,5 p. 100 en 2009-2010 et en 2010-2011. Si nous voulons faire de même, nous devons donner notre autorisation, et c'est aujourd'hui la dernière chance de le faire.

Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des parlements : Je vous rappelle qu'il s'agit d'un processus normal. Nous suivons habituellement l'esprit des directives du Conseil du Trésor. Comme vous vous en souviendrez sans doute, le gouvernement a adopté une loi prévoyant que tous les fonctionnaires auront droit à une augmentation de 1,5 p. 100, mais rien n'avait été annoncé officiellement concernant les cadres supérieurs. Le Conseil du Trésor a annoncé hier qu'ils recevront eux aussi 1,5 p. 100. Nous ne sommes pas tenus de suivre les règles du Conseil du Trésor, mais nous nous y conformons presque toujours. Nous recommandons d'y aller nous aussi avec une augmentation de 1,5 p. 100.

Le président : Quelqu'un a des questions? Sinon, quelqu'un pourrait proposer une motion? Sénateur Robichaud. Tous ceux qui sont pour? Des oppositions?

La motion est adoptée.

Est-ce que quelqu'un a quelque chose à ajouter? Non? Alors je vous remercie infiniment de votre compréhension et de votre patience. Je vous rappelle que le ministre nous a invités à la rencontre de cet après-midi, alors j'incite tous ceux et celles qui le peuvent à y assister.

Nous avons oublié d'approuver le procès-verbal de la dernière réunion. Est-ce que quelqu'un pourrait proposer qu'on l'approuve? Nous avons une motion du sénateur Jaffer. Tous ceux qui sont pour? Des oppositions?

La motion est adoptée.

On me demande si les membres du personnel peuvent assister à la réunion de cet après-midi. J'imagine que oui. Le sénateur Kinsella m'informe qu'ils peuvent effectivement y assister.

M. Bélisle : Le comité de la Chambre des communes se réunit habituellement à huis clos, de manière très privée. Il n'y a jamais de membres du personnel. Je vais vérifier, et je vous reviendrai avec la réponse.

The Chair: The Clerk will email all members of the committee.

Thank you, honourable senators.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Thursday, October 1, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:34 a.m. to consider administrative matters; and in camera to consider other matters.

Senator George J. Furey (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning colleagues. Welcome back. Before going to our agenda this morning, there are a couple of issues. One is that since we last met, expecting a rather quiet summer, we have had a number of comings and goings. Senators Willie Adams, Eymard Corbin, Trevor Eyton and Mira Spivak retired, along with two senators who served this committee as chairs and deputy chairs, senators Lise Bacon and Norm Atkins, and we welcomed nine new senators.

Over the summer, as well, we saw the retirement of Mr. Paul Bélisle, the Clerk of the Senate. It came as a surprise to us all. Paul was the clerk for over 15 years and one of the Senate's longest serving employees. I believe his total tenure in the Senate was 38 years. He served all senators of this Second Session of the Fortieth Parliament, and another 118 who left this institution since Mr. Bélisle was sworn in.

At present, there are over 70 sitting senators whose first impression of this institution was a welcome from Paul Bélisle.

Under the guidance of Mr. Bélisle, this committee has implemented many changes over the last number of years, and we thank him for his active leadership and assistance in bringing about those changes.

Serving as chair of this committee, one gets a close-up view of the administration and I am well aware of the pressures that we place upon the Clerk of the Senate. We are a divergent and at times demanding lot and the expectations we have of our clerk can be rather staggering.

Throughout his tenure, Mr. Bélisle dedicated much of his time, including evenings and weekends, to taking care of our needs and those of the institution. For the record today, on behalf of the committee, I want to express my appreciation for Paul's dedication and hard work. With your approval, colleagues, I would like to thank him for his unwavering dedication to the

Le président : Le greffier enverra un courriel à tous les membres du comité.

Je vous remercie, mesdames et messieurs les sénateurs.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 34 pour étudier des questions d'ordre administratif puis, à huis clos, pour régler d'autres affaires.

Le sénateur George J. Furey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour à tous. Je vous souhaite un bon retour au travail. Avant de passer à notre ordre du jour de ce matin, j'aurais quelques points à soulever. Depuis notre dernière rencontre, alors que nous nous attendions à un été plutôt tranquille, les arrivées et les départs ont été nombreux. Les sénateurs Willie Adams, Eymard Corbin, Trevor Eyton et Mira Spivak ont pris leur retraite, en même temps que deux sénateurs ayant assumé la présidence et la vice-présidence de notre comité, les sénateurs Lise Bacon et Norm Atkins. Nous avons accueilli par ailleurs neuf nouveaux sénateurs.

L'été a aussi été marqué par le départ à la retraite de M. Paul Bélisle, greffier du Sénat. Il nous a tous pris par surprise. Greffier depuis plus de 15 ans, Paul est l'un des employés du Sénat comptant les plus longs états de service. Je crois qu'il a travaillé au Sénat pendant un total de 38 ans. Il a été au service de tous les sénateurs de cette deuxième session de la quarantième législature, en plus de 118 autres qui ont quitté notre institution depuis l'assermentation de M. Bélisle.

Il y a plus de 70 sénateurs actuellement en fonction qui ont été accueillis par Paul Bélisle lors de leur premier contact avec notre institution.

Grâce aux bons conseils de M. Bélisle, notre comité a pu mettre en œuvre de nombreux changements au cours des dernières années, et nous tenons à le remercier pour son aide et son leadership actif dans ces différents dossiers.

Dans mon rôle de président de ce comité, je jouis d'une perspective privilégiée sur les aspects administratifs et je suis pleinement conscient de toutes les pressions que nous exerçons sur le greffier du Sénat. Nous formons un groupe diversifié et parfois très exigeant et les attentes que nous nourrissons à l'endroit de notre greffier peuvent se révéler plutôt ahurissantes.

Tout au long de son mandat, M. Bélisle a consacré la plus grande partie de son temps, y compris des soirées et des fins de semaine, à la satisfaction de nos besoins et de ceux des autres membres de notre institution. Au nom du comité, je tiens à lui dire officiellement aujourd'hui combien nous apprécions son dévouement et son dur labeur. Si vous me le permettez, chers

Senate and his caring stewardship. On behalf of the committee, I wish Paul, his wife, Danielle, and his daughters Arianne and Alexia, the very best in retirement and in their future.

Senator Tkachuk: I would like to second that, if it is a motion?

The Chair: We will make it a motion.

Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: With Paul's departure, colleagues, we are given the opportunity to welcome back into the fold Mr. Gary O'Brien. Gary was a Parliament Hill fixture from 1976 to mid-2006, former Director of the Committees Directorate and later deputy clerk for seven years. Many of us here have worked closely with Gary.

In addition to his corporate memory, including his years as recording secretary to this committee and his expertise in procedural matters, Gary has earned a reputation for being a true gentleman. His unfailing courtesy, penchant for consultation, his cool-headed reflection and his drive to seek out the common ground will undoubtedly stand him well in his new role.

Paul Bélisle has left big shoes to fill but I am confident that Gary O'Brien will be more than up to the task. On behalf of the committee, I welcome you as our clerk and we look forward to working closely with you.

Colleagues, Mr. O'Brien.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: The first item on our agenda this morning is the adoption of the proceedings of June 18. I presume colleagues have had an opportunity to look at the minutes. Are there any questions? If not, can we have a motion to adopt?

It is moved by Senator Comeau. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra-minded? Carried.

Senator Robichaud has a report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

Senator Robichaud: I have the honour to present the tenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, which includes recommended funding for two committee budgets. The first is in the amount of \$250,400 for the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for its

collègues, j'aimerais le remercier pour son dévouement indéfectible envers le Sénat et pour son excellente gouvernance des questions relevant de son mandat. Au nom du comité, je souhaite à Paul, à son épouse Danielle, et à ses filles Arianne et Alexia, tout le bonheur du monde au cours de ces années d'après-retraite.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais appuyer cette motion, si c'en est bien une.

Le président : Nous allons en faire une motion.

Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Le départ de Paul nous fournit l'occasion de saluer le retour au bercaïl de M. Gary O'Brien. Gary a fait partie du paysage de la Colline parlementaire de 1976 jusqu'au milieu de 2006, d'abord à titre de directeur de la Direction des comités puis comme sous-greffier pendant sept ans. Nous sommes nombreux à avoir eu la chance de côtoyer Gary dans notre travail.

En plus de son apport à la mémoire organisationnelle, y compris ses années comme secrétaire de séance pour notre comité et son expertise des questions procédurales, Gary amène avec lui une réputation de véritable gentilhomme. Sa courtoisie de tous les instants, son penchant pour la consultation, son sang-froid dans la réflexion et sa volonté de toujours chercher un terrain d'entente vont sans doute très bien le servir dans son nouveau rôle.

Il n'est pas facile de succéder à un Paul Bélisle, mais je suis persuadé que Gary O'Brien sera tout à fait à la hauteur. Au nom du comité, je lui souhaite la bienvenue dans son nouveau rôle de greffier et je me réjouis à la perspective de travailler en collaboration étroite avec lui.

Je vous prie d'accueillir M. O'Brien.

Des voix : Bravo!

Le président : Le premier point à l'ordre du jour de ce matin est l'adoption du procès-verbal de notre séance du 18 juin dernier. Je présume que vous avez tous eu l'occasion d'en prendre connaissance. Y a-t-il des questions? Sinon, quelqu'un peut-il en proposer l'adoption?

Le sénateur Comeau en fait la proposition. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Des oppositions? La motion est adoptée.

Le sénateur Robichaud souhaite nous présenter un rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Le sénateur Robichaud : J'ai l'honneur de vous présenter le 10^e rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, qui expose le financement recommandé pour les travaux de deux comités. Il y a d'abord un montant de 250 400 \$ pour l'étude spéciale du secteur forestier menée par

special study on forestry. The budget includes a modest \$5,800 for general expenses, as well as funds for fact-finding trips to Alberta, B.C., the Maritimes, Quebec and Ontario.

The committee has not yet decided in which order they wish to undertake this travel, and your subcommittee is comfortable recommending the release of full funding through the end of the fiscal year. However, we were assured by the Chair of the Agriculture Committee that if it decided to cancel any trip or postpone it until another fiscal year, the Committee on Internal Economy will be informed at the earliest opportunity in order to allow the funds to be redistributed to other committees.

The second budget included in the report is in the amount of \$8,300 for the Banking Committee's legislative work.

[Translation]

Your subcommittee also considered a request from the Committee on Foreign Affairs and International Trade to divide a planned trip to Moscow and Beijing into two separate activities. The committee had originally planned to travel to both destinations as part of one fact-finding mission. Based on the recommendations of the Canadian embassies, the committee has decided that the trip should be divided into two separate trips, one to Russia in October and the other to China in November.

The committee is not requesting any additional funding or powers beyond what has already been approved by the Committee on Internal Economy and the Senate. Your subcommittee therefore recommends that approval be granted to the Committee on Foreign Affairs and International Trade to divide its activity envelope into two — the first in the amount of \$128,753 for the fact-finding mission to Russia and the second in the amount of \$266,387 for the fact-finding trip to China. The total allocation to the committee remains unchanged.

Honourable senators, I move the adoption of the tenth report.

The Chair: Do honourable senators have any questions?

[English]

It is moved by Senator Robichaud that the tenth report of the subcommittee be adopted. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Thank you, Senator Robichaud.

Senators, the report of the Advisory Working Group, which will be presented by Senator Massicotte with respect to the Interparliamentary Affairs Directorate will be moved down to the in camera session because some of the issues pertain to employment matters. Under the rules, such matters are to be dealt with in camera. We will move the H1N1 flu virus update to the next item on the agenda.

le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Le budget prévu inclut une somme modeste de 5 800 \$ pour les dépenses générales ainsi que des fonds pour des missions d'étude en Alberta, en Colombie-Britannique, dans les Maritimes, au Québec et en Ontario.

Le comité n'a pas encore décidé dans quel ordre il comptait visiter ces régions, et votre sous-comité est disposé à recommander que l'on accorde tout le financement requis pour le reste de l'exercice. Le président du Comité de l'agriculture et des forêts nous a assurés que si jamais on décidait d'annuler un voyage ou de le remettre au prochain exercice, le Comité de la régie interne en serait avisé sur-le-champ, de telle sorte que les fonds rendus disponibles puissent être alloués à d'autres comités.

Le second budget prévu dans le rapport consiste en un montant de 8 300 \$ pour les travaux législatifs du Comité des banques et du commerce.

[Français]

Le sous-comité a aussi examiné la demande du Comité des affaires étrangères et du commerce international de diviser son voyage prévu à Moscou et à Beijing en deux activités distinctes. Le comité avait envisagé initialement de se rendre aux deux endroits dans le cadre d'une même mission d'étude sur les conseils des ambassades canadiennes. Il a toutefois jugé bon de faire deux voyages distincts, l'un en Russie en octobre et l'autre en Chine en novembre.

Le comité ne demande pas de fonds supplémentaires ni de pouvoirs allant au-delà de ceux qui ont déjà été approuvés par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration et le Sénat. Par conséquent, le sous-comité recommande que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à diviser l'enveloppe prévue pour cette activité en deux : un premier montant de 128 753 \$ étant consacré à la mission d'étude en Russie et un deuxième montant de 266 387 \$ étant réservé à la mission d'étude en Chine. Le montant total utilisé par le comité demeure le même.

Honorables sénateurs, je propose l'adoption du 10^e rapport.

Le président : Y a-t-il des questions, honorables sénateurs?

[Traduction]

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du 10^e rapport du comité. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Le rapport est adopté. Merci, sénateur Robichaud.

Chers collègues, le rapport du Groupe de travail consultatif chargé d'examiner la Direction des affaires internationales et interparlementaires sera présenté par le sénateur Massicotte lorsque nous poursuivrons nos travaux à huis clos, car certaines des questions à l'étude concernent l'emploi. Nos règles exigent le huis clos en pareil cas. Nous passons au point suivant à notre ordre du jour, soit le virus de la grippe H1N1.

Madam Dodd, Director of Human Resources, will give us an update, please.

Ms. Linda Dodd, Director of Human Resources: Good morning. Our plan this morning is to reduce and mitigate anxieties regarding H1N1. Recently, a colleague of mine reminded me that when we were in Regina speaking to pandemics, they kept calling it the “hinie” flu, and that term has come up again. Our overview is to remind us that the Senate, as the employer, has some key responsibilities for the health and safety of all people working in our environment. Employees and others working in our environment also have some key responsibilities to ensure that their own health and safety do not have a negative impact on themselves or others; and that is a fundamental message. I was planning to give a brief overview of what we have been doing since the spring initiatives: the summer initiatives, the current initiatives and moving into the future.

I will begin with an overview of wave one, which led to the spring initiatives.

[*Translation*]

Partnerships were quickly been forged with the House of Commons, the Library of Parliament, the Treasury Board Secretariat and Operation INTERSECT. In addition, committees were set up with the administration and members are meeting regularly. The Communication Branch responded promptly and efficiently to the situation.

[*English*]

We have had regular updates and communiqués. They have prepared posters for us and they maintain ongoing discussions with the House of Commons on their communications’ strategy.

Case-by-case scenarios were raised by employees during the spring initiatives. Responses were timely, and I appreciated those phone calls. Travel, as we all know, was a topic of conversation in the spring, but the message was and remains to consult a doctor if you are concerned.

Schools were affected, and our employees who are parents were concerned and preoccupied by this. PPS reinforced the importance of business continuity programs. Union representatives were met with and continued to be met with as the wave evolves. Cleaning was modified and has been maintained as such. Hand sanitizer bottles, including dispensers, were installed in all buildings.

Mme Dodd, directrice des ressources humaines, va faire le point pour nous à ce sujet.

Mme Linda Dodd, directrice des ressources humaines : Bonjour à tous. Nous voulons ce matin atténuer les inquiétudes à l’égard de la grippe H1N1. Un collègue me rappelait récemment que lors d’un passage à Regina où nous discussions de pandémie, on n’a cessé de faire allusion à la grippe H1N1, et voilà que ce thème refait surface. Il s’agit de nous souvenir aujourd’hui que le Sénat, en sa qualité d’employeur, doit assumer certaines responsabilités à l’égard de la santé et de la sécurité de toutes les personnes travaillant sous ses auspices. Les employés et les autres personnes travaillant au sein de notre environnement ont également des responsabilités primordiales; ils doivent s’assurer que leurs propres comportements en matière de santé et de sécurité n’ont pas de répercussions néfastes pour eux-mêmes ou pour d’autres. C’est un message fondamental à transmettre. J’ai prévu vous présenter un bref survol des mesures que nous avons prises depuis les initiatives printanières, à savoir les activités estivales, les initiatives en cours et ce qu’on prévoit pour l’avenir.

Je vais débiter par un aperçu de la première vague de propagation qui a mené à nos initiatives du printemps.

[*Français*]

Des partenariats ont été rapidement confirmés avec la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement, le Secrétariat du Conseil du Trésor et l’Opération INTERSECT. Aussi, des comités ont été établis à l’intérieur de l’administration et les membres se réunissent régulièrement. La direction des communications de l’administration a répondu promptement et efficacement à la situation.

[*Traduction*]

Nous avons eu droit régulièrement à des mises à jour et des communiqués. On a préparé des affiches à notre intention tout en maintenant des contacts incessants avec la Chambre des communes relativement à l’approche de communication à adopter.

Parallèlement aux initiatives printanières, des employés ont soulevé différents cas particuliers pouvant se poser. Les réponses sont venues rapidement, et je suis reconnaissante pour les appels reçus. Comme nous le savons tous, il a beaucoup été question des voyages au printemps, mais le message était clair et demeure inchangé : il faut consulter un médecin en cas d’inquiétude.

Des écoles ont été touchées, ce qui n’a pas manqué de préoccuper vivement nos employés qui ont des enfants. Les SCP ont insisté sur l’importance des programmes de préparation pour la continuité des opérations. Les représentants syndicaux ont été rencontrés à différentes reprises au fil de l’évolution de la situation. Des modifications ont été apportées aux procédures d’entretien ménager et sont toujours en vigueur. Des distributeurs et des contenants de désinfectant pour les mains ont été installés dans tous les édifices.

The following is an overview of our summer initiatives and strategies: During the summer we continued to monitor and plan for the fall strategy with the Communications Directorate, HR and PPS, including all external partners in Ottawa and in the legislative assemblies across the country. A business impact analysis was conducted by PPS and all the directors had to review their BIAs.

[*Translation*]

A health care professional who can advise us if necessary has been designated. Two resource persons are available to make presentations or simply to meet with us if necessary.

Throughout the better part of the summer, we examined working relations and looked at questions and answers and the like to ready ourselves for any situation that might arise.

[*English*]

We have added a link for H1N1 on Intrasen where one may access all previous communiqués and all links, information and updates as we move forward.

[*Translation*]

During the summer, we also discussed with representatives of legislative assemblies their respective strategies for dealing with a future pandemic and we remain in touch with them.

[*English*]

A communication strategy has been prepared by the Communications Directorate.

We are now into fall. The messages on precautionary measures remain the same. Our mothers taught us to wash our hands and that is the key to mitigating the risk of the wave. Regardless, Qs and As have been prepared for all who work in the Senate and are available on the Intrasen site. We also have Qs and As for managers of administration because we are dealing with collective agreements, et cetera. Qs and As for senators and staff are ready and have been distributed for approval. We have been receiving requests for information sessions, and we are starting to provide those in the next couple of weeks for those who require them for their staff or areas.

We have had discussions on the flu clinic. The original plan was to provide a seasonal flu clinic, not for H1N1, on site. However, Ontario recently has changed their strategy. We are having ongoing discussions with the House of Commons. The current strategy is that those 65 years of age and over will receive the seasonal flu vaccine before receiving the H1N1 vaccine. All others will receive the seasonal flu vaccine in the December-January period. We are trying to see what the impact will be for

Voici maintenant un survol des initiatives et des stratégies mises en œuvre au cours de l'été. Nous avons poursuivi la surveillance et la planification de la stratégie automnale avec la Direction des communications, les ressources humaines et les SCP, ainsi que tous nos partenaires externes à Ottawa et dans les assemblées législatives de tout le pays. Les SCP ont mené une analyse des répercussions sur les opérations et tous les directeurs ont dû revoir leurs propres analyses.

[*Français*]

Un professionnel de la santé, qui peut nous fournir des conseils au besoin, a été identifié. Deux personnes ressources sont disponibles pour faire des présentations ou simplement si on a besoin de les rencontrer.

Au cours d'une grande partie de l'été, nous avons examiné les relations de travail, les questions, les réponses, et cetera, afin de nous assurer que nous sommes prêts à faire face à toute situation.

[*Traduction*]

Nous avons ajouté sur Intrasen un lien permettant d'avoir accès à l'ensemble des communiqués, des renseignements et des mises à jour concernant la grippe H1N1.

[*Français*]

Durant l'été, nous avons eu des discussions avec les représentants des assemblées législatives sur leur stratégie face à une éventuelle pandémie et nous continuons nos discussions avec eux.

[*Traduction*]

La Direction des communications a préparé une stratégie.

Nous voilà rendus à l'automne. Les messages concernant les mesures de précaution demeurent inchangés. La meilleure façon d'atténuer les risques de propagation, c'est de nous laver les mains comme nos mères nous l'ont enseigné. Quoi qu'il en soit, des questions et réponses ont été rédigées à l'intention de toutes les personnes travaillant au Sénat qui peuvent en prendre connaissance sur le site Intrasen. Nous avons aussi préparé un ensemble de questions et de réponses pour les gestionnaires qui doivent notamment composer avec les conventions collectives. Des questions et réponses s'adressant aux sénateurs et à leur personnel sont également prêtes et ont été diffusées pour approbation. Nous avons reçu des demandes pour la tenue de séances d'information et nous commencerons à y donner suite au cours des prochaines semaines au bénéfice de ceux qui le jugent nécessaire pour leur personnel ou leur secteur.

Nous avons par ailleurs discuté de la question d'une clinique de vaccination contre la grippe. Il était prévu au départ de tenir une clinique de vaccination pour la grippe saisonnière, et non la H1N1, sur les lieux de travail. Cependant, les autorités ontariennes ont modifié récemment leur stratégie. Nous poursuivons nos discussions à ce sujet avec la Chambre des communes. Il a été convenu pour l'instant que les personnes de 65 ans et plus recevraient le vaccin contre la grippe saisonnière

those 65 and older because Ontario is not supplying the vaccine to employers. That is in discussion, and as soon as I have more information, I will share it. We are hoping to have an answer shortly.

On October 15, HR will conduct a tabletop exercise on the pandemic plan to practise a scenario in the event that our staff is significantly reduced as a result of H1N1. We will test the model and share that with our colleagues. I encourage people to attempt a table top exercise in their areas.

With all of the media reports, I have received a number of calls because of the various studies. I am not a medical doctor but we have medical advisers for the Senate. I encourage people to focus solely on two sites — the Ontario health site and the City of Ottawa site — for accurate information. All of the studies, information and media reports increase anxiety; and our goal is to mitigate those anxieties and maintain a realistic perspective.

On future initiatives and strategy, we are hoping that this will evolve without being as serious as expected. We will keep everyone informed through the Intrasen site, steering and the clerk on any changes. We are following the Australia story, where they are just finishing that. Again, they are confirming that although they were aware of this, they were quite surprised how the 20-somethings are affected by H1N1. It is not necessarily our age group, but certainly the 20-somethings are very healthy one day and hospitalized within a matter of a few days. I raise that because we have 20-somethings in our workplace, and we also have parents of 20-somethings who will be concerned. We are speaking of possibly losing that 20 to 40 per cent of employees because of the younger age group. There are fewer deaths associated with the 20-somethings because of their health; however, it is a concern. If they are hospitalized, I am sure the parents will want to be with them.

As the wave increases, we will continue to modify our cleaning functions. We will move from housekeeping to disinfecting, much like the schools are doing, keeping in mind that our cleaning staff may be reduced as well as a result of the wave. The goal will be to disinfect. The dusting and vacuuming will be lessened, and disinfecting will be the way we will operate, but only as the wave increases.

As well, in order to ensure that employees do assume their responsibilities under health and safety, we will also be asking employees to keep their own offices clean and to disinfect their own premises, not to depend on the cleaning staff. Supplies will be

avant celui les prémunissant contre la grippe H1N1. Tous les autres seront vaccinés contre la grippe saisonnière en décembre et janvier. Nous essayons de soulever les répercussions pour les personnes de 65 ans et plus étant donné que l'Ontario ne fournit pas le vaccin aux employeurs. Les pourparlers suivent leur cours et je vous tiendrai au courant dès que j'en saurai davantage. Nous espérons bien obtenir une réponse sous peu.

Le 15 octobre, la Direction des ressources humaines tiendra un exercice de simulation pour tester le plan établi dans un scénario où la pandémie nous priverait d'une grande partie de notre personnel. Nous communiquerons les résultats de cet essai à nos collègues. J'encourage les responsables à se livrer à un tel exercice de simulation dans leurs secteurs respectifs.

Dans le contexte des nombreux reportages diffusés dans les médias, je reçois un certain nombre d'appels du fait que les différentes études ne vont pas toutes dans le même sens. Je ne suis pas médecin, mais nous pouvons compter au Sénat sur des conseillers médicaux. J'encourage les gens à se limiter à deux sites pour trouver toute l'information pertinente : celui des autorités ontariennes de la santé et celui de la ville d'Ottawa. Toutes ces études, ces renseignements et ces reportages dans les médias ne font qu'alimenter un climat d'anxiété; notre objectif est d'alléger ces inquiétudes en maintenant une perspective réaliste.

Quant à nos initiatives et stratégies pour l'avenir, nous espérons que la situation évoluera sans s'aggraver autant que ce qui est prévu. Nous tiendrons tout le monde au fait des changements par le truchement du site Intrasen, du comité directeur et du greffier. Nous suivons d'un œil intéressé l'expérience australienne qui tire à sa fin. Les autorités de ce pays confirment leur grand étonnement, malgré toute l'information dont elles disposaient au départ, quant à la mesure dans laquelle les gens dans la vingtaine sont touchés par la grippe H1N1. Ce n'est pas nécessairement notre groupe d'âge, mais reste quand même que des jeunes parfaitement en santé se retrouvent à l'hôpital du jour au lendemain. Si j'en parle, c'est parce que nous avons des collègues dans la vingtaine et nous en avons aussi qui ont des enfants de cet âge. Cette situation pourrait nous priver de 20 à 40 p. 100 de notre personnel. L'état de santé des jeunes dans la vingtaine fait en sorte qu'il y a moins de décès parmi eux, mais c'est tout de même une préoccupation. Si ces jeunes sont hospitalisés, je suis convaincue que leurs parents voudront être avec eux.

Au fur et à mesure que la vague pandémique prendra de l'ampleur, nous continuerons à adapter nos activités d'entretien ménager, que nous abandonnerons un peu au profit de la désinfection, comme cela se fait dans les écoles, en n'oubliant pas que notre personnel d'entretien pourrait lui aussi être décimé par la grippe. L'objectif premier sera de désinfecter. Le plumeau et l'aspirateur céderont le pas aux désinfectants, mais seulement si la situation s'envenime.

En outre, pour nous assurer que les employés assument leurs propres responsabilités en matière de santé et de sécurité, nous allons également leur demander de garder leur bureau propre et désinfecté, sans compter sur le personnel d'entretien pour ce faire.

provided. Therefore, I will be responsible for cleaning my own office after I have meetings, et cetera, during this period of time. That depends on how this evolves. It is not the state of affairs today. Of course, we will always be reviewing the status of communal areas.

Should the wave escalate, the crisis committee chaired by PPS, Gilles Duguay, will meet, and recommendations will be made to the clerk for approval and to steering as required.

The key message is that precautionary messages can dramatically reduce the upcoming wave in terms of hygiene, et cetera. We need to review what we are doing in terms of our core, essential functions to minimize the impact on our mandate, and to speak with our staff about how we will operate if we lose 20 to 40 per cent. We have identified our core essential functions. Those are the essential discussions to have at this time.

We are pleased to answer questions you may have on our strategy.

The Chair: Are there any questions, colleagues?

Senator Hervieux-Payette: I want to know about the regular vaccine. We were told that this vaccine would prevent the flu for those who have been taking it for years. They were suggesting that if we took the regular vaccine we would not have the other one. Am I right in thinking that we would receive this vaccine and, once it is done, we do not have to go with the other one?

Ms. Dodd: The vaccine situation is still under discussion. As it stands today, the regular vaccine will be provided for those 65 and older before the H1N1 in October. In November-December, the rollout for H1N1 will occur. There will not necessarily be a clinic here in Parliament, but rather through the communities. Following the H1N1 rollout, all other Canadians will receive the regular flu vaccine in December-January. That is the decision as it stands.

Senator Hervieux-Payette: My question is, if we receive one in October, would it be appropriate to receive the other one as well?

Ms. Dodd: Yes, they will encourage the two.

Senator Tkachuk: If you are under 65, you get it at home, and it will not be provided on the Hill at all; is that right?

Ms. Dodd: If you are under 65, the seasonal flu, the regular vaccine, will be provided likely on the Hill, but in December-January rather than October. For H1N1, they are recommending that employers do not provide it in their own areas to ensure that people go with their families to get the H1N1, to encourage the youth to go.

Les produits nécessaires leur seront fournis. Je devrai donc, par exemple, nettoyer moi-même mon bureau après une réunion au cours de la période applicable. Tout dépendra de l'évolution des choses. On n'en est pas encore là. Il va de soi que nous suivrons de près la situation pour ce qui est des aires communes.

Si la vague devait s'accroître, le comité de crise présidé par Gilles Duguay des SCP se réunira afin de soumettre des recommandations à l'approbation du greffier et du comité directeur au besoin.

Il faut surtout se rappeler que les mesures de précaution, notamment pour ce qui est de l'hygiène, peuvent réduire considérablement l'ampleur de la vague appréhendée. Nous devons, en consultation avec notre personnel, examiner les fonctions essentielles à l'accomplissement de notre mandat et nous demander comment nous pourrions nous en charger si nous perdons de 20 à 40 p. 100 de nos employés. C'est l'exercice qui s'impose d'abord et avant tout à cette étape-ci.

Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions au sujet de notre stratégie.

Le président : Avez-vous des questions?

Le sénateur Hervieux-Payette : J'ai une question concernant les vaccins. On nous a dit que les personnes vaccinées depuis des années contre la grippe saisonnière seraient prémunies contre le nouveau virus. Il semblerait que si nous recevons le vaccin habituel, nous pourrions nous passer de l'autre. Est-ce que j'ai bien compris?

Mme Dodd : On discute encore de l'approche de vaccination à adopter. Il a été convenu pour l'instant que les 65 ans et plus recevraient le vaccin pour la grippe saisonnière avant celui de la H1N1 en octobre. En novembre et décembre, le processus de vaccination pour la grippe H1N1 sera déployé. Il n'y aura pas nécessairement de clinique ici même sur la Colline parlementaire; la vaccination se fera plutôt au sein des collectivités. Après la campagne de vaccination pour la grippe H1N1, tous les autres Canadiens seront vaccinés pour la grippe saisonnière en décembre et en janvier. C'est la décision qui a été prise pour l'instant.

Le sénateur Hervieux-Payette : Mais si nous sommes vaccinés une première fois en octobre, faudra-t-il que nous recevions l'autre vaccin également?

Mme Dodd : Oui, on préconise la double vaccination.

Le sénateur Tkachuk : Si vous avez moins de 65 ans, vous vous ferez vacciner dans votre propre collectivité, car il n'y aura pas de clinique sur la Colline; est-ce bien cela?

Mme Dodd : Pour les personnes de moins de 65 ans, la vaccination pour la grippe saisonnière devrait probablement se faire sur la Colline parlementaire, mais en décembre ou janvier, plutôt qu'en octobre. Pour la grippe H1N1, il est recommandé que les employeurs ne fournissent pas le vaccin sur les lieux de travail de telle sorte que les gens aillent se faire vacciner avec leur famille, ce qui encouragera les jeunes à le faire.

Senator Stratton: There have been concerns expressed for those over 65, that although they suggest we take the normal flu shot, there is also evidence that if you take the H1N1 after the flu shot, it can actually give you H1N1. How do we react to that concern? The advice I am receiving is do not take the H1N1.

Ms. Dodd: The Ontario Medical Officer at this time recommends that those over 65 take the seasonal flu vaccine, because they are less affected by the H1N1 virus and more likely to be affected by the regular flu season in terms of deaths and illness. Those 65 and older who have chronic, serious medical situations will be provided with H1N1 and not the regular flu shot. Those discussions are evolving as we speak. There have been numerous studies stating that if you have taken the flu shot and you take H1N1, you are at greater risk. However, they are more concerned about those 65 and older having the regular flu because of the greater likelihood of deaths than with the H1N1 virus. That is an Ontario medical decision that has been made.

Again, that is why I am referring to all of the media reports, because I received many phone calls on that question, and I am stating that we will concentrate on the two sites in terms of the information.

Senator Stratton: What is your advice to us currently? Should those 65 and over get the regular flu shot but not take the H1N1 unless you have something chronic whereupon you should take the H1N1? Is that yes or no? I think it is serious.

Ms. Dodd: There is some direction on this.

The Chair: What is the direction?

Ms. Dodd: The direction on this as of yesterday is that those 65 and older will be receiving the flu shot. When the H1N1 rollout occurs, they have the decision as to who gets H1N1, and 65 and older as well will receive the H1N1 if they wish, in discussion with their doctors.

The Chair: Am I correct in assuming that parliamentarians as a group are not getting any priority for H1N1?

Ms. Dodd: Yes.

[Translation]

Senator Robichaud: We are advised to see our family doctor if we experience any flu symptoms. When one of our employees calls to inform us that they will not be coming in to work because they have some flu symptoms, how long should we expect them to be off work, to be certain that they are not contagious when they return?

Le sénateur Stratton : On suggère que les 65 ans et plus reçoivent le vaccin habituel contre la grippe saisonnière, mais il a également été démontré que ceux qui reçoivent par la suite le vaccin pour la grippe H1N1 peuvent en fait contracter celle-ci. Que doit-on penser de ce risque potentiel? On me conseille de ne pas me faire vacciner contre la grippe H1N1.

Mme Dodd : Le médecin chef de l'Ontario recommande pour l'instant que les personnes de 65 ans et plus soient vaccinées contre la grippe saisonnière étant donné que le virus H1N1 les touche de façon moins marquée et que la grippe saisonnière pose pour eux davantage de risques de décès et de maladie. Les 65 ans et plus souffrant de maladies chroniques ou de problèmes de santé graves seront vaccinés contre la grippe H1N1, et non contre la grippe saisonnière. Les discussions se poursuivent à ce sujet. Différentes études ont démontré que les risques s'accroissent effectivement si vous êtes vacciné pour la grippe H1N1 après avoir reçu le vaccin pour la grippe saisonnière. Cependant, on s'inquiète surtout du sort des personnes de 65 ans et plus pouvant contracter la grippe saisonnière, car celle-ci risque davantage de causer des décès au sein de ce groupe que le virus H1N1. C'est la décision qui a été prise par les autorités médicales de l'Ontario.

C'est la raison pour laquelle je vous parlais tout à l'heure de tous ces reportages dans les médias et des nombreux appels téléphoniques que je reçois à ce sujet; je vous rappelle que nous limiterons à deux sites pour ce qui est de l'information.

Le sénateur Stratton : Qu'est-ce que vous pouvez nous conseiller pour l'instant? Est-ce que les personnes de 65 ans et plus devraient se faire vacciner pour la grippe saisonnière, mais pas pour la H1N1, sauf si elles souffrent d'une maladie chronique qui les obligerait à être prémunies contre le virus? Pouvez-vous me répondre par un oui ou un non? J'estime que c'est important.

Mme Dodd : Il y a certaines indications à ce sujet.

Le président : Mais quelles sont ces indications?

Mme Dodd : Selon les directives les plus récentes — et je vous parle d'hier — les personnes de 65 ans et plus seront vaccinées contre la grippe saisonnière. Lorsque viendra le temps de la campagne de vaccination pour la grippe H1N1, ces personnes pourront décider, en consultation avec leur médecin, si elles veulent être vaccinées contre le nouveau virus.

Le président : Ai-je raison de présumer que les parlementaires ne bénéficieront d'aucun traitement prioritaire pour la grippe H1N1?

Mme Dodd : Oui.

[Français]

Le sénateur Robichaud : On nous recommande d'aller voir notre médecin de famille lorsque nous avons des symptômes de la grippe. Lorsqu'un de nos employés nous appelle pour nous informer qu'il ne pourra pas venir travailler parce qu'il a des symptômes de la grippe, on doit s'attendre à combien de jours d'absence afin d'être sûr que lorsqu'il va revenir, il ne sera pas contagieux?

Ms. Dodd: Usually, flu symptoms last from three to eight days. Employees may call to say they are not coming in to work because they have the flu or a cold, but it may also be that one of their children or another family member is sick. The incubation period is usually anywhere from three to eight days. They could be off work for that length of time. That is an average length of time. It all depends on the situation. It is going to be very difficult to know if it is the H1N1 flu, the seasonal flu or a cold. A person will have a better idea after consulting with a doctor.

Senator Robichaud: Employees with young children could be off work for a certain length of time because day cares will be turning these children away.

Ms. Dodd: That is correct.

Senator Robichaud: As a rule, all children do not catch this flu at the same time. One child usually spreads the virus to another, and this can go on for quite some time. Is that not correct?

Ms. Dodd: Yes indeed. Young people under the age of 25 are the ones who are the most at risk. It is really important to discuss this with our employees to see how we are going to manage the situation to ensure that essential tasks are performed. For example, with respect to human resources, these tasks include pay and labour relations services. These are two areas in which I must be sure to have contacts in the community and partnerships with the House of Commons so that the work continues to get done.

The parents may not have the flu. They may be suffering from the seasonal flu, because of their age, but they must also care for their children. Employees of the Senate are entitled to sick leave. However, their spouse who works in the private sector may not have any sick leave.

People must be careful not to spread the flu.

[English]

They wash their hands or cough in a Kleenex. We were taught to cough in our hands and then like this. We have to rethink Kleenex because on a Kleenex the germ lasts a few hours versus solid surfaces. It is so basic that we could mitigate the risks of the wave, or the social distancing or not coming to work. That could reduce it in society.

Meanwhile, we still have to plan and think, and we have been doing that. The administration is looking at what are our essential functions to continue to provide a service and how to deal with it if our employees leave. I would encourage you to do that as well.

Senator Downe: I have a comment on the Q and As, which I think are well done. I would suggest question 20, on page 5 or 50, be deleted. I do not think there is any need of it.

Ms. Dodd: We can remove that.

Mme Dodd : Normalement, c'est de trois à huit jours lorsqu'ils ont la grippe. Les raisons invoquées par un employé pour ne pas rentrer au bureau peuvent être la grippe ou un rhume, mais cela peut aussi être leurs enfants ou un membre de la famille qui ne sent pas bien. La durée d'incubation est normalement de trois à huit jours, donc c'est la période de temps où ils pourraient être absents du bureau. C'est une moyenne, cela dépend du problème. Cela va être très difficile de savoir si c'est effectivement la grippe H1N1, la grippe saisonnière ou un rhume. C'est cela le problème. On le sait après avoir consulté un médecin.

Le sénateur Robichaud : Les employés qui ont de jeunes enfants pourraient être absents pour un certain temps parce que les garderies ne pourront pas accepter les enfants.

Mme Dodd : Absolument.

Le sénateur Robichaud : Les enfants, normalement, n'attrapent pas cette grippe tous en même temps, c'est le premier qui la transmet au deuxième et cela peut durer un certain temps, n'est-ce pas?

Mme Dodd : Absolument. Ce sont les jeunes jusqu'à 25 ans qui vont être vraiment affectés. C'est vraiment important d'avoir une discussion avec nos employés pour voir comment nous allons gérer la situation pour s'assurer que les tâches essentielles seront effectuées. Pour les ressources humaines par exemple, on parle de la paie et des relations de travail. Ce sont deux fonctions où je dois m'assurer d'avoir des contacts dans la communauté et des partenariats avec la Chambre des communes afin de continuer à faire le travail.

Il est possible que les parents n'aient pas la grippe. Ils auront peut-être la grippe saisonnière à cause de leur âge, mais on doit aussi se préoccuper des enfants. Les gens qui travaillent ici ont droit à des journées de maladie, mais souvent, leur conjoint qui oeuvre dans le secteur privé n'en a pas.

Les gens doivent faire attention afin d'éviter la propagation.

[Traduction]

Ils lavent leurs mains ou toussent dans un Kleenex. On nous a appris à tousser dans nos mains et à faire ceci ou cela. Et le Kleenex n'est plus nécessairement une bonne idée, car les germes y survivent quelques heures, ce qui n'est pas le cas sur les surfaces solides. C'est grâce à des mesures fondamentales comme celles-ci, ou encore à l'isolement social ou au fait de ne pas se présenter au travail, que nous pourrions atténuer les risques de propagation dans l'ensemble de la société.

Quoi qu'il en soit, nous avons encore un travail de réflexion et de planification à faire, et nous nous y employons. La direction s'est penchée sur nos fonctions essentielles au maintien du service et sur la façon de composer avec un personnel réduit. Je vous encourage à faire de même.

Le sénateur Downe : J'aurais une observation au sujet des questions et réponses que j'estime par ailleurs bien rédigées. Je suggérerais que la question 20, à la page 5 ou 50, soit supprimée. Je ne pense pas qu'elle soit nécessaire.

Mme Dodd : Nous pouvons l'enlever.

Senator Downe: Unless someone disagrees.

Ms. Dodd: The mask has been an issue, because we have had a number of people bring it to our attention, so we put it in the Intrasen Q and A. The only ones who possibly may be wearing masks would be the cleaners when we move from housekeeping to disinfecting, but that occurs in the evenings mostly. Absolutely, we will remove that.

The Chair: Any other questions, colleagues? If not, thank you very much, Ms. Dodd.

We will go in camera now and call upon Senator Massicotte.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Thursday, October 8, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:34 a.m. to consider administrative matters; and in camera to consider other matters.

Senator George J. Furey (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning colleagues. I see quorum, so we will begin our meeting. The first item on the agenda is the adoption of the minutes of October 1, 2009.

Are there any questions or problems with the minutes of the October 1 meeting? If not, could we have a motion to adopt?

It is moved by Senator Massicotte. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra-minded? Carried.

Item 2 involves membership changes. While Senator Dawson is here this morning replacing Senator Downe, he will no longer be a full-time member of the committee. He will be replaced by Senator Fox. Senator Cordy will be replacing Senator Cook.

I believe this morning Senator Hubley is replacing —

Senator Hubley: I am replacing Senator Munson.

The Chair: Senator Fox, as well, has agreed to join the Subcommittee on Agenda and Procedure, the steering committee.

Senator Robichaud: Brave man.

The Chair: We need a motion to have Senator Fox replace Senator Cook on the steering committee.

Le sénateur Downe : À moins que quelqu'un soit d'un autre avis.

Mme Dodd : Comme un certain nombre de personnes ont porté la question du masque à notre attention, nous l'avons incluse dans les questions et réponses affichées sur Intrasen. Les seules personnes qui pourraient devoir porter des masques sont les préposés à l'entretien lorsque nous ferons la transition du ménage à la désinfection, mais ce sera surtout le soir. Mais nous pouvons certes retirer cette question.

Le président : D'autres questions? Comme il ne semble pas y en avoir, je vous remercie beaucoup madame Dodd.

Nous allons maintenant poursuivre nos travaux à huis clos en invitant le sénateur Massicotte à prendre la parole.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 34 pour s'occuper de questions administratives et siègera à huis clos pour étudier des questions d'un autre ordre.

Le sénateur George J. Furey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour chers collègues. Je constate que nous avons le quorum; la réunion peut donc commencer. Le premier point à l'ordre du jour est l'adoption du procès-verbal de la réunion du 1^{er} octobre 2009.

Y a-t-il des questions ou des problèmes relatifs au procès-verbal de la réunion du 1^{er} octobre? Quelqu'un peut-il en proposer l'adoption?

L'adoption est proposée par le sénateur Massicotte. Êtes-vous en faveur de cette motion?

Des voix : D'accord.

Le président : Quelqu'un s'y oppose-t-il? La motion est adoptée.

Le deuxième point concerne la substitution de membres du comité. Bien que le sénateur Dawson soit ici ce matin en remplacement du sénateur Downe, il ne sera plus à l'avenir membre à temps plein de ce comité. Il sera remplacé par le sénateur Fox. Également, le sénateur Cordy prendra la place du sénateur Cook.

Si je ne m'abuse, le sénateur Hubley remplace ce matin...

Le sénateur Hubley : Je remplace le sénateur Munson.

Le président : De plus, le sénateur Fox a accepté de se joindre au Sous-comité du programme et de la procédure, qui est notre comité de direction.

Le sénateur Robichaud : Un brave homme.

Le président : Quelqu'un peut-il proposer une motion pour que le sénateur Fox remplace le sénateur Cook au comité de direction?

It is moved by Senator Dawson. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra-minded? Carried.

As well, Senator Cordy has agreed, for some strange reason, to join Senator Robichaud on the Subcommittee on Review of Committee Budgets and International Travel —

Senator Cordy: They told me that I will make a lot of friends.

The Chair: — and to join Senator MacDonald. Is it agreed, honourable senators, that Senator Cordy join Senator Robichaud's subcommittee to replace Senator Dawson?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: All those in favour? Contra-minded? Carried.

Item 3 is the report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, we have three reports from our subcommittee. I will start with the 11th report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets. You have the reports before you, I think. The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its 11th report. Your subcommittee considered a request submitted on September 18, 2009 by Senator Grafstein to use the 64-point travel system to fund his attendance at the London Conference on Combating Antisemitism, which took place on February 16 and 17, 2009.

[English]

Your subcommittee recommends that the request not be approved for the following reasons: The travel occurred in a previous fiscal year; and the application was received more than seven months after the travel had occurred, while the guidelines stipulate that applications should be submitted at least 30 days prior to the departure date.

[Translation]

Your subcommittee also considered a request from Senator Hervieux-Payette to attend the Atlantik-Brücke meeting in Freiburg, Germany, from October 23 to 25, 2009. Your subcommittee met with the senator on October 7, 2009, and, after careful review, recommends that approval be granted for the senator to use the 64-point travel system to cover the cost of airfare and ground transportation to and from the airport in an amount not to exceed \$5,000.

La motion est proposée par le sénateur Dawson. Êtes-vous en faveur de la motion?

Des voix : D'accord.

Le président : Quelqu'un s'y oppose-t-il? La motion est adoptée.

Enfin, le sénateur Cordy a accepté, pour des raisons qui m'échappent, de rejoindre le sénateur Robichaud et le sénateur MacDonald au Sous-comité d'examen des budgets des comités et des...

Le sénateur Cordy : On m'a dit que je m'y ferais beaucoup d'amis.

Le président : ... voyages à l'étranger. Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour que le sénateur Cordy remplace le sénateur Dawson au sous-comité du sénateur Robichaud?

Des voix : D'accord.

Le président : Tous sont d'accord? Quelqu'un s'y oppose-t-il? La motion est adoptée.

Le troisième point concerne le rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, nous avons trois rapports de notre sous-comité. Je commencerai par le 11^e rapport, le sous-comité d'examen des budgets des comités. Je pense que vous avez les rapports devant vous : le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son 11^e rapport. Le sous-comité a examiné une demande que le sénateur Grafstein a présenté le 18 septembre 2009 concernant l'utilisation du système des 64 points de déplacement pour financer sa participation à la conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme, qui a eu lieu les 16 et 17 février 2009.

[Traduction]

Le sous-comité recommande de ne pas approuver cette demande pour les raisons suivantes : le voyage a été effectué au cours d'un exercice financier antérieur; la demande a été présentée plus de sept mois après le voyage, tandis que les lignes directrices précisent que les demandes doivent être présentées au moins 30 jours avant la date de départ.

[Français]

Le sous-comité a aussi pris en considération une demande du sénateur Hervieux-Payette pour assister à la réunion du groupe Atlantique, à Fribourg en Allemagne, du 23 au 25 octobre 2009. Le sous-comité a rencontré la sénatrice le 7 octobre 2009 et après avoir examiné attentivement sa demande, il recommande que la sénatrice soit autorisée à utiliser le système des 64 points de déplacement pour couvrir les coûts de son transport aérien et de son transport terrestre pour l'aller et le retour à l'aéroport jusqu'à concurrence de 5 000 \$.

Your subcommittee wishes to remind senators of the May 7, 2009 decision of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration which requires that a senator must, within 30 days of completion of the international travel, submit a detailed report to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration including the objectives of the travel, meetings held, achievements, costs and next steps. This report shall be tabled in the Senate as an appendix to a report of the committee. Respectfully submitted by the members of the subcommittee: Senator MacDonald, Senator Cordy and myself. I move the adoption of the 11th report.

Senator Fox: May I ask a question?

[English]

The Chair: Are there any questions, colleagues?

Senator Fox: I am not familiar with the particular group meeting. Maybe you could let me know what it is.

[Translation]

Senator Robichaud: It is actually quite a low-key conference to which people are invited. It deals with globalization and the economic situation. They also talk about NATO and Afghanistan.

In this case, it was not Senator Hervieux-Payette's first time attending this meeting. We do not know who else will be there because invitations are sent out individually.

Senator Comeau: You refer to a May 7 decision of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration that asks for a report a certain number of days after the international travel, specifying the objectives of the travel and so on. I wonder why that is done 30 days afterwards rather than before. Are the goals and objectives of the travel set beforehand too?

Senator Robichaud: Yes. We definitely have a specific form for that. But the motion that was passed here asks for a report to be submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration no more than 30 days afterwards.

Senator Comeau: Fine. Thank you.

Senator Massicotte: Are you talking about the 12th report? That is one of your recommendations.

Senator Robichaud: I have not done the 12th report yet.

Senator Prud'homme: I assume that Senator Hervieux-Payette is aware that she has to submit a report within 30 days.

Senator Robichaud: Yes. We met with her yesterday. It was the first meeting at which we considered an international travel request and it is our intention to invite honourable senators who make such requests to meet with us so that we have all the information about each request.

Votre sous-comité aimerait rappeler aux sénateurs la décision du 7 mai du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration qui dit que le sénateur remet au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration dans les 30 jours suivant la fin de son voyage à l'étranger un rapport détaillé qui précise les objectifs du voyage, les réunions qui ont eu lieu, les réalisations obtenus, les coûts et les étapes qui vont suivre. Ce rapport sera déposé au Sénat comme annexe d'un rapport du comité. Respectueusement soumis, les membres du sous-comité le sénateur MacDonald, le sénateur Cordy et moi-même. Je propose l'adoption du 11^e rapport.

Le sénateur Fox : Est-ce que je peux poser une question?

[Traduction]

Le président : Y a-t-il des questions, chers collègues?

Le sénateur Fox : Ce genre de réunion ne m'est pas familier. Peut-être pouvez-vous m'éclairer?

[Français]

Le sénateur Robichaud : C'est une conférence qui est en fait assez restreinte où l'on invite des gens à venir. Cette conférence traite de la mondialisation et de la situation économique. On parle aussi de l'Otan et de l'Afghanistan.

Dans ce cas-ci, la sénatrice Hervieux-Payette n'en est pas à sa première présence à cette réunion. On ne sait pas qui d'autres sera là parce que ce sont des invitations envoyées individuellement.

Le sénateur Comeau : Vous faites référence à une décision du 7 mai du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration qui demande qu'il y ait un rapport de fait tant de jours suivant le voyage à l'étranger pour préciser les objectifs du voyage, et cetera. Je me pose la question pourquoi on fait cela 30 jours après et non pas avant. Est-ce que le but du voyage, les objectifs sont faits auparavant aussi?

Le sénateur Robichaud : Oui. Définitivement, on a un formulaire approuvé à cette fin. Mais la résolution qui a été adoptée ici demande que dans les 30 jours qui suivent, un rapport soit déposé auprès du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Le sénateur Comeau : Ça va. Merci.

Le sénateur Massicotte : Vous parlez du 12^e rapport? Cela fait partie de vos recommandations.

Le sénateur Robichaud : Je n'ai pas encore fait le 12^e.

Le sénateur Prud'homme : J'imagine que Mme Hervieux-Payette est au courant qu'elle doit remettre un rapport dans les 30 jours.

Le sénateur Robichaud : Oui. Nous l'avons rencontrée hier. C'est la première réunion où nous considérons une demande pour un voyage international et notre intention est d'inviter les honorables sénateurs qui présentent la demande afin d'avoir toute l'information à propos de cette demande.

Senator Prud'homme: If memory serves, a few years ago, you will recall, I was invited to give a lecture and to receive an honorary doctorate in Lebanon. I had been honoured by Parliament. Half the expenses were paid, and you were the first to voice significant concerns. You know that I often act quickly; I said not to worry about it.

[English]

Never mind, I will take care of everything, and that was the end of it.

[Translation]

The danger with new requests like this — this is for the future — is that, knowing my fellow senators as I do, it is very easy to get oneself invited. So be prepared to get a lot of requests from senators who receive invitations and to find the criteria hard to apply. I am just saying that it will be very difficult. I have two major invitations at the moment. I decided to put them off. But I do not know how you are going to handle it. As soon as you open the door — and I am quoting my friend Senator Robichaud almost word for word,

[English]

“As soon as you open the door,” he said years ago, “expect a stampede. As long as you know that, it is okay.”

The Chair: Are there other questions, senators?

[Translation]

Senator Robichaud: I assure Senator Prud'homme that I will look at requests like that with a watchful eye and that we will try to follow the guidelines that this committee has provided.

[English]

The Chair: We have a motion from Senator Robichaud to adopt the 11th report. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

[Translation]

Senator Robichaud: The subcommittee examined the requests for its 12th report. Your subcommittee has the honour to present its 12th report. Existing policy requires that staff with senators on a committee trip travel economy class. Your subcommittee received a request from the Standing Senate Committee on Transport and Communications to approve business class travel for two committee staff members who will be travelling with the committee to Estonia and Belgium in November as part of its study on the wireless sector. The change from economy class to business class can be accommodated within the existing activity envelope.

Le sénateur Prud'homme : Si ma mémoire est fidèle, vous vous souviendrez, il y a quelques années, j'avais été invité à donner une conférence et devenir docteur *honoris causa* au Liban. J'avais été honoré par le Parlement. La moitié des dépenses étaient payées et vous avez été le premier à soulever des doutes assez prononcés. Vous savez que j'agis souvent très vite, j'ai dit de laisser faire.

[Traduction]

De toute façon, je m'en charge, un point c'est tout.

[Français]

Le danger avec ces nouvelles demandes — c'est pour l'avenir — c'est, que connaissant souvent mes collègues sénateurs, il est très facile de se faire inviter. Alors attendez-vous à avoir beaucoup de requêtes de sénateurs qui reçoivent des invitations et les critères seront difficiles à appliquer. C'est simplement pour dire que ça sera très difficile. J'en ai deux actuellement, de grandes invitations. J'ai jugé bon de les remettre. Mais je ne sais pas comment vous allez vous en tirer. De la minute que vous ouvrez la porte — et je cite presque textuellement mon ami le sénateur Robichaud.

[Traduction]

« Dès que vous offrez la possibilité, attendez-vous à un vrai raz-de-marée. Tant que vous en êtes conscient, ça va, » a-t-il dit, il y a de ça plusieurs années.

Le président : Y a-t-il d'autres questions, honorables sénateurs?

[Français]

Le sénateur Robichaud : J'assurerais le sénateur Prud'homme que je vais regarder ces demandes avec un œil critique et nous allons essayer de respecter les lignes directrices données par ce comité.

[Traduction]

Le président : Le sénateur Robichaud propose d'adopter le onzième rapport. Êtes-vous en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Le sous-comité a examiné les demandes pour le 12^e rapport. L'administration a l'honneur de présenter son 12^e rapport. Selon les politiques actuelles, le personnel qui accompagne le sénateur dans le cadre des travaux des comités doit voyager en classe économique. Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a demandé au sous-comité d'approuver un voyage en classe affaire pour deux employés qui vont l'accompagner en Estonie et en Belgique à la fin novembre aux fins de son étude du secteur sans fil. L'enveloppe actuelle permet d'assumer le coût du remplacement des places en classe économique par des places en classe affaire.

[English]

Your subcommittee recommends that the request be approved. Your subcommittee will be reviewing the existing policy to determine if changes are warranted. If so, your subcommittee will report its recommendations to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for its consideration.

Respectfully submitted, Senator MacDonald, Senator Cordy and myself.

I move the adoption of the report.

Senator Prud'homme: I always read both versions. In French, it says, «two employees that have accompanied;» and in English, it says, «staff travelling with.» Which is the correct version?

[Translation]

Senator Robichaud: If you had been listening to what I said, I made that correction by saying “who will be travelling.”

Senator Prud'homme: “Who will be.”

Senator Robichaud: Please forgive my mistake.

Senator Massicotte: Just an explanation. I do not see that it is relevant whether there is enough in the budget envelope or not. This is taxpayers' money. There is always a debate about whether senators should travel business class. We could discuss it in more depth next time.

Why allow this and broaden the category of those who are eligible to travel business class when there is already a debate and when members of the House of Commons are travelling economy, even to Europe? Is this not pushing it a little too much and likely to attract public comment?

Senator Robichaud: We were informed that, in the House of Commons, they can request business class for a flight longer than nine hours. It is true that it is public money and that we have to be extremely careful when we want to use it. But when you travel, you have certainly been able to travel with your staff. When we get to where we are going, the staff are the first to hit the ground running. So I feel that they should be allowed to have the comfort of business class on long flights so that they are at least in as good shape as the senators.

Senator Massicotte: I am open to the debate. But I have personally asked several senators and they have told me that they travel economy when they are paying for the ticket themselves but business class when the taxpayers are paying. I have a lot of questions about that. If we extend that to our assistants, it really is pushing it. I am open to your opinion. This is a very sensitive issue.

Senator Robichaud: I agree that it is a sensitive issue. We really have no clear, definite policy and the request was made to us by the chair of the committee on transport. In this case, it seemed

[Traduction]

Le sous-comité recommande d'approuver le changement. Le sous-comité va examiner la politique en vigueur pour voir s'il y aurait lieu de la modifier. Si c'est le cas, il fera rapport de ses recommandations au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, qui avisera.

Respectueusement soumis, sénateur MacDonald, sénateur Cordy et moi-même.

Je propose d'adopter le rapport.

Le sénateur Prud'homme : Je lis toujours les deux versions. En français, il est dit : « pour deux employés qui l'ont accompagné. » Par contre, en anglais, il est dit : « pour les employés qui l'ont accompagné. » Quelle est la bonne version?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Si vous aviez écouté ce que j'ai dit, j'ai fait la correction en disant « Ils vont accompagner ».

Le sénateur Prud'homme : « Ils vont ».

Le sénateur Robichaud : Je vous prie d'excuser mon erreur.

Le sénateur Massicotte : Une explication. Moi, ce n'est pas très pertinent dans mes arguments si l'enveloppe budgétaire est adéquate ou non. C'est l'argent des contribuables. Il y a toujours un débat à savoir si un sénateur doit voyager en classe affaire. On pourra en discuter plus profondément la prochaine fois.

Pourquoi permettre, élargir ceux qui sont éligibles en classe affaire quand c'est déjà discuté alors que les députés de la Chambre des communes voyagent en classe économique, même en Europe? Ce n'est pas tirer un peu trop fort et ce n'est pas attirer des commentaires du public?

Le sénateur Robichaud : Nous avons été informés que lorsqu'il s'agit d'un voyage de plus de neuf heures, à la Chambre des communes, on peut faire la demande pour aller en classe affaire. C'est vrai que c'est l'argent du public et qu'on doit être méticuleux lorsqu'on veut s'en servir, mais lorsqu'on part en voyage, vous avez certainement eu l'occasion de voyager avec des personnes qui vous accompagnent. Les sénateurs sont en classe affaire. Lorsque nous arrivons à destination, les premiers qui frappent le terrain en courant, ce sont les gens qui nous accompagnent. Alors je crois qu'il devrait être permis sur les longs voyages d'avoir le confort de la classe affaire pour qu'ils soient au moins en aussi bonne forme que les sénateurs.

Le sénateur Massicotte : Je suis ouvert au débat mais j'ai demandé personnellement à plusieurs sénateurs qui disent qu'à leurs frais, ils vont en classe économique, mais quand c'est payé par le public, ils vont en classe affaire. J'ai beaucoup de questions à cet égard. Si on étire cela à nos adjoints, c'est tirer trop loin. Je suis ouvert à votre opinion. C'est un point très sensible.

Le sénateur Robichaud : Je conviens que c'est un point sensible. Nous n'avons pas vraiment de politique claire et définie et c'est le président du Comité des transports qui nous a adressé la

reasonable to us that, for a trip that long, the two staff members travelling with the committee should have the same level of comfort as the senators. Of course, it can be discussed and, as I say at the end of my report, we could review the situation and come back to you with recommendations.

Senator Massicotte: I do not know if these documents go into our files, but, if they do, the French version should be amended to reflect Senator Prud'homme's comments, that is, as read by Senator Robichaud when he made his presentation.

On the matter of business class trips, I have to tell you that I have always had reservations about them. For me, it is a matter of conscience. I have refused to travel business class. Maybe I am one of the only ones. For the Liberal Party congress in Vancouver, I flew economy. I still got out of the plane able to make it on my own two feet. I am deeply offended when I think that the tickets are going to cost \$7000 when there are people in coach paying \$800 or \$700. I do not agree with costs like that. Senator Robichaud, I do not agree with the recommendation.

Senator Robichaud: I understand completely because I am trying to fly economy.

The request we received was for a 16-hour flight. We have to consider the length of the trip.

Senator Massicotte: I can understand 16 hours. But I hope that, for normal Montreal-Paris or Montreal-London trips, people will say no. The prices are exorbitant these days. It is an unjustifiable luxury that taxpayers should not be paying for.

Senator Robichaud: Perhaps we should look at the last suggestion in my report that calls for us to review the policy on international travel. I completely agree with you.

[English]

Senator Jaffer: May I suggest, not so much for this application but future ones, that we look at what Foreign Affairs does? They have a specific policy that if staff travel more than eight hours, I believe, they get business class. We should have the same kind of policy. That way, if anyone questions it, we have exactly the same policy.

Also, I feel that if the senators are going business class, it is uncomfortable to have the staff travel separately. It really separates people.

Senator Dawson: I am in a conflict of interest since I am the one who asked, but I would like to get into a debate on the whole issue.

demande. Dans ce cas-ci, nous avons trouvé qu'il serait raisonnable pour un voyage de cette durée que les deux personnes qui l'accompagnent aient le même confort que les sénateurs. Bien sûr on peut en discuter comme je le dis à la fin de mon rapport, nous pourrions regarder cette situation et revenir avec des recommandations.

Le sénateur Massicotte : Je ne sais pas si ces documents entrent dans nos archives mais si oui, le document devrait être modifié dans sa version française pour refléter les propos du sénateur Prud'homme, effectivement ce que le sénateur Robichaud a lu quand il a fait la présentation.

Sur la question des voyages classe affaire, je dois vous dire que j'ai toujours eu des doutes à ce sujet. Je m'en fais un cas de conscience. J'ai refusé de faire des voyages en classe affaire. Je suis peut-être un des seuls. Pour le congrès du parti libéral à Vancouver, je suis allé en classe économique. Je suis sorti de l'avion et j'étais capable de marcher sur mes deux pieds quand même. Quant à moi, il y a quelque chose qui m'offusque profondément de penser que des billets vont coûter 7 000 \$ quand il y a du monde en autobus qui voyage pour 800 ou 700 \$. Je ne suis pas d'accord pour des dépenses de ce genre. Sénateur Robichaud, je ne suis pas d'accord avec la recommandation.

Le sénateur Robichaud : Je comprends bien parce que j'essaie de me promener en classe économique.

La demande qui nous a été présentée était pour un voyage de 16 heures. Il faut prendre en considération la durée du voyage.

Le sénateur Massicotte : Je peux comprendre le 16 heures, mais j'espère que dans les voyages habituels Montréal-Paris ou Montréal-Londres que les gens disent non. Aujourd'hui, les prix sont exorbitants, c'est un luxe inouï qui ne devrait pas être payé par le contribuable.

Le sénateur Robichaud : Peut-être que la dernière suggestion que j'ai au bas de mon rapport selon laquelle il faudrait réexaminer la politique vis-à-vis les voyages à l'extérieur, je suis entièrement d'accord avec vous.

[Traduction]

Le sénateur Jaffer : Si vous me le permettez, en vue des prochaines demandes, je propose que nous analysons la politique du Comité des affaires étrangères. Si je me souviens bien, si le vol dure plus de huit heures, le personnel vole en classe affaires. Il faudrait adopter une politique semblable. Ainsi, si l'on s'interroge sur notre manière de procéder, nous avons exactement la même politique.

Par ailleurs, si les sénateurs voyagent en classe affaires, je suis mal à l'aise de laisser le personnel voyager en classe économique. Cela sépare vraiment les gens.

Le sénateur Dawson : Je me trouve en conflit d'intérêts étant donné que j'ai fait cette demande, mais j'aimerais bien débattre de cette question.

We have a clerk who has changed three times in the last few months. She is six months pregnant. We need her. We are finishing a report. It seemed obvious to me that it was a reasonable request. I was not raising the issue of trying to change the system. I do believe it should be clarified and it should be changed, but that was not the objective of the request.

If I may, Senator Fox, for Vancouver, you could use an upgrade coupon. What if you are from Alberta or Vancouver and fly the route every week? You might find it pleasant to look reasonable by going economy class if you are doing it once a year, but if you are doing it twice a week, I think it is a little less reasonable.

Senator Fox: When I was a minister, I flew economy just the same.

Senator Dawson: They had propellers in those days.

Senator Fox: It would have been even worse.

Senator Tkachuk: I had a question not on the policy but on the spending envelope. Did it fit in the spending envelope because there were fewer people flying than you had budgeted for?

Senator Dawson: The Transport Committee is under new management since the request started, but yes, the request had been for 12 members travelling on this trip. I think we are six now. That being said, we also looked at the total envelope. It still falls well below the amount that had been originally requested.

Senator Prud'homme: Maybe you should change the wording. I am concerned about precedent. Once you change it, it will be very difficult after to regain the equilibrium. People will say, "You have done it once already, so why not again?" You could say in your 12th report, "in view of special circumstances." You cannot say because the clerk is pregnant, of course. The term "special circumstances" protects you and enables you to say "no" in the future. I would vote in favour of it if you are willing to accept an amendment to say somewhere, "in view of the special circumstances." Take out "if so" and just put "your subcommittee will report." "That means you are serious."

I know you very well, and I know you will do it. Your subcommittee will be reviewing the existing policy to determine if changes are warranted. Your subcommittee will report its recommendation to the committee.

My two amendments would be, on the last paragraph, take off "if so," and in the first large paragraph, "in view of certain special circumstances, your subcommittee," or some such wording in English that the talent at the head table would prefer. You protect yourself for the future that way.

Nous avons eu trois greffiers différents au cours des derniers mois. La greffière actuelle est enceinte de six mois. Nous avons besoin d'elle, car nous en sommes à finaliser un rapport. Il m'a semblé évident qu'il s'agissait d'une demande raisonnable. Je ne voulais pas changer le système. Il faudrait vraiment préciser certains détails, mais ce n'est pas là le but de ma requête.

Si vous me le permettez, sénateur Fox, pour vous rendre à Vancouver, un surclassement pourrait être utile. Que feriez-vous si vous étiez de l'Alberta ou de Vancouver et que vous deviez faire l'aller-retour chaque semaine? Ce peut être agréable d'agir raisonnablement en voyageant en classe économique si ce n'est qu'une fois par année, mais s'il est question de déplacements bihebdomadaires, c'est un peu moins raisonnable.

Le sénateur Fox : Quand j'étais ministre, je voyageais quand même en classe économique.

Le sénateur Dawson : À cette époque, les avions avaient encore des hélices.

Le sénateur Fox : Cela aurait été encore pire.

Le sénateur Tkachuk : Ma question ne porte pas sur la politique, mais sur l'enveloppe budgétaire. Vous permet-elle d'assumer ces coûts parce que moins de personnes se sont déplacées que ce que vous aviez prévu?

Le sénateur Dawson : Le Comité des transports est sous une nouvelle direction depuis, mais la demande visait effectivement le déplacement de 12 membres. Je crois que nous ne sommes plus que six. Cela dit, nous avons également examiné l'enveloppe totale, et cette requête se situe encore bien en deçà du montant initialement demandé.

Le sénateur Prud'homme : Peut-être devriez-vous changer le libellé, car je crains que nous créions un précédent. Après ce changement, il sera très difficile de retrouver un équilibre. On nous demandera de recommencer, puisque nous l'avons déjà fait une fois. Nous pourrions ajouter, dans le 12^e rapport, « en raison de circonstances particulières ». Bien sûr, nous ne pouvons mentionner que c'est parce que la greffière est enceinte. L'expression « circonstances particulières » nous protège et nous permet de refuser à l'avenir. Je vais voter pour l'adoption du rapport seulement si vous acceptez de le modifier en inscrivant la mention « en raison de circonstances particulières ». Enlevez « si c'est le cas » et commencez tout simplement cette phrase par « il fera rapport ». Ainsi, vous allez montrer que vous allez vraiment de l'avant.

Je vous connais très bien et je sais que vous allez le modifier. Le sous-comité va examiner la politique en vigueur pour voir s'il y aurait lieu de la modifier. Il fera rapport de ses recommandations au comité.

Mes deux modifications seraient les suivantes. D'abord, dans le dernier paragraphe, il faut supprimer « Si c'est le cas ». Ensuite, dans le premier long paragraphe, il faut ajouter « en raison de circonstances particulières » ou une autre formulation semblable de votre cru. Ainsi, vous vous protégez pour l'avenir.

The Chair: Do you have any problem with amending the report, Senator Robichaud?

We will treat Senator Prud'homme's suggestion as an amendment to the report. The report would then read, "In view of special circumstances, your subcommittee recommends that the request be approved." In the next paragraph, sentence two will begin with, "Your subcommittee will report," taking out "if so." All those in favour of the amendment? Contra-minded? Carried.

Senator Cordy: Maybe I spoke too quickly when I said that I would join the subcommittee. The comments that have been made about watching the taxpayers' money must always be kept in mind, no matter what committee we are on, and this one particularly since it deals so much with finances.

Yesterday was my first meeting. Senator Dawson has told us that he was the person who made the request, and I think it important that we look at this particular issue. The House of Commons staff on committees and interparliamentary committees — and I am familiar with the practice particularly through NATO — are allowed to travel first class if the trip is over nine hours. Staff of Senate committees are not allowed to follow that policy of the nine-hour travel. Flying from Montreal direct to Paris would not be nine hours anyway. It would be shorter, so would not apply. As a subcommittee, we have a responsibility to look at the issue to ensure that our staff are treated as fairly as other staff on the Hill.

The Chair: If there is no further discussion, colleagues, we have a motion from Senator Robichaud to adopt the 12th report as amended. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Fox: I am contrary minded.

The Chair: The motion is carried, on division.

Senator Fox: Good thing we took out the pregnancy test, because I do not think male person who is going is pregnant.

Senator Robichaud: Your subcommittee considered a request from the committee on National Security and Defence for the release of supplementary funds to cover the cost of consultants until the end of the fiscal year. In reviewing the request, your subcommittee took careful note of the fact that the initial release was approved in the Senate on May 27, 2009, to cover the period of six months. Therefore, that funding should be sufficient to cover the cost through the end of November. Therefore, your subcommittee is recommending the release of funds to cover the cost of the consultants for four months, which would bring the committee to the end of the fiscal year. Your subcommittee requests the adoption of the 13th report.

Le président : Vous opposez-vous à la modification du rapport, sénateur Robichaud?

La proposition du sénateur Prud'homme sera considérée comme une modification au rapport. Le libellé se lirait donc ainsi : « En raison de circonstances particulières, le sous-comité recommande d'approuver le changement. » Dans le paragraphe suivant, la deuxième phrase commencerait par « Il fera rapport », et l'on supprimerait « Si c'est le cas ». Tous ceux qui sont pour la modification? Ceux qui sont contre? Adoptée.

Le sénateur Cordy : Peut-être ai-je parlé trop vite lorsque j'ai dit vouloir faire partie du sous-comité. Tous les comités doivent toujours garder à l'esprit ce que vous avez dit au sujet de l'argent des contribuables, et c'est particulièrement le cas de notre comité, car nous nous occupons beaucoup des finances.

J'ai assisté hier à ma première séance. Le sénateur Dawson nous a révélé qu'il avait soumis cette demande. Selon moi, il importe que nous nous penchions sur cette question. Le personnel des comités de la Chambre des communes et des groupes interparlementaires est autorisé à voyager en première classe si le voyage dure plus de neuf heures. Cette pratique m'est familière parce que je fais partie de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN. Les employés des comités sénatoriaux, quant à eux, ne peuvent pas suivre cette même politique. De toute façon, un vol direct Montréal-Paris dure moins de neuf heures. Elle ne s'appliquerait donc pas. Le sous-comité a la responsabilité d'étudier la question afin que nos employés soient traités équitablement par rapport aux autres employés de la Colline du Parlement.

Le président : Si vous n'avez rien d'autre à ajouter, chers collègues, nous sommes saisis d'une motion du sénateur Robichaud, qui vise à adopter le 12^e rapport tel que modifié. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Fox : Je m'y oppose.

Le président : La motion est adoptée, avec dissidence.

Le sénateur Fox : C'est une bonne chose que nous n'ayons pas parlé de grossesse, car je doute que les hommes qui font partie de ce voyage soient enceintes.

Le sénateur Robichaud : Le sous-comité a examiné une demande du Comité de la sécurité nationale et de la défense pour que soient débloqués des fonds supplémentaires afin de couvrir les frais de consultants jusqu'à la fin de l'exercice financier. En examinant la demande, le sous-comité a pris bonne note du fait que le Sénat a approuvé le premier débloqué de fonds le 27 mai 2009, qui couvre une période de six mois. Ce financement devrait donc être suffisant pour couvrir les dépenses jusqu'à la fin novembre. Par conséquent, le sous-comité recommande que soient débloqués les fonds nécessaires pour couvrir les frais de consultants pendant quatre mois, soit jusqu'à la fin de l'exercice. Le sous-comité propose l'adoption du 13^e rapport.

The Chair: Are there any questions, colleagues?

Senator Tkachuk: Like Senator Dawson, I have a bit of a conflict of interest on this report. I do want to ask a question that arose on this very matter and it relates to a matter of policy for this committee. I do not know how we can resolve it or if we can resolve it.

If you remember, a few years ago we had this issue arise of payment. It was decided by this committee, I believe, that both the chair and the deputy chair have to sign off on the contract amounts. In case of a dispute, it would go to the full committee. In other words, if there was a dispute on payment of a contract amount because one of the two did not wish to sign off and certify that they knew it to be true, it would go to the full committee of Defence. If they decided to pay it, then it would be paid.

Because of the difficulty that arose, Internal Economy said that hereafter if there is disagreement between the chair and the deputy chair, it will go to the steering committee for resolution. The steering committee is normally three members. To have a steering committee meeting, both sides have to agree to go to the meeting. If it cannot be decided there, it will come here.

In the meantime, the steering committee of this particular committee has been changed to include five members. The opposition member no longer has to be present for the steering committee to meet. Therefore, there is no opportunity for the matter to be brought before this committee when there is a dispute. They will just call the steering committee meeting, the three members on the majority side will decide and it is a done deal.

The intended policy of Internal Economy has been subverted by adding more members to the steering committee, thus circumventing the requirement that an opposition member has to be present at a steering committee meeting. Therefore, the chair can do whatever he wants and pay whatever he wants. The chair does not need the certification of the deputy chair at any time.

The problem in this committee is a problem that I do not think exists in other committees. That is why I think I have a right to speak on this matter, even though I am the deputy chair of this committee and I sit on the committee. It is a policy problem that we have to address.

In this case the committee has moved a resolution saying that the consultants work for the chair, at the direction of the chair, does not require certification by the deputy chair. How can I as deputy chair on the minority side certify this to be as true when I have no clue as to what they were asked to do or what they did, which is what has happened.

Le président : Avez-vous des questions, chers collègues?

Le sénateur Tkachuk : À l'instar du sénateur Dawson, je suis quelque peu en conflit d'intérêts quant à ce rapport. Je tiens à poser une question qui a été soulevée à ce sujet. C'est une question de politique pour ce comité. Je ne sais pas comment nous pouvons la résoudre, si c'est possible.

Si vous vous en souvenez, il y a quelques années, il y avait ce problème quant au paiement. Ce comité a décidé, si je me souviens bien, que le président et le vice-président doivent cosigner lorsqu'il est question de la valeur des marchés. En cas de contestation, il reviendrait à l'ensemble du comité de trancher. En d'autres termes, il pourrait y avoir un différend quant au paiement du montant d'un marché si l'un d'eux n'a pas signé, même si cette personne atteste que la valeur est exacte. Il reviendrait alors au Comité de la défense de trancher. S'il décidait d'effectuer le paiement, il en serait ainsi.

En raison de cette difficulté, le Comité de la régie interne a déclaré que, désormais, lorsqu'il y a un désaccord entre le président et le vice-président, c'est au comité de direction de décider. Le comité de direction est habituellement composé de trois membres. Les deux parties doivent accepter d'assister à une séance de ce comité. Si l'on n'arrive pas à y régler la question, elle nous est renvoyée.

Depuis, la composition du comité de direction de ce comité en particulier a été modifiée afin d'inclure cinq membres. Il n'est plus nécessaire que le sénateur de l'opposition soit présent pour que le comité de direction puisse se réunir. Par conséquent, l'affaire ne pourrait en aucun cas être portée devant notre comité en cas de différend. Si l'on convoque une réunion du comité de direction, les trois sénateurs majoritaires pourront décider et ce sera un fait accompli.

La politique prévue par le Comité de la régie interne a été bouleversée par l'ajout de membres au comité de direction, ce qui permet de contourner l'exigence de la présence d'un membre de l'opposition aux séances de ce comité. Le président peut donc faire ce qu'il veut et payer la somme qu'il veut. Il n'a jamais besoin de l'authentification du vice-président.

Je crois que nous sommes le seul comité qui connaît cette difficulté. C'est pourquoi je me permets d'en parler, malgré le fait que je suis le vice-président et que je siège au comité. C'est un problème de politique que nous devons résoudre.

Dans le cas présent, le comité a proposé une résolution selon laquelle les conseillers travaillent pour le président, sont sous sa direction, et l'authentification par le vice-président n'est pas nécessaire. Comment puis-je, à titre de vice-président pour le côté minoritaire, authentifier un fait alors que je n'ai pas la moindre idée de ce qu'on leur a demandé de faire ou de ce qu'ils ont fait — ce qui est d'ailleurs ce qui s'est véritablement produit?

In my 16 years here, that situation has never risen, because the chair and the deputy chair agree on what the consultants do or what the media consultant does or what the Library does, and they proceed in what I would call a civilized fashion. That is not the case here. It is a problem.

I agree with Senator Robichaud that this budget was passed and since it was partially released, the rest should be released. I am just forewarning this committee that we should have this discussion, maybe at the next meeting. How do we change the policy of Internal Economy to take into consideration this means of circumventing the policy. I know we are in a public meeting, and I want it on the record.

The Chair: There are two issues. First, Senator Tkachuk, we are talking about a funding issue here, not an approval issue.

Senator Tkachuk: I know that.

The Chair: On the issue you are raising, Internal did in fact present a guideline. We did not table it in the Senate so it is not policy. That was deliberate because we do not want to be seen as heavy-handed in interfering with the workings of all committees. Committees are masters of their own domain, as they should be, and we do not want to be seen as usurping any of the functions of committees.

If a particular committee is dysfunctional — and that is probably the word to use for what you are describing, Senator Tkachuk — as far as I am concerned, and I am open to suggestions from members of this committee, that is a leadership issue that should be worked out between the two leaderships. I do not know if anyone else would like to comment.

Senator Comeau: We have just heard the deputy chair of a committee tell us that the committee on which he sits as deputy chair is dysfunctional, that it is no longer following what would be a normal way of proceeding in this place. The response from the chair of this committee is that committees can pretty well do what they wish because they are masters of their own domain, and if there is a problem with the committees, it is up to the leadership to deal with it.

I am not sure I entirely agree with that. I think senators have to take some kind of responsibility. By all means, leadership can try to be helpful. However, I think we as senators also have a responsibility in that if we see a committee that is dysfunctional — it is not working and it is ignoring the deputy chair of a committee so much so that a deputy chair cannot even sign off on the hiring of communications consultants, senior military advisers and so on — we have to rise to the problem.

En 16 ans d'expérience, je n'ai jamais vu une telle situation, car le président et le vice-président s'entendent sur les tâches des conseillers, des conseillers-médias ou de la Bibliothèque, et ils agissent d'une façon que j'appellerais civilisée. Ce n'est pas le cas ici, et cela pose problème.

Je suis d'accord avec le sénateur Robichaud que le budget a été adopté et, puisqu'il a été publié en partie, il faudrait publier le reste. Je tiens simplement à avertir le comité que nous devrions avoir une discussion à ce sujet, peut-être dans le cadre de notre prochaine séance. Quelles modifications devons-nous apporter à la politique du Comité de la régie interne afin de prendre en considération ce moyen de contourner cette même politique? Je sais que la séance actuelle est publique, et je voulais que ce point figure dans le compte rendu.

Le président : Deux choses : d'abord, sénateur Tkachuk, nous parlons d'une question de financement, et non d'une question d'approbation.

Le sénateur Tkachuk : Je sais.

Le président : Au sujet de votre point, en fait, le Comité de la régie interne a présenté des lignes directrices. Nous ne les avons pas déposées au Sénat, et elles ne forment donc pas une politique. Ce geste était délibéré parce que nous ne voulons pas sembler intervenir avec rudesse dans les rouages de tous les comités. Les comités sont maîtres de leur domaine, comme ils se doivent de l'être, et nous ne voulons pas donner l'impression d'usurper leurs fonctions.

Si un comité en particulier est dysfonctionnel — c'est probablement le terme que j'emploierais pour décrire ce dont vous nous parlez, sénateur Tkachuk —, selon moi, et je suis ouvert aux suggestions des membres du comité, c'est une question de direction qui devrait être réglée entre les deux chefs. Quelqu'un d'autre aimerait dire quelque chose?

Le sénateur Comeau : Nous venons d'entendre le vice-président d'un comité dire que le comité auquel il siège en tant que vice-président est dysfonctionnel, qu'il ne suit plus ce que nous considérerions comme une démarche normale. Le président du comité a répondu que les comités peuvent bien faire ce qu'ils veulent puisqu'ils sont maîtres de leur domaine, et que s'il y a un problème, c'est aux chefs des comités de s'en occuper.

Je ne suis pas certain d'être tout à fait d'accord. Je pense que les sénateurs doivent assumer certains devoirs. Les chefs peuvent certainement essayer d'aider; toutefois, je crois qu'il incombe aussi aux sénateurs d'aborder le problème lorsqu'ils constatent qu'un comité est dysfonctionnel, qu'il ne marche pas ou qu'il ignore son vice-président au point où celui-ci ne peut même pas embaucher d'experts-conseils en communication ou de conseillers militaires principaux ou autres.

Even though we may be reluctant to go to the chamber and say that this would be the proper procedure according to the policy that we have suggested — or reluctant to go say to the chamber that this committee is not working and here is a recommendation from this committee — I do not feel comfortable doing nothing.

I am not comfortable, as well, with the response as to why we are hiring so many outside consultants to do this work when we have a perfectly capable Library of Parliament with extremely good staff. I have heard the argument before, many times, that we need these ex-military people in order to interpret military jargon. I do not think I need a military person to tell me that 2400 hours is 12 midnight. I still think we speak the same two official languages.

Therefore, I am not very comfortable with this report.

The Chair: There are two issues that you raised, Senator Comeau. On the first with respect to reluctance, I do not think there is any reluctance on our part to move forward or to take action. The question is whether we have any jurisdiction or authority in matters like that.

On the second issue, the allocation of funding, we do have the authority because our primary responsibility is financial and administrative. If we want to debate, for example, whether or not allocation of money should be made for professional or other services, that is well within our bailiwick. However, to interfere with the actual running of a committee, I do not see where we get the authority as an Internal Economy Committee to do that.

Senator Tardif: I wanted to add in regard to the question of whether leadership should be looking at this, I can say that at the kind invitation of the Speaker of the Senate, the two leadership teams met and these types of issues were discussed. I think there was an agreement that we would continue to meet on a more regular basis to look at the types of issues of, for example, the functioning of committees and/or decorum in the Senate chamber.

I believe I heard, as well, our Speaker say in a decision he gave in regard to a question of privilege that these things should be dealt with more effectively by leadership and the affairs of committees should be looked at and cared for by committees.

If I understand correctly, today is a discussion of a financial issue and this other matter might be more appropriately dealt with in another context.

The Chair: I can appreciate you raising it, Senator Tkachuk, but I agree with Senator Tardif in terms of whether we can do anything about it here this morning. Again, what we have before us is consideration of allocation of funds.

Senator Tkachuk: I want it to be clear that we have a member on the budget committee and this budget was approved. Even though I do not agree with it, it does not matter; I will support

Même si nous hésitons peut-être à dire à la Chambre que c'est la procédure qu'il faudrait suivre selon la politique que nous avons suggérée — ou qu'un tel comité ne fonctionne pas et que nous faisons une telle recommandation —, je ne suis pas à l'aise avec l'idée de ne rien faire.

Je ne suis pas à l'aise non plus avec l'explication de la raison pour laquelle nous embauchons un si grand nombre de consultants externes pour faire ce travail alors que nous avons à notre disposition le personnel extrêmement qualifié et tout à fait compétent de la Bibliothèque du Parlement. J'ai entendu à maintes reprises l'argument selon lequel nous avons besoin de l'ancien personnel militaire pour interpréter le jargon militaire. Je ne crois pas avoir besoin d'un militaire pour savoir que 2400 heures équivaut à minuit. Je pense encore que nous parlons les deux mêmes langues officielles.

Je ne suis donc pas très à l'aise avec le rapport.

Le président : Vous avez soulevé deux points, sénateur Comeau. Au sujet du premier, celui qui porte sur l'hésitation, je ne pense pas que nous hésitions à agir ou à aller de l'avant. La question est de savoir si de telles situations relèvent de notre compétence.

Dans le cas du second point, l'affectation de fonds, nous avons l'autorité puisque notre devoir principal touche les finances et l'administration. Si nous voulons débattre, par exemple, l'affectation de fonds à des services professionnels ou autres, cela tombe bien dans les limites de notre ressort. Toutefois, je ne vois pas de quel droit nous, en tant que Comité de la régie interne, pourrions intervenir dans la direction même d'un comité.

Le sénateur Tardif : Je voulais ajouter, sur la question de savoir si la direction devrait examiner la situation, que je peux dire que les équipes des deux chefs ont accepté l'invitation cordiale du Président du Sénat à se rencontrer pour discuter ce genre de points. Je pense qu'il a été convenu que nous continuerions à nous rencontrer plus régulièrement pour nous pencher sur des questions comme le fonctionnement des comités et le décorum dans la Chambre du Sénat.

De plus, je crois avoir entendu le Président dire, dans une décision qu'il a prononcée au sujet d'une question de privilège, que la direction devrait traiter de ce genre de questions avec davantage d'efficacité et que les comités devraient s'occuper des travaux des comités.

Si je comprends bien, nous parlons aujourd'hui d'une question financière; il serait peut-être plus approprié de traiter de cette autre question dans un contexte différent.

Le président : J'apprécie le fait que vous ayez soulevé la question, sénateur Tkachuk, mais je suis d'accord avec le sénateur Tardif; je ne sais pas si nous pouvons faire quelque chose à ce sujet ici ce matin. Je le répète, le point à l'ordre du jour est l'affectation de fonds.

Le sénateur Tkachuk : Je veux qu'il soit clair qu'un de nos membres fait partie du Comité des budgets et que le budget a été approuvé. Le fait que je ne sois pas d'accord ne change rien; je

this committee recommendation. I wanted to raise a policy issue because this was the only opportunity I saw on the agenda where I thought it could be raised.

The Chair: Fair enough. Obviously, we are always open to hearing and airing any issues that any senators feel they should bring before the committee. We thank you for raising it.

Senator Prud'homme: I agree with Senator Tardif that this matter should be dealt with at the leadership level. However, surely this committee can express this malaise so that when the leadership meets again, they will see there is a growing malaise. It reflects on the Senate as a whole.

I was Chair of the Standing Committee on Foreign Affairs for 13 years in the House of Commons with 30 members; and we never had trouble. It was a matter of patience and give and take. This committee is beginning to affect all of the Senate. The quarrels are reported in the media. Certainly, members of this committee have the right to express their malaise so that the committee leadership might take that into consideration and find a solution. The Standing Senate Committee on National Security and Defence is important but will not be able to continue harmoniously. By the way, there are no members from Quebec on that committee. I will not say that in my goodbye speech, but I have a strong malaise because no one from Quebec is on such an important committee. The leadership should address that issue as well.

Senator Robichaud: I want to assure the committee that different views were brought forward when we considered the budgets. However, we are limited by what comes out of the committee if it has been approved by the committee. I understand where you are coming from. I want you to know that different views have been expressed, but we are bound by what we receive. We have to act on the information we are given; and this is what we do.

The Chair: We have a motion from Senator Tkachuk to adopt the 13th report of the subcommittee. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded? Carried.

The next item on the agenda is the contract for simultaneous interpretation equipment and technical support. I would ask Ms. Heather Lank to update the committee and give us an overview of the request.

Heather Lank, Principal Clerk: Honourable senators have before them a request for Senate Administration to pursue entering into a contract, which might be valued at over \$100,000, for simultaneous interpretation equipment for committees that are on the road. We would like to do this through a request for

vais appuyer la recommandation du comité. Je voulais soulever une question de politique parce que c'est le seul temps que je voyais à l'ordre du jour où il serait possible de le faire.

Le président : D'accord. Évidemment, nous sommes toujours prêts à entendre et à faire connaître les points que les sénateurs croient devoir présenter au comité. Nous vous remercions d'en avoir parlé.

Le sénateur Prud'homme : Je suis d'accord avec le sénateur Tardif que c'est la direction qui devrait traiter de la question. Toutefois, notre comité peut sûrement exprimer sa préoccupation; ainsi, lorsque la direction se rencontrera à nouveau, elle constatera la préoccupation grandissante. Cela rejaillit sur l'ensemble du Sénat.

J'ai été président du Comité permanent des affaires étrangères de la Chambre des communes pendant 13 ans; le comité était composé de 30 membres, et nous n'avons jamais eu de difficultés. C'était une question de patience et de compromis. Ce comité commence à influencer sur l'ensemble du Sénat. Les disputes sont signalées dans les médias. Les membres du comité ont certainement le droit de faire connaître leur préoccupation afin que la direction des comités prenne cela en considération et trouve une solution. Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense est important, mais il ne pourra pas continuer à fonctionner de façon harmonieuse. En passant, ce comité ne compte aucun membre du Québec. Je ne mentionnerai pas ce fait dans mon discours d'adieu, mais l'absence d'un membre du Québec au sein d'un comité d'une telle importance me rend très mal à l'aise. La direction devrait aussi aborder cette question.

Le sénateur Robichaud : Je tiens à assurer au comité que différents points de vue ont été mis en valeur lors de notre étude des budgets. Nous devons toutefois nous en tenir à ce qui a été convenu par le comité. Je comprends bien votre raisonnement. Je veux que vous sachiez que différentes opinions ont pu être exprimées, mais que nous devons nous fier à ce qui nous est transmis. Il nous faut agir en fonction des renseignements qui nous sont fournis et c'est exactement ce que nous faisons.

Le président : Nous avons une motion du sénateur Tkachuk visant l'adoption du 13^e rapport du sous-comité. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Des oppositions? La motion est adoptée.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne le marché pour l'équipement d'interprétation simultanée et le soutien technique à cet égard. Je vais demander à Mme Heather Lank de faire le point pour le comité à ce sujet en nous donnant un aperçu des besoins.

Heather Lank, greffière principale : Les honorables sénateurs ont en main une requête de l'administration du Sénat en vue de la passation d'un marché, dont la valeur pourrait dépasser 100 000 \$, pour l'équipement d'interprétation simultanée nécessaire aux travaux des comités en déplacement. Nous souhaiterions combler

proposals — not sole source. We are looking to find out how we can get the best value for money in terms of getting equipment for committees on the road.

Generally speaking, when a committee travels for public hearings, there will always be a budget item for interpretation equipment. It never approaches \$100,000 in a specific committee budget, but if you put together all the committee budgets in the course of a fiscal year, it can begin to approach \$100,000. Senators will see in the briefing note before them that, in the past fiscal years, the total amounts have been \$86,000, \$51,000 and \$95,000. In 2009-2010, per budgets we have received to date, the figure is in the neighbourhood of \$76,000. Wanting to err on the side of caution, we bring forward a proposal for this committee's approval to find out if there are suppliers who can offer this to the Senate at a lower cost to get the best value for money. That is the purpose behind this request.

Senator Massicotte: I have a couple questions. The idea is good. Are there many national suppliers that can satisfy this request?

Ms. Lank: That is one of the things we will find out through this process. Historically, ISTS has been the major supplier to us. I do not suspect there to be a large number of suppliers. One of the reasons for undertaking this process is to find out whether there are suppliers that can offer this service to the Senate in a cost-effective manner. We will have that answer as we go through this process.

Senator Massicotte: If the committee approves this request, it must also approve any tender contract in excess of \$100,000. Once the decision is made, there remains the tendering process. Will the matter then come back to the steering committee with, for example, the three bids that were received, for recommendation, or is the matter handed over to the administration and they decide? What is the process from here on?

The Chair: Normally, it will go to tender and when administration is prepared to make a decision, they will inform the steering committee of it.

Senator Massicotte: The steering committee passes a resolution to confirm its agreement.

The Chair: Whether it will come back to the full committee before it is awarded will depend on how comfortable the steering committee is with the process. The time frame will depend on the time of year, whether Parliament is in session or prorogued. There is a whole host of issues to be concerned about. Generally, it will come back to the full committee.

ce besoin au moyen d'une demande de propositions, plutôt qu'en faisant appel à un fournisseur unique. Nous essayons de trouver le meilleur rapport qualité-prix possible pour offrir aux comités qui voyagent l'équipement dont ils ont besoin.

En général, lorsqu'un comité se déplace pour tenir des audiences publiques, il y a toujours une somme prévue au budget pour l'équipement d'interprétation. Cette somme n'approche jamais les 100 000 \$ dans le budget d'un comité précis, mais si l'on regroupe l'ensemble des comités au cours d'un exercice financier, on commence à tutoyer la barre des six chiffres. Comme les sénateurs pourront le constater dans la note d'information qui leur a été remise, les sommes totales dépensées pour ces services au cours des derniers exercices ont atteint 86 000 \$, 51 000 \$ et 95 000 \$. En 2009-2010, selon les budgets que nous avons reçus jusqu'à maintenant, le montant avoisine les 76 000 \$. Comme il vaut mieux être prudent, nous soumettons à l'approbation de ce comité une proposition visant à déterminer s'il existe des fournisseurs capables d'offrir ce service au Sénat à un coût moindre, dans un souci d'optimisation des ressources. C'est le but visé par la présente requête.

Le sénateur Massicotte : J'ai quelques questions. L'idée de départ est bonne. Existe-t-il de nombreux fournisseurs nationaux capables de donner suite à cette demande de propositions?

Mme Lank : Cela fait partie des choses que nous allons découvrir dans le cadre de ce processus. ISTS a toujours été notre principal fournisseur. Je ne crois pas qu'il y en aura beaucoup d'autres. Si nous entreprenons cette démarche, c'est notamment pour savoir si d'autres fournisseurs sont en mesure d'offrir ce service au Sénat à moindre coût. Nous aurons notre réponse en menant le processus à terme.

Le sénateur Massicotte : Si le comité donne son aval à cette requête, il doit également approuver tout contrat dont la valeur excède 100 000 \$. Une fois qu'on décide d'aller de l'avant, on passe au processus d'appels d'offres. Est-ce que le dossier reviendra devant le comité de direction, auquel on soumettra, par exemple, les trois soumissions reçues pour fins de recommandation, ou laissera-t-on à l'administration du Sénat le soin d'en décider? Comment les choses se dérouleront-elles?

Le président : Normalement, à la suite d'une demande de propositions, l'administration informe le comité de direction de la décision qu'elle compte prendre.

Le sénateur Massicotte : Le comité de direction adopte alors une résolution pour confirmer son accord.

Le président : Quant à savoir si le dossier reviendra devant le comité plénier avant que le marché ne soit octroyé, tout dépend de la mesure dans laquelle le comité de direction est satisfait du déroulement du processus. Les délais varieront en fonction du temps de l'année, selon que le Parlement soit en session ou non. Il y a un large éventail de questions à considérer. Règle générale, le dossier est soumis à nouveau au comité plénier.

Senator Massicotte: The steering committee should look at contracts over \$100,000. On that basis, I agree with the process.

The Chair: It is entirely to ensure that the process is fair.

Senator Fox: I have a process question. How do you put out the request for proposals? Is it gazetted in the *Canada Gazette* or is it sent to the main suppliers? How is it done?

Ms. Lank: I wish I could answer that. My knowledge of how this works is not well developed.

The Chair: Ms. Proulx, Director of Finance, can answer that question, Senator Fox.

[Translation]

Nicole Proulx, Director of Finance: Requests for proposals are published in the MERX system for a specified period of time. So people submit their proposals according to the published requirements and then the proposals are evaluated by a committee.

Senator Fox: Do you not have a list of people who have already submitted bids, for example, and whom you contact? I suppose people keep such a close eye on MERX that there are no worries on that score.

Ms. Proulx: Exactly. Typically, companies watch MERX, but in cases where we already have suppliers, we can contact some of them, of course, so that they can put bids as well.

Senator Fox: Thank you.

[English]

The Chair: Are there other questions, senators?

Senator Cordy: We have to worry about everything being cost-effective. Will this mean that the small translation organizations in Halifax or Sudbury or wherever will not be given contracts because we will have one national contract?

Ms. Lank: I cannot say what the outcome of this will be in terms of the process. We will have to develop a clear list of criteria that need to be met before posting and determine the requirements of Senate committees. Certainly, I cannot presuppose the outcome in terms of how it will be awarded. As Senator Furey said, if any issues need to be looked at and reviewed before the final decision is made, there is a forum for that purpose.

The Chair: Normally, the only thing that will preclude anyone from bidding on a public tender is whether they qualify. It is a question of criteria in terms of meeting the needs of the particular contract.

Le sénateur Massicotte : Le comité de direction devrait se pencher sur les contrats d'une valeur dépassant 100 000 \$. Suivant ce principe, je suis d'accord avec le processus arrêté.

Le président : Cela vise uniquement à assurer l'équité du processus.

Le sénateur Fox : J'ai une question concernant le processus. Comment diffusez-vous la demande de propositions? Est-elle publiée dans la *Gazette du Canada* ou envoyée aux principaux fournisseurs? Comment procède-t-on?

Mme Lank : J'aimerais bien pouvoir vous répondre. Je ne suis pas très au fait de ces modes de fonctionnement.

Le président : Madame Proulx, directrice des Finances, peut répondre à votre question, sénateur Fox.

[Français]

Nicole Proulx, directrice des finances : Les appels d'offres sont publiés via le système MERX pendant une période de temps donnée. Les gens vont donc soumettre leurs demandes selon les exigences présentées, demandes qui seront ensuite évaluées par un comité.

Le sénateur Fox : N'avez-vous pas une liste de gens qui ont déjà soumissionné, par exemple, et que vous avisez? Je suppose que les gens surveillent MERX de tellement près qu'il n'y a pas d'inquiétude de ce côté.

Mme Proulx : Exactement. Typiquement, les firmes surveillent MERX, mais dans le cas où il y a déjà des fournisseurs, on peut aviser un nombre de fournisseurs, naturellement, pour qu'ils puissent soumettre leurs demandes également.

Le sénateur Fox : Merci.

[Traduction]

Le président : Y a-t-il d'autres questions, sénateurs?

Le sénateur Cordy : Il faut nous assurer que toutes nos opérations sont menées au meilleur coût possible. Est-ce que cela signifie que les petits cabinets de traduction à Halifax ou à Sudbury, par exemple, ne pourront plus obtenir de contrats parce que nous nous en tiendrons à un seul marché national?

Mme Lank : Je ne saurais vous dire quelles seront les répercussions quant à la façon de procéder. Avant d'émettre la demande de propositions, nous devons dresser une liste claire des critères à remplir et déterminer les besoins des comités du Sénat. Il va de soi que je ne peux préjuger du résultat d'un processus semblable. Comme l'indiquait le sénateur Furey, s'il convient d'examiner certaines questions avant qu'une décision définitive ne soit rendue, il existe une tribune pour ce faire.

Le président : Normalement, la seule chose qui puisse empêcher quelqu'un de présenter une soumission dans le cadre d'un processus public est son incapacité à répondre aux critères établis. Et ces critères sont fixés en fonction des besoins particuliers du marché à octroyer.

Senator Cordy: Will each contract be done separately or will you have one contract for the year?

Ms. Proulx: Basically, it should be specified in the scope of work and the requirements whether we want to have specifically regional representation or services. In the past, there has been only ISTS. My understanding is that ISTS has other companies under different names in the regions. We have to define the scope, and we will work with Ms. Lank to ensure that it does not negatively affect other companies.

Senator Massicotte: I am having difficulty with this. It is a good point that Senator Cordy raises, given that you are looking for someone to provide national services. Therefore, to qualify a company must be able to provide services anywhere that they are needed. How does the local company compete? He is obviously excluded unless he has the measures, the time and the relationship or friendship with national networks to be able to bid.

Ms. Proulx: Again, it is stated in the scope. The points you are raising are very important to defining the scope. In the past, it might have been part of the criteria that someone be able to provide national services. We will work together to ensure that this point is addressed.

Senator Massicotte: The purpose of this resolution is to find a national supplier. National means at least provide 97 per cent of the services we need, which eliminates 90 per cent of our suppliers in the past. I am having difficulty. How do you satisfy the purpose of this, saying national supplier, competitive bids, get on with the show, and how do you not exclude the local supplier?

Ms. Proulx: The way it is presented and the way it was done in the past was it was basically ISTS all the time, so there was no opportunity for others to compete. Again, in defining the scope, if we want to tailor it so there is a possibility for regional companies, obviously it will have to be amended to do that.

Senator Massicotte: The resolution would have to be changed. This purpose would not be met.

The Chair: It would be met, Senator Massicotte, if a national company has regional representation, it fits the bill and you are satisfied it can achieve the objectives.

Senator Massicotte: You said "national company," but if you are trying to put out a request for proposal to attract local companies as serious bidders for consideration, you are not meeting the objectives here.

Le sénateur Cordy : Est-ce que chaque contrat sera négocié séparément ou y aura-t-il un seul contrat valable pour toute l'année?

Mme Proulx : En principe, nous devrions indiquer dans la portée des travaux et les exigences à remplir si nous sommes spécifiquement à la recherche de services ou de fournisseurs régionaux. Jusqu'à maintenant, le seul fournisseur a été ISTS. Sauf erreur de ma part, ISTS possède d'autres entreprises régionales connues sous des noms différents. Il faut définir l'étendue des travaux et nous collaborerons avec Mme Lank de manière à éviter les répercussions négatives sur les autres entreprises.

Le sénateur Massicotte : Cela me pose problème. Le sénateur Cordy soulève un point pertinent en soulignant qu'on est à la recherche de quelqu'un capable de fournir des services nationaux. Pour être admissible, une entreprise doit donc être en mesure d'offrir ses services partout où l'on en a besoin. Comment une entreprise locale peut-elle être à la hauteur? Une telle entreprise sera exclue de toute évidence à moins qu'elle ne dispose des moyens, du temps et des relations avec des réseaux nationaux qui lui permettraient de soumissionner.

Mme Proulx : Encore là, c'est la portée des travaux qui fait foi de tout. Les éléments que vous faites valoir sont très importants dans la définition de cette portée. Il est possible que l'un des critères utilisés dans le passé ait été la capacité d'offrir des services à l'échelle nationale. Nous conjuguerons nos efforts pour nous assurer de faire le nécessaire à cet égard.

Le sénateur Massicotte : La présente résolution vise à trouver un fournisseur national. On entend par là que le fournisseur doit pouvoir offrir au moins 97 p. 100 des services dont nous avons besoin, ce qui disqualifie 90 p. 100 de nos fournisseurs antérieurs. Je trouve cela problématique. Comment peut-on arriver à satisfaire à ces besoins, en parlant d'un fournisseur national, de soumissions en régime de concurrence et de continuité des opérations, sans toutefois exclure le fournisseur local?

Mme Proulx : Comme ces services ont toujours été offerts à toutes fins utiles par ISTS, l'accès à ce marché n'était pas ouvert aux autres fournisseurs. Si, en définissant l'étendue des travaux, nous souhaitons offrir cette possibilité aux entreprises régionales, il va de soi qu'il nous faudra apporter certaines modifications.

Le sénateur Massicotte : Il faudrait alors changer la résolution. Le but visé ici ne serait pas atteint.

Le président : Il serait atteint, sénateur Massicotte, si une entreprise nationale pouvait compter sur une représentation régionale; elle répondrait aux critères, pour autant qu'elle soit en mesure de satisfaire aux exigences.

Le sénateur Massicotte : Vous parlez d'une entreprise nationale, mais si vous tentez de lancer une demande de propositions pour attirer des entreprises locales à titre de soumissionnaires à prendre sérieusement en considération, vous n'atteignez pas les objectifs visés ici.

The Chair: You would be, even if you geared it towards regional companies. If a national company supplied a lower bid and it had regional representation, you are right back to where you started. It all depends on whether or not the structure that is prepared originally is fair and reasonable. That is all this attempts to do, to be fair and reasonable and ensure everyone in this business gets a crack at it.

Senator Massicotte: I do not understand, but I am okay.

Senator Hubley: My questions were somewhat along the same line, and I believe to some extent they have been answered. Can you give the assurance that the plan will be cost effective if, for example, we were looking for Aboriginal translation in the North? Can you assure us that these things would be present?

Ms. Lank: On that issue, we are talking here about equipment and technical support, not whether it is Aboriginal languages or French and English. This is dealing with the technical support and the actual equipment and does not have any affect whatsoever on language at all.

Senator Hubley: Thank you.

Senator Comeau: I would like to come back to Senator Cordy's and Senator Massicotte's interventions regarding the issue of the smaller interpretation suppliers, the mom and pop operations. I am not coming at this to make sure that we have regional contractors involved. My question is mainly about the small interpreter who does not have a national operation and may not have a network of colleagues all over the place that could get a chance to bid on it. I am not approaching this from a regional perspective in order for someone from Halifax to get it. If it is someone from British Columbia or Ottawa, so be it. There is a lot to be said for being able to provide those kinds of contracts to small operations, regardless of where they are. Unless we have established some criteria, it will be a national firm that has regional offices throughout Canada. I think we may be missing the boat, given the fact that we have had problems in the last number of years encouraging people to get into interpretation, and we have seen that here in Ottawa. This might be a disincentive for people from setting up these small operations. I think we should approach this cautiously. Like Senator Massicotte, I do not feel entirely comfortable with where we are heading. I think there should be a lot of attention placed on this point so that we do not discourage the small operations and send a signal to the small operations, that henceforth the one-man, one-woman interpretation shop, or the two-person shop is no longer able to apply for interpretation jobs.

Le président : Vous atteindriez les objectifs, même si vous ciblez les entreprises régionales. Si une entreprise nationale présente une soumission plus basse tout en étant représentée dans les régions, vous êtes revenu exactement au point de départ. Tout dépend si la structure mise en place à l'origine est juste et raisonnable. C'est exactement ce que l'on s'efforce de réaliser ici : être juste et raisonnable et faire en sorte que toutes les entreprises du secteur aient une chance d'obtenir le marché.

Le sénateur Massicotte : Je ne suis pas certain de bien comprendre, mais cela me convient.

Le sénateur Hubley : Mes questions allaient un peu dans le même sens et je pense qu'on y a répondu dans une large mesure. Pouvez-vous garantir que le plan permettra l'offre de services à des coûts raisonnables si, par exemple, nous avons besoin d'interprétation en langue autochtone dans le Nord? Pouvez-vous nous assurer que ces services seront offerts?

Mme Lank : Dans le dossier qui nous intéresse, il est question d'équipement et de soutien technique, et non pas des différentes langues dans lesquelles les services d'interprétation peuvent être offerts. Peu importe qu'il s'agisse de langues autochtones, de français ou d'anglais, cela ne change rien pour ce qui est du soutien technique et de l'équipement à mettre en place.

Le sénateur Hubley : Merci.

Le sénateur Comeau : J'aimerais revenir aux interventions des sénateurs Cordy et Massicotte concernant les petits fournisseurs en interprétation, les entreprises familiales. Mon but n'est pas de m'assurer que des entrepreneurs régionaux participent au processus. Ma question porte principalement sur l'interprète qui ne peut pas compter sur une organisation nationale ni sur un réseau de collègues dans les différentes régions pouvant lui permettre de soumissionner. Je n'interviens pas au bénéfice de ma région pour qu'un entrepreneur d'Halifax obtienne le marché. Si c'est quelqu'un de la Colombie-Britannique ou d'Ottawa, je n'ai rien à redire. On pourrait débattre longtemps de la capacité des petites entreprises à offrir de tels services, peu importe l'endroit où elles se trouvent. À moins que nous nous fixions des critères différents, le marché sera octroyé à une firme nationale comptant des bureaux régionaux dans tout le Canada. Il se peut que nous manquions complètement le bateau, étant donné les problèmes que nous avons éprouvés depuis bon nombre d'années à inciter les gens à s'intéresser à l'interprétation, comme nous avons pu le constater ici même à Ottawa. Il est possible que l'on en dissuade certains de créer leur petite entreprise. Je pense que nous devons faire montre d'une grande prudence. À l'instar du sénateur Massicotte, je ne suis pas tout à fait à l'aise avec l'orientation que nous semblons vouloir prendre. J'estime que c'est un aspect qui mérite toute notre attention, car nous ne souhaitons pas décourager ces petits entrepreneurs en leur envoyant un signal à l'effet que, dorénavant, les petits cabinets d'une ou deux personnes ne pourront plus proposer leurs services pour du travail d'interprétation.

The Chair: It is a good point, but we have to be mindful of the fact that, in any public tendering process, you have to be fair. You cannot excuse something so small operations get an advantage over larger operations because they will come back and say, “Look, we invested millions of dollars in purchasing equipment so we could give lower bids to government to obtain contracts, and now you are skewing the process so smaller operations can build in the cost of buying new equipment to compete with us. Where is the fairness in that?”

At the end of the day, as long as the tender is fair and reasonable and open to all operations, small or large, I think we have achieved our goal, which is exactly that, to be fair and reasonable. It is always a concern, Senator Comeau, that smaller operations not be disadvantaged, but you cannot, in an attempt to embrace small operations, skew a public tender to favour them over a larger operation.

Senator Comeau: I am not sure I explained myself correctly. I am not in any way, shape or form suggesting that we should go out there and pad the cost of interpretation contracts — not in any way, shape or form. I am suggesting that we be mindful as to how we establish this new venture we are getting into, this new way of doing things, and maybe take the opportunity while we are at it to really consider the results of our actions as we progress. I am not trying to suggest that we should waste taxpayer’s dollars in any way. That is the least of my suggestion.

The Chair: I appreciate what you are saying, Senator Comeau. At the end of the day, we have to be fair and reasonable and be seen as being fair and reasonable. Are there any other comments?

Senator Tkachuk: How long is the contract being considered for — one, two or three years, four years?

Ms. Lank: We have not established a specific time frame. That would be part of the discussions that we would undertake before issuing the request for proposals. The amounts that I cited to you are amounts per fiscal year. We do not know to date whether it would ever even approach the \$100,000 or exceed it, but we are keeping that possibility open.

The Chair: In any event, colleagues, it will come back to full committee for approval, all things being equal in terms of timing and whatnot.

Can we make a note of that, Madam Proulx?

Can we have a motion to approve the recommendation?
Moved by Senator Robichaud. All in favour?

Le président : C’est un argument intéressant, mais il ne faut jamais oublier que, dans tout processus d’appel de propositions, l’équité s’impose. On ne peut pas accorder de passe-droit aux petites entreprises en vue de les favoriser par rapport aux plus grandes, car celles-ci feront valoir qu’elles ont investi des millions de dollars dans l’achat d’équipement afin de pouvoir présenter des soumissions plus basses au gouvernement et qu’elles se retrouvent maintenant devant un processus faussé en faveur des petites entreprises qui peuvent inclure le coût d’acquisition de nouveaux équipements pour soutenir leur concurrence. On nous demandera où est passée l’équité dans tout cela.

En dernière analyse, pour autant que le processus de demande de propositions soit juste et raisonnable et ouvert à toutes les entreprises, grandes ou petites, je crois que nous aurons atteint notre but qui se résume essentiellement à cela : être juste et raisonnable. Il faut toujours se demander, sénateur Comeau, si les petites entreprises ne sont pas défavorisées, mais on ne peut tout de même pas, dans un effort pour intégrer ces entreprises, fausser un processus public d’appel d’offres pour les favoriser au détriment des grandes sociétés.

Le sénateur Comeau : Je ne suis pas certain de m’être bien fait comprendre. Je n’ai jamais suggéré, de quelque manière que ce soit, que nous devrions gonfler les coûts des contrats d’interprétation. Je dis simplement que nous devons bien réfléchir à la manière dont nous allons instaurer ce nouveau mode de fonctionnement pour nous et que nous pourrions peut-être profiter de l’occasion pour évaluer sérieusement les résultats obtenus au fur et à mesure. Je ne suis pas en train de proposer un gaspillage des fonds publics de quelque manière que ce soit. C’est bien la dernière chose que je proposerais.

Le président : Je vois où vous voulez en venir, sénateur Comeau. En fin de compte, nous devons nous montrer justes et raisonnables et faire en sorte que les gens nous perçoivent comme tels. Y a-t-il d’autres observations?

Le sénateur Tkachuk : Quelle serait la durée du marché visé— un, deux, trois ou quatre ans?

Mme Lank : Nous n’avons pas fixé de période précise. Cela fera partie des aspects dont nous discuterons avant de lancer la demande de propositions. Les montants que j’ai cités s’appliquaient à chacun des exercices financiers. Nous ne savons pas pour le moment si on s’approchera même des 100 000 \$ ou si on dépassera ce total, mais c’est une possibilité que nous laissons ouverte.

Le président : Quoi qu’il en soit, chers collègues, le tout sera soumis à l’approbation du comité plénier, toutes les considérations étant prises en compte dans une même mesure, notamment au chapitre des échéanciers.

Pouvez-vous en prendre note, madame Proulx?

Qui voudrait présenter une motion pour que l’on approuve la recommandation? Le sénateur Robichaud en fait la proposition. Tous ceux qui sont pour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded? Carried.

We will now go in camera.

(The committee continued in camera.)

Des voix : D'accord.

Le président : Des oppositions? La motion est adoptée.

Nous allons maintenant poursuivre nos délibérations à huis clos.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

WITNESSES

Thursday, March 12, 2009

Eric Janse, Clerk Assistant and Director General, International and Interparliamentary Affairs Directorate.

Thursday, March 26, 2009

Khatera Akbari, Manager, Audit, KPMG.

Andrew Newman, Partner, Audit, KPMG.

Thursday, May 28, 2009

John Gilhooly, Senior Manager, Advisory Business Services — Ernst & Young.

Charles-Antoine St. Jean, Partner — Ernst & Young.

TÉMOINS

Le jeudi 12 mars 2009

Eric Janse, greffier adjoint et directeur général, Direction des affaires internationales et interparlementaires.

Le jeudi 26 mars 2009

Khatera Akbari, gestionnaire, Vérification, KPMG.

Andrew Newman, associé, Vérification, KPMG.

Le jeudi 28 mai 2009

John Gilhooly, gestionnaire supérieur, Services consultatifs auprès des entreprises — Ernst & Young.

Charles-Antoine St. Jean, associé — Ernst & Young.